叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 威廉·塞德利(william Sedley) 000001

2. 威廉·塞德利(william Sedley) 000002

3. 威廉·塞德利(william Sedley) 000003

4. 威廉·塞德利(william Sedley) 000004

5. 威廉·塞德利(william Sedley) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

威廉·塞德利(William Sedley)
第1/5页

['wɪljəm] ['sɛdli] ;
WILLIAM SEDLEY ;
威廉 塞德利 ;

威廉·塞德利;

[ɔː(r)] , [ðə; ðɪ]
OR , THE
或者 , 这

或者，

['iːv(ə)l] [deɪ] [dɪ'fɜːd] .
EVIL DAY DEFERRED .
邪恶的 天 延期 .

邪恶之日延后。

['frʌntɪspiːs] .
FRONTISPIECE .
卷首插图 .

扉页。

[dɒd] [del] .
Dodd del .
多德 del .

多德·德尔。

[dʒæs] . ['rɒbəts] [skʌlp] .
Jas . Roberts sculp .
贾斯 . 罗伯茨 雕塑 .

詹姆斯·罗伯茨雕塑。

['pʌblɪʃt] [ɑːk'toʊbər] . 1st .
Published Oct . 1st .
已发布 十月 . 1st .

发布日期：10月1日。

- , [baɪ][dʒɒn] ['mɑːʃl] & - . - [tʃɜːtʃ] [jɑːd] , ['lʌndən] .
1783 , by John Marshall & Cº . Aldermary Church Yard , London .
- , 经过 约翰 马歇尔 & - . - 教会 院子 , 伦敦 .

1783 年，由 John Marshall & Cº 建造。伦敦奥尔德玛丽教堂墓地。

['wɪljəm] ['sɛdli] ;
WILLIAM SEDLEY ;
威廉 塞德利 ;

威廉·塞德利;

[ɔː(r)] , [ðə; ðɪ]
OR , THE
或者 , 这

或者，

['iːv(ə)l] [deɪ] [dɪ'fɜːd] .
EVIL DAY DEFERRED .
邪恶的 天 延期 .

邪恶之日延后。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦:

['prɪntɪd] [ænd; ənd] [səʊld] [baɪ] [dʒɒn] ['mɑːʃl]
PRINTED AND SOLD BY JOHN MARSHALL
打印 和 卖 经过 约翰 马歇尔

由约翰·马歇尔印刷和销售

[ænd; ənd] - [en][fɔːr] , -
AND Cº Nº 4 , ALDERMARY
和 - 编号 4 , -

以及 Cº Nº 4，棺木

[tʃɜːtʃ] [jɑːd] , [ɪn]
CHURCH YARD , IN
教会 院子 , 在

印第安纳州教堂墓地

[baʊ; bəʊ] - [leɪn] .
BOW - LANE .
弓 - 车道 .

弓道。

[viː]
v
v

v

[tuː; tə]['mɑːstə(r)] — — .
To Master — — .
到 掌握 — — .

致大师——。

[ðə; ði] ['pleʒə(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [teɪk] [ɪn] ['riːdɪŋ] ,
The pleasure which you take in reading ,
这 乐趣 哪个 你 拿 在 阅读 ,

你从阅读中获得的乐趣，

[meɪd] [ˌem 'iː] [sə'lɪsɪtəs] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪdʒɪz][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ə'mjuːzmənt] ,
made me solicitous to write a few pages for your amusement ,
制成 我 殷勤 到 写 一个 很少 页面 为了 你的 娱乐 ,

这让我很想写几页内容来博君一笑，

[wen] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˌʌn'bend] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd][frɒm; frəm][mɔː(r)] ['sɪəriəs] ['stʌdiz] .
when you wish to unbend your mind from more serious studies .
什么时候 你 希望 到 伸直 你的 头脑 从 更多的 严肃的 研究 .

当你想从更严肃的学习中放松一下的时候。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [ˌɒpə'tjuːnəti] ,
But the want of opportunity ,
但 这 想 的 机会 ,

但缺乏机会，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['friːkwənt] [ˌɪntə'rʌpʃənz] [wɪtʃ] [aɪ] [met] [wɪð] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
and the frequent interruptions which I met with during the course of them ,
和 这 频繁 中断 哪个 我 遇见 和 期间 这 课程 的 他们 ,

以及我在这些过程中遇到的频繁干扰，

[hæv; həv] ['rendəd] [ðə; ði] [həʊl] [les] ['wɜːðɪ] [jɔː(r); jə(r)] [ək'septəns]
have rendered the whole less worthy your acceptance
有 渲染 这 所有的 较少的 值得 你的 验收

这使得整体不再值得你接受

['sɪksθ]
vi
六

六

[ðæn; ðən][ai][hæd; həd] [həʊpt] , [wen] [ai][fɜːst] [fɔːmd] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] .
than **I** **had** **hoped** **,** **when** **I** **first** **formed** **the** **design** **.**
比 我 有 希望 , 什么时候 我 第一的 形成 这 设计 .

比我最初设计时预想的还要好。

[maɪ] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ɪn'sait] [ˌem 'iː][tuː; tə] [wɪʃ] [jɔː(r); jə(r)] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn] ['evri] [brɑːntʃ]
My **affection** **for** **you** **,** **incites** **me** **to** **wish** **your** **improvement** **in** **every** **branch**
我的 感情 为了 你 , 煽动 我 到 希望 你的 改进 在 每一个 分支
[ɒv; əv]['juːsf(ə)l] ['nɒlɪdʒ] ;
of **useful** **knowledge** **;**
的 有用 知识 ;

我对你的喜爱，促使我希望你在各个有用的知识领域都能有所进步；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [wɜːk] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] ['traɪflɪŋ] , [jet] , [ðə; ði] ['mɒrəl] [wɪtʃ]
and **though** **this** **little** **work** **may** **be** **regarded** **as** **trifling** **,** **yet** **,** **the** **moral** **which**
和 尽管 这 小的 工作 可能 是 认为 作为 琐事 , 然而 , 这 道德 哪个
[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ,
it **contains** **,**
它 包含 ,

虽然这部小作品可能被认为微不足道，但它所蕴含的道德意义却是.....

[ɪz] ['wɜːðɪ] [jɔː(r); jə(r)][məʊst] ['sɪəriəs] [ə'tenʃ(ə)n] .
is **worthy** **your** **most** **serious** **attention** **.**
是 值得 你的 最多 严肃的 注意力 .

值得您高度重视。

[duː; də] [nɒt] , ['ðeəfɔː(r)] , [biː; bi] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ɪts] ['kɒntents] ,
Do **not** **,** **therefore** **,** **be** **too** **proud** **to** **receive** **instruction** **from** **its** **contents** **,**
做 不是 , 所以 , 是 也 自豪的 到 收到 操作说明 从 它是 内容 ,

因此，不要过于骄傲而拒绝接受其中的教诲。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][hæv; həv] [kə'menst] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [griːk] [ɔː(r)]['lætɪn] ['ɔːθəz] .
because **you** **have** **commenced** **acquaintance** **with** **Greek** **or** **Latin** **authors** **.**
因为 你 有 开始 熟人 和 希腊语 或者 拉丁 作者 .

因为你已经开始接触希腊或拉丁作家的作品。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][frɒm; frəm][ə; eɪ]
It **is** **from** **a**
它 是 从 一个

它来自

[sevn]
vii
七

七

[ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] ['nɒlɪdʒ] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][men][ɔː(r)] [bʊks] , [ðæt] [wiː; wi] [dɪ'raɪv] [ə; eɪ] [ˌsuːpə'sɪliəs]
superficial **knowledge** **either** **of** **men** **or** **books** **,** **that** **we** **derive** **a** **supercilious**
浅 知识 任何一个 的 男人 或者 图书 , 那 我们 派生 一个 傲慢
[kən'tempt] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] ,
contempt **of** **the** **one** **,**
鄙视 的 这 一 ,

对人或书本的肤浅了解，会让我们对其产生傲慢的蔑视。

[ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] ['krɪtɪkli] [naɪs] [ɪn]['aʊə(r)]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
or **are** **critically** **nice** **in** **our** **judgment** **of** **the** **other** **.**
或者 是 关键 好的 在 我们的 判断 的 这 其他 .

或者，我们对他人的评价过于苛刻和友善。

[aɪ] [wʊd] [wɪʃ] [juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] , [tuː; tə] [fɔːm] [jɔː(r); jə(r)] [teɪst] [ɒn][ðə; ði][məʊst] ['pɜːfɪkt] ['mɒdlz] ;

I	would	wish	you	,	my	dear	boy	,	to	form	your	taste	on	the	most	perfect	models	;
我	会	希望	你	,	我的	亲爱的	男生	,	到	形式	你的	品尝	在	这	最多	完美的	模型	;

亲爱的孩子，我希望你以最完美的典范为榜样，培养自己的品味；

[bʌt; bət][tuː; tə]['prɒfɪt][baɪ] ['evri] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [preɪz] - ['wɜːðɪ] [ɪn] [ðəʊz] ['ɔːθəz] [huː] [ɑː(r); ə(r)]

but	to	profit	by	every	thing	which	is	praise	-	worthy	in	those	authors	who	are
但	到	利润	经过	每一个	事物	哪个	是	称赞	-	值得	在	那些	作者	WHO	是

[les] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] .

less	distinguished	.
较少的	杰出的	.

但要从那些不太杰出的作者身上汲取一切值得称赞的东西。

[ə'bʌv] [ɔːl] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membə(r)] , [ðæt] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [jɔː(r); jə(r)]['tempə(r)] ,

Above	all	,	you	should	remember	,	that	to	improve	your	temper	,
多于	全部	,	你	应该	记住	,	那	到	提升	你的	脾气	,

首先，你要记住，要想改善你的脾气，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɛn'kriːs] [ɪn]['vɜːtʃuː][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['nɒlɪdʒ] , [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [end]

and	to	encrease	in	virtue	as	well	as	knowledge	,	is	the	great	end
和	到	增加	在	美德	作为	出色地	作为	知识	,	是	这	伟大的	结尾

而增进德行和知识，乃是最终目的。

[eɪtθ]

viii
八

八

[ɒv; əv][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['stʌdiz] ; ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [kæn; kən] [prə'məʊt] [ðɪs] [dɪ'zaɪn] ,

of	all	your	studies	;	nothing	which	can	promote	this	design	,
的	全部	你的	研究	;	没有什么	哪个	能	推动	这	设计	,

你所有的研究都表明，没有任何内容能够促进这种设计。

[kæn; kən][biː; bi] [tuː] [ləʊ] [tuː; tə]['merɪt][jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .

can	be	too	low	to	merit	your	attention	.
能	是	也	低的	到	优点	你的	注意力	.

可能低到不值得关注。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [iːtʃ] [deɪ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [əd'vɑːns] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['prəʊgres] [tə'wɔːdz] ['evri] [θɪŋ]

That	you	may	each	day	continue	to	advance	in	your	progress	towards	every	thing
那	你	可能	每个	天	继续	到	进步	在	你的	进步	向	每一个	事物

[wɪtʃ] [ɪz] [greɪt] ,

which	is	great	,
哪个	是	伟大的	,

愿你每天都能在通往美好未来的道路上不断进步，

['dʒenərəs] , [ænd; ənd] ['mænli] , [tɪl] [juː; jʊ] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['ɔːnəmənt] [ɒv; əv][sə'saɪəti] , [ə; eɪ] ['blesɪŋ]

generous	,	and	manly	,	till	you	become	an	ornament	of	society	,	a	blessing
慷慨的	,	和	男子气概	,	直到	你	变得	一个	装饰品	的	社会	,	一个	祝福

[tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [frendz] ,

to	your	friends	,
到	你的	朋友们	,

慷慨大方，勇于担当，成为社会的楷模，朋友们的福星。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ɪn'dʌldʒənt]['peərənts] , [ɪz][ðə; ði][məʊst] ['ɜːnɪst] [wɪʃ] [ɒv; əv] ,

and	the	delight	of	your	indulgent	parents	,	is	the	most	earnest	wish	of	,
和	这	喜	的	你的	放纵的	父母	,	是	这	最多	认真	希望	的	,

而你那溺爱你的父母的喜悦，是你最真挚的愿望。

[jɔː(r); jə(r)] [ə'fekʃənət] [frend] ,

Your	affectionate	Friend	,
你的	亲热	朋友	,

你亲爱的朋友，

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] . [naɪn]
The Author . 9
这 作者 . 9

作者.9

['wɪljəm] ['sɛdli] ;
WILLIAM SEDLEY ;
威廉 塞德利 ;

威廉·塞德利;

[ɔː(r)] , [ðə; ði]
OR , THE
或者 , 这

或者,

['iːv(ə)l] [deɪ] [dɪ'fɜːd] .
EVIL DAY DEFERRED .
邪恶的 天 延期 .

邪恶之日延后。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['mɔːnɪŋ] ! ” [sed] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [twelv]
“ It is a delightful morning ! ” said a gentleman to a boy of about twelve
“ 它 是 一个 愉快 早晨 ! ” 说 一个 绅士 到 一个 男生 的 关于 十二
[j'iəz] [əʊld] ,
years old ,
年 老的 ,

“真是个令人愉快的早晨！”一位绅士对一个大约十二岁的男孩说道。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [æn; ən]['ævənjuː] [wɪð] [haɪ] [triːz] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] ,
as he walked up and down an avenue with high trees on each side ,
作为 他 步行 向上 和 向下 一个 大街 和 高的 树木 在 每个 边 ,

他沿着一条两旁绿树成荫的林荫大道来回走动,

[wɪtʃ] [led][tuː; tə][ə; eɪ] ['hænsəm] [haʊs] .
which led to a handsome house .
哪个 引领 到 一个 英俊的 房子 .

这最终成就了一栋漂亮的房子。

[ə; eɪ] [kəʊtʃ] [drəʊv] , [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] - [jɑːd] .
A coach drove , at that moment , out of the court - yard .
一个 教练 驾驶 , 在 那 片刻 , 出去 的 这 法庭 - 院子 .

就在这时，一辆马车驶出了院子。

“ [wɒt] a10
“ What a10
” 什么 a10

“什么10

[faɪn] [deɪ] ! ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['dʒentlmən] .
fine day ! ” repeated the gentleman .
美好的 天 ! ” 重复 这 绅士 .

“天气真好！”那位先生重复道。

“ [aɪ] [θɪŋk] , ['wɪljəm] , [ðə; ði] [rəʊdz] [wɪl] [biː; bi] [ɪk'striːmli] ['plez(ə)nt] .
“ I think , William , the roads will be extremely pleasant .
” 我 思考 , 威廉 , 这 道路 将要 是 极其 令人愉快的 .

“我认为，威廉，道路状况会非常好。”

” ['wɪljəm] [meɪd] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] .
” William made no answer .
” 威廉 制成 不 回答 .

威廉没有回答。

[ðə; ði] [tɪəz] ['trikl] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [waɪpt] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

The	tears	trickled	down	his	cheeks	,	which	he	wiped	away	with	the	back	of	his
这	眼泪	涓涓细流	向下	他的	脸颊	,	哪个	他	擦拭	离开	和	这	后退	的	他的

[hænd] .

hand	.
手	.

泪水顺着他的脸颊滑落，他用手背擦掉了泪水。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪmni] - ['swi:pə(r)] [hæd; həd] [krept] [ə'lɒŋ] [tɪl] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [pleɪs] ;

A	little	chimney	-	sweeper	had	crept	along	till	he	came	to	the	place	;
一个	小的	烟囱	-	清扫器	有	悄悄地爬	沿着	直到	他	来了	到	这	地方	;

一个小扫烟囱的孩子慢慢地爬到了这里；

[ænd; ənd] ['tɒsɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bæg] [ɒv; əv] [sʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tri:] ,

and	tossing	down	his	bag	of	soot	at	the	foot	of	a	tree	,
和	抛掷	向下	他的	包	的	煤烟	在	这	脚	的	一个	树	,

然后他把那袋煤灰扔到树下，

[stʊd] ['geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [kloʊðz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] , [ænd; ənd] ['si:krətli] [wɪʃt] [hi:; hi]

stood	gazing	at	the	cloaths	of	the	young	gentleman	,	and	secretly	wished	he
站立	凝视	在	这	衣服	的	这	年轻的	绅士	,	和	偷偷	希望	他

[wɒz; wəz] [bʌt; bət] [æz; əz] ['hæpi] .

was	but	as	happy	.
曾是	但	作为	快乐的	.

他站在那里，凝视着这位年轻绅士的衣着，暗自希望自己也能像他一样幸福。

[hi:; hi] ['bekən] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [hu:] [sæt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] ['nɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] [steɪl]

He	beckoned	to	his	companion	,	who	sat	at	a	little	distance	gnawing	a	stale
他	招手	到	他的	伴侣	,	WHO	卫星	在	一个	小的	距离	啃咬	一个	陈旧

[krʌst] ,

crust	,
地壳	,

他向坐在不远处啃着硬面包皮的同伴招了招手。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['fɑ:mə(r)] ;

which	he	had	received	from	the	good	-	nature	of	a	neighbouring	farmer	;
哪个	他	有	已收到	从	这	好的	-	自然	的	一个	邻接	农民	;

[ænd; ənd] [æz; əz] [hi:; hi] [keɪm] ['fɔ:wəd] ,

and	as	he	came	forward	,
和	作为	他	来了	向前	,

这是他从邻近一位好心农夫那里得到的；当他走上前去时，

“ [lʊk] , [dʒæk] , ” [sed] [hi:; hi] , “ what11

“	Look	,	Jack	,	”	said	he	,	“	what11
“	看	,	杰克	,	”	说	他	,	“	what11

“听着，杰克，”他说，“什么11

[ə; eɪ] [faɪn] [kəʊtʃ] [ðæt] [ɪz] , [wɪð] [ðəʊz] [lɒŋ] [teɪl] [nægz] : [ðæt] [bɔɪ] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [raɪd] ,

a	fine	coach	that	is	,	with	those	long	tail	nags	:	that	boy	is	going	to	ride	,
一个	美好的	教练	那	是	,	和	那些	长的	尾巴	唠叨	:	那	男生	是	去	到	骑	,

那真是一辆好马车，配着那些长尾巴的马：那孩子要去骑马了。

[aɪ] ['wɒrənt] ; [ænd; ənd] [jet] [hi:; hi] [lʊks] [æz; əz] [sæd] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ju: 'es] .

I	warrant	;	and	yet	he	looks	as	sad	as	if	he	was	one	of	us	.
我	保证	;	和	然而	他	看起来	作为	伤心	作为	如果	他	曾是	一	的	我们	.

我敢肯定；然而他看起来却像我们中的一员一样悲伤。

[aɪ] ['wʌndə(r)] [wɒt] [sʌtʃ] [faɪn] [fəʊks] [kæn; kən] [hæv; həv] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ʌn'i:zi] .

I	wonder	what	such	fine	folks	can	have	to	make	them	uneasy	.
我	想知道	什么	这样的	美好的	各位	能	有	到	制作	他们	不安	.

我很好奇，究竟是什么事会让这样优秀的人感到不安。

[ɪf] [aɪ][wɒz; wəz] [ðæt] [bɔɪ] , [ænd; ənd][hæd; həd][maɪ] ['beli] - [fʊl] , [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] ,

If	I	was	that	boy	,	and	had	my	belly	-	full	,	as	he	has	,
如果	我	曾是	那	男生	,	和	有	我的	腹部	-	满的	,	作为	他	有	,

如果我是那个男孩，像他一样吃饱喝足，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [gʊd] [kloʊðz] [tuː; tə][maɪ] [bæk] , [ænd; ənd] [maɪt] [raɪd][ɪn] [ðæt] [seɪm] [kəʊtʃ] ,

and	such	good	cloaths	to	my	back	,	and	might	ride	in	that	same	coach	,
和	这样的	好的	衣服	到	我的	后退	,	和	可能	骑	在	那	相同的	教练	,

背上还有这么好的衣物，我或许还能乘坐同一辆马车。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] .

I	should	be	as	happy	as	a	king	.
我	应该	是	作为	快乐的	作为	一个	国王	.

我应该像国王一样快乐。

[əʊ] [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɒz; wəz] [ðæt] [bɔɪ] !

O	how	I	wish	I	was	that	boy	!
哦	如何	我	希望	我	曾是	那	男生	!

我多么希望自己是那个男孩啊!

" ['wɪljəm] [tɜːnd] [raʊnd] [æt; ət] [ðɪs] [spiːtʃ] , [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪmni] - ['swiːpə(r)] ,

"	William	turned	round	at	this	speech	,	and	smiling	at	the	chimney	-	sweeper	,
"	威廉	转向	圆形的	在	这	演讲	,	和	微笑	在	这	烟囱	-	清扫器	,

[ɑːskt] [hɪm][hɪz; ɪz] [neɪm] ?

asked	him	his	name	?
问	他	他的	姓名	?

威廉听到这番话，转过身来，笑着问扫烟囱的工人叫什么名字?

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] [skreɪp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fʊt] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ment] [æz; əz][ə; eɪ]

The	poor	fellow	,	with	a	scrape	of	his	foot	,	which	he	meant	as	a
这	贫穷的	同伴	,	和	一个	刮	的	他的	脚	,	哪个	他	意思是	作为	一个

[baʊ; bəʊ][ɒv; əv] [rɪ'spekt] ,

bow	of	respect	,
弓	的	尊重	,

可怜的家伙，脚上擦破了皮，他本想鞠躬表示尊敬，

[təʊld][hɪm] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz]['təʊni] - ; and12

told	him	,	that	his	name	was	Tony	Climbwell	;	and12
讲述	他	,	那	他的	姓名	曾是	托尼	-	;	and12

告诉他，他的名字叫托尼·克莱姆韦尔；12

[ðæt] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][æt; ət][ðə; ði][nekst] ['vɪlɪdʒ] .

that	he	lived	at	the	next	village	.
那	他	居住地	在	这	下一个	村庄	.

他住在隔壁村。

“ [wel] [ðen] , ['təʊni] , ” [rɪ'plaɪd] ['wɪljəm] , “ [aɪ] [wʊd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [nɒt] [tuː; tə] ['envi] ['evri] [wʌn] [juː; jʊ]

“	Well	then	,	Tony	,	”	replied	William	,	“	I	would	advise	you	not	to	envy	every	one	you
“	出色地	然后	,	托尼	,	”	回复	威廉	,	“	我	会	建议	你	不是	到	嫉妒	每一个	一	你

[siː] ;

see	;
看	;

“那么，托尼，”威廉回答说，“我建议你不要羡慕你看到的每一个人；

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz] [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][jɔː(r); jə(r)] ['lɪbəti] .

for	I	would	willingly	change	places	with	you	to	enjoy	your	liberty	.
为了	我	会	心甘情愿	改变	地方	和	你	到	享受	你的	自由	.

因为我愿意与你交换位置，享受你的自由。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] , ['təʊni] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [mʌnθs] ['hɒlədeɪz] ;

I	am	going	back	to	school	,	Tony	,	after	a	month's	holidays	;
我	是	去	后退	到	学校	,	托尼	,	后	一个	月份	假期	;

托尼，我放了一个月假后就要回学校了；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [haʊ] [ʌn'hæpi] [ai][ˌeɪ 'em] [wen] [ðeə(r)] , [juː; jʊ] [wʊd] ['pɪti] [maɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ;

and	if	you	knew	how	unhappy	I	am	when	there	,	you	would	pity	my	situation	;
和	如果	你	知道	如何	不开心	我	是	什么时候	那里	,	你	会	遗憾	我的	情况	;

如果你知道我在那里有多不快乐，你就会同情我的处境了；

[ænd; ənd] [nɒt] ['envi] [ðə; ði] [dʒɔɪz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	not	envy	the	joys	of	it	.
和	不是	嫉妒	这	喜悦	的	它	.

并且不嫉妒它带来的快乐。

" [ðə; ði] ['dʒentlmən] [bɪ'fɔː(r)] - ['menʃ(ə)nd] , [hæd; həd] [gɒn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪə(r)]

"	The	gentleman	before	-	mentioned	,	had	gone	into	the	house	to	enquire
"	这	绅士	前	-	提及	,	有	已消失	进入	这	房子	到	查询

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['leɪdi] ,

for	his	lady	,
为了	他的	女士	,

"前面提到的那位先生进屋是为了打听他的夫人，

[huː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] ['pɑːti] , [ænd; ənd] [kən'veɪ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə] [skuːl] .

who	was	to	complete	the	party	,	and	convey	his	son	to	school	.
WHO	曾是	到	完全的	这	派对	,	和	传达	他的	儿子	到	学校	.

谁将完成聚会，并送他的儿子去上学。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðɪs] ['ɪntəv(ə)l] ,

It	was	in	this	interval	,
它	曾是	在	这	间隔	,

正是在这段时间里，

[ðæt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ]

that	the	following	conversation	passed	between	the	two	boys	and	the	young
那	这	下列的	对话	通过了	之间	这	二	男孩们	和	这	年轻的

['dʒentlmən] . -

gentleman	.	13
绅士	.	-

以下是两个男孩和那位年轻绅士之间的对话。13

" [ɪn'diːd] , ['mɑːstə(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['təʊni] , " [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz] ,

"	Indeed	,	master	,	"	replied	Tony	,	"	if	we	could	change	places	,
"	的确	,	掌握	,	"	回复	托尼	,	"	如果	我们	可以	改变	地方	,

"的确如此，主人，"托尼回答说，"如果我们能交换位置的话，

[juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd] [juː; jʊ] [hæd; həd] [meɪd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sɒri] [tʃɔɪs] .

you	would	find	you	had	made	but	a	sorry	choice	.
你	会	寻找	你	有	制成	但	一个	对不起	选择	.

你会发现自己做出了一个糟糕的选择。

['aʊə(r)] ['lɪbəti] , [æz; əz] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [duː; də] [æz; əz] [wiː; wi] [laɪk] .

Our	liberty	,	as	you	call	it	,	is	not	to	do	as	we	like	.
我们的	自由	,	作为	你	称呼	它	,	是	不是	到	做	作为	我们	喜欢	.

你们所谓的自由，并不是让我们随心所欲。

[tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] , [ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [hæd; həd] [nəʊ] ['lɜːnɪŋ] ;

To	be	sure	,	I	am	a	very	poor	boy	,	and	have	had	no	learning	;
到	是	当然	,	我	是	一个	非常	贫穷的	男生	,	和	有	有	不	学习	;

的确，我是一个非常贫穷的孩子，没有接受过任何教育；

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [kæn; kən] ['naɪðə(r)] [riːd] [nɔː(r)] [spel] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] ,

for	I	can	neither	read	nor	spell	;	but	if	I	take	it	right	,
为了	我	能	两者都不	读	也不	拼写	;	但	如果	我	拿	它	正确的	,

因为我既不会读也不会拼写；但如果我理解正确的话，

['lɪbəti] [miːnz] ['sʌmθɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['mɑːstə(r)] , [doʊnt][ˌaɪ 'tiː] ?

liberty	means	something	such	as	to	be	your	own	master	,	don't	it	?
自由	方法	某物	这样的	作为	到	是	你的	自己的	掌握	,	不	它	?

自由的含义不就是做自己的主人吗?

[æt; ət] [liːst] , [ai] [nəʊ] [wen] ['saɪmən] [pɛniːləs] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] [gəʊl] , ['piːp(ə)l] [sed] ,

at	least	,	I	know	when	Simon	Pennyless	was	sent	to	goal	,	people	said	,
在	至少	,	我	知道	什么时候	西蒙	身无分文	曾是	发送	到	目标	,	人们	说	,

至少我知道，当西蒙·彭尼莱斯被派去守门时，人们是这么说的。

“ [ðæt] [ðə; ði][nekst] [wiːk] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [set] [æt; ət] ['lɪbəti] ; ” [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] ,

“	That	the	next	week	he	would	be	set	at	liberty	;	”	and	that	was	,
“	那	这	下一个	星期	他	会	是	放	在	自由	;	”	和	那	曾是	,

“他下周就会获得自由;”事情就是这样。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][let] [aʊt] [ə'gen] .

that	he	was	to	be	let	out	again	.
那	他	曾是	到	是	让	出去	再次	.

他将被再次释放。

[naʊ] [wiː; wi][gəʊ] [ə'baʊt] ['evri] ['mɔːnɪŋ] ['swiːpɪŋ] ” — — “ [ænd; ənd] [wɔːk] , ” [sed]

Now	we	go	about	every	morning	sweeping	chimnies	”	—	—	“	And	walk	,	”	said
现在	我们	去	关于	每一个	早晨	扫荡	烟囱	”	—	—	“	和	走	,	”	说

['wɪljəm] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm] ,

William	,	interrupting	him	,
威廉	,	打断	他	,

现在我们每天早上都要去打扫烟囱——“还要散步,”威廉打断他说道。

“ [weə(r)] [juː; jʊ] [pliːz] [ɔːl] the14

“	where	you	please	all	the14
“	在哪里	你	请	全部	the14

“请随意取用所有14

[rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

rest	of	the	day	.
休息	的	这	天	.

当天剩余时间。

[æt; ət]['aʊə(r)] [skuːl] [wiː; wi][hæv; həv] [skeəs] ['eni] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [pleɪ] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [kən'faɪnd]

At	our	school	we	have	scarce	any	time	for	play	,	and	are	confined
在	我们的	学校	我们	有	稀少	任何	时间	为了	玩	,	和	是	受限

[frɒm; frəm][sɪks] [tɪl] [eɪt] ,

from	six	till	eight	,
从	六	直到	八	,

我们学校几乎没有玩耍的时间，每天六点到八点都被限制在教室里。

[frɒm; frəm] [naɪn] [tɪl] [twelv] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [tuː] [tɪl] [faɪv] [ə'klɑːk] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'mjuːzmənt]

from	nine	till	twelve	,	and	from	two	till	five	o'clock	,	without	any	amusement
从	九	直到	十二	,	和	从	二	直到	五	点钟	,	没有	任何	娱乐

[wɒt'evə(r)] .

whatever	.
任何	.

从九点到十二点，以及从下午两点到五点，没有任何娱乐活动。

[doʊnt] [tel] [ˌem 'iː] , ['ðeəfɔː(r)] , ['təʊni] , [ðæt] ['aʊə(r)] [laɪf] [ɪz] [nɒt] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ðæn; ðən]

Don't	tell	me	,	therefore	,	Tony	,	that	our	life	is	not	much	more	uncomfortable	than
不	告诉	我	,	所以	,	托尼	,	那	我们的	生活	是	不是	很多	更多的	不舒服	比

[jʊrz] .

your's	.
你的	.

所以，托尼，别告诉我我们的生活并不比你的更难熬。

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] , [wiː; wi][hæv; həv] [lɒŋ] [tɑːsks][tuː; tə] [lɜːn] ['ɑːftə(r)] [skuːl] - ['aʊəz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)] ;

Besides	**which**	**,**	**we**	**have**	**long**	**tasks**	**to**	**learn**	**after**	**school**	**-**	**hours**	**are**	**over**	**;**
除了	哪个	,	我们	有	长的	任务	到	学习	后	学校	-	小时	是	超过	;

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [θræʃt] ,

and	**are**	**thrashed**	**,**
和	是	痛击	,

除此之外，放学后我们还有很多作业要学，而且经常被老师责骂。

[ænd; ənd][skəuldid] , [ɪf] [wiː; wi] ['kænɒt] [seɪ] [ðem; ðəm] ['pɜːfɪkt] ;

and	**scolded**	**,**	**if**	**we**	**cannot**	**say**	**them**	**perfect**	**;**
和	责骂	,	如果	我们	不能	说	他们	完美的	;

如果我们不能说他们完美无缺，就要责骂他们；

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][sɪks] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [siː] [maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)]

and	**then**	**to**	**think**	**it**	**will**	**be**	**six**	**months**	**before**	**I**	**see**	**my**	**father**	**and**	**mother**
和	然后	到	思考	它	将要	是	六	几个月	前	我	看	我的	父亲	和	母亲

!

!

!

想想看，我还要六个月才能见到我的父母！

" — — ['wɪljəm] [wept] [ə'gen] ; [ðə; ði] [θɔːt] [wɒz; wəz] [tuː] [pə'θetɪk] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ;

"	**—**	**—**	**William**	**wept**	**again**	**;**	**the**	**thought**	**was**	**too**	**pathetic**	**for**	**his**	**feelings**	**;**
"	—	—	威廉	哭泣	再次	;	这	想法	曾是	也	可怜的	为了	他的	情怀	;

——威廉又哭了；这个想法太悲惨了，让他难以承受；

[ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz][fɔː(r)] - ['fɪŋgə(r)] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [left] [aɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː]

and	**he**	**drew**	**his**	**fore**	**-**	**finger**	**across**	**his**	**left**	**eye**	**,**	**and**	**then**	**stroaked**	**it**
和	他	画	他的	前	-	手指	穿过	他的	左边	眼睛	,	和	然后	划痕	它

[ðə; ði] contrary15

the	**contrary15**
这	contrary15

他用食指划过左眼，然后又反方向划了一下。

[wei] ,

way	**,**
方式	,

方式，

[tuː; tə] [waɪp] [ɒf] [ðə; ði] [drɒps] [wɪtʃ] [stʊd] [trembliŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] . — " [bʌt; bət][ai][hæv; həv][nəʊ]

to	**wipe**	**off**	**the**	**drops**	**which**	**stood**	**trembling**	**in**	**his**	**right**	**.**	**—**	**"**	**But**	**I**	**have**	**no**
到	擦拭	离开	这	滴	哪个	站立	发抖	在	他的	正确的	.	—	"	但	我	有	不

['fɑːðə(r)][ɔː(r)] ['mʌðə(r)] ,

father	**or**	**mother**	**,**
父亲	或者	母亲	,

他擦去右眼上颤抖的水滴。"但我没有父亲，也没有母亲，

" [rɪ'plaɪd] ['təʊni] , " [nɔː(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [səʊl] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][keə(r)] [wɒt] [bɪ'kʌmz] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,

"	**replied**	**Tony**	**,**	**"**	**nor**	**a**	**single**	**soul**	**in**	**the**	**world**	**to**	**care**	**what**	**becomes**	**of**	**me**	**,**
"	回复	托尼	,	"	也不	一个	单身的	灵魂	在	这	世界	到	关心	什么	变成	的	我	,

托尼回答说："世界上没有一个人会在乎我的下场。"

[ɪk'sept] [maɪ] ['mɪstrəs] , [huː] [ɪz][ðə; ði] [best] ['wʊmən] [ðæt] ['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd] ;

except	**my**	**mistress**	**,**	**who**	**is**	**the**	**best**	**woman**	**that**	**ever**	**lived**	**;**
除了	我的	情妇	,	WHO	是	这	最好的	女士	那	曾经	居住地	;

除了我的女主人，她是世上最好的女人；

[ænd; ənd] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['vɪtlz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dɛəz] [nɒt][fɔː(r); fə(r)]

and	would	give	me	some	victuals	if	she	could	;	but	she	dares	not	for
和	会	给	我	一些	食物	如果	她	可以	;	但	她	敢于	不是	为了

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [seɪk] ;

her	own	sake	;
她	自己的	清酒	;

如果可以，她会给我一些食物；但她为了自己的利益不敢这样做；

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɪz][səʊ]['kruːəl] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biːt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] .

for	her	husband	is	so	cruel	,	that	he	would	beat	her	if	she	did	.
为了	她	丈夫	是	所以	残忍的	,	那	他	会	打	她	如果	她	做过	.

因为她的丈夫非常残忍，如果她这样做，他会打她。

[hiː; hi] [meɪks] [ˌjuː 'es] [wɜːk] [hɑːd] ; [ænd; ənd] [stɑːv] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːgən] .

He	makes	us	work	hard	;	and	starves	us	into	the	bargain	.
他	制作	我们	工作	难的	;	和	挨饿	我们	进入	这	便宜货	.

他让我们辛苦工作，还让我们挨饿。

[ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] , ” ['ædɪd] [hiː; hi] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , “ [huːm] [wiː; wi][kɔːl]

This	poor	fellow	,	”	added	he	,	pointing	to	his	companion	,	“	whom	we	call
这	贫穷的	同伴	,	”	额外	他	,	指向	到	他的	伴侣	,	“	谁	我们	称呼

['lɪt(ə)l] [ʃɒk] ,

Little	Shock	,
小的	震惊	,

“这个可怜的家伙，”他指着他的同伴补充道，“我们叫他小震慑。”

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['kɜːlɪŋ] [lɒks] , [ɪz][bʌt; bət][sɪks] [j'iəz] [əʊld] ; [ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] [baʊnd]

from	his	curling	locks	,	is	but	six	years	old	;	and	has	been	bound
从	他的	冰壶	锁	,	是	但	六	年	老的	;	和	有	到过	边界

[ə'prentɪs] [ðɪs] ['twelvmʌnθ] ;

apprentice	this	twelvemonth	;
学徒	这	十二个月	;

从他卷曲的头发来看，他只有六岁；并且已经做了一年的学徒；

[ænd; ənd][aɪ] was16

and	I	was16
和	我	was16

我当时16岁

[nəʊ]['əʊldə][maɪ'self] [wen] [aɪ][fɜːst] [went] [tuː; tə][maɪ]['mɑːstə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz][nɪə(r)]['sev(ə)n] [j'iəz] [ə'gəʊ] ;

no	older	myself	when	I	first	went	to	my	master	,	which	is	near	seven	years	ago	;
不	老	我	什么时候	我	第一的	去	到	我的	掌握	,	哪个	是	靠近	七	年	前	;

我第一次拜师时年纪也差不多，那差不多是七年前的事了；

[ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [ðə; ði][bɔɪ] ['dɪəli] , [ðæt] [aɪ][duː; də] ,

and	I	love	the	boy	dearly	,	that	I	do	,
和	我	爱	这	男生	亲爱的	,	那	我	做	,

我非常爱这个男孩，真的。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][maɪ] [əʊn] ['brʌðə(r)] ;

as	much	as	if	he	was	my	own	brother	;
作为	很多	作为	如果	他	曾是	我的	自己的	兄弟	;

就像他是我亲兄弟一样；

[ænd; ənd] ['friːkwəntli] [duː; də][aɪ][get][ðə; ði] [bruːm] [θrəʊn] [æt; ət][maɪ] [hed] ,

and	frequently	do	I	get	the	broom	thrown	at	my	head	,
和	频繁地	做	我	得到	这	扫帚	抛掷	在	我的	头	,

我经常会被人扔扫帚砸到头上。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][duː; də][nɒt] [biːt] [hɪm] [wen] [hiː; hi][kraɪz][æt; ət]['gəʊɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['tʃɪmni] ,

because	I	do	not	beat	him	when	he	cries	at	going	up	a	narrow	chimney	,
因为	我	做	不是	打	他	什么时候	他	哭泣	在	去	向上	一个	狭窄的	烟囱	,

因为当他爬狭窄的烟囱时哭闹，我不会打他。

[ɔː(r)] [dʌz] [nɒt] [swiːp] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][duː; də] . ”

or	does	not	sweep	it	as	he	should	do	.	”
或者	做	不是	扫	它	作为	他	应该	做	.	”

或者他没有像应该做的那样去扫地。”

“ [bʌt; bət][ɪz][nɒt][jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [fuːd] [ɪ'nʌf] ? ” [sed] ['wɪljəm] .

“	But	is	not	your	master	obliged	to	give	you	food	enough	?	”	said	William	.
“	但	是	不是	你的	掌握	有义务	到	给	你	食物	足够的	?	”	说	威廉	.

“但是你的主人难道没有义务给你足够的食物吗？”威廉说。

“ [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [kəm'pleɪn] [tuː; tə] ['sʌmbədi] ?

“	Why	don't	you	complain	to	somebody	?
“	为什么	不	你	抱怨	到	某人	?

你为什么不向别人投诉呢?

[aɪ] [wʊd] , [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] . ”

I	would	,	if	I	was	in	your	place	.	”
我	会	, 如果	我	曾是	在	你的	地方	.	”	

如果我是你，我也会这么做。

“ [ɑː] ! [sɜː(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['sʊti] - [feɪst] [bɔɪ] , “ [juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] ,

“	Ah	!	Sir	,	”	replied	the	sooty	-	faced	boy	,	“	you	talk	like	a	gentleman	,
“	啊	!	先生	,	”	回复	这	煤烟	-	面对	男生	,	“	你	讲话	喜欢	一个	绅士	,

“啊！先生，”满脸煤灰的男孩回答说，“您说话像个绅士。”

[ænd; ənd] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] .

and	know	nothing	of	the	matter	.
和	知道	没有什么	的	这	事情	.

对此一无所知。

[huːm] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌjuː 'es] [kəm'pleɪn] [tuː; tə] ?

Whom	would	you	have	us	complain	to	?
谁	会	你	有	我们	抱怨	到	?

你们想让我们向谁投诉?

[ænd; ənd][duː; də][nɒt][juː; jʊ] think17

And	do	not	you	think17
和	做	不是	你	think17

你不认为17

['aʊə(r)]['mɑːstə(r)] [wʊd] [juːz][ˌjuː 'es] [mʌtʃ] [wɜːs] [ɪf] [wiː; wi][dɪd] ?

our	master	would	use	us	much	worse	if	we	did	?
我们的	掌握	会	使用	我们	很多	更糟	如果	我们	做过	?

如果我们那样做，我们的主人会更残忍地对待我们吗?

[juː; jʊ] [wɪʃt] [dʒʌst] [naʊ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz] [wɪð] [ˌjuː 'es] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] ,

You	wished	just	now	to	change	places	with	us	;	but	if	you	did	,
你	希望	只是	现在	到	改变	地方	和	我们	;	但	如果	你	做过	,

你刚才想和我们交换位置；但如果你真的这么做了，

[juː; jʊ] [wʊd] [suːn] ['ɔːltə(r)][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] .

you	would	soon	alter	your	mind	.
你	会	很快	改变	你的	头脑	.

你很快就会改变主意。

” [æz; əz][hiː; hi] [prə'naʊnst] [ðiːz] [lɑːst] [wɜːdz] , [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['weɪtɪŋ] ,

”	As	he	pronounced	these	last	words	,	the	carriage	which	had	been	waiting	,
”	作为	他	发音	这些	最后的	字	,	这	运输	哪个	有	到过	等待	,

[drəʊv] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] ,

drove	to	a	little	distance	,
驾驶	到	一个	小的	距离	,

“当他说出这些最后的话时，等候在那里的马车驶离了不远处。”

[tuː; tə] [meɪk] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [kəʊtʃ] , [wɪtʃ] [ðen] [ə'raɪvd] .

to	make	way	for	another	coach	,	which	then	arrived	.
到	制作	方式	为了	其他	教练	,	哪个	然后	到达的	.

为随后到达的另一辆巴士让路。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['veri] ['venərəb(ə)l] ['lʊkɪŋ] [əʊld] ['dʒentlmən] , [huːm] ['wɪljəm] [kɔːld] [hɪz; ɪz]

It	contained	a	very	venerable	looking	old	gentleman	,	whom	William	called	his
它	包含	一个	非常	可敬	寻找	老的	绅士	,	谁	威廉	称为	他的

['grænfɑːðə(r)] ,

grandfather	,
祖父	,

里面有一位看起来很德高望重的老先生，威廉称他为祖父。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [left] [ðə; ði] ['tʃɪmni] - ['swiːpəz] [tuː; tə] ['welkəm] ; [ænd; ənd] [wɪð] [greɪt]

and	immediately	left	the	chimney	-	sweepers	to	welcome	;	and	with	great
和	立即地	左边	这	烟囱	-	清扫工	到	欢迎	;	和	和	伟大的

[ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv][dʒɔɪ] ,

expressions	of	joy	,
表达式	的	喜悦	,

于是立刻留下扫烟囱的工人们去迎接；他们脸上洋溢着极大的喜悦，

[ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

accompanied	him	into	the	house	.
伴随	他	进入	这	房子	.

陪他进了屋。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [met] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [baɪ][ðə; ði] ['dʒentlmən] [ænd; ənd]['leɪdi] [bɪ'fɔː(r)] - ['menʃ(ə)nd] , -

They	were	met	in	the	hall	by	the	gentleman	and	lady	before	-	mentioned	,	18
他们	是	遇见	在	这	大厅	经过	这	绅士	和	女士	前	-	提及	,	-

他们在大厅里遇到了前面提到的那位先生和女士。18

[huːm] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kɔːl] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['sɛdli] .

whom	I	shall	call	by	the	name	of	Sedley	.
谁	我	将	称呼	经过	这	姓名	的	塞德利	.

我称他为塞德利。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['juːʒuəl]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'fɔːmd]

After	the	usual	compliments	were	over	,	and	they	had	informed
后	这	通常	赞美	是	超过	,	和	他们	有	知情的

[ðeə(r)]['fɑːðə(r)] , ['mɪstə(r)] . [greɪvz] ,

their	father	,	Mr	.	Graves	,
他们的	父亲	,	先生	.	格雷夫斯	,

寒暄过后，他们把这件事告诉了他们的父亲格雷夫斯先生。

[ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] ['wɪljəm] [tuː; tə] [skuːl] ,

of	their	intention	to	take	William	to	school	,
的	他们的	意图	到	拿	威廉	到	学校	,

他们打算送威廉去上学。

[hiː; hi] [begd] [ə; eɪ] [rɪ'priːv] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

he	begged	a	reprieve	for	him	for	a	few	days	,
他	乞求	一个	缓刑	为了	他	为了	一个	很少	天	,

他恳求宽限几天，

[æz; əz][hiː; hi] [mʌtʃ] [wɪʃt] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .

as	he	much	wished	to	enjoy	the	pleasure	of	his	company	.
作为	他	很多	希望	到	享受	这	乐趣	的	他的	公司	.

他非常希望享受与他相处的乐趣。

[ə; eɪ] [kəm'plaɪəns] [wɪð] [ðɪs] [rɪ'kwest] ['dɪsɪpeɪtɪd] [ðə; ði] ['sædnəs] [ɒv; əv] ['wɪljəmz] ['kaʊntənəns] ;

A	compliance	with	this	request	dissipated	the	sadness	of	William's	countenance	;
一个	遵守	和	这	要求	消散	这	悲伤	的	威廉的	面容	;

满足了这个要求后，威廉脸上的悲伤消散了；

[ænd; ənd][hiː; hi] [dʒʌmpt] [ə'baʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv][vɪ'væsəti] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [ə'fɔːd] ['pleʒə(r)]

and	he	jumped	about	with	a	degree	of	vivacity	that	seemed	to	afford	pleasure
和	他	跳了起来	关于	和	一个	程度	的	活泼	那	似乎	到	买得起	乐趣

[tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz] [frendz] .

to	all	his	friends	.
到	全部	他的	朋友们	.

他蹦蹦跳跳，活力四射，似乎给他的所有朋友都带来了快乐。

['mɪstə(r)] . [greɪvz] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [əʊld][men] ,

Mr	.	Graves	was	one	of	those	old	men	,
先生	.	格雷夫斯	曾是	一	的	那些	老的	男人	,

格雷夫斯先生就是那些老人中的一员。

[huːz] ['fiːtʃəz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɪm'prest] [wɪð] [sʌtʃ] [mɑːrks][ɒv; əv] [gʊd] - ['neɪtʃə(r)][æz; əz][ɑː(r); ə(r)]

whose	features	are	always	impressed	with	such	marks	of	good	-	nature	as	are
谁	特征	是	总是	印象深刻	和	这样的	标记	的	好的	-	自然	作为	是

['pliːzɪŋ] to19

pleasing	to19
令人愉悦	to19

他的面容总是带有令人愉悦的善良特征。19

[ðə; ði] ['vɒlətaɪl] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [juːθ] .

the	volatile	spirits	of	youth	.
这	易挥发的	烈酒	的	青年	.

年轻人的任性妄为。

[ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tɜːnd] [ɒv; əv] ['eɪti] , [hiː; hi] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [pɑː'teɪk] [ɪn][ðə; ði] [daɪ'vɜːrʒən]

Though	he	was	turned	of	eighty	,	he	would	sometimes	partake	in	the	diversions
尽管	他	曾是	转向	的	八十	,	他	会	有时	参加	在	这	转移

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['grænsʌn] ;

of	his	grandson	;
的	他的	孙子	;

虽然他已经八十多岁了，但他有时也会参与到孙子的娱乐活动中；

[ænd; ənd] [waɪl] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃənz] [kə'mɑːnd] [rɪ'spekt] , [hɪz; ɪz] ['maɪldnəs] [ænd; ənd] [ˌæfə'bɪləti]

and	while	his	instructions	commanded	respect	,	his	mildness	and	affability
和	尽管	他的	指示	命令	尊重	,	他的	温和	和	亲切

[ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði] ['wɔːrmɪst] [ə'fekʃn] .

excited	the	warmest	affection	.
兴奋的	这	最温暖	感情	.

虽然他的指示令人敬畏，但他温和友善的性格却赢得了人们最热烈的喜爱。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [ˌæftər'nuːnz] [næp][ɪn][æn; ən] ['iːzi] [tʃeə(r)] ,

When	he	had	taken	his	afternoon's	nap	in	an	easy	chair	,
什么时候	他	有	已采取	他的	下午	午睡	在	一个	简单的	椅子	,

当他午后在扶手椅上小憩时，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] , [hiː; hi][gɒt] [ʌp] ,

which	was	placed	in	one	corner	of	the	room	for	that	purpose	,	he	got	up	,
哪个	曾是	放置	在	一	角落	的	这	房间	为了	那	目的	,	他	得到	向上	,

他起身，起身去拿放在房间角落里专门用来做这件事的那个东西。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [daʊn] [hɪz; ɪz] ['rʌf(ə)lz] , [ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪŋ] [hɪz; ɪz]

and	after	shaking	his	cloaths	,	stroaking	down	his	ruffles	,	and	adjusting	his
和	后	摇晃	他的	衣服	,	抚摸	向下	他的	褶边	,	和	调整	他的

[wɪg] ,

wig	,
假发	,

他抖了抖身上的衣服，抚平了褶边，整理了一下假发，

[ɑːskt] ['wɪljəm] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'spəʊzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] .

asked	William	if	he	was	disposed	for	a	walk	.
问	威廉	如果	他	曾是	处置	为了	一个	走	.

问威廉是否愿意散步。

[ðeɪ] [英 ['sæli] 美 ['sæli]] [aʊt] [tə'geðə(r)] , [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] ['wɪlɪŋli] [ək'septɪd] .

They	sallied	out	together	,	the	invitation	being	willingly	accepted	.
他们	突袭	出去	一起	,	这	邀请	存在	心甘情愿	公认	.

他们一起出发了，对方欣然接受了邀请。

[ðə; ði] [gʊd] [mæn] ['teɪkɪŋ] his20

The	good	man	taking	his20
这	好的	男人	采取	his20

这位好人正在做他的20

[stɪk] [ɪn][wʌn][hænd] , [ænd; ənd] ['restɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ]

stick	in	one	hand	,	and	resting	the	other	on	the	shoulder	of	his	young
戳	在	一	手	,	和	休息	这	其他	在	这	肩膀	的	他的	年轻的

[kəm'pænjən] ,

companion	,
伴侣	,

他一手拿着拐杖，另一只手搭在年轻同伴的肩膀上。

[ɪn'kwaɪəd] ['weðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] ['eni] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [blæk] [bɔɪz] , [wɪð] [huːm]

enquired	whether	he	had	had	any	conversation	with	the	black	boys	,	with	whom
询问	无论	他	有	有	任何	对话	和	这	黑色的	男孩们	,	和	谁

, [æt; ət][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] ,

,	at	his	arrival	,
,	在	他的	到达	,

他询问自己是否与那些黑人男孩交谈过，这些男孩在他到达时就在那里。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm] [ɪn'geɪdʒd] .

he	had	found	him	engaged	.
他	有	成立	他	已订婚的	.

他发现他已经订婚了。

['wɪljəm] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [pɑːst] ; [ænd; ənd] [kən'kluːdɪd] [wɪð] ['seɪɪŋ]

William	repeated	the	substance	of	what	had	passed	;	and	concluded	with	saying
威廉	重复	这	物质	的	什么	有	通过了	;	和	结束	和	说

,

,
,

威廉复述了刚才所说的话，最后总结道：

“ [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hæpɪə] [ðæn; ðən] ['ɒnɪst] ['təʊni] ,

“	He	believed	he	was	happier	than	honest	Tony	,
“	他	相信	他	曾是	更快乐	比	诚实的	托尼	,

“他觉得自己比诚实的托尼更快乐，

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]['ɔːlməʊst] ['kaʊntəbæləns] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪg'zemptɪd]

though	it	must	almost	counterbalance	all	his	sufferings	to	be	exempted
尽管	它	必须	几乎	抗衡	全部	他的	苦难	到	是	豁免

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒnstənt] [ʌn'ɪzɪnɪs] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [ə; eɪ][tɑːsk] . ”

from	the	constant	uneasiness	of	learning	a	task	.	”
从	这	持续的	不安	的	学习	一个	任务	.	”

虽然免于学习新任务带来的持续焦虑，几乎可以抵消他所有的痛苦。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . [greɪvz] ,

“	I	am	sorry	,	”	replied	Mr	.	Graves	,
“	我	是	对不起	,	”	回复	先生	.	格雷夫斯	,

“我很抱歉，”格雷夫斯先生回答道。

“ [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [fɔːmd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɒŋ] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][laɪf] ;

“	that	you	have	formed	such	a	wrong	estimate	of	your	situation	in	life	;
“	那	你	有	形成	这样的	一个	错误的	估计	的	你的	情况	在	生活	;

“你对自己的生活状况做出了如此错误的估计；

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪk'spektɪd] , [ðæt] [ðə; ðɪ] ['straɪkɪŋ] ['ɪnsɪdənt] [ɒv; əv] this21

and	I	should	have	expected	,	that	the	striking	incident	of	this21
和	我	应该	有	预期的	,	那	这	引人注目	事件	的	this21

我本该预料到，这起引人注目的事件会是这样的21

['mɔːnɪŋ] , [wʊd] [hæv; həv] [tɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [kən'tentɪd] [ænd; ənd] ['θæŋkfl] [wɪð] [ðə; ðɪ]['riːəl]

morning	,	would	have	taught	you	to	be	contented	and	thankful	with	the	real
早晨	,	会	有	教授	你	到	是	满足	和	感恩	和	这	真实的

['hæpinəs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][lɒt] .

happiness	of	your	lot	.
幸福	的	你的	很多	.

清晨，你会学会知足常乐，并对你所拥有的幸福心怀感激。

[ðəʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['veri] [əʊld][mæn] , ['wɪljəm] ,

Though	I	am	a	very	old	man	,	William	,
尽管	我	是	一个	非常	老的	男人	,	威廉	,

虽然我年纪很大了，威廉，

[aɪ][hæv; həv][nɒt] [fə'gɒtn] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][maɪ] [əʊn] ['trʌb(ə)lz] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [taɪm] [ɒv; əv][laɪf] .

I	have	not	forgotten	what	were	my	own	troubles	at	your	time	of	life	.
我	有	不是	被遗忘的	什么	是	我的	自己的	麻烦	在	你的	时间	的	生活	.

我没有忘记在你这个年纪时我所经历的苦难。

['stʌdi] [aɪ]['ɒf(ə)n] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɜːksəm] , [ænd; ənd] [kən'faɪnmənt] [ðə; ðɪ] ['hevɪst] [ɒv; əv][ɔːl]['iːvəlz] ;

Study	I	often	found	to	be	irksome	,	and	confinement	the	heaviest	of	all	evils	;
学习	我	经常	成立	到	是	烦人的	,	和	监禁	这	最重	的	全部	罪恶	;

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ,

and	therefore	,
和	所以	,

我发现学习常常令人厌烦，而禁闭则是所有苦难中最难忍受的；因此，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [priːtʃ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

I	shall	not	preach	to	you	,
我	将	不是	布道	到	你	,

我不会对你们说教，

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)][ɪn]['fjuːtʃə(r)][biː; bi][səʊ] ['hæpi] [æz; əz][juː; jʊ] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,

that	you	will	never	in	future	be	so	happy	as	you	now	are	;	because	,
那	你	将要	绝不	在	未来	是	所以	快乐的	作为	你	现在	是	;	因为	,

你以后再也不会像现在这样快乐了；因为，

[ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [jɔː'self] [tuː; tə][biː; bi] ['ʌðəwaɪz] , [juː; jʊ] [wɪl] [peɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən]

if	you	feel	yourself	to	be	otherwise	,	you	will	pay	little	attention	to	such	an
如果	你	感觉	你自己	到	是	否则	,	你	将要	支付	小的	注意力	到	这样的	一个

[ə'ʃʊərəns] :

assurance	:
保证	:

如果你觉得自己并非如此，你就不会在意这样的保证：

[bʌt; bət] [ðʌs] [mʌtʃ] [aɪ] [wɪl] [seɪ] , [ænd; ənd] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] ['kredɪt] [maɪ] [ɪk'spɪəriəns] ,

but	thus	much	I	will	say	,	and	hope	you	will	credit	my	experience	,
但	因此	很多	我	将要	说	,	和	希望	你	将要	信用	我的	经验	,

但我只能说这么多，希望您能相信我的经验。

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ʌnˈizɪnɪs] [juː; jʊ] [kəmˈpleɪn] [ɒv; əv] , [meɪ] [biː; bi] [ˈmɪtɪgeɪtɪd] , [ɪf] [nɒt] [ɪnˈtaɪəli]

that	all	the	uneasiness	you	complain	of	,	may	be	mitigated	,	if	not	entirely
那	全部	这	不安	你	抱怨	的	,	可能	是	缓解	,	如果	不是	完全

[ˌəʊvəˈkʌm] , -

overcome	,	22
克服	,	-

你所抱怨的所有不安情绪，即使不能完全消除，也可能得到缓解。22

[baɪ][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˈdɪlɪdʒəns] [ænd; ənd][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] .

by	your	own	diligence	and	resolution	.
经过	你的	自己的	勤勉	和	解决	.

凭借你自己的勤奋和决心。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][baɪ] [ˈaɪdlnəs] [ænd; ənd] [nɪˈglekt] , [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈdɪfɪkəltɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪnkriːst] .

It	is	by	idleness	and	neglect	,	that	your	difficulties	are	encreased	.
它	是	经过	懒惰	和	忽视	,	那	你的	困难	是	增加	.

懒惰和疏忽只会导致你的困难增加。

[ðə; ði][mɔː(r)] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] [juː; jʊ][faɪnd][jɔː(r); jə(r)] [ˈstʌdiz] ,

The	more	disagreeable	you	find	your	studies	,
这	更多的	令人不快的	你	寻找	你的	研究	,

你越觉得学习令人厌烦，

[ðə; ði][mɔː(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə] [pəˈspəʊn] [ðə; ði] [ˈnesəsəri] [əˈtenʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ]

the	more	you	are	disposed	to	postpone	the	necessary	attention	which	they
这	更多的	你	是	处置	到	推迟	这	必要的	注意力	哪个	他们

[rɪˈkwaɪə(r)] .

require	.
要求	.

你越倾向于拖延他们需要的必要关注。

[bʌt; bət] [ðɪs] , [maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] , [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [rɒŋ] [ˈmeθəd] .

But	this	,	my	dear	boy	,	is	a	very	wrong	method	.
但	这	,	我的	亲爱的	男生	,	是	一个	非常	错误的	方法	.

但是，我的孩子，这是一种非常错误的方法。

[ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ˈevri] [əˈtempt] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [ˈɜːksəm] ;

The	beginning	of	every	attempt	will	always	be	irksome	;
这	开始	的	每一个	试图	将要	总是	是	烦人的	;

任何尝试的开始总是令人烦恼的；

[bʌt; bət] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ˈɪndələnt] [tuː; tə] [bɪˈstəʊ] [ə; eɪ] [kənˈtɪnjuːd] [dɪˈgriː] [ɒv; əv][keə(r)]

but	those	who	are	too	indolent	to	bestow	a	continued	degree	of	care
但	那些	WHO	是	也	懒惰的	到	赐给	一个	持续	程度	的	关心

[ænd; ənd][ˌæsɪˈdjuːəti] ,

and	assiduity	,
和	勤奋	,

但那些过于懒惰，无法持续投入一定程度的关爱和勤勉的人，

[wɪl] [ˈnevə(r)] [əˈraɪv] [æt; ət] [pəˈfekʃ(ə)n] .

will	never	arrive	at	perfection	.
将要	绝不	到达	在	完美	.

永远无法达到完美。

[maɪ] [ˈwɪljəm] [ˈkænɒt] [biː; bi] [ˈdestɪtjuːt] [ɒv; əv] [ˌemjuˈleɪʃn] ; [ɪf] [hiː; hi] [siːz] [ˈʌðə(r)z] [ɪkˈsel] ,

My	William	cannot	be	destitute	of	emulation	;	if	he	sees	others	excel	,
我的	威廉	不能	是	贫困	的	仿真	;	如果	他	看到	其他的	Excel	,

我的威廉不可能没有竞争意识；如果他看到别人出类拔萃，

[hiː; hi][mʌst; məst] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˈiːkwəl][ðeə(r)] [əˈteɪnmənts] .

he	must	wish	to	equal	their	attainments	.
他	必须	希望	到	平等的	他们的	成就	.

他一定渴望达到他们的成就。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['miːnɪst] [ɒv; əv]['hjuːmən][maɪndz] , [ðæt] [wɪl] ['envi] [ə'nʌðərz] ['merɪt] ; but23

It	is	the	meanest	of	human	minds	,	that	will	envy	another's	merit	;	but23
它	是	这	最卑鄙的	的	人类	思想	,	那	将要	嫉妒	另一个的	优点	;	but23

只有最卑鄙的人才会嫉妒别人的成就；但是23

[ðə; ði]['nəʊblɪst] [ˌdɪspə'zɪʃn] [wɪl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [baɪ][ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zɑːmp(ə)l] .

the	noblest	disposition	will	endeavour	to	improve	by	a	good	example	.
这	最高贵	处置	将要	努力	到	提升	经过	一个	好的	例子	.

最高尚的品格会努力以身作则。

['evri] [steɪt] [hæz; həz][ɪts] ['trʌb(ə)lz] .

Every	state	has	its	troubles	.
每一个	状态	有	它是	麻烦	.

每个州都有自己的问题。

[wen] [juː; jʊ] [liːv] [skuːl] , [ðə; ði] [seɪm] [k'eəz] [wɪl] [nɒt] [pə'pleks] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] ['ʌðə(r)z] ['iːkwəli]

When	you	leave	school	,	the	same	cares	will	not	perplex	you	,	but	others	equally
什么时候	你	离开	学校	,	这	相同的	关心	将要	不是	困扰	你	,	但	其他的	同样地

[sɪ'vɪə(r)] [meɪ] [ə'raɪz] ,

severe	may	arise	,
严重	可能	出现	,

当你离开学校后，同样的烦恼不会再困扰你，但其他同样棘手的问题可能会出现。

[wɪtʃ] [naʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð] .

which	now	you	are	unacquainted	with	.
哪个	现在	你	是	不熟悉的	和	.

你现在对此一无所知。

[hæv; həv][juː; jʊ][nɒt]['ɒftaɪmz; 'ɒftəntaɪmz] [biːn] [tɔːt] , [ðæt] ['evri] ['pɪəriəd][ɒv; əv][laɪf][hæz; həz][ɪts]

Have	you	not	oftentimes	been	taught	,	that	every	period	of	life	has	its
有	你	不是	经常	到过	教授	,	那	每一个	时期	的	生活	有	它是

[pə'tɪkjələ(r)] ['djuːtiz] ;

particular	duties	;
特别的	职责	;

你难道没有经常被教导，人生的每个阶段都有其特定的职责吗?

[ænd; ənd][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ][ænd; ənd]['steɪʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃənz]

and	the	duty	of	your	age	and	station	is	to	attend	to	the	instructions
和	这	责任	的	你的	年龄	和	车站	是	到	出席	到	这	指示

[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['mɑːstəz] ,

of	your	masters	,
的	你的	大师	,

而你这个年纪和身份所应尽的职责，就是听从你主人的指示。

[ænd; ənd][tuː; tə] [lɜːn] [wɒt] [ðeɪ] [dɪ'zaɪə(r)][juː; jʊ] , [wen] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['tʃɪəflnəs] ? ”

and	to	learn	what	they	desire	you	,	when	they	require	it	with	cheerfulness	?	”
和	到	学习	什么	他们	欲望	你	,	什么时候	他们	要求	它	和	愉悦	?	”

并且，当他们兴高采烈地提出要求时，你是否愿意了解他们的需求?

“ [ðen] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [sɜː(r)] , ” [rɪ'plaɪd] ['wɪljəm] , “ ['təʊni][ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['hæpɪə] [steɪt] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] ,

“	Then	surely	,	Sir	,	”	replied	William	,	“	Tony	is	in	a	happier	state	than	I	am	,
“	然后	一定	,	先生	,	”	回复	威廉	,	“	托尼	是	在	一个	更快乐	状态	比	我	是	,

“那么，先生，”威廉回答说，“托尼的处境肯定比我好。”

[sɪns] [hiː; hi][hæz; həz][nəʊ][tɑːsks][tuː; tə][get][baɪ] [hɑːt] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['djuːti][ɒv; əv] sweeping24

since	he	has	no	tasks	to	get	by	heart	;	and	his	duty	of	sweeping24
自从	他	有	不	任务	到	得到	经过	心	;	和	他的	责任	的	sweeping24

因为他没有什么任务需要记住；而他的职责是扫地24

[ə; eɪ] ['tʃɪmni] [ɪz] ['iːzəli] [pə'fɔːmd] .

a	chimney	is	easily	performed	.
一个	烟囱	是	容易地	执行	.

建造烟囱很容易。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [swiːp] [ə; eɪ] ['tʃɪmni] [ɒv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] . ”

I	should	like	to	sweep	a	chimney	of	all	things	.	”
我	应该	喜欢	到	扫	一个	烟囱	的	全部	事物	.	”

我最想做的竟然是扫烟囱。

“ [pə'hæps] [juː; jʊ] [maɪt] , ” [rɪ'tɜːnd] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] .

“	Perhaps	you	might	,	”	returned	his	grandfather	.
”	也许	你	可能	,	”	返回	他的	祖父	.

“或许你会的，”他祖父回答道。

“ ['eni] [θɪŋ] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['pleʒə(r)] [wen] [wiː; wi] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə'mjuːzmənt] ;

“	Any	thing	will	give	us	pleasure	when	we	do	it	for	amusement	;
”	任何	事物	将要	给	我们	乐趣	什么时候	我们	做	它	为了	娱乐	;

“任何事，只要是为了娱乐，都会给我们带来快乐；

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [bruːm] [θrəʊn] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [wen] [juː; jʊ]

but	should	you	like	to	have	the	broom	thrown	at	your	head	when	you
但	应该	你	喜欢	到	有	这	扫帚	抛掷	在	你的	头	什么时候	你

[hæd; həd] [dʌn] ?

had	done	?
有	完毕	?

但你愿意在完成任务后被人用扫帚砸头吗?

[ɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [ɪn'dʒɔɪ] ['gəʊɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [miːlz] ,

or	should	you	enjoy	going	without	your	meals	,
或者	应该	你	享受	去	没有	你的	餐	,

或者，如果你喜欢不吃饭的话?

[ænd; ənd] ['strəʊlɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ɔːl] ['weðə] [tuː; tə] [beg] [frɒm; frəm] ['strendʒər] [ðə; ði] ['mɪzrəbl] [sə'plaɪ]

and	strolling	about	in	all	weathers	to	beg	from	strangers	the	miserable	supply
和	漫步	关于	在	全部	天气	到	求	从	陌生人	这	悲惨的	供应

[tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌŋgə(r)] ?

to	your	hunger	?
到	你的	饥饿	?

风雨无阻地四处游荡，向陌生人乞讨那点可怜的食物来充饥?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [rɒŋ] [tuː; tə] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪð] ['eni] [wʌn] ,

It	is	very	wrong	to	wish	for	a	change	of	situation	with	any	one	,
它	是	非常	错误的	到	希望	为了	一个	改变	的	情况	和	任何	一	,

想要改变与任何人的关系都是非常错误的。

[sɪns] [nʌn] [kæn; kən] [biː; bi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌn'izɪnɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪbərz]

since	none	can	be	acquainted	with	the	secret	uneasiness	of	his	neighbour's
自从	没有任何	能	是	熟人	和	这	秘密	不安	的	他的	邻居

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

因为没有人能够了解邻居内心深处的不安。

['təʊni] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['steɪʃ(ə)n] [ɪn] [laɪf] ; -

Tony	had	some	reason	indeed	to	wish	for	your	station	in	life	;	25
托尼	有	一些	原因	的确	到	希望	为了	你的	车站	在	生活	;	-

托尼确实有理由羡慕你的生活境遇；25

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'siːvd] ; [fɔː(r); fə(r)] [hæd; həd] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ]

but	even	he	would	have	been	deceived	;	for	had	he	made	the	exchange
但	甚至	他	会	有	到过	受骗	;	为了	有	他	制成	这	交换

,

,

,

但即使是他也会受骗；因为如果他进行了这笔交易，

[ænd; ənd] [biːn] [pə'zest] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌinkli'neiʃən] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['fɔːtʃuːn] , [hiː; hi] [wʊd] [stɪl]

and	been	possessed	of	your	inclinations	with	your	fortune	,	he	would	still
和	到过	拥有	的	你的	倾向	和	你的	财富	,	他	会	仍然

[hæv; həv] [faʊnd] [hɪm'self] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ;

have	found	himself	disappointed	;
有	成立	他自己	失望的	;

即使他拥有你那样的抱负和财富，他最终还是会感到失望；

[sɪns] [juː; jʊ] [ɪs'tiːmd] [jɔː'self] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][æz; əz][ðə; ði][məʊst] [ʌn'hæpi] ['biːɪŋ] ,

since	you	esteemed	yourself	at	that	moment	as	the	most	unhappy	being	,
自从	你	尊敬的	你自己	在	那	片刻	作为	这	最多	不开心	存在	,

因为你当时认为自己是世界上最不幸的人，

[ɪn][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [skuːl] ,

in	the	necessity	of	returning	to	school	,
在	这	必要性	的	返回	到	学校	,

在重返校园的必要性下，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [prɪ'ventɪd] [baɪ][ðə; ði]['erə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'zaɪr] [frɒm; frəm] ['eni] [ɪn'dʒɔɪmənt]

and	was	prevented	by	the	error	of	your	desires	from	any	enjoyment
和	曾是	阻止	经过	这	错误	的	你的	欲望	从	任何	享受

[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][suː'pɪəriə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] .

of	your	superior	advantages	.
的	你的	优越的	优势	.

由于你的欲望错误，你未能享受到你拥有的任何优越优势。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['juːsf(ə)l]['les(ə)n] , [maɪ][tʃaɪld] , [tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [kən'tentmənt] ; [fɔː(r); fə(r)] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː]

This	is	a	useful	lesson	,	my	child	,	to	teach	you	contentment	;	for	,	believe	me
这	是	一个	有用	课	,	我的	孩子	,	到	教	你	满意	;	为了	,	相信	我

,

,

,

孩子，这是一个让你学会知足的宝贵教训；因为，相信我，

[ðəʊ] ['traɪəlz][ænd; ənd] [temp'teiʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,

though	trials	and	temptations	of	the	poor	,
尽管	试验	和	诱惑	的	这	贫穷的	,

尽管穷人会经历种种考验和诱惑，

[ɑː(r); ə(r)][ɪn][məʊst][keɪsɪz][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən]['eni] [weɪz] [ɪ'mædʒɪn] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]

are	in	most	cases	stronger	than	you	can	any	ways	imagine	,	if	you	are
是	在	最多	案例	更强	比	你	能	任何	方式	想象	,	如果	你	是

[ɪn'klaɪnd] ,

inclined	,
倾斜	,

大多数情况下，它们比你所能想象的要强大得多，如果你有兴趣的话。

[baɪ][ə; eɪ] [lʌv] [ɒv; əv] [pleɪ] , [tuː; tə] [liːv] [jɔː(r); jə(r)] ['stʌdiz] , [ænd; ənd] ['dezət] your26

by	a	love	of	play	,	to	leave	your	studies	,	and	desert	your26
经过	一个	爱	的	玩	,	到	离开	你的	研究	,	和	沙漠	your26

因为热爱玩乐，你放弃了学业，抛弃了你的26岁

['djuːti] ,

duty	,
责任	,

责任，

[rɪ'flekt] [haʊ] ['ɒf(ə)n] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə] [stiːl] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)z] [ðəʊz] ['nesəsəri]

reflect	how	often	they	may	be	tempted	to	steal	from	others	those	necessary
反映	如何	经常	他们	可能	是	受诱惑	到	偷	从	其他的	那些	必要的

['kʌmfət] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stænd] [ɪn] [niːd] ;

comforts	of	which	they	stand	in	need	;
舒适	的	哪个	他们	站立	在	需要	;

想想他们有多频繁地会受到诱惑，去偷窃自己所需要的必需品；

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spəʊzd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] ['wɪkɪd]

and	how	much	they	are	exposed	to	the	danger	of	becoming	wicked
和	如何	很多	他们	是	裸露	到	这	危险	的	成为	邪恶

[frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [əʊn] ['ɪgnərəns] !

from	the	example	of	others	and	their	own	ignorance	!
从	这	例子	的	其他的	和	他们的	自己的	无知	!

他们多么容易受到他人榜样和自身无知的影响而变得邪恶！

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [njuː] ['tʃɪmni] - ['swiːpə(r)] [ə'kweɪntəns] , ” [kən'tɪnjuːd] ['mɪstə(r)] .

I	should	like	to	see	your	new	chimney	-	sweeper	acquaintance	,	”	continued	Mr	.
我	应该	喜欢	到	看	你的	新的	烟囱	-	清扫器	熟人	,	”	持续	先生	.

[greɪvz] ,

Graves	,
格雷夫斯	,

“我很想见见你新认识的那位扫烟囱的，”格雷夫斯先生继续说道。

“ [ænd; ənd] [ðəʊ] [aɪ] [duː; də] [nɒt] [ə'pruːv] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['mɪksɪŋ] [wɪð] [sʌtʃ] [kəm'pænjənz] ,

“	and	though	I	do	not	approve	of	your	mixing	with	such	companions	,
“	和	尽管	我	做	不是	批准	的	你的	混合	和	这样的	同伴	,

“虽然我不赞成你与这样的人交往，

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [left] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɒnts] :

I	think	you	should	not	have	left	him	without	relieving	his	wants	:
我	思考	你	应该	不是	有	左边	他	没有	缓解	他的	想要	:

我认为你不应该在没有满足他的需求的情况下离开他：

[pə'hæps] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['veri] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [nɒt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd]

perhaps	he	might	have	been	very	hungry	,	and	has	not	had	a	good
也许	他	可能	有	到过	非常	饥饿的	,	和	有	不是	有	一个	好的

['dɪnə(r)] [sɪns] ,

dinner	since	,
晚餐	自从	,

或许他当时非常饿，之后就没好好吃过一顿饭了。

[æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] , [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] . ” -

as	you	have	,	to	satisfy	his	appetite	.	”	27
作为	你	有	,	到	满足	他的	食欲	.	”	-

正如你所拥有的，为了满足他的胃口。”27

['wɪljəm] [wɒz; wəz] ['bækwəd] [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] ['stjuːpɪd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['lɜːnɪŋ] , [bʌt; bət] [hiː; hi]

William	was	backward	and	somewhat	stupid	at	his	learning	,	but	he
威廉	曾是	落后	和	有些	愚蠢的	在	他的	学习	,	但	他

['wɒntɪd] [nɒt] [sens] ;

wanted	not	sense	;
通缉	不是	感觉	;

威廉学习能力较弱，有些愚笨，但他并不想变得有见识；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['tendənəs] [ænd; ənd] [gʊd] - ['neɪtʃə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'kɒmən] .

and	his	tenderness	and	good	-	nature	were	uncommon	.
和	他的	压痛	和	好的	-	自然	是	罕见	.

他的温柔和善良是罕见的。

“ [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [jɔː(r); jə(r)][ə'raɪv(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] ,

“	Poor	fellow	,	”	said	he	,	“	your	arrival	,	and	the	joy	of	seeing	you	,
“	贫穷的	同伴	,	”	说	他	,	“	你的	到达	,	和	这	喜悦	的	看到	你	,

[meɪd] [ˌem 'iː] [fə'get] [hɪm] ;

made	me	forget	him	;
制成	我	忘记	他	;

“可怜的家伙，”他说，“你的到来，以及见到你的喜悦，让我忘记了他；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [weə(r)] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] ,

but	I	will	find	out	where	he	lives	,
但	我	将要	寻找	出去	在哪里	他	生活	,

但我会查出他住在哪里。

[ænd; ənd][duː; də][ɔːl][aɪ][kæn; kən][tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [fə'getflnəs] . — [dɪə(r)][sɜː(r)] ,

and	do	all	I	can	to	make	amends	for	my	forgetfulness	.	—	Dear	Sir	,
和	做	全部	我	能	到	制作	修改	为了	我的	健忘	.	—	亲爱的	先生	,

[wɪl] [juː; jʊ][gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] ?

will	you	go	with	me	?
将要	你	去	和	我	?

我会尽我所能弥补我的疏忽。——先生，您愿意和我一起去吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] ; [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] . ”

it	is	not	a	long	way	;	we	are	now	in	sight	of	the	village	.	”
它	是	不是	一个	长的	方式	;	我们	是	现在	在	视线	的	这	村庄	.	”

路程不远，我们现在已经能看到村子了。

“ [ðəʊ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ɪz][nɒt] ['veri] [greɪt] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . [greɪvz] , “ [jet] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ]

“	Though	the	distance	is	not	very	great	,	”	replied	Mr	.	Graves	,	“	yet	the	winding
“	尽管	这	距离	是	不是	非常	伟大的	,	”	回复	先生	.	格雷夫斯	,	“	然而	这	绕线

[pɑːθ] ,

path	,
小路	,

“虽然距离不算很远，”格雷夫斯先生回答说，“但是蜿蜒的小路，

[wɪtʃ] [liːdz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ɪz] ['fɑːðə(r)] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [riːtʃ] [wɪ'ðaʊt] [fə'tiːg] .

which	leads	to	it	,	is	farther	than	I	can	reach	without	fatigue	.
哪个	线索	到	它	,	是	更远	比	我	能	抵达	没有	疲劳	.

由此可见，这是我不费吹灰之力所能及的极限。

[aɪ] [wɪl] ['ðeəfɔː(r)] [rest] myself28

I	will	therefore	rest	myself28
我	将要	所以	休息	myself28

因此我将休息28

[ə'pɒn][ðə; ði] [stʌmp] [ɒv; əv] [ðɪs] [triː] ,

upon	the	stump	of	this	tree	,
之上	这	树桩	的	这	树	,

在这棵树桩上，

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [entə'teɪnd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['æbsəns] [wɪð] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] :

and	shall	be	entertained	in	your	absence	with	the	prospect	of	the	country	:
和	将	是	娱乐	在	你的	缺席	和	这	前景	的	这	国家	:

[ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ,

the	view	of	which	,
这	看法	的	哪个	,

您不在时，我们将欣赏乡村美景，供您消遣：

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['emɪnəns] , [ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

from	this	eminence	,	is	delightful	.
从	这	卓越	,	是	愉快	.

从这个高处看，真是令人愉悦。

" ['wɪljəm] [set] [ɒf] , [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ɒv; əv] ['swɪftnəs] [ðæt] ['prɒmɪst] [ə; eɪ] ['spi:di] [rɪ'tɜ:n] ;

" William set off , with a degree of swiftness that promised a speedy return ;

" 威廉 放 离开 , 和 一个 程度 的 速度 那 承诺 一个 迅速 返回 ;

威廉出发了，速度之快预示着他会很快回来；

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [prə'si:did] [fɑ:(r)] , [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz][met][baɪ][ə; eɪ][dʒu:] ,

but he had not proceeded far , when he was met by a Jew ,

但 他 有 不是 继续 远的 , 什么时候 他 曾是 遇见 经过 一个 犹 ,

但他还没走多远，就遇到一个犹太人。

[hu:] [səʊld] ['trɪŋkɪts] [ɒv; əv] ['veərɪəs] [sɔ:rts] ; [æz; əz] ['bʌtnz] , [wɒtʃ] - [tʃeɪnz] , ['penslz] , [ænd; ənd]

who sold trinkets of various sorts ; as buttons , watch - chains , pencils , and

WHO 卖 小饰品 的 各种各样的 排序 ; 作为 按钮 , 手表 - 链条 , 铅笔 , 和

[sʌtʃ] [laɪk] [θɪŋz] .

such like things .

这样的 喜欢 事物 .

他们出售各种小饰品，如纽扣、表链、铅笔等。

[hi:; hi] ['ɒfəd] [hɪz; ɪz] [weəz] [tu:; tə] ['wɪljəm] , [hu:] [æt; ət][fɜ:st] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] ['pɜ:tʃəs] [ðem; ðəm] ;

He offered his wares to William , who at first refused to purchase them ;

他 提供 他的 商品 到 威廉 , WHO 在 第一的 拒绝 到 购买 他们 ;

他向威廉兜售货物，但威廉起初拒绝购买；

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] ['telɪŋ] [hɪm][hi:; hi] [mait] [æz; əz] [wel] [lʊk] [æt; ət] , [ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɒt] [bai] [ðem; ðəm]

but the man telling him he might as well look at , if he did not buy them

但 这 男人 讲述 他 他 可能 作为 出色地 看 在 , 如果 他 做过 不是 买 他们

;

;

;

但那人告诉他，即使不买，看看也无妨；

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['temptɪd] [tu:; tə][ɑ:sk][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][æn; ən]['aɪvəri] - , [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] he29

he was tempted to ask the price of an ivory bilberkit , for which he29

他 曾是 受诱惑 到 问 这 价格 的 一个 象牙 - , 为了 哪个 he29

他很想问问那套象牙皮伯琴的价格，为此他29

[peɪd] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] .

paid a shilling .

有薪酬的 一个 先令 .

付了一先令。

[ə; eɪ] [smɔ:l] ['lʊkɪŋ] - [glɑ:s] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [lɒŋ] [wɪʃt] [fɔ:(r); fə(r)] ;

A small looking - glass , was a thing he had long wished for ;

一个 小的 寻找 - 玻璃 , 曾是 一个 事物 他 有 长的 希望 为了 ;

一面小镜子，是他一直梦寐以求的东西；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ɪk'spɛns] ,

and as that was the same expence ,

和 作为 那 曾是 这 相同的 费用 ,

而且费用是一样的，

[hi:; hi] [dɪ'beɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi][kʊd; kəd] [dɪ'tɜ:mɪn] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]

he debated for a considerable time before he could determine which of the

他 辩论 为了 一个 大量 时间 前 他 可以 决定 哪个 的 这

[tu:] [tu:; tə] [meɪk] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] .

two to make choice of .

二 到 制作 选择 的 .

他犹豫了很久才决定选择哪一个。

[wʌn] ['məʊmənt] [hiː; hi] [bɪ'gæn] , [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ðə; ði] [tɔɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['sɜrˌveɪd] [hɪm'self] [ɪn]

One	moment	he	began	,	to	play	with	the	toy	,	and	the	next	surveyed	himself	in
一	片刻	他	开始	,	到	玩	和	这	玩具	,	和	这	下一个	调查	他自己	在

[ðə; ði] [glɑːs] .

the	glass	.
这	玻璃	.

他前一刻还在玩玩具，下一刻就对着镜子审视自己。

[ɔːl'tɜːnətɪvli] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] , [tɪl] [ðə; ði] ['əʊnə(r)] , [huː] [sɔː]

Alternatively	taking	them	up	and	laying	them	down	,	till	the	owner	,	who	saw
或者	采取	他们	向上	和	躺下	他们	向下	,	直到	这	所有者	,	WHO	锯

[hɪz; ɪz] ['iːgənəs] [fɔː(r); fə(r)] [bəuθ] ,

his	eagerness	for	both	,
他的	渴望	为了	两个都	,

或者把它们拿起来再放下，直到主人看到他对这两样东西都如此渴望，

[pə'sweɪdɪd] [hɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm] .

persuaded	him	to	have	them	.
被说服	他	到	有	他们	.

说服他接受它们。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['sləʊli] [ɒn] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pɜːtʃəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [wen] [ə; eɪ] ['butʃəz]

He	was	walking	slowly	on	,	with	his	purchase	in	his	hand	,	when	a	butcher's
他	曾是	步行	缓慢地	在	,	和	他的	购买	在	他的	手	,	什么时候	一个	肉铺

[bɔɪ] ,

boy	,
男生	,

他手里拿着买的东西，慢慢地往前走，这时一个屠夫的学徒出现了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [læd] [huː] [wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] [sʌm; səm] [kaʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə] [biː; bi] [milk] ,

and	a	lad	who	was	driving	some	cows	from	the	field	to	be	milked	,
和	一个	小伙子	WHO	曾是	驾驶	一些	牛	从	这	场地	到	是	挤奶	,

overtook30

overtook30
overtook30

一个赶着牛从田里去挤奶的小伙子超过了30辆马车。

[hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [nest] [ɒv; əv] ['blækbɜːd] , [ɪn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r)] [jʌŋ] [wʌnz] .

him	with	a	nest	of	blackbirds	,	in	which	were	four	young	ones	.
他	和	一个	巢	的	黑鸟	,	在	哪个	是	四	年轻的	一个	.

他身边有一个黑鸟窝，里面有四只幼鸟。

['wɪljəm] [ɑːskt] [wɒt] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [praɪz] ?

William	asked	what	they	would	take	for	their	prize	?
威廉	问	什么	他们	会	拿	为了	他们的	奖	?

威廉问他们想要什么奖品?

[wɪtʃ] [ðeɪ] [æt; ət] [fɜːst] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [sel] ; [bʌt; bət] ['ɑːftəwədz] [sed] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] .

which	they	at	first	refused	to	sell	;	but	afterwards	said	,	he	should	have	it
哪个	他们	在	第一的	拒绝	到	卖	;	但	然后	说	,	他	应该	有	它

for	a	shilling	.
为了	一个	先令	.

他们起初拒绝出售；但后来表示，他可以以一先令的价格买下它。

[hiː; hi] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ; [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ,

He	objected	that	it	was	too	much	;	and	taking	out	his	money	,
他	反对	那	它	曾是	也	很多	;	和	采取	出去	他的	钱	,

他反对说太多了；然后拿出钱来，

[faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['əʊnli] [hɑːf] [ə; eɪ] ['gɪni] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [tuː; tə] [teɪk]

found	that	he	had	only	half	a	guinea	,	which	had	been	given	him	to	take
成立	那	他	有	仅有的	一半	一个	几内亚	,	哪个	有	到过	给定	他	到	拿

[tuː; tə] [skuːl] ,

to	school	,
到	学校	,

他发现自己身上只有半个金币，那是别人让他带去学校的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , ['ðeəfɔː(r)] , [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [tʃuːz] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] [naɪn] - [pens] [hɑːf] -

and	which	,	therefore	,	he	did	not	chuse	to	change	,	and	nine	-	pence	half	-
和	哪个	,	所以	,	他	做过	不是	选择	到	改变	,	和	九	-	便士	一半	-

['peni] ,

penny	,
一分钱	,

因此，他没有选择更改，而是选择了九便士半便士。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'griːd] [æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðə; ði] ['blækbɜːd] .

for	which	the	boys	agreed	at	last	he	should	have	the	blackbirds	.
为了	哪个	这	男孩们	同意	在	最后的	他	应该	有	这	黑鸟	.

因此，男孩们最终同意把黑鸟给他。

[wʌns] [mɔː(r)] [ðen] [hiː; hi] [prə'siːdid] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['təʊni] .

Once	more	then	he	proceeded	in	his	journey	to	look	for	Tony	.
一次	更多的	然后	他	继续	在	他的	旅行	到	看	为了	托尼	.

于是他再次踏上寻找托尼的旅程。

[hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] his31

He	soon	found	the	house	,	and	his31
他	很快	成立	这	房子	,	和	his31

他很快找到了房子，他的31

[blæk] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ] [tʃaɪld] , [huːm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['tiːtʃɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] .

black	acquaintance	with	a	young	child	,	whom	he	was	teaching	to	walk	.
黑色的	熟人	和	一个	年轻的	孩子	,	谁	他	曾是	教学	到	走	.

一位黑人熟人正在教一个小孩走路。

[ðeɪ] [rɪ'njuːd] [ðeə(r)] ['ɪntɪməsi] , [ænd; ənd] ['wɪljəm] [təʊld] [hɪm] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪt] ;

They	renewed	their	intimacy	,	and	William	told	him	the	design	of	his	visit	;
他们	更新	他们的	亲密关系	,	和	威廉	讲述	他	这	设计	的	他的	访问	;

他们重拾亲密关系，威廉告诉他此行的目的；

[bʌt; bət] ['kʌləd] [wɪð] [kən'fjuːʒn] [wen] [hiː; hi] [ˌrekə'lektɪd] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ,

but	coloured	with	confusion	when	he	recollected	the	situation	of	his	money	,
但	有色	和	困惑	什么时候	他	回忆	这	情况	的	他的	钱	,

但当他回想起自己的财务状况时，却感到一阵困惑。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['baːginz] .

which	he	had	never	thought	of	when	he	was	making	his	bargains	.
哪个	他	有	绝不	想法	的	什么时候	他	曾是	制作	他的	特价商品	.

这是他在进行交易时从未想到的。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [laɪk] [tuː; tə] [əʊn] [ðə; ði] [truː] [steɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪs] ,

He	did	not	at	all	like	to	own	the	true	state	of	the	case	,
他	做过	不是	在	全部	喜欢	到	自己的	这	真的	状态	的	这	案件	,

他根本不愿意承认案情的真实情况。

[nɔː(r)] [dɪd] [hiː; hi] [nəʊ] [wɒt] ['meθəd] [tuː; tə] [pə'sjuː] .

nor	did	he	know	what	method	to	pursue	.
也不	做过	他	知道	什么	方法	到	追求	.

他也不知道该采取什么方法。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][gəʊld][fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['riːz(ə)nz] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'saɪd] ,

He	wished	to	keep	his	gold	for	many	reasons	,	and	he	had	beside	,
他	希望	到	保持	他的	金子	为了	许多	原因	,	和	他	有	旁	,

['naɪðə(r)] ['sɪlvə(r)][nɔː(r)] ['kɒpə(r)] .

neither	silver	nor	copper	.
两者都不	银	也不	铜	.

他想保留他的黄金有很多原因，而且他既没有白银也没有铜。

[hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] [ɜːrdʒd] [hɪm] [tuː; tə] [gɪv] ['təʊni] ['sʌmθɪŋ] ;

His	conscience	urged	him	to	give	Tony	something	;
他的	良心	敦促	他	到	给	托尼	某物	;

他的良心驱使他给托尼一些东西；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [pliːzd] [hɪm'self] ['greɪtli] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][hɑːf] -

but	he	had	pleased	himself	greatly	with	the	thought	of	having	a	half	-
但	他	有	高兴	他自己	非常	和	这	想法	的	拥有	一个	一半	-

['gɪni] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

guinea	in	his	pocket	,
几内亚	在	他的	口袋	,

但他一想到口袋里有半个几尼，就感到非常高兴。

[wɪtʃ] he32

which	he32
哪个	he32

他32

[kʊd; kəd][kɔːl][hɪz; ɪz] [əʊn] .

could	call	his	own	.
可以	称呼	他的	自己的	.

可以称之为自己的家。

[hɪz; ɪz] [ˌsensə'bɪlətɪ] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['wɒnts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːf(ə)n] [bɔɪ] [bʌt; bət][ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv]

His	sensibility	represented	the	wants	of	the	orphan	boy	but	the	pride	of
他的	感性	代表	这	想要	的	这	孤儿	男生	但	这	自豪	的

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][gəʊld][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] ,

having	a	piece	of	gold	in	his	possession	,
拥有	一个	片	的	金子	在	他的	拥有	,

他的情感既体现了孤儿男孩的渴望，又体现了拥有金子的骄傲。

[ˌəʊvə'keɪm] ['evrɪ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pɪtɪ] .

overcame	every	consideration	of	pity	.
克服	每一个	考虑	的	遗憾	.

完全摒弃了怜悯之心。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kɔːl][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [æt; ət]['aʊə(r)] [haʊs] , ['təʊni] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	If	you	will	call	to	-	morrow	at	our	house	,	Tony	,	”	said	he	,
“	如果	你	将要	称呼	到	-	明天	在	我们的	房子	,	托尼	,	”	说	他	,

“托尼，如果你明天能来我家一趟的话，”他说。

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd] [miːt] . — [gʊd] [baɪ] , [aɪ] ['kænɒt] [steɪ] ['eni] [lɒŋgə(r)]

“	you	shall	have	some	bread	and	meat	.	—	Good	bye	,	I	cannot	stay	any	longer
“	你	将	有	一些	面包	和	肉	.	—	好的	再见	,	我	不能	停留	任何	更长

!

!
!

“你们会得到一些面包和肉。——再见，我不能再待下去了！”

” [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi] [went] , [wɪð] [ðə; ði] [ʌn'iːzi] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [bɪ'heɪvd] [rɒŋ] .

”	And	away	he	went	,	with	the	uneasy	consciousness	of	having	behaved	wrong	.
”	和	离开	他	去	,	和	这	不安	意识	的	拥有	表现	错误的	.

“然后他就走了，心中充满不安，觉得自己做错了事。”

[hi:; hi][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['grænfɑ:ðə(r)] , [wen] ['dʒɛfəri] ['skwɒndə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

He	was	on	his	return	to	his	grandfather	,	when	Jeffery	Squander	and	his
他	曾是	在	他的	返回	到	他的	祖父	,	什么时候	杰弗里	挥霍	和	他的

['sɪstə(r)] ,

sister	,
姐姐	,

他当时正返回祖父家，途中遇到了杰弗里·斯昆德和他的妹妹。

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɔ:k] , [met] [hɪm][æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] ['krɒsɪŋ] [baɪ][ðə; ði][end][ɒv; əv]

who	were	taking	a	walk	,	met	him	as	he	was	crossing	by	the	end	of
WHO	是	采取	一个	走	,	遇见	他	作为	他	曾是	过境	经过	这	结尾	的

[ə; eɪ] [leɪn] .

a	lane	.
一个	车道	.

几个散步的人在他过马路经过小巷尽头时遇到了他。

[ðeɪ] [hæd; həd] [stɒpt] [tu:; tə] [bai] some33

They	had	stopped	to	buy	some33
他们	有	停止	到	买	some33

他们停下来买了一些33

[plʌm] - [keɪks] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [wʌn][leg] , [hu:] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tu:; tə] ['kæri]

plum	-	cakes	of	a	man	with	one	leg	,	who	made	it	his	business	to	carry
李子	-	蛋糕	的	一个	男人	和	一	腿	,	WHO	制成	它	他的	商业	到	携带

[ðem; ðəm] [ə'baʊt] .

them	about	.
他们	关于	.

一个独腿男人的李子蛋糕，他以四处携带这些蛋糕为生。

['dʒɛfəri] [ænd; ənd] ['wɪljəm] [wɜ:(r); wə(r)] ['neɪbɜ:rz] [ænd; ənd] [sku:l] - ['feloʊz] , [ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli]

Jeffery	and	William	were	neighbours	and	school	-	fellows	,	and	immediately
杰弗里	和	威廉	是	邻居	和	学校	-	伙伴们	,	和	立即地

[sə'lu:tɪd] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ;

saluted	each	other	;
敬礼	每个	其他	;

杰弗里和威廉是邻居兼同学，他们一见面就互相致意；

[ðə; ði]['fɔ:mə(r)] [ɪn'saɪtɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)][tu:; tə] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz][ɪg'zɑ:mp(ə)l] .

the	former	inciting	the	other	to	follow	his	example	.
这	以前的	煽动	这	其他	到	跟随	他的	例子	.

前者煽动后者效仿他的做法。

[hi:; hi] [rɪ'fju:zd] [æt; ət] [fɜ:st] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] ['mʌni] ;

He	refused	at	first	,	because	he	had	no	money	;
他	拒绝	在	第一的	,	因为	他	有	不	钱	;

他一开始拒绝了，因为他没有钱；

[bʌt; bət][wɒz; wəz] ['veri] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [nəʊn] [hɪz; ɪz]['ri:əl] ['ri:z(ə)n] .

but	was	very	unwilling	to	make	known	his	real	reason	.
但	曾是	非常	不情愿	到	制作	已知	他的	真实的	原因	.

但他非常不愿意透露自己的真实原因。

[ə'pɒn] ['bi:ɪŋ] [prest] [stɪl] ['fɑ:ðə(r)] , [hi:; hi] [sed] , " [hi:; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][gəʊld] [ə'baʊt] [hɪm]

Upon	being	pressed	still	farther	,	he	said	,	"	he	had	nothing	but	gold	about	him
之上	存在	按下	仍然	更远	,	他	说	,	"	他	有	没有什么	但	金子	关于	他

,

,
,

在被进一步追问时，他说："他身上除了黄金什么也没有。"

[wɪtʃ] [hiː; hi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][ˈdʒɒnəθən] , [ðə; ði] [keɪk] [mæn] , [kʊd; kəd][nɒt] [gɪv] [hɪm] [tʃeɪndʒ]

which	he	supposed	Jonathan	,	the	cake	man	,	could	not	give	him	change
哪个	他	据称	乔纳森	,	这	蛋糕	男人	,	可以	不是	给	他	改变

[fɔː(r); fə(r)] ,

for	,
为了	,

他猜想卖蛋糕的乔纳森找不开零钱。

[ˈʌðəwaɪz] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [iːt] [sʌm; səm] .

otherwise	he	should	be	glad	to	eat	some	.
否则	他	应该	是	高兴的	到	吃	一些	.

否则他应该会很乐意吃一些。

" [ˈdʒɒnəθən] [felt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈleðən] [bæg] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈfɑːsənd] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] , [ænd; ənd][dɪˈvaɪdɪd][ɪn]

"	Jonathan	felt	in	a	leathern	bag	,	which	was	fastened	before	him	,	and	divided	in
"	乔纳森	毛毡	在	一个	皮革	包	,	哪个	曾是	系紧	前	他	,	和	分割	在

[ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] to34

the	middle	to34
这	中间	to34

乔纳森摸到一个皮袋里，皮袋系在他面前，中间被隔开，分成34个部分。

[həʊld][ˈsɪlvə(r)][ænd; ənd] [hɑːfˈpens] , [ænd; ənd] [sed] , " [hiː; hi][hæd; həd] [ˈmʌni] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

hold	silver	and	halfpence	,	and	said	,	"	he	had	money	enough	for	the
抓住	银	和	半便士	,	和	说	,	"	他	有	钱	足够的	为了	这

[ˈpɜːpəs] .

purpose	.
目的	.

他手里拿着银币和半便士，说道："他有足够的钱来做这件事。"

" [ˈwɪljəm] [wɒz; wəz] [ˈsædli] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] ; [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [ɜːdʒ] [nəʊ] [ˈfɑːðə(r)]

"	William	was	sadly	disappointed	;	but	as	he	could	urge	no	farther
"	威廉	曾是	令人遗憾的是	失望的	;	但	作为	他	可以	敦促	不	更远

[əbˈdʒekʃ(ə)n] ,

objection	,
异议	,

威廉感到非常失望；但他已无力提出进一步的反对意见，

[geɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz][dɪə(r)][hɑːf] - [ˈgɪni] [wɪð] [rɪˈgret] , [ænd; ənd] [iːt] [θriː] [plʌm] - [keɪks] [wɪð] [ə; eɪ]

gave	up	his	dear	half	-	guinea	with	regret	,	and	eat	three	plum	-	cakes	with	a
给予	向上	他的	亲爱的	一半	-	几内亚	和	后悔	,	和	吃	三	李子	-	蛋糕	和	一个

[wɜːs] [ˈæpɪtaɪt] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] .

worse	appetite	than	usual	.
更糟	食欲	比	通常	.

他懊悔地交出了自己心爱的半个金币，而且食欲比平时更差，只吃了三个李子饼。

[ˈmɪstə(r)] . [greɪvz] , [ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [hæd; həd] [wɔːkt] [ˈɒnwəd] [ɪn] [kwest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈgrænsʌn]

Mr	.	Graves	,	in	the	mean	time	,	had	walked	onward	in	quest	of	his	grandson
先生	.	格雷夫斯	,	在	这	意思是	时间	,	有	步行	向前	在	寻求	的	他的	孙子

,

,

,

与此同时，格雷夫斯先生继续前行，寻找他的孙子。

[huːz] [steɪ] [bɪˈgæn][tuː; tə] [gɪv] [hɪm][sʌm; səm] [ʌnˈizɪnɪs] .

whose	stay	began	to	give	him	some	uneasiness	.
谁	停留	开始	到	给	他	一些	不安	.

他的逗留开始让他感到有些不安。

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [hɪm][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz][lɑːst] [ˈmaʊθfʊl] ,

He	came	up	with	him	just	as	he	was	finishing	his	last	mouthful	,
他	来了	向上	和	他	只是	作为	他	曾是	精加工	他的	最后的	一口气	,

他赶上来的时候，他正要吃完最后一口饭。

[ænd; ənd]['dʒentli] [bleɪmd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['æbsəns] ,

and	gently	blamed	him	for	the	length	of	his	absence	,
和	轻轻地	被指责	他	为了	这	长度	的	他的	缺席	,

并委婉地责怪他长时间缺勤，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪn'vaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm] , [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]

at	the	same	time	inviting	his	companions	to	join	him	,	and	to	return	to
在	这	相同的	时间	邀请	他的	同伴	到	加入	他	,	和	到	返回	到

['mɪstə(r)] . [sɛdliːz] .

Mr	.	Sedley's	.
先生	.	塞德利	.

同时，他还邀请同伴们与他一起回到塞德利先生家。

[ðeɪ] politely35

They	politely35
他们	politely35

他们礼貌地35

[dɪ'klaɪnd] [hɪz; ɪz]['ɒfə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪð] [æn; ən]

declined	his	offer	,	as	they	were	engaged	to	spend	the	evening	with	an
拒绝	他的	提供	,	作为	他们	是	已订婚的	到	花费	这	晚上	和	一个

['ʌŋk(ə)l] .

uncle	.
叔叔	.

他们拒绝了他的提议，因为他们已经约好晚上和一位叔叔一起度过。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] [liːv] , ['mɪstə(r)] . [greɪvz] [ɪn'kwaɪəd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [sək'ses]

As	soon	as	they	had	taken	leave	,	Mr	.	Graves	enquired	after	the	success
作为	很快	作为	他们	有	已采取	离开	,	先生	.	格雷夫斯	询问	后	这	成功

[ɒv; əv] ['wɪljəmz] ['vɪzɪt] .

of	William's	visit	.
的	威廉的	访问	.

他们告别后，格雷夫斯先生立即询问威廉的访问是否成功。

“ [juː; jʊ] [meɪd] [ˌem 'iː] [kwaɪt] [ʌn'iːzi] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	You	made	me	quite	uneasy	,	”	said	he	,
“	你	制成	我	相当	不安	,	”	说	他	,

“你让我很不安，”他说。

“ [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [gʊd] .

“	I	hope	you	have	done	a	great	deal	of	good	.
“	我	希望	你	有	完毕	一个	伟大的	交易	的	好的	.

“我希望你已经做了很多好事。”

[haʊ] [mʌtʃ] [dɪd][juː; jʊ] [gɪv] ['ɒnɪst] ['təʊni] ? [ɔː(r)][hæd; həd][juː; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌni] [æz; əz][juː; jʊ]

How	much	did	you	give	honest	Tony	?	or	had	you	as	much	money	as	you
如何	很多	做过	你	给	诚实的	托尼	?	或者	有	你	作为	很多	钱	作为	你

['wɒntɪd] ?

wanted	?
通缉	?

你给了诚实的托尼多少钱？还是说你给了你想要的钱？

[aɪ] [fə'gɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [ɪn'kwaɪəri] , [juː; jʊ][set] [ɒf] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] .

I	forgot	to	make	that	enquiry	,	you	set	off	in	such	a	hurry	.
我	忘了	到	制作	那	询问	,	你	放	离开	在	这样的	一个	匆忙	.

我忘了问这件事，你走得太匆忙了。

” — ['wɪljəm] [blʌʃt] , [hʌŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hed] , ['slækən] [hɪz; ɪz] [peɪs] , [ænd; ənd] [slʌŋk] [bɪ'haɪnd]

”	—	William	blushed	,	hung	down	his	head	,	slackened	his	pace	,	and	slunk	behind
”	—	威廉	脸红了	,	悬挂	向下	他的	头	,	松弛	他的	步伐	,	和	斯伦克	在后面

[hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] [ɪn]['saɪlənt] [kən'fjuːʒn] . — ['mɪstə(r)] .

his	grandfather	in	silent	confusion	.	—	Mr	.
他的	祖父	在	沉默的	困惑	.	—	先生	.

“——威廉脸红了，低下了头，放慢了脚步，默默地、困惑地跟在祖父身后。——先生

[greɪvz] [tɜːnd] [raʊnd] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] , “ [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] , -

Graves	turned	round	,	and	taking	his	hand	,	“	What	has	happened	,	36
格雷夫斯	转向	圆形的	,	和	采取	他的	手	,	“	什么	有	发生	,	-

格雷夫斯转过身，握住他的手，问道：“发生了什么事？”36

[maɪ] [bɔɪ] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [tuː; tə]['kʌvə(r)] [ðæt] ['əʊpən] ['kaʊntənəns] [wɪð] [ðə; ði] [sə'spɪʃəs]

my	boy	,	”	said	he	,	“	to	cover	that	open	countenance	with	the	suspicious
我的	男生	,	”	说	他	,	“	到	覆盖	那	打开	面容	和	这	可疑的

[ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [gɪlt] ?

appearance	of	guilt	?
外貌	的	有罪	?

“我的孩子，”他说，“用可疑的罪恶感来掩盖你坦然的表情吗？”

[ɔː(r)][duː; də][aɪ]['ɪndʒə(r)][juː; jʊ] , [maɪ]['nəʊb(ə)l] [tʃaɪld] ,

Or	do	I	injure	you	,	my	noble	child	,
或者	做	我	损伤	你	,	我的	高贵	孩子	,

还是我会伤害你，我高贵的孩子？

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][ðə; ði] [blʌʃ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['mɒdəsti] [æt; ət][ðə; ði][ɪn'kwaɪəri][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

and	is	it	only	the	blush	of	your	modesty	at	the	enquiry	of	your
和	是	它	仅有的	这	脸红	的	你的	谦逊	在	这	询问	的	你的

[ˌdʒenə'rɒsəti] ? ”

generosity	?	”
慷慨	?	”

难道仅仅是因为别人询问你的慷慨而感到羞愧吗？

“ [ɪn'diːd] , [sɜː(r)] , ” [sed] ['wɪljəm] , “ [aɪ] [fiːl] [ðə; ði] ['kiːnnəs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'pruːf] .

“	Indeed	,	Sir	,	”	said	William	,	“	I	feel	the	keenness	of	your	reproof	.
“	的确	,	先生	,	”	说	威廉	,	“	我	感觉	这	敏锐	的	你的	责备	.

“的确，先生，”威廉说，“我感受到了您严厉的责备。”

[bʌt; bət] [ɪf] [maɪ] ['ɒnəsti] [ɪn] [kən'fesɪŋ] [kæn; kən][ɪk'skjuːs][maɪ] [fɔːlt] ,

But	if	my	honesty	in	confessing	can	excuse	my	fault	,
但	如果	我的	诚实	在	坦白	能	原谅	我的	过错	,

但是，如果我的坦诚认罪能够成为我过错的借口，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] [truːθ] .

you	shall	be	acquainted	with	the	whole	truth	.
你	将	是	熟人	和	这	所有的	真相	.

你将了解全部真相。

[aɪ] [went] [frɒm; frəm][juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [fʊl] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [pɔː(r); pʊə(r)]['təʊni] ;

I	went	from	you	with	a	full	design	to	relieve	poor	Tony	;
我	去	从	你	和	一个	满的	设计	到	缓解	贫穷的	托尼	;

我带着完整的方案去找你，希望能减轻可怜的托尼的负担；

[bʌt; bət][aɪ] [suːn] [ˌəʊvə'tʊk] [ə; eɪ][dʒuː]['pedlə(r)] ,

but	I	soon	overtook	a	Jew	pedlar	,
但	我	很快	超越	一个	犹	小贩	,

但我很快就追上了一个犹太小贩，

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][səʊ] [wiːk] [æz; əz][tuː; tə] [spend] [maɪ] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [glɑːs] ,

and	I	was	so	weak	as	to	spend	my	money	in	the	purchase	of	this	glass	,
和	我	曾是	所以	虚弱的	作为	到	花费	我的	钱	在	这	购买	的	这	玻璃	,

我竟然软弱到花钱买了这只玻璃杯。

[ænd; ənd] [ðæt] - .
and **that** **bilberkit** **.**
和 那 - .

还有那个比尔伯基特。

[naɪn] - [pens] [ai][hæd; həd] [stɪl] [left] ; [ænd; ənd] [naɪn] - [pens] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] something37
Nine **-** **pence** **I** **had** **still** **left** **;** **and** **nine** **-** **pence** **would** **have** **been** **something37**
九 - 便士 我 有 仍然 左边 ; 和 九 - 便士 会 有 到过 something37

我当时还剩下九便士；九便士也算不少东西了。[37]

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪmni] - ['swiːpə(r)] ; [bʌt; bət] [ðɪs] ['bɜːrdz] [nest] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][ɪn][maɪ]
for **the** **chimney** **-** **sweeper** **;** **but** **this** **bird's** **nest** **which** **I** **have** **in** **my**
为了 这 烟囱 - 清扫器 ; 但 这 鸟类 巢 哪个 我 有 在 我的
['hæŋkətʃɪf] ,
handkerchief **,**
手帕 ,

给扫烟囱的人；但我手帕里的这个鸟巢，

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][maɪ'self] , [sɜː(r)] , [bʌt; bət][ai] [geɪv] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
I **am** **ashamed** **of** **myself** **,** **Sir** **,** **but** **I** **gave** **that** **to** **the** **boys** **for** **the**
我 是 羞愧 的 我 , 先生 , 但 我 给予 那 到 这 男孩们 为了 这
[bɜːdz] . ”
birds **.** **”**
鸟类 . ”

先生，我很惭愧，我把那东西给了孩子们喂鸟。

“ [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ðæt] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] ? ” [sed] ['mɪstə(r)] . [greɪvz] .
“ **And** **was** **that** **all** **your** **money** **?** **”** **said** **Mr** **.** **Graves** **.**
“ 和 曾是 那 全部 你的 钱 ? ” 说 先生 . 格雷夫斯 .

“那就是你全部的钱吗？”格雷夫斯先生问道。

“ [dɪd][juː; jʊ] [nɒt] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [keɪks] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['iːtɪŋ] ? ”
“ **Did** **you** **not** **pay** **for** **the** **cakes** **you** **were** **eating** **?** **”**
“ 做过 你 不是 支付 为了 这 蛋糕 你 是 吃 ? ”

“你吃的那些蛋糕没付钱吗？”

“ [jes] , [sɜː(r)] , ” [rɪ'plaɪd] ['wɪljəm] .
“ **Yes** **,** **Sir** **,** **”** **replied** **William** **.**
“ 是的 , 先生 , ” 回复 威廉 .

“是的，先生，”威廉回答道。

“ [ðen] [waɪ] [hæd; həd][juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] ? ” [ə'gen] [ɪn'kwaɪəd] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] .
“ **Then** **why** **had** **you** **nothing** **for** **the** **boy** **?** **”** **again** **enquired** **his** **grandfather** **.**
“ 然后 为什么 有 你 没有什么 为了 这 男生 ? ” 再次 询问 他的 祖父 .

“那你为什么什么都没给这孩子准备呢？”他的祖父再次问道。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , ” [rɪ'tɜːnd] ['wɪljəm] , ['blʌʃɪŋ] [stɪl] [mɔː(r)] , “ [ai][dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɑːf]
“ **Because** **,** **”** **returned** **William** **,** **blushing** **still** **more** **,** **“** **I** **did** **not** **like** **to** **change** **half**
“ 因为 , ” 返回 威廉 , 脸红 仍然 更多的 , “ 我 做过 不是 喜欢 到 改变 一半
[ə; eɪ] ['gɪni] :
a **guinea** **:**
一个 几内亚 :

“因为，”威廉回答道，脸更红了，“我不喜欢兑换半个金币：

[nɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ai][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [hæd; həd] [nɒt] ['skwɒndə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [miːn]
nor **should** **I** **have** **done** **it** **,** **had** **not** **Squander** **seemed** **to** **think** **it** **mean**
也不 应该 我 有 完毕 它 , 有 不是 挥霍 似乎 到 思考 它 意思是
[ɒv; əv][ˌem 'iː] ,
of **me** **,**
的 我 ,

我本不该那样做，如果不是斯夸恩德觉得我这样做很卑鄙的话。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ə'freɪd][hiː; hi] [wʊd] [lɑːf] [æt; ət][maɪ]['stɪndʒinəs] [wen] [wiː; wi] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]

and	I	was	afraid	he	would	laugh	at	my	stinginess	when	we	return	to
和	我	曾是	害怕的	他	会	笑	在	我的	吝啬	什么时候	我们	返回	到

[skuːl] :

school	:
学校	:

我担心我们回到学校后他会嘲笑我的吝啬：

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlweɪz] so38

for	he	has	always	so38
为了	他	有	总是	so38

因为他一直如此38

[mʌtʃ] ['mʌni] , [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [keə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [spend] . ”

much	money	,	that	he	does	not	care	how	much	he	spends	.	”
很多	钱	,	那	他	做	不是	关心	如何	很多	他	花费	.	”

他很有钱，所以不在乎花多少钱。

“ [ðə; ðiː] ['fræŋknəs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ək'nɒlɪdʒmənt] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . [greɪvz] , “ [mʌst; məst]

“	The	frankness	of	your	acknowledgment	,	”	replied	Mr	.	Graves	,	“	must
“	这	坦率	的	你的	致谢	,	”	回复	先生	.	格雷夫斯	,	“	必须

[ɪn'taɪəli] [ʃiːld] [juː; jʊ][frɒm; frəm] [rɪ'pruːf] ;

entirely	shield	you	from	reproof	;
完全	盾	你	从	责备	;

格雷夫斯先生回答说：“你坦诚的承认，一定能让你完全免受责备；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][səʊ]['sensəb(ə)l][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['erə(r)] , [ðæt] [ai] [niːd] [nɒt] , [pə'hæps]

and	you	seem	to	be	so	sensible	of	your	error	,	that	I	need	not	,	perhaps
和	你	似乎	到	是	所以	明智的	的	你的	错误	,	那	我	需要	不是	,	也许

,

,

,

而且你似乎对自己的错误非常清楚，或许我无需再多说了。

[pɔɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð] ['eni] ['fɜːðə(r)] [,ægrə'veiʃən] .

point	it	out	with	any	further	aggravations	.
观点	它	出去	和	任何	更远	加重	.

如果情况进一步恶化，请指出来。

[ai] [wʊd] [nɒt] ['taɪə(r)][juː; jʊ] [wɪð] [maɪ] [əd'vaɪs] ,

I	would	not	tire	you	with	my	advice	,
我	会	不是	胎	你	和	我的	建议	,

我不会用我的建议让你感到厌烦，

[ænd; ənd] [jet] [ai] [fiːl] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['hæpinəs] ,

and	yet	I	feel	such	an	interest	in	your	happiness	,
和	然而	我	感觉	这样的	一个	兴趣	在	你的	幸福	,

然而，我对你的幸福却如此关心。

[æz; əz] [meɪks] [ˌem 'iː] [wɪʃ] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [wɪtʃ] [meɪ] [ə'raɪz][frɒm; frəm] ['eni]

as	makes	me	wish	to	observe	the	improvement	which	may	arise	from	any
作为	制作	我	希望	到	观察	这	改进	哪个	可能	出现	从	任何

['ɪnsɪdənt] [ðæt] [ə'kɜːz] .

incident	that	occurs	.
事件	那	发生	.

这让我很想观察任何事件发生后可能带来的改进。

[jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə] [pɑːs] ['əʊvə(r)] ['evri] ['ækʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'flekʃ(ə)n] ;

Young	people	are	apt	to	pass	over	every	action	without	reflection	;
年轻的	人们	是	易于	到	经过	超过	每一个	行动	没有	反射	;

年轻人往往不加思考地做出每一个决定；

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪz] [wʌns] [kən'kluːdɪd] ,
and **when** **a** **day** **is** **once** **concluded** **,**
和 什么时候 一个 天 是 一次 结束 ,

当一天结束时，

[ðeɪ] [θɪŋk] [nəʊ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [bɪ'heɪvjə(r)] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
they **think** **no** **more** **of** **their** **behaviour** **during** **the** **course** **of** **it** **.**
他们 思考 不 更多的 的 他们的 行为 期间 这 课程 的 它 .

他们不再反思自己在事件过程中的行为。

['aʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] , -
Our **lives** **,** **39**
我们的 生活 , -

我们的生活，39

[maɪ] [dɪə(r)] ['wɪljəm] , [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv] ['traɪflɪŋ] ['æksɪdənts] ; [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [ɪn'kɜː(r)] [gɪlt] [baɪ]
my **dear** **William** **,** **are** **made** **up** **of** **trifling** **accidents** **;** **but** **if** **we** **incur** **guilt** **by**
我的 亲爱的 威廉 , 是 制成 向上 的 琐事 事故 ; 但 如果 我们 招致 有罪 经过
[bɪ'heɪvɪŋ] [ɪm'prɒpəli] ,
behaving **improperly** **,**
行为 不恰当 ,

我亲爱的威廉，一切都是由微不足道的意外组成的；但如果我们因行为不当而招致罪责，

[ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] ['mɪzəri] [ɒv; əv] [æn; ən] [ʌn'iːzi] ['kɒnʃəns] [wɪl] [biː; bi] [ɪl] [rɪ'peɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt]
the **future** **misery** **of** **an** **uneasy** **conscience** **will** **be** **ill** **repaid** **by** **the** **enjoyment**
这 未来 苦难 的 一个 不安 良心 将要 是 患病的 已偿还 经过 这 享受
[ɒv; əv] ['eni] ['prez(ə)nt] ['pleʒə(r)] .
of **any** **present** **pleasure** **.**
的 任何 展示 乐趣 .

未来良心不安带来的痛苦，远胜于享受当下任何快乐。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] , ['ðeəfɔː(r)] , [biː; bi] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] [gɑːd] ;
You **should** **always** **,** **therefore** **,** **be** **upon** **your** **guard** **;**
你 应该 总是 , 所以 , 是 之上 你的 警卫 ;

因此，你应当时刻保持警惕；

[sɪns] [juː; jʊ] [siː] [æn; ən] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [drɔː] [juː; jʊ] ['ɪntuː] ['erə(r)] , [meɪ] [ə'raɪz] [weə(r)] [juː; jʊ] [liːst]
since **you** **see** **an** **occasion** **to** **draw** **you** **into** **error** **,** **may** **arise** **where** **you** **least**
自从 你 看 一个 场合 到 画 你 进入 错误 , 可能 出现 在哪里 你 至少
[ɪk'spekt] [ˌaɪ 'tiː] .
expect **it** **.**
预计 它 .

因为你看到了引诱你犯错的机会，它可能在你最意想不到的地方出现。

[tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [ðə; ði] [tɔɪz] ,
To **purchase** **the** **toys** **,**
到 购买 这 玩具 ,

购买玩具，

[ɔː(r)] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] [bɜːdz] [æz; əz] [ðə; ði] ['nɔːti] [bɔɪz] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] [nest] [wɒz; wəz] [nɒt]
or **to** **buy** **the** **birds** **as** **the** **naughty** **boys** **had** **taken** **the** **nest** **was** **not**
或者 到 买 这 鸟类 作为 这 淘气 男孩们 有 已采取 这 巢 曾是 不是
[rɒŋ] ;
wrong **;**
错误的 ;

或者说，把鸟儿买下来，因为那些淘气的男孩把鸟巢占了，这并没有错；

[ðəʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [həʊp] [juː; jʊ] [wʊd] [rɪ'pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] .
though **if** **you** **know** **where** **they** **got** **it** **,** **I** **should** **hope** **you** **would** **replace** **it** **.**
尽管 如果 你 知道 在哪里 他们 得到 它 , 我 应该 希望 你 会 代替 它 .

不过，如果你知道他们是从哪里弄来的，我希望你能把它换掉。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][hæd; həd]['əʊnli] [ðæt] [tuː] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] [naɪn] - [pens] , [ai] [θɪŋk] ,

But	when	you	had	only	that	two	shillings	and	nine	-	pence	,	I	think	,
但	什么时候	你	有	仅有的	那	二	先令	和	九	-	便士	,	我	思考	,

但当你只有那两先令九便士的时候，我想，

[sʌm; səm] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [seɪvd] [fɔː(r); fə(r)] the40

some	part	of	it	ought	to	have	been	saved	for	the40
一些	部分	的	它	应该	到	有	到过	已保存	为了	the40

其中一部分本应留到40年代。

['pɜːpəs] [ɒn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [set] [aʊt] .

purpose	on	which	you	set	out	.
目的	在	哪个	你	放	出去	.

你出发的目的。

[bʌt; bət] [ðen] , ['wɪljəm] , [ə; eɪ] [wɜːs] [pɑːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [kən'dʌkt] [ɪz] [stɪl] [tuː; tə] [kʌm] .

But	then	,	William	,	a	worse	part	of	your	conduct	is	still	to	come	.
但	然后	,	威廉	,	一个	更糟	部分	的	你的	执行	是	仍然	到	来	.

但是，威廉，你更恶劣的行为还在后面。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [kən'vɪnst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [raɪt] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)]['djuːti] , [tuː; tə]

You	were	convinced	that	it	was	right	,	that	it	was	your	duty	,	to
你	是	确信	那	它	曾是	正确的	,	那	它	曾是	你的	责任	,	到

[duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['təʊni] ;

do	something	for	Tony	;
做	某物	为了	托尼	;

你坚信为托尼做点什么是正确的，是你的责任；

[jet] [juː; jʊ] [left] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'liːf] :

yet	you	left	him	without	relief	:
然而	你	左边	他	没有	宽慰	:

然而你却让他毫无解脱地离开了：

[waɪl] [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [lɑːft] [æt; ət][baɪ][səʊ] ['sɪli] [ə; eɪ] ['feləʊ] [æz; əz] ['dʒɛfəri] ['skwɒndə(r)] ,

while	the	fear	of	being	laughed	at	by	so	silly	a	fellow	as	Jeffery	Squander	,
尽管	这	害怕	的	存在	笑了	在	经过	所以	愚蠢的	一个	同伴	作为	杰弗里	挥霍	,

而害怕被杰弗里·斯昆德这样愚蠢的家伙嘲笑，

[hæd; həd][mɔː(r)] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][juː; jʊ][ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['feləʊ] ['kriːtʃə(r)] ,

had	more	effect	upon	you	than	your	pity	for	your	fellow	creature	,
有	更多的	影响	之上	你	比	你的	遗憾	为了	你的	同伴	生物	,

比起你对同类的怜悯，这件事对你的影响更大。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [eɪdʒ][ɪn] [wɒnt] .

a	boy	of	your	own	age	in	want	.
一个	男生	的	你的	自己的	年龄	在	想	.

一个和你同龄的男孩想要。

[ðɪs] ['wiːknəs] , [ai][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'freɪd] , [wɪl] ['ɒf(ə)n] [liːd] [juː; jʊ]['ɪntuː]['deɪndʒə(r)] .

This	weakness	,	I	am	much	afraid	,	will	often	lead	you	into	danger	.
这	弱点	,	我	是	很多	害怕的	,	将要	经常	带领	你	进入	危险	.

我非常担心，这个弱点常常会让你陷入危险之中。

['wɪkɪd] ['piːp(ə)l] [wɪl] [lɑːf] [æt; ət][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðəm'selvz] ;

Wicked	people	will	laugh	at	you	for	being	better	than	themselves	;
邪恶	人们	将要	笑	在	你	为了	存在	更好的	比	他们自己	;

恶人会嘲笑你比他们优秀；

[bʌt; bət] [wɪl] [baɪ][nəʊ] [miːnz] [laɪk] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['mɪzəriz] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['fɒliz] [meɪ] [ɪn'kɜː(r)]

but	will	by	no	means	like	to	share	in	the	miseries	which	your	follies	may	incur
但	将要	经过	不	方法	喜欢	到	分享	在	这	苦难	哪个	你的	愚行	可能	招致

. ” -

. ” 41
. ” -

但我绝不愿分担你们的愚蠢行为可能带来的痛苦。”41

[æz; əz][hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [ðiːz] [wɜːdz] , [ðeɪ] [ə'raɪvd] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [sɛdliːz] [haʊs] ,

As	he	concluded	these	words	,	they	arrived	within	sight	of	Mr	.	Sedley's	house	,
作为	他	结束	这些	字	,	他们	到达的	之内	视线	的	先生	.	塞德利	房子	,

他说完这些话时，他们已经能看到塞德利先生的房子了。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [suːn] [dɪ'skʌvəd] [baɪ] [tuː] ['tʃɪldrən] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['niːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːlə(r)]

and	were	soon	discovered	by	two	children	who	were	kneeling	in	the	parlour
和	是	很快	发现	经过	二	孩子们	WHO	是	跪着	在	这	客厅

['wɪndəʊ] ;

window	;
窗户	;

很快，两个跪在客厅窗边的孩子发现了他们；

[bʌt; bət] [ɪ'miːdiətli] [ə'pɒn] ['siːɪŋ] ['mɪstə(r)] . [greɪvz] , [ðeɪ] [dʒʌmpt] [daʊn] , [ænd; ənd] [keɪm] ['rʌnɪŋ]

but	immediately	upon	seeing	Mr	.	Graves	,	they	jumped	down	,	and	came	running
但	立即地	之上	看到	先生	.	格雷夫斯	,	他们	跳了起来	向下	,	和	来了	跑步

[tuː; tə] [miːt] [hɪm] .

to	meet	him	.
到	见面	他	.

但一见到格雷夫斯先生，他们就跳了下来，跑过去迎接他。

[ðə; ði] ['eldɪst] [wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ['əʊldə][ðæn; ðən] ['wɪljəm] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

The	eldest	was	a	girl	about	a	year	older	than	William	;	and	the	other	,
这	长子	曾是	一个	女孩	关于	一个	年	老	比	威廉	;	和	这	其他	,

['lɪt(ə)l] [bɒb] ,

little	Bob	,
小的	鲍勃	,

最大的孩子是个女孩，比威廉大一岁左右；另一个孩子，小鲍勃，

[hæd; həd][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [left] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['petɪkəʊts] ,

had	the	day	before	left	off	his	petticoats	,
有	这	天	前	左边	离开	他的	衬裙	,

前一天他忘了穿衬裙。

[ænd; ənd] ['ɒnəd] [hɪz; ɪz] [bɜːθ] - [deɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [suːt] [ɒv; əv] [njuː] [bɔɪz] [kloʊðz] .

and	honoured	his	birth	-	day	with	a	suit	of	new	boy's	cloaths	.
和	荣幸	他的	出生	-	天	和	一个	套装	的	新的	男孩们	衣服	.

为了庆祝他的生日，送给他一套全新的男童服装。

[mɪs] ['sɛdli] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] [hæd; həd][bəuθ] [biːn] [tuː; tə] [daɪn] [wɪð] [ə; eɪ]

Miss	Sedley	and	her	little	brother	had	both	been	to	dine	with	a
错过	塞德利	和	她	小的	兄弟	有	两个都	到过	到	用餐	和	一个

['neɪbərɪŋ] ['dʒentlmən] ,

neighbouring	gentleman	,
邻接	绅士	,

塞德利小姐和她的弟弟都去邻居家一位绅士家吃过饭。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðeə(r)]['peərənts] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kən'veɪɪŋ] [ðeə(r)] [sʌn] to42

in	consequence	of	their	parents	intention	of	conveying	their	son	to42
在	结果	的	他们的	父母	意图	的	传递	他们的	儿子	to42

由于他们的父母打算将他们的儿子送往42

[skuːl] ; [wɪtʃ] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [hɜːd] ['mɪstə(r)] . [greɪvzɪz] [ə'raɪv(ə)l] [hæd; həd]

school	;	which	the	reader	has	already	heard	Mr	.	Graves's	arrival	had
学校	;	哪个	这	读者	有	已经	听到	先生	.	坟墓的	到达	有

[pə'spəʊnd] .

postponed	.
推迟	.

学校；读者已经听说格雷夫斯先生的到来推迟了学校的开学。

[ðeɪ] [bəuθ] [ɪk'sprest] [ðeə(r)] [dʒɔɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['grænfɑːðə(r)] ,

They	both	expressed	their	joy	at	the	sight	of	their	grandfather	,
他们	两个都	表达	他们的	喜悦	在	这	视线	的	他们的	祖父	,

看到祖父，他们都欣喜不已。

[huː] [tʊk] [bɒb] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [tuː; tə] [kɪs] [hɪm] ; [waɪl] ['nænsi] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] ,

who	took	Bob	in	his	arms	to	kiss	him	;	while	Nancy	,	with	a	smile	of	delight	,
WHO	采取	鲍勃	在	他的	武器	到	吻	他	;	尽管	南希	,	和	一个	微笑	的	喜	,

她一把将鲍勃抱在怀里亲吻他；而南希则带着欣喜的笑容，

[prest] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] [hænd] ,

pressed	her	brother's	hand	,
按下	她	兄弟	手	,

她紧紧握住哥哥的手，

[ænd; ənd] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni]

and	assured	him	of	the	pleasure	she	felt	that	she	should	have	his	company
和	保证	他	的	这	乐趣	她	毛毡	那	她	应该	有	他的	公司

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [lɒŋgə(r)] .

a	few	days	longer	.
一个	很少	天	更长	.

她向他保证，她非常高兴能再和他相处几天。

[bɒb] [wɒz; wəz] [səʊ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [ɪn] [ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [dres] ,

Bob	was	so	impatient	,	in	the	mean	time	,	to	shew	his	dress	,
鲍勃	曾是	所以	不耐烦	,	在	这	意思是	时间	,	到	展示	他的	裙子	,

与此同时，鲍勃迫不及待地想要炫耀他的裙子。

[ðæt] ['setɪŋ] [bəuθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['grænd,fɑːðərz] ['stʌmək] , [hiː; hi] ['veri] ['nɪəli] [pʊʃt]

that	setting	both	his	feet	against	his	grandfather's	stomach	,	he	very	nearly	pushed
那	环境	两个都	他的	脚	反对	他的	祖父的	胃	,	他	非常	几乎	推动

[hɪm'self] ['bækwədz] .

himself	backwards	.
他自己	向后	.

他双脚抵着祖父的肚子，几乎把自己往后推了推。

“ [lʊk] , [sɜː(r)] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [preɪ] [lʊk] [æt; ət] [maɪ] ['bʌtnz] !

“	Look	,	Sir	,	”	said	he	,	“	Pray	look	at	my	buttons	!
“	看	,	先生	,	”	说	他	,	“	祈祷	看	在	我的	按钮	!

“先生，请您看看我的纽扣！”他说。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi] [ə; eɪ] [mæn] [naʊ] .

I	shall	soon	be	a	man	now	.
我	将	很快	是	一个	男人	现在	.

我很快就要成为男子汉了。

[ai] was43

I	was43
我	was43

我当时43岁

[fɔː(r)] [j'iəz] [əʊld] ['jestədeɪ] ;

four	years	old	yesterday	;
四	年	老的	昨天	;

昨天满四岁了；

[ænd; ənd] [siː] , [ai][hæv; həv][gɒt][ə; eɪ] ['pɒkɪt] [tuː; tə][maɪ] ['weɪskəʊt] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][maɪ] [njuː]

and	see	,	I	have	got	a	pocket	to	my	waistcoat	;	and	this	is	my	new
和	看	,	我	有	得到	一个	口袋	到	我的	马甲	;	和	这	是	我的	新的

['hæŋkətʃɪf] . ”

handkerchief	.	”
手帕	.	”

你看，我的背心有个口袋；这是我的新手帕。”

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] , “ [ai] [wɪl] [siː] [ðem; ðəm][ɔːl] ['prez(ə)ntli] ,

“	Well	,	”	said	the	old	gentleman	,	“	I	will	see	them	all	presently	,
“	出色地	,	”	说	这	老的	绅士	,	“	我	将要	看	他们	全部	目前	,

“好吧，”老先生说，“我马上就去见他们。”

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː][set][juː; jʊ] [daʊn] [fɜːst] ; [juː; jʊ][hæd; həd] ['veri] [nɪə(r)] ['tʌmbld] [ˌjuː 'es][bəuθ][ɒn][ðə; ði]

but	let	me	set	you	down	first	;	you	had	very	near	tumbled	us	both	on	the
但	让	我	放	你	向下	第一的	;	你	有	非常	靠近	翻滚	我们	两个都	在	这

[grɑːs] ;

grass	;
草	;

但让我先把你放下来；你差点把我们俩都摔倒在草地上；

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['hevi] , [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [njuː] [kloʊðz] . ”

and	you	are	very	heavy	,	I	can	tell	you	,	in	your	new	cloaths	.	”
和	你	是	非常	重的	,	我	能	告诉	你	,	在	你的	新的	衣服	.	”

我告诉你，你穿新衣服很重。

“ [ai][deə(r)] [seɪ] [ai][ˌeɪ 'em] , ” [rɪ'tɜːnd] [bɒb] .

“	I	dare	say	I	am	,	”	returned	Bob	.
“	我	敢	说	我	是	,	”	返回	鲍勃	.

“我敢说我是，”鲍勃回答道。

“ [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [sɜː(r)] , [ai][ˌeɪ 'em] [tuː] [bɪg][tuː; tə][biː; bi] ['lɪftɪd] [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em][ɪn] ['brɪtʃɪz] ;

“	To	be	sure	,	Sir	,	I	am	too	big	to	be	lifted	now	I	am	in	breeches	;
“	到	是	当然	,	先生	,	我	是	也	大的	到	是	抬起	现在	我	是	在	马裤	;

“先生，我的确太大了，现在穿着马裤，是抱不动我的；

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ai][hæv; həv][gɒt] ['mʌni] [ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] ; [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ]['wʌndə(r)][ai][ˌeɪ 'em]

and	besides	,	I	have	got	money	in	my	pocket	;	so	it	is	no	wonder	I	am
和	除了	,	我	有	得到	钱	在	我的	口袋	;	所以	它	是	不	想知道	我	是

['hevi] ,

heavy	,
重的	,

而且，我口袋里还有钱；所以我体重增加也就不足为奇了。

[fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [ˌgʊd'wɪl] [ðə; ði] ['klɜːdʒimən] [geɪv] [ˌem 'iː][sɪks] - [pens] ['jestədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] ,

for	Mr	.	Goodwill	the	clergyman	gave	me	six	-	pence	yesterday	afternoon	,
为了	先生	.	善意	这	牧师	给予	我	六	-	便士	昨天	下午	,

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [hiː; hi] [sed] ,

because	,	he	said	,
因为	,	他	说	,

昨天下午，古德威尔先生给了我六便士，因为，那位牧师说，

[ai][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] I44

I	was	such	a	good	boy	,	that	he	was	sure	I44
我	曾是	这样的	一个	好的	男生	,	那	他	曾是	当然	I44

我真是个好孩子，他确信我44

[ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [keə(r)][ænd; ənd] [spend] [ˌaɪ 'tiː] ['prɒpəli] . — [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ə; eɪ] [naɪs] [wʌn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

should	take	care	and	spend	it	properly	.	—	And	see	what	a	nice	one	it	is	,
应该	拿	关心	和	花费	它	适当地	.	—	和	看	什么	一个	好的	一	它	是	,

[sɜː(r)] !

Sir	!
先生	!

应该好好保管，合理使用。——先生，您瞧，这东西多不错啊！

" ['mɪstə(r)] . [greɪvz] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][əd'maɪərɪŋ][ˌaɪ 'tiː] ['greɪtli] , [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

"	Mr	.	Graves	took	it	in	his	hand	,	and	admiring	it	greatly	,	gave	it	to
"	先生	.	格雷夫斯	采取	它	在	他的	手	,	和	钦佩	它	非常	,	给予	它	到

['lɪt(ə)l] [bɒb] ,

little	Bob	,
小的	鲍勃	,

格雷夫斯先生接过它，非常喜欢，然后把它给了小鲍勃。

[huː] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [wɪð] [mʌtʃ] [praɪd] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] ,

who	turned	it	about	with	much	pride	and	pleasure	as	he	walked	along	,
WHO	转向	它	关于	和	很多	自豪	和	乐趣	作为	他	步行	沿着	,

他一边走一边自豪而愉快地转过身去。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'fɔːtʃənətli] [drɒpt] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [grɑːs] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [lɒst] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

till	it	unfortunately	dropped	down	upon	the	grass	,	and	was	lost	from	his
直到	它	很遗憾	掉落	向下	之上	这	草	,	和	曾是	丢失的	从	他的

[saɪt] .

sight	.
视线	.

可惜的是，它掉落在了草地上，消失在他的视线之外。

" [əʊ] [stɒp] !

"	O	stop	!
"	哦	停止	!

“哦，停下！”

[stɒp] ! " [sed] [hiː; hi][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] , " [maɪ][sɪks] - [pens] !

stop	!	"	said	he	in	a	hurry	,	"	my	six	-	pence	!
停止	!	"	说	他	在	一个	匆忙	,	"	我的	六	-	便士	!

“住手！”他急忙说道，“我的六便士！”

[maɪ] [əʊn] [dɪə(r)] [njuː] [sɪks] - [pens] !

my	own	dear	new	six	-	pence	!
我的	自己的	亲爱的	新的	六	-	便士	!

我亲爱的新六便士！

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː; də] ?

what	shall	I	do	?
什么	将	我	做	?

我该怎么办?

" [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [fel] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['treʒə(r)] .

"	and	immediately	fell	upon	his	hands	and	knees	in	search	of	his	treasure	.
"	和	立即地	跌倒	之上	他的	双手	和	膝盖	在	搜索	的	他的	宝藏	.

“然后他立刻跪倒在地，四处寻找他的宝藏。”

['wɪljəm] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] ['nænsi] [stuːpt] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðem; ðəm] ;

William	did	the	same	,	and	Nancy	stooped	forward	to	assist	them	;
威廉	做过	这	相同的	,	和	南希	弯腰	向前	到	协助	他们	;

威廉也照做了，南希弯下腰去帮助他们；

[waɪl] [ðeə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [pʊʃt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [grɑːs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [stɪk] , in45

while	their	grandfather	pushed	about	the	grass	with	his	stick	,	in45
尽管	他们的	祖父	推动	关于	这	草	和	他的	戳	,	in45

当他们的祖父用棍子拨弄着草地时，45

[həʊps] [baɪ] [ðæt] [miːn] [tuː; tə][dɪˈskʌvə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .

hopes	by	that	mean	to	discover	it	.
希望	经过	那	意思是	到	发现	它	.

希望通过这种方式发现它。

[ðeə(r)] [ɪnˈdevə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [veɪn] , [ænd; ənd] [bɑbz] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns]

Their	endeavours	,	for	a	long	time	,	were	in	vain	,	and	Bob's	impatience
他们的	努力	,	为了	一个	长的	时间	,	是	在	徒劳	,	和	鲍勃的	不耐烦

[bɪˈkeɪm] [səʊ] [greɪt] ,

became	so	great	,
成为	所以	伟大的	,

他们的努力长期徒劳无功，鲍勃的耐心也变得极其有限。

[ðæt] [hiː; hi] [bɜːst] [ˈɪntuː] [tɪəz] .

that	he	burst	into	tears	.
那	他	爆裂	进入	眼泪	.

他突然嚎啕大哭起来。

“ [duː; də][nɒt][kraɪ] , [maɪ] [lʌv] , ” [sed] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ,

“	Do	not	cry	,	my	love	,	”	said	his	sister	,
“	做	不是	哭	,	我的	爱	,	”	说	他的	姐姐	,

“别哭，我的爱人，”他的妹妹说。

“ [aɪ][hæv; həv][gɒt][ə; eɪ][sɪks] - [pens] [wɪtʃ] [maɪ][pəˈpɑː] [geɪv] [ˌem ˈiː][lɑːst] [ˈθɜːzdeɪ] [wen] [aɪ] [ˈfɪnɪʃt]

“	I	have	got	a	six	-	pence	which	my	papa	gave	me	last	Thursday	when	I	finished
“	我	有	得到	一个	六	-	便士	哪个	我的	爸爸	给予	我	最后的	周四	什么时候	我	完成的

[hɪz; ɪz] [ʃɜːrts] ,

his	shirts	,
他的	衬衫	,

“我有一枚六便士的硬币，是我爸爸上周四给我的，当时我帮他织完了衬衫。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ðæt] . ”

and	you	shall	have	that	.	”
和	你	将	有	那	.	”

你将会拥有它。”

“ [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [bent] [ænd; ənd] [ˈʌgli] , ” [rɪˈplaɪd] [hiː; hi] : “ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nɒt][ə; eɪ] [njuː] [wʌn] :

“	But	it	is	bent	and	ugly	,	”	replied	he	:	“	It	is	not	a	new	one	:
“	但	它	是	弯曲	和	丑陋的	,	”	回复	他	:	“	它	是	不是	一个	新的	一	:

“但是它又弯又丑，”他回答说：“它不是新的：

[aɪ][duː; də][nɒt] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] : [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [ˈʌgli] [wʌn] . — [əʊ][maɪ] [ˈprɪti] [sɪks] - [pens] !

I	do	not	like	it	:	It	is	an	ugly	one	.	—	O	my	pretty	six	-	pence	!
我	做	不是	喜欢	它	:	它	是	一个	丑陋的	一	.	—	哦	我的	漂亮的	六	-	便士	!

我不喜欢它：它真丑！——哦，我漂亮的六便士！

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ? ”

what	shall	I	do	for	it	?	”
什么	将	我	做	为了	它	?	”

我该怎么做才能得到它呢?

“ [nɒt] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈnɔːti] [bɔɪ] !

“	Not	be	a	naughty	boy	!
“	不是	是	一个	淘气	男生	!

“别做个淘气的男孩！”

[aɪ] [həʊp] , [ˈrɒbət] , ” [sed] [ˈmɪstə(r)] . [greɪvz] : “ [juː; jʊ][təʊld][ˌem ˈiː][dʒʌst] [naʊ] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]

I	hope	,	Robert	,	”	said	Mr	.	Graves	:	“	you	told	me	just	now	,	you	were
我	希望	,	罗伯特	,	”	说	先生	.	格雷夫斯	:	“	你	讲述	我	只是	现在	,	你	是

['ɔːlməʊst][ə; eɪ][mæn] ;

almost	a	man	;
几乎	一个	男人	;

“我希望，罗伯特，”格雷夫斯先生说：“你刚才告诉我，你几乎已经是个男人了；

[bʌt; bət] this46

but	this46
但	this46

但是这46

[bɪ'heɪvjə(r)] , [ænd; ənd] [ðiːz] [tɪəz] , [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ]['beɪbi] .

behaviour	,	and	these	tears	,	look	like	a	baby	.
行为	,	和	这些	眼泪	,	看	喜欢	一个	婴儿	.

她的行为举止，还有这些眼泪，都像个婴儿。

[ai] [θɪŋk] ['nænsi] [ɪz] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][juː; jʊ] ;

I	think	Nancy	is	very	kind	to	you	;
我	思考	南希	是	非常	种类	到	你	;

我觉得南希对你很好;

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] -

and	I	am	ashamed	to	see	you	make	such	a	return	to	her	good	-
和	我	是	羞愧	到	看	你	制作	这样的	一个	返回	到	她	好的	-

['neɪtʃə(r)] .

nature	.
自然	.

看到你如此恢复她善良的本性，我感到羞愧。

[haʊ'evə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)][sɪks] - [pens] , ” [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɪk] [kləʊz] [tuː; tə]

However	there	is	your	six	-	pence	,	”	continued	he	,	putting	his	stick	close	to
然而	那里	是	你的	六	-	便士	,	”	持续	他	,	推杆	他的	戳	关闭	到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“不过，你的六便士还在呢，”他一边说着，一边把棍子放在它旁边。

[bɒb] [dʒʌmpt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [kɪst] [ˌaɪ 'tiː][məʊst] ['hɑːtɪli] , ['seɪɪŋ] ,

Bob	jumped	at	it	,	and	picking	it	up	,	kissed	it	most	heartily	,	saying	,
鲍勃	跳了起来	在	它	,	和	挑选	它	向上	,	亲吻	它	最多	衷心地	,	说	,

鲍勃扑了上去，捡起它，用力地亲吻了一下，说道:

“ [ai][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] : [ai] [wɪl] [pʊt] [juː; jʊ][ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] ,

“	I	am	glad	you	are	found	:	I	will	put	you	in	my	pocket	,
”	我	是	高兴的	你	是	成立	:	我	将要	放	你	在	我的	口袋	,

“我很高兴你被找到了：我会把你放进口袋里，

[ænd; ənd]['nevə(r)] [teɪk] [juː; jʊ] [aʊt] [ə'gen] [wen] [ai][ˌeɪ 'em] ['wɔːkɪŋ] .

and	never	take	you	out	again	when	I	am	walking	.
和	绝不	拿	你	出去	再次	什么时候	我	是	步行	.

我以后走路的时候再也不会带你出去了。

” [ðeɪ] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] ; [ænd; ənd] [faʊnd] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['sɛdli] ['weɪtɪŋ] [tiː]

”	They	soon	reached	the	house	;	and	found	Mr	.	and	Mrs	.	Sedley	waiting	tea
”	他们	很快	达到	这	房子	;	和	成立	先生	.	和	太太	.	塞德利	等待	茶

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] :

for	them	:
为了	他们	:

他们很快到达了房子，发现塞德利夫妇正在等他们喝茶:

[tuː; tə] [huːm] ['mɪstə(r)] . [greɪvz] [geɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wɔːk] .

to	whom	Mr	.	Graves	gave	an	account	of	their	walk	.
到	谁	先生	.	格雷夫斯	给予	一个	帐户	的	他们的	走	.

格雷夫斯先生向他讲述了他们的散步经历。

['djʊərɪŋ] [ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tuː] ['dʒentlmən] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['raɪdɪŋ] [baɪ] [stɒpt] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] ,

During	**their**	**conversation**	**two**	**gentlemen**	**who**	**were**	**riding**	**by**	**stopped**	**their**	**horses**	**,**
期间	他们的	对话	二	先生们	WHO	是	骑术	经过	停止	他们的	马匹	,

and47

and47

and47

他们交谈期间，两位骑马路过的绅士停下了马，47

[lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] .

looked	**up**	**at**	**the**	**house**	**.**
看起来	向上	在	这	房子	.

抬头望向房子。

['mɪstə(r)] . ['sɛdli] [gɒt] [ʌp] , [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kʌp] ['lɪftɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

Mr	**.**	**Sedley**	**got**	**up**	**,**	**and**	**walking**	**to**	**the**	**window**	**with**	**his**	**cup**	**lifted**	**to**	**his**
先生	.	塞德利	得到	向上	,	和	步行	到	这	窗户	和	他的	杯子	抬起	到	他的

[maʊθ] ,

mouth **,**

嘴 ,

塞德利先生站起身，举着杯子走到窗边，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɔːsə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] , “ [aɪ] ['wʌndə(r)] [wɒt] [ðəʊz] ['dʒentlmən] [ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ]

and	**the**	**saucer**	**in**	**his**	**left**	**hand**	**,**	**“**	**I**	**wonder**	**what**	**those**	**gentlemen**	**are**	**looking**
和	这	碟子	在	他的	左边	手	,	“	我	想知道	什么	那些	先生们	是	寻找

[fɔː(r); fə(r)] ,

for **,**

为了 ,

他左手拿着碟子，“我想知道这些先生们在找什么，

” [sed] [hiː; hi] .

”	**said**	**he**	**.**
”	说	他	.

他说道。

“ [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [mɪ'stʊk] [ðeə(r)] [weɪ] . ”

“	**They**	**seem**	**to**	**have**	**mistook**	**their**	**way**	**.**	**”**
“	他们	似乎	到	有	误	他们的	方式	.	”

“他们似乎走错了路。”

“ [əʊ] [nəʊ] ! [pə'pɑː] , ” [rɪ'plaɪd] [bɒb] ,

“	**O**	**no**	**!**	**Papa**	**,**	**”**	**replied**	**Bob**	**,**
“	哦	不	!	爸爸	,	”	回复	鲍勃	,

“哦，不！爸爸，”鲍勃回答道。

“ [aɪ] [deə(r)] [seɪ] [ðeɪ] ['əʊnli] [stænd] [stɪl] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [maɪ] [njuː] [kloʊðz] .

“	**I**	**dare**	**say**	**they**	**only**	**stand**	**still**	**to**	**look**	**at**	**my**	**new**	**cloaths**	**.**
“	我	敢	说	他们	仅有的	站立	仍然	到	看	在	我的	新的	衣服	.

“我敢说，他们只是驻足观看我的新衣服。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sə'praɪzd] [aɪ] [sə'pəʊz] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ɪn] ['brɪtʃɪz] . ”

They	**are**	**surprised**	**I**	**suppose**	**to**	**see**	**me**	**in**	**breeches**	**.**	**”**
他们	是	惊讶	我	认为	到	看	我	在	马裤	.	”

我想他们看到我穿马裤应该很惊讶吧。

“ [ə'pɒn] [maɪ] [wɜːd] , [tʃaɪld] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] , “ [juː; jʊ] [θɪŋk] [jɔː'self] [naʊ] [ɒv; əv] [prə'dɪdʒəs]

“	**Upon**	**my**	**word**	**,**	**child**	**,**	**”**	**said**	**his**	**father**	**,**	**“**	**you**	**think**	**yourself**	**now**	**of**	**prodigious**
“	之上	我的	单词	,	孩子	,	”	说	他的	父亲	,	“	你	思考	你自己	现在	的	惊人

['kɒnsɪkwəns] ;

consequence **;**

结果 ;

“孩子，我敢肯定，”他父亲说，“你现在觉得自己举足轻重了；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['sɪli] [ænd; ənd] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ðɪ][mæn][juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ] ,

but	it	is	very	silly	and	unlike	the	man	you	wish	us	to	think	you	,
但	它	是	非常	愚蠢的	和	与此不同	这	男人	你	希望	我们	到	思考	你	,

但这非常愚蠢，也完全不像你想让我们认为的那个你。

[tuː; tə] [tɔːk] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [dres] . — — [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðərz] [bɪ'heɪvjə(r)] , ” ['ædɪd] [hiː; hi] ,

to	talk	so	much	of	your	dress	.	—	—	Your	brother's	behaviour	,	”	added	he	,
到	讲话	所以	很多	的	你的	裙子	.	—	—	你的	兄弟	行为	,	”	额外	他	,

['tɜːnɪŋ] to48

turning	to48
转弯	to48

谈论你的穿着打扮太多了。——你哥哥的行为，”他补充道，然后转向48。

[mɪs] ['sɛdli] , “ [pʊts] [ˌem 'iː][ɪn][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][wiː; wi] [met] [wʌn] [deɪ] [æt; ət]['mɪstə(r)] .

Miss	Sedley	,	“	puts	me	in	mind	of	the	little	girl	we	met	one	day	at	Mr	.
错过	塞德利	,	“	放置	我	在	头脑	的	这	小的	女孩	我们	遇见	一	天	在	先生	.

['wɪlməts] .

Wilmot's	.
威尔莫特的	.

塞德利小姐让我想起了有一天我们在威尔莫特先生家遇到的那个小女孩。

[duː; də] [nɒt] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , ['nænsi] ?

Do	not	you	remember	her	,	Nancy	?
做	不是	你	记住	她	,	南希	?

南希，你不记得她了吗?

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kɔːld] [mɪs] ['gɔːdərɪ] : [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [red] [sɪlk] [slɪp] , [ænd; ənd] [faɪn] [gəʊld]

I	think	she	was	called	Miss	Gaudery	:	with	her	red	silk	slip	,	and	fine	gold
我	思考	她	曾是	称为	错过	俗艳	:	和	她	红色的	丝绸	滑	,	和	美好的	金子

[wɒtʃ] .

watch	.
手表	.

我想她应该叫高德里小姐：穿着红色丝绸睡裙，戴着精致的金表。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [səʊ] [stɪf] [æz; əz] [ɪf] [ə'freɪd] [tuː; tə][stɜː(r)] .

She	looked	so	stiff	as	if	afraid	to	stir	.
她	看起来	所以	僵硬的	作为	如果	害怕的	到	搅拌	.

她看起来僵硬极了，好像不敢动弹。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [wɔːk] [ɪn][ðə; ðɪ]['gɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [spɔɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃuːz] ;

She	would	not	walk	in	the	garden	for	fear	it	should	spoil	her	shoes	;
她	会	不是	走	在	这	花园	为了	害怕	它	应该	剧透	她	鞋	;

她不敢在花园里散步，怕弄脏鞋子；

[nɔː(r)][sɪt] [kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɒt] ['tʌmb(ə)l][hɜː(r); hə(r)] [kʌfs] ;

nor	sit	close	to	her	companions	,	that	she	might	not	tumble	her	cuffs	;
也不	坐	关闭	到	她	同伴	,	那	她	可能	不是	翻滚	她	袖口	;

她也不应与同伴坐得太近，以免袖口滑落；

[nɔː(r)] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [iːt] ['eni] ['strɔːb(ə)riz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [wʌn] ['hæpənd] [tuː; tə] [drɒp] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

nor	would	she	eat	any	strawberries	,	because	if	one	happened	to	drop	,	it	would
也不	会	她	吃	任何	草莓	,	因为	如果	一	发生	到	降低	,	它	会

[steɪn] [hɜː(r); hə(r)]['eɪprən] .

stain	her	apron	.
弄脏	她	围裙	.

她也不会吃草莓，因为如果草莓掉下来，就会弄脏她的围裙。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz][səʊ] ['evɪdəntli] [fɪkst] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][faɪn] [kloʊðz] ,

In	short	,	all	her	attention	was	so	evidently	fixed	upon	her	fine	cloaths	,
在	短的	,	全部	她	注意力	曾是	所以	显然	固定的	之上	她	美好的	衣服	,

总之，她所有的注意力显然都集中在她漂亮的衣服上。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪnˈkɜːd] [ðə; ði] [kənˈtempt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] ; [huː] [ɔːl] [əˈgriːd] [ˌaɪ ˈtiː] was49

that	she	incurred	the	contempt	of	the	company	;	who	all	agreed	it	was49
那	她	已发生	这	鄙视	的	这	公司	;	WHO	全部	同意	它	was49

她招致了公司的蔑视；所有人都一致认为这是49。

[mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ləˈmentɪd] , [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [nɪˈglektɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk]

much	to	be	lamented	,	that	her	mind	should	be	neglected	for	the	sake
很多	到	是	哀叹	,	那	她	头脑	应该	是	被忽视的	为了	这	清酒

[ɒv; əv] [əˈdɔːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ˈpɜːs(ə)n] .

of	adorning	her	person	.
的	装饰	她	人	.

令人惋惜的是，为了装扮自己的外表而忽视了她的思想。

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] [dres] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfeɪvərɪt] [ˈsʌbdʒɪkt] [wɪð] [gˈɜːlz] .

I	know	that	dress	is	a	very	favorite	subject	with	girls	.
我	知道	那	裙子	是	一个	非常	最喜欢的	主题	和	女孩们	.

我知道女孩子很喜欢谈论穿衣打扮。

[ænd; ənd] [wɒt] [ˈprɪti] [θɪŋ] [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt] ?

And	what	pretty	thing	have	you	got	?
和	什么	漂亮的	事物	有	你	得到	?

你有什么漂亮的东西吗?

[sez] [wʌn] ; [ænd; ənd][let] [ˌem ˈiː] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [njuː] [kæp] , [sez] [əˈnʌðə(r)] ,

says	one	;	and	let	me	see	your	new	cap	,	says	another	,
说道	一	;	和	让	我	看	你的	新的	帽	,	说道	其他	,

“让我看看你的新帽子，”一个说道；“让我看看你的新帽子，”另一个说道。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [pleɪ] - [ˈfeloʊz] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

when	you	have	play	-	fellows	come	to	see	you	.
什么时候	你	有	玩	-	伙伴们	来	到	看	你	.

当你的玩伴来看你的时候。

[ɪz] [nɒt] [ðæt] [truː] , [ˈnænsi] ?

Is	not	that	true	,	Nancy	?
是	不是	那	真的	,	南希	?

南希，难道不是这样吗?

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [pʊl] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)][bænd] - [ˈbɒksɪz] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][maɪ] [kləʊk] ;

And	then	you	pull	out	your	band	-	boxes	;	and	this	is	my	cloak	;
和	然后	你	拉	出去	你的	乐队	-	盒子	;	和	这	是	我的	披风	;

然后你们拿出你们的乐器盒；这是我的斗篷；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['fəːbiləu] [ˈeɪprən] ; [ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][maɪ] [flaʊnst] [ˈpetɪkəʊt] ;

and	this	is	my	furbelowed	apron	;	and	here	is	my	flounced	petticoat	;
和	这	是	我的	低于	围裙	;	和	这里	是	我的	踱步	衬裙	;

这是我的带褶边的围裙；这是我的带荷叶边的衬裙；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][maɪ] [ˈfeðəd] [ˈbɒnɪt] ; [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [drɔː(r)] [aɪ] [pʊt] [maɪ] [ʃɔːl] . — [tel] [ˌem ˈiː]

and	that	is	my	feathered	bonnet	;	and	in	this	drawer	I	put	my	shawl	.	—	Tell	me
和	那	是	我的	羽毛	引擎盖	;	和	在	这	抽屉	我	放	我的	披肩	.	—	告诉	我

,

,

,

那是我的羽毛帽；我的披肩放在这个抽屉里。——告诉我，

[ˈnænsi] , [ɪz] [nɒt] [ðæt] [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [ˌentəˈteɪn] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [entəˈteɪnd] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [ˈvɪzɪtəz]

Nancy	,	is	not	that	the	way	you	entertain	and	are	entertained	by	your	visitors
南希	,	是	不是	那	这	方式	你	招待	和	是	娱乐	经过	你的	访客

? ” -

?	”	50
?	”	-

南希，你招待客人和被客人招待的方式不就是这样吗？“50

“ [ðəʊz] [wɪð] [huːm] [aiˌeɪ 'em] ['ɪntɪmət] , ” [rɪ'plaɪd] [mɪs] ['sɛdli] ['blʌʃɪŋ] ,

“	**Those**	**with**	**whom**	**I**	**am**	**intimate**	**,**	”	**replied**	**Miss**	**Sedley**	**blushing**	**,**
”	那些	和	谁	我	是	亲密的	,	”	回复	错过	塞德利	脸红	,

“那些与我关系亲密的人，”塞德利小姐脸红着回答道。

“ [ai] ['sʌmtaɪmz] [ʃəʊ] [maɪ] [njuː] [kloʊðz] [tuː; tə] ;

“	**I**	**sometimes**	**shew**	**my**	**new**	**cloaths**	**to**	**;**
”	我	有时	展示	我的	新的	衣服	到	;

我有时会向别人展示我的新衣服；

[bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt][weə(r)][hɑːf][ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] [juː; jʊ][hæv; həv] [nemd] :

but	**I**	**do**	**not**	**wear**	**half**	**of**	**those**	**things**	**you**	**have**	**named**	**:**
但	我	做	不是	穿	一半	的	那些	事物	你	有	命名	:

但我并不穿戴你提到的那些东西：

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk] [streɪndʒ] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][ɪn][ə; eɪ] ['fəːbiləu] ['eɪprən] ; [æt; ət] [liːst]

it	**would**	**look**	**strange**	**indeed**	**to**	**see**	**a**	**little**	**girl**	**in**	**a**	**furbelowed**	**apron**	**;**	**at**	**least**
它	会	看	奇怪的	的确	到	看	一个	小的	女孩	在	一个	低于	围裙	;	在	至少

,

,

,

看到一个小女孩穿着带褶边的围裙，确实会显得很奇怪；至少，

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ðæt] [neɪm] .

I	**am**	**sure**	**we**	**should**	**not**	**call**	**it**	**by**	**that**	**name**	**.**
我	是	当然	我们	应该	不是	称呼	它	经过	那	姓名	.

我相信我们不应该用那个名字来称呼它。

[bʌt; bət] [preɪ] , [sɜː(r)] , [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] [θɪŋ] [rɒŋ] [ɪn] [ðɪs]

But	**pray**	**,**	**Sir**	**,**	**inform**	**me**	**whether**	**you**	**think**	**there**	**is**	**any**	**thing**	**wrong**	**in**	**this**
但	祈祷	,	先生	,	通知	我	无论	你	思考	那里	是	任何	事物	错误的	在	这

['præktɪs] ,

practice	**,**
实践	,

先生，请问您认为这种做法有什么不妥之处吗?

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [nɒt][duː; də][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ? ”

and	**I**	**will**	**not**	**do**	**it**	**for**	**the**	**future**	**?**	**”**
和	我	将要	不是	做	它	为了	这	未来	?	”

而我将来也不会这样做吗?

“ [ai][duː; də][nɒt] [miːn] , [maɪ][dɪə(r)] , ” [rɪ'tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,

“	**I**	**do**	**not**	**mean**	**,**	**my**	**dear**	**,**	**”**	**returned**	**her**	**father**	**,**
”	我	做	不是	意思是	,	我的	亲爱的	,	”	返回	她	父亲	,

“我不是那个意思，亲爱的，”她父亲回答道。

“ [tuː; tə] [bleɪm] [ðæt] [gʊd] - ['neɪtʃə(r)] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪn'geɪdʒ] [juː; jʊ][tuː; tə] [pliːz] [jɔː(r); jə(r)] [kəm'pænjənz]

“	**to**	**blame**	**that**	**good**	**-**	**nature**	**which**	**would**	**engage**	**you**	**to**	**please**	**your**	**companions**
”	到	责备	那	好的	-	自然	哪个	会	从事	你	到	请	你的	同伴

[wɪð] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] ;

with	**the**	**sight**	**of**	**a**	**new**	**acquisition**	**;**
和	这	视线	的	一个	新的	获得	;

“这要怪就怪你天性善良，一心想让同伴们看到你新得到的东西就高兴；

[bʌt; bət][tuː; tə] [wɔːn] [juː; jʊ][frɒm; frəm] the51

but	**to**	**warn**	**you**	**from**	**the51**
但	到	警告	你	从	the51

但要提醒你，来自第51条

['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [veɪn] ['tempə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz] [praʊd] [ɒv; əv] ['fænsid] ['faɪnəri] ,

danger	**of**	**a**	**vain**	**temper**	**,**	**which**	**is**	**proud**	**of**	**fancied**	**finery**	**,**
危险	的	一个	徒劳	脾气	,	哪个	是	自豪的	的	幻想	服饰	,

虚荣心作祟，以虚荣的外表和装束为傲。

[ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnz] [ɪts] [wɜːθ] [tuː; tə] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['smɑːtnəs] [ɒv; əv] [dres] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən]

and	imagines	its	worth	to	consist	in	the	smartness	of	dress	rather	than
和	想象	它是	值得	到	由	在	这	聪明	的	裙子	相当	比

[ɪn] ['riːəl] ['gʊdnəs] .

in	real	goodness	.
在	真实的	善良	.

并认为人的价值在于衣着的华丽，而不是真正的善良。

[ænd; ənd] [ai] [ə'dres] [maɪ'self] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ə'pɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [θɪŋk] , [ðæt] [ɪn]

And	I	address	myself	to	you	upon	this	subject	;	because	I	think	,	that	in
和	我	地址	我	到	你	之上	这	主题	;	因为	我	思考	,	那	在

['dʒen(ə)rəl] ,

general	,
一般的	,

我之所以就此话题与你们交谈，是因为我认为，总的来说，

[gɜːlz] [ɑː(r); ə(r)] [æpt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] ['tendənsi] [tuː; tə] [ðɪs] ['feɪlɪŋ] [ðæn; ðən] [bɔɪz] :

girls	are	apt	to	shew	a	greater	tendency	to	this	failing	than	boys	:
女孩们	是	易于	到	展示	一个	更大的	趋势	到	这	失败	比	男孩们	:

女孩比男孩更容易出现这种缺点：

[bʌt; bət] [ai] [həʊp] [maɪ] ['nænsi] [hæz; həz] [tuː] [mʌtʃ] [gʊd] [sens] [tuː; tə] [biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv] ['eni] [θɪŋ]

but	I	hope	my	Nancy	has	too	much	good	sense	to	be	proud	of	any	thing
但	我	希望	我的	南希	有	也	很多	好的	感觉	到	是	自豪的	的	任何	事物

[wɪtʃ] [rɪ'flekts] [nəʊ] ['ɒnə(r)] [ə'pɒn] [hɜː'self] ,

which	reflects	no	honor	upon	herself	,
哪个	反映	不	荣誉	之上	她自己	,

但我希望我的南希足够明智，不会为任何有损自身荣誉的事情感到骄傲。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [bi'heiv] ['prɒpəli] , [ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ] [raɪt] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv]

but	as	she	behaves	properly	,	and	makes	a	right	use	of	the	advantage	of
但	作为	她	行为	适当地	,	和	制作	一个	正确的	使用	的	这	优势	的

['fɔːtʃuːn] .

fortune	.
财富	.

但她行为得体，并且正确地利用了命运的优势。

[ðə; ðɪ] ['pleʒə(r)] [wɪtʃ] [bɒb] [hæz; həz] [ɪk'sprest] [ɪn] [hɪz; ɪz] [njuː] [kəʊt] ,

The	pleasure	which	Bob	has	expressed	in	his	new	coat	,
这	乐趣	哪个	鲍勃	有	表达	在	他的	新的	外套	,

鲍勃对他的新外套表现出的喜悦之情，

[hæz; həz] [nɒt] [ə'rɪz(ə)n] [frɒm; frəm] [ɪts] ['biːɪŋ] [faɪnə] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] [kloʊðz] , [bʌt; bət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

has	not	arisen	from	its	being	finer	than	his	other	cloaths	,	but	because
有	不是	出现	从	它是	存在	更精细	比	他的	其他	衣服	,	但	因为

[hiː; hi] [lʊks] [ə'pɒn] himself52

he	looks	upon	himself52
他	看起来	之上	himself52

这并非因为这件衣服比他其他的衣服更精致，而是因为他看重自己52号衣服。

[æz; əz] [səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] ;

as	so	much	more	like	a	man	than	he	was	before	;
作为	所以	很多	更多的	喜欢	一个	男人	比	他	曾是	前	;

他比以前更像个男人了；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [pruːf] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['spiːkɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

but	it	is	a	certain	proof	from	his	speaking	so	much	about	them	,
但	它	是	一个	肯定	证明	从	他的	请讲	所以	很多	关于	他们	,

但他如此频繁地谈论这些事，这本身就是确凿的证据。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [njuː] [θɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] ;

that	it	is	a	new	thing	to	him	;
那	它	是	一个	新的	事物	到	他	;

对他来说，这是件新鲜事；

['ʌðəwaɪz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [ðæn; ðən] [dʌz]

otherwise	he	would	have	thought	no	more	of	the	circumstance	than	does
否则	他	会	有	想法	不	更多的	的	这	环境	比	做

[jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] ['wɪljəm] .

your	brother	William	.
你的	兄弟	威廉	.

否则，他对这件事的看法就不会比你哥哥威廉更复杂了。

[səʊ] [wen] [ə; eɪ][gɜːl][ɪz] [drest] [aʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] ,

So	when	a	girl	is	dressed	out	to	make	a	visit	,
所以	什么时候	一个	女孩	是	穿着	出去	到	制作	一个	访问	,

所以当一个女孩盛装打扮准备去拜访别人时，

[ænd; ənd] [teɪks] [pə'tɪkjələ(r)] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['rʌf(ə)lz] , [ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [frɒk] , [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)]

and	takes	particular	notice	of	her	ruffles	,	or	her	frock	,	or	any	other
和	需要	特别的	注意	的	她	褶边	,	或者	她	连衣裙	,	或者	任何	其他

[pɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dres] ,

part	of	her	dress	,
部分	的	她	裙子	,

并特别留意她的褶边、连衣裙或衣服的任何其他部分。

[juː; jʊ] [meɪ] ['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] [nɒt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

you	may	almost	always	be	sure	she	is	not	accustomed	to	it	.
你	可能	几乎	总是	是	当然	她	是	不是	习惯	到	它	.

几乎可以肯定的是，她并不习惯这种行为。

[juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [lʊk] [æt; ət] [ðəʊz] ['ʃuːz] , [nɔː(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [kæp] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ]

You	do	not	look	at	those	shoes	,	nor	think	of	that	cap	,	because	you
你	做	不是	看	在	那些	鞋	,	也不	思考	的	那	帽	,	因为	你

['juːʒuəli; 'juːʒəli][weə(r)][ðem; ðəm] ;

usually	wear	them	;
通常	穿	他们	;

你不会去看那双鞋，也不会想到那顶帽子，因为你平时就穿着它们；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['iːzi] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [best]

and	you	should	endeavour	to	be	as	easy	in	your	behaviour	in	your	best
和	你	应该	努力	到	是	作为	简单的	在	你的	行为	在	你的	最好的

[æz; əz][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['kɒmən] [gɑːb] ;

as	in	your	common	garb	;
作为	在	你的	常见的	外衣	;

无论身着盛装还是日常服装，你的举止都应该同样自然得体；

['ʌðəwaɪz] [juː; jʊ] [ə'pɪə(r)] stiff53

otherwise	you	appear	stiff53
否则	你	出现	stiff53

否则你会显得很僵硬53

[ænd; ənd] [ʌn'greɪsfʊl] , [ænd; ənd] [wɪl] [luːz] ['evri] [əd'vɑːntɪdʒ] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [dres] [ɪz] [dɪ'zaɪnd]

and	ungraceful	,	and	will	lose	every	advantage	which	your	dress	is	designed
和	不优雅的	,	和	将要	失去	每一个	优势	哪个	你的	裙子	是	设计

[tuː; tə] [prə'djuːs] .

to	produce	.
到	生产	.

而且显得不够优雅，会失去你这件礼服旨在展现的所有优势。

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔ:l] , [maɪ][gɜ:l] , [rɪ'membə(r)] , [ðæt] [gʊd] - ['neɪtʃə(r)] , [ˌæfə'bɪlətɪ] , [ænd; ənd] ['swi:tnəs]
But **above** **all** **,** **my** **girl** **,** **remember** **,** **that** **good** **-** **nature** **,** **affability** **,** **and** **sweetness**
但 多于 全部 , 我的 女孩 , 记住 , 那 好的 - 自然 , 亲切 , 和 甜味
[ɒv; əv] ['mænəz] ,
of **manners** **,**
的 礼仪 ,

但最重要的是，我的孩子，记住，善良的本性、和蔼可亲和温柔的举止，

[ɪz][ðə; ðɪ] [tʃɑ:m] [tu:; tə]['rendə(r)][ju:; jʊ] [ə'gri:əb(ə)l] ; [ænd; ənd] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [hæv; həv][ðə; ðɪ]['paʊə(r)][ɒv; əv]
is **the** **charm** **to** **render** **you** **agreeable** **;** **and** **will** **always** **have** **the** **power** **of**
是 这 魅力 到 使成为 你 同意 ; 和 将要 总是 有 这 力量 的
['pli:zɪŋ] ,
pleasing **,**
令人愉悦 ,

它具有使你讨人喜欢的魅力；并且总是具有取悦人的力量。

[ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv] ['aʊtwəd] [ˌdekə'reɪʃnz] . ”
independent **of** **outward** **decorations** **.** **”**
独立的 的 向外 装饰 . ”

与外表无关。”

“ [aɪ] [həʊp] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['sɛdlɪ] ,
“ **I** **hope** **,** **”** **said** **Mrs** **.** **Sedley** **,**
“ 我 希望 , ” 说 太太 . 塞德利 ,

“我希望，”塞德利夫人说。

“ [ðæt] ['aʊə(r)] ['næn,siz] [gʊd] [sens] [wɪl] [sɪ'kjʊə(r)][hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm][æn; ən]['erə(r)] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ]
“ **that** **our** **Nancy's** **good** **sense** **will** **secure** **her** **from** **an** **error** **which** **is** **the**
“ 那 我们的 南希的 好的 感觉 将要 安全的 她 从 一个 错误 哪个 是 这
[strɒgɪst] [mɑ:k] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌnɪn'fɔ:md] [maɪnd] .
strongest **mark** **of** **an** **uninformed** **mind** **.**
最强 标记 的 一个 不知情 头脑 .

“我们相信，南希的良好判断力将使她免于犯下错误，而错误恰恰是无知之人的最明显标志。”

[ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][dʒʌst] ['feɪvəd] [ˌem 'i:] [wɪð] [ðə; ðɪ] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pəʊ'etɪk] [pi:s] ,
She **has** **just** **favored** **me** **with** **the** **sight** **of** **a** **little** **poetic** **piece** **,**
她 有 只是 受青睐 我 和 这 视线 的 一个 小的 诗意的 片 ,

她刚刚赐给我一首小诗，让我欣赏一番。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'keɪʒnd] [baɪ][ðə; ðɪ] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] ;
which **was** **occasioned** **by** **the** **behaviour** **of** **the** **child** **you** **have** **mentioned** **;**
哪个 曾是 引发 经过 这 行为 的 这 孩子 你 有 提及 ;

这是由你提到的那个孩子的行为引起的；

[ænd; ənd][æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['ɔ:θə(r)] , [aɪ][deə(r)] [seɪ] she54
and **as** **you** **are** **so** **well** **acquainted** **with** **the** **author** **,** **I** **dare** **say** **she54**
和 作为 你 是 所以 出色地 熟人 和 这 作者 , 我 敢 说 she54

既然你对作者如此熟悉，我敢说她54

[wɪl] [ə'blaɪdʒ][ju:; jʊ] [wɪð] [ðə; ðɪ][pə'ru:z(ə)l] .
will **oblige** **you** **with** **the** **perusal** **.**
将要 必须 你 和 这 仔细阅读 .

我将不胜感激您查阅。

['mɪstə(r)] . ['sɛdlɪ] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] ['wɪʃɪz] [tu:; tə] [ðæt] ['pɜ:pəs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)]
Mr **.** **Sedley** **expressed** **his** **wishes** **to** **that** **purpose** **,** **and** **his** **daughter**
先生 . 塞德利 表达 他的 愿望 到 那 目的 , 和 他的 女儿
[ɪ'mi:diətlɪ] [fetʃt] [ðem; ðəm] [daʊn] ,
immediately **fetched** **them** **down** **,**
立即地 已获取 他们 向下 ,

塞德利先生表达了他的意愿，他的女儿立即把东西拿了下来。

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] , [hu:] [ri:d] [æz; əz] ['fɒləʊz] :

and	presented	them	to	her	father	,	who	read	as	follows	:
和	呈现	他们	到	她	父亲	,	WHO	读	作为	跟随	:

她将这些书递给她的父亲，她的父亲读了起来：

- [twɒz] [wen] [ðə; ði] ['hɑ:vɪst] [fɜ:st] [bɪ'gæn] ,

'	Twas	when	the	harvest	first	began	,
-	那是	什么时候	这	收成	第一的	开始	,

那是收割季刚开始的时候，

[ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz][klɪə(r)] , [ðə; ði][eə(r)] [sə'ri:n] .

The	sky	was	clear	,	the	air	serene	.
这	天空	曾是	清除	,	这	空气	安详	.

天空晴朗，空气宁静。

[ðə; ði] ['rʌstik] [tu:; tə][ðeə(r)] [tɔɪl] - ,

The	rustics	to	their	toil	repair'd	,
这	乡村	到	他们的	辛劳	-	,

乡下人继续辛勤劳作，

[ænd; ənd]['dʒu:ljə] [ðə; ði]['rʊərəl] [si:n] .

And	Julia	join'd	the	rural	scene	.
和	朱莉娅	加入	这	乡村的	场景	.

于是，茱莉亚也加入了乡村生活。

(['dʒu:ljə][wɒz; wəz][feə(r)] [wɪð] [ɛvɹi] [greɪs] .

(	Julia	was	fair	with	ev'ry	grace	.
(	朱莉娅	曾是	公平的	和	每一个	优雅	.

朱莉娅非常公正优雅。

[wɪtʃ] [ɑ:t] [ɔ:(r)]['neɪtʃə(r)][kæn; kən] [bɪ'stəʊ] ;

Which	art	or	nature	can	bestow	;
哪个	艺术	或者	自然	能	赐给	;

艺术或自然能够赋予什么?

[bʌt; bət] [stɪl] [hɜ:(r); hə(r)][məʊst] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [tʃɑ:ms]

But	still	her	most	engaging	charms
但	仍然	她	最多	引人入胜	魅力

但她最迷人的魅力依然存在

[frɒm; frəm] ['mɒdəsti] [ænd; ənd] ['swi:tnəs] [fləʊ] .

From	modesty	and	sweetness	flow	.
从	谦逊	和	甜味	流动	.

谦逊与温柔流露。

[nɔ:(r)] [dres] [nɔ:(r)] ['bju:ti] - [hɜ:(r); hə(r)][keə(r)] ,

Nor	dress	nor	beauty	claim'd	her	care	,
也不	裙子	也不	美丽	-	她	关心	,

她既不注重衣着，也不在意美貌。

[bʌt; bət]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][ə; eɪ]['nəublə][kaɪnd] ;

But	objects	of	a	nobler	kind	;
但	对象	的	一个	更高贵	种类	;

但是更高尚的事物;

[fɔ:(r); fə(r)] [wel] [ʃi:; ʃi] [nju:] [ɪn'tɪəriə(r)] [wɜ:θ]

For	well	she	knew	interior	worth
为了	出色地	她	知道	内部的	值得

她深知内在价值。

[ɪz]['evə(r)] ['si:tɪd] [ɪn][ðə; ði][maɪnd] .

Is	ever	seated	in	the	mind	.
是	曾经	坐着	在	这	头脑	.

始终铭刻于心。

[hens] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ['stjuːdiəs] [tuː; tə][ə'kwaɪə(r)]

Hence	**was**	**she**	**studious**	**to**	**acquire**
因此	曾是	她	好学的	到	获得

因此，她勤奋好学，努力学习。

[dɪ'stɪŋkʃn] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kleɪm] ; -

Distinction	**worthy**	**of**	**her**	**claim**	**;**	**55**
区别	值得	的	她	宣称	;	-

与其所称称相符的殊荣；55

[fɔː(r); fə(r)] ['lɜːnɪŋ] , ['dʒiːniəs] , ['vɜːtʃuː] , [sens] ,

For	**learning**	**,**	**genius**	**,**	**virtue**	**,**	**sense**	**,**
为了	学习	,	天才	,	美德	,	感觉	,

为了学习、天赋、美德、智慧，

[ʃiː; ʃi] [strəʊv] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ðɪ] [praɪz] [ɒv; əv] [feɪm] .)

She	**strove**	**to**	**win**	**the**	**prize**	**of**	**fame**	**.**	**)**
她	努力	到	赢	这	奖	的	名声	.	)

她努力争取获得名誉。）

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['juːθfl] [bænd] [əpɪrd] ;

With	**her**	**a**	**youthful**	**band**	**appear'd**	**;**
和	她	一个	青春	乐队	出现	;

与她一同出现的还有一支年轻的乐队；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

威廉·塞德利(William Sedley)
第2/5页

[ænd; ənd] ['bluːmɪŋ] ['rɪtʃəd] [led] [ðə; ði] [wei] ,
And **blooming** **Richard** **led** **the** **way** **,**
和 盛开 理查德 引领 这 方式 ,

而英俊潇洒的理查德则走在了前面。

[huː] ['smaɪlɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [nɪmfs] - ,
Who **smiling** **as** **the** **nymphs** **advanc'd** **,**
WHO 微笑 作为 这 若虫 - ,

当仙女们向前走去时，谁面带微笑?

[hiː; hi] ['siːtɪd] [ɒn] [ðə; ði] [njuː] - [məʊn] [heɪ] .
He **seated** **on** **the** **new** **-** **mown** **hay** **.**
他 坐着 在 这 新的 - 修剪过的 干草 .

他坐在新割的干草上。

[wʌn] ['əʊnli] [læs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rest]
One **only** **lass** **among** **the** **rest**
一 仅有的 小姐 之中 这 休息

其余人中只有一位是女性

[hɪz; ɪz] [hænd] [wɪð] [skɔːn] - ;
His **offer'd** **hand** **with** **scorn** **disdain'd** **;**
他的 提供 手 和 轻蔑 - ;

他轻蔑地拒绝了伸出的手;

[ænd; ənd] [fɝːd] [wɪð] ['vænəti] [ænd; ənd] [praɪd]
And **fir'd** **with** **vanity** **and** **pride**
和 火 和 虚荣 和 自豪

并被虚荣和骄傲所点燃

[ðʌs] ['æŋgri] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] - :
Thus **angry** **to** **her** **friends** **complain'd** **:**
因此 生气的 到 她 朋友们 - :

于是她生气地向朋友们抱怨:

“ [ænd; ənd] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ai] [keɪm]
“ **And** **do** **you** **think** **for** **this** **I** **came**
〃 和 做 你 思考 为了 这 我 来了

“你以为我来就是为了这个吗?”

[ɪn] [ɔːl] [maɪ] ['elɪgənt] [ə'reɪ] ,
In **all** **my** **elegant** **array** **,**
在 全部 我的 优雅的 大批 ,

在我所有优雅的装束中,

['əʊnli] [tuː; tə] [triːt] [jɒn] ['rʌstɪk] [set] ,
Only **to** **treat** **yon** **rustic** **set** **,**
仅有的 到 对待 远 乡村 放 ,

只是为了处理那套乡村风格的家具,

[ænd; ənd] [let] [ðeə(r)] [aɪz] [maɪ] [dres] ['sɜːveɪ] ?
And **let** **their** **eyes** **my** **dress** **survey** **?**
和 让 他们的 眼睛 我的 裙子 民意调查 ?

让他们的目光打量我的穿着?

[-] [θɪŋk] [ðɪs] [slɪp] [wɒz; wəz] [ɛə]
D'ye think this slip was e'er design'd
染料 思考 这 滑 曾是 曾经 设计的

你认为这条裙子是事先设计好的吗?

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['dɜːti] [heɪ] [tuː; tə] [rest] ?
Upon the dirty hay to rest ?
之上 这 肮脏的 干草 到 休息 ?

躺在脏兮兮的干草堆上休息?

[ɔː(r)] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vʌlgə(r)] [skiːm]
Or that for such a vulgar scheme
或者 那 为了 这样的 一个 庸俗 方案

或者说，对于如此庸俗的计划

[aɪ] [peɪd] [ðə; ði] ['vɪzɪt] [ɪn] [maɪ] [best] ?
I paid the visit in my best ?
我 有薪酬的 这 访问 在 我的 最好的 ?

我穿着最好的衣服去拜访了?

[wɒt] !
What !
什么 !

什么!

[maɪ] [best] ['ʃuːz] , [maɪ] - [kæp] ,
my best shoes , my feather'd cap ,
我的 最好的 鞋 , 我的 - 帽 ,

我最好的鞋子，我的羽毛帽，

[maɪ] [njuː] [kə'læʃ] , [fə'get] [ðem; ðəm] [ɔːl] ;
My new calash , forget them all ;
我的 新的 卡拉什 , 忘记 他们 全部 ;

我的新卡拉什，忘掉他们所有人吧;

[ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði] [tɔil] [retʃ] [ðeə(r)]
And like the toiling wretches there
和 喜欢 这 辛勤劳作 可怜虫 那里

就像那些辛勤劳作的苦役者一样

[kən'sent] [ə'pɒn] [ðə; ði] [heɪ] [tuː; tə] [sprɔːl] ? -
Consent upon the hay to sprawl ? 56
同意 之上 这 干草 到 蔓延 ? -

同意在干草上随意铺放吗? 56

[raɪz] !
Rise !
上升 !

上升!

['leɪdɪz] , [raɪz] !
ladies , rise !
女士们 , 上升 !

女士们，起立!

[ænd; ənd] [kwɪt] [ðə; ði] [fiːld] :
and quit the field :
和 辞职 这 场地 :

然后退出这个领域:

[aɪ] [vaʊ] [aɪ] [blʌʃ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ðeə(r)] : —
I vow I blush to see you there : —
我 发誓 我 脸红 到 看 你 那里 : —

我发誓，每次看到你我都会脸红:——

[fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪm] !
For **shame** **!**
为了 耻辱 !

真丢人!

[sʌtʃ] [miːn] [kəmˈpænjənz] [liːv] ,
such **mean** **companions** **leave** **,**
这样的 意思是 同伴 离开 ,

那些卑鄙的同伴都离开了,

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] [ruːm] [rɪˈpeə(r)] .
And **to** **the** **drawing** **room** **repair** **.**
和 到 这 绘画 房间 维修 .

还有客厅的修缮工作。

[əʊ][faɪ] ! [mɪs] [ˈdʒuːljə] , [duː; də][juː; jʊ] [smaɪl] ,
O **fie** **!** **Miss** **Julia** **,** **do** **you** **smile** **,**
哦 菲 ! 错过 朱莉娅 , 做 你 微笑 ,

哎呀! 朱莉娅小姐，你笑了吗?

[ænd; ənd] [ˈriːəli] [laɪk] [sʌtʃ] [ˈvʌlgə(r)] [pleɪ] ?
And **really** **like** **such** **vulgar** **play** **?**
和 真的 喜欢 这样的 庸俗 玩 ?

真的喜欢这种低俗的游戏吗?

[æt; ət] [liːst] [jʊl] [dɜːt][ɔː(r)] [spɔɪl] [jɔː(r); jə(r)] [frɒk] ,
At **least** **you'll** **dirt** **or** **spoil** **your** **frock** **,**
在 至少 你会 污垢 或者 剧透 你的 连衣裙 ,

至少你会弄脏或弄坏你的裙子,

[ɪf] [lɒŋgə(r)][juː; jʊ] [prɪˈzjuːm] [tuː; tə] [steɪ] . ”
If **longer** **you** **presume** **to** **stay** **.** **”**
如果 更长 你 怙 到 停留 . ”

如果你打算继续待下去的话。”

“ [heɪ] - [deɪ] !
“ **Hey** **-** **day** **!**
“ 嘿 - 天 !

“嘿!

” [kwəʊθ] [ˈrɪtʃəd] [ɪn][rɪˈplaɪ] ,
” **quoth** **Richard** **in** **reply** **,**
” 引用 理查德 在 回复 ,

理查德回答说：“

“ [aɪ] [ˈriːəli] [nəʊ] [nɒt][maɪ] [əˈfens] —
“ **I** **really** **know** **not** **my** **offence** **—**
“ 我 真的 知道 不是 我的 罪行 —

“我真的不知道我犯了什么错——

[wɒt] !
What **!**
什么 !

什么!

[dʌz] [ðə; ði][dɜːt][ɒn] [ðɪs] [draɪ] [heɪ] ,
does **the** **dirt** **on** **this** **dry** **hay** **,**
做 这 污垢 在 这 干燥 干草 ,

这堆干草上有泥土吗?

[ðə; ði][dɜːt] , [mɪs] [ˈfleɪ.vi.ə] , [draɪv] [juː; jʊ] [hens] ?
The **dirt** **,** **Miss** **Flavia** **,** **drive** **you** **hence** **?**
这 污垢 , 错过 弗拉维娅 , 驾驶 你 因此 ?

弗拉维娅小姐，是污垢让你离开的吗?

[ðə; ði] ['feðər] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][kæp] , [ɪn'diːd] ,

The	feathers	in	your	cap	,	indeed	,
这	羽毛	在	你的	帽	,	的确	,

你真是功不可没啊!

[ai][hæd; həd][nɒt] - [mʌtʃ] [bɪ'fɔː(r)] ;

I	had	not	notic'd	much	before	;
我	有	不是	-	很多	前	;

我之前并没有太注意;

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] ['ʃuːz] [səʊ] [braɪt] [ænd; ənd] [geɪ] ,

And	the	red	shoes	so	bright	and	gay	,
和	这	红色的	鞋	所以	明亮的	和	同性恋	,

还有那双鲜艳明亮的红鞋,

[ai] [naʊ] [ðeə(r)]['pɑːd(ə)n][mʌst; məst][ɪm'plɔː(r)] .

I	now	their	pardon	must	implore	.
我	现在	他们的	赦免	必须	恳求	.

现在我必须恳求他们的原谅。

[bʌt; bət] [ɪf] , [dɪə(r)] [mɪs] , [ðeɪ] [sɔɪl][səʊ] [suːn] ,

But	if	,	dear	Miss	,	they	soil	so	soon	,
但	如果	,	亲爱的	错过	,	他们	土壤	所以	很快	,

但是,亲爱的小姐,如果它们这么快就弄脏了,

[ai] [wɪʃ] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)z] [juː; jʊ][hæd; həd] [brɔːt] ;

I	wish	some	others	you	had	brought	;
我	希望	一些	其他的	你	有	带来	;

我希望你还带来了其他一些东西;

[æz; əz][ɔːl]['aʊə(r)] ['pɑːti] [tuː; tə] [kən'faɪn]

As	all	our	party	to	confine
作为	全部	我们的	派对	到	局限

我们全党都同意限制人数。

[ɒn] [ðeə(r)] [ə'kaʊnt] [juː; jʊ]['kaɪndli] [θɔːt] .

On	their	account	you	kindly	thought	.
在	他们的	帐户	你	亲切地	想法	.

你出于好心想到了这一点。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [jɔː(r); jə(r)] [best] ,

But	now	that	we	have	seen	your	best	,
但	现在	那	我们	有	已见	你的	最好的	,

但是既然我们已经见识过你最好的一面,

[æt; ət][ðə; ði][nekst]['vɪzɪt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [peɪ] ; -

At	the	next	visit	which	you	pay	;	57
在	这	下一个	访问	哪个	你	支付	;	-

下次就诊时,您需付费;57

[ai] [həʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [suːt] [jɔː(r); jə(r)] [dres]

I	hope	that	you	will	suit	your	dress
我	希望	那	你	将要	套装	你的	裙子

我希望你的裙子很适合你。

[tuː; tə][ə; eɪ] [spft] [siːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [heɪ] .

To	a	soft	seat	among	the	hay	.
到	一个	柔软的	座位	之中	这	干草	.

在干草堆中找个柔软的座位坐下。

〞 , [ænd; ənd] ['fraʊnɪŋ] , [ʌp] [ʃiː; ʃi] [rəʊz] ,

〞	Displeas'd	,	and	frowning	,	up	she	rose	,
〞	不满	,	和	皱眉	,	向上	她	玫瑰	,

她不悦地皱着眉头站了起来。

[ænd; ənd] ['sʌlənli] [ðə; ði] [rest] [fə'sʊk] ;

And	sullenly	the	rest	forsook	;
和	闷闷不乐地	这	休息	放弃	;

其余的人则闷闷不乐地离开了;

[nəʊ] ['ɑːnsə(r)] [ʃiː; ʃi] - [tuː; tə] [gɪv] ,

No	answer	she	vouchsaf'd	to	give	,
不	回答	她	-	到	给	,

她不愿给出任何答案。

[bʌt; bət] [dɑːtɪd] ['fjʊəri][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [lʊk] .

But	darted	fury	in	her	look	.
但	飞镖	愤怒	在	她	看	.

但她的眼神中却闪过一丝怒意。

[ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] [læfd] [ə'laʊd] ,

All	her	companions	laugh'd	aloud	,
全部	她	同伴	笑了	大声	,

她的同伴们都大笑起来。

[wɪð] ['rɪdɪkjuːl] [ænd; ənd] [dʒʌst] [dɪs'deɪn] ,

With	ridicule	and	just	disdain	,
和	嘲笑	和	只是	蔑视	,

带着嘲讽和鄙夷,

[ɪk'sept] [ðæt] ['dʒuːljə] ['kaɪndli] [fɪrd]

Except	that	Julia	kindly	fear'd
除了	那	朱莉娅	亲切地	担心

只是朱莉娅好心地担心.....

[tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['hɔːti] ['bʊzəm] [peɪn] .

To	give	her	haughty	bosom	pain	.
到	给	她	傲慢	怀	疼痛	.

让她傲慢的胸膛感到疼痛。

“ [maɪ] ['brʌðə(r)] ” ['maɪldli] [ʃiː; ʃi] - ,

“	My	brother	”	mildly	she	rejoin'd	,
“	我的	兄弟	”	轻微地	她	-	,

“我哥哥,”她淡淡地回答道。

“ [jɔː(r); jə(r)] [wɔːmθ] [wɪl] [mʌtʃ] [ə'fend] , [aɪ][fɪə(r)] ;

“	Your	warmth	will	much	offend	,	I	fear	;
“	你的	温暖	将要	很多	得罪	,	我	害怕	;

“恐怕你的热情会冒犯到别人;

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] [fɔːlts] [ə'laʊ] ,

We	should	for	others	faults	allow	,
我们	应该	为了	其他的	故障	允许	,

我们应该允许他人犯错,

[nɔː(r)][biː; bi][ɪn]['dʒʌdʒmənt] [tuː] [sɪ'vɪə(r)] .

Nor	be	in	judgment	too	severe	.
也不	是	在	判断	也	严重	.

也不要过于严厉地评判。

[ɪf] ['betə(r)] [tɔːt] , [ðə; ði] ['riːəl] [wɜːθ]

If	better	taught	,	the	real	worth
如果	更好的	教授	,	这	真实的	值得

如果教学得当,其真正的价值将得以体现。

[ɒv; əv] [dres] [ɔː(r)] ['fɔːtʃuːn] [wiː; wi] [meɪ] [nəʊ] ,

Of	dress	or	fortune	we	may	know	,
的	裙子	或者	财富	我们	可能	知道	,

我们或许知道,关于衣着或财富,

['aʊə(r)] ['pɪti] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'stend] [tuː; tə] [ðəʊz] ,

Our	**pity**	**should**	**extend**	**to**	**those**	**,**
我们的	遗憾	应该	延长	到	那些	,

我们的怜悯之心也应该延伸到那些人身上，

[huː] [ɒn] [ðiːz] [tɒɪz] [ðeə(r)] [keə(r)] [bɪ'stəʊ] .

Who	**on**	**these**	**toys**	**their**	**care**	**bestow**	**.**
WHO	在	这些	玩具	他们的	关心	赐给	.

谁会精心照料这些玩具呢?

[kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə'reɪ]

Consider	**that**	**in**	**such**	**array**
考虑	那	在	这样的	大批

考虑在这样的数组中

[pɔː(r); pʊə(r)]['fleɪ.vi.ə] [dʌz] [bʌt; bət] ['seldəm] [ʃaɪn] ;

Poor	**Flavia**	**does**	**but**	**seldom**	**shine**	**;**
贫穷的	弗拉维娅	做	但	很少	闪耀	;

可怜的弗拉维娅虽然偶尔会闪耀光芒;

[ðen] [let] [juː 'es] [nɒt] , [maɪ] [frendz] , [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ,

Then	**let**	**us**	**not**	**,**	**my**	**friends**	**,**	**insult**	**,**
然后	让	我们	不是	,	我的	朋友们	,	侮辱	,

那么，我的朋友们，我们就不要侮辱别人了。

[ðəʊ] - ['ɪgnərəns] [wɪð] [praɪd] [kəm'baɪn] . -

Tho	**'**	**ignorance**	**with**	**pride**	**combine**	**.**	**58**
虽然	-	无知	和	自豪	结合	.	-

尽管无知与骄傲结合在一起。58

[aʊərz] [biː; bi] [ðə; ði] [keə(r)] [wɪð] ['mɒdɪst] [iːz] ,

Our's	**be**	**the**	**care**	**with**	**modest**	**ease**	**,**
我们的	是	这	关心	和	谦虚的	舒适	,

我们以适度的轻松来照顾，

[ðə; ði] [gʊdz] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [pə'zes] ;

The	**goods**	**of**	**fortune**	**to**	**possess**	**;**
这	商品	的	财富	到	具有	;

拥有财富;

[nɔː(r)] [wɪð] [miːn] ['ærəgəns] [ɒv; əv] [maɪnd]

Nor	**with**	**mean**	**arrogance**	**of**	**mind**
也不	和	意思是	傲慢	的	头脑

也不怀有卑劣的傲慢之心

[ɪg'zʌlt] ['or] ['ʌðə(r)z] [huː] [hæv; həv] [les] .

Exult	**o'er**	**others**	**who**	**have**	**less**	**.**
欢腾	超过	其他的	WHO	有	较少的	.

幸灾乐祸于那些比你拥有的更少的人。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['sɛdli] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'kluːdɪd] .

“	**Thank**	**you**	**,**	**my**	**dear**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Sedley**	**,**	**when**	**she**	**had**	**concluded**	**.**
“	感谢	你	,	我的	亲爱的	,	”	说	先生	.	塞德利	,	什么时候	她	有	结束	.

“谢谢你，亲爱的，”塞德利先生在她讲完后说道。

“ [ðiːz] [laɪnz] , [aɪ] [siː] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪk] ['wɪlmət] , [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [saɪnd]

“	**These**	**lines**	**,**	**I**	**see**	**,**	**are**	**the**	**production**	**of**	**Dick**	**Wilmot**	**,**	**as**	**he**	**has**	**signed**
“	这些	线条	,	我	看	,	是	这	生产	的	迪克	威尔莫特	,	作为	他	有	签名

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

“我看，这些台词是迪克·威尔莫特创作的，因为他在上面签了名。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [sɜː(r)] , ‘’ ['ædɪd] [hiː; hi] , [ə'dresɪŋ] ['mɪstə(r)] . [greɪvz] ,

You	must	know	Sir	,	‘’	added	he	,	addressing	Mr	.	Graves	,
你	必须	知道	先生	,	‘’	额外	他	,	解决	先生	.	格雷夫斯	,

“先生，您一定知道，”他补充道，同时转向格雷夫斯先生。

‘’ [ðæt] ['aʊə(r)] [jʌŋ] [frend] [dɪs'kʌvə] [ə; eɪ] [prə'pensəti] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['mjuːzɪz] ,

‘’	that	our	young	friend	discovers	a	propensity	to	the	Muses	,
‘’	那	我们的	年轻的	朋友	发现	一个	倾向	到	这	缪斯	,

“我们这位年轻的朋友发现自己对缪斯女神情有独钟，

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [im'plɔɪ] [hɪz; ɪz] ['leʒə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] ['piːsɪz] .

and	often	employs	his	leisure	in	the	composition	of	such	little	pieces	.
和	经常	雇佣	他的	闲暇	在	这	作品	的	这样的	小的	件	.

他经常利用空闲时间创作这类小作品。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [tuː] [lɒŋ] [ə; eɪ] [pə'renθəsɪs] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

But	he	has	made	two	long	a	parenthesis	at	the	beginning	,
但	他	有	制成	二	长的	一个	插入语	在	这	开始	,

但他开头加了个太长的括号，

[wɪtʃ] [ɪz]['əʊnli][ɪk'skjuːzəb(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['lɔːdəb(ə)l] ['məʊtɪv] [ɒv; əv] ['preɪzɪŋ] [ə; eɪ]['sɪstə(r)] , -

which	is	only	excusable	from	the	laudable	motive	of	praising	a	sister	,	59
哪个	是	仅有的	情有可原	从	这	值得称赞	动机	的	赞扬	一个	姐姐	,	-

只有出于赞扬姐妹这一值得称赞的动机，才能对此予以原谅，59

[huː] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][məʊst] [ə'kʌmplɪʃt] [ænd; ənd] [best] ['tempəd] [g'ɜːlz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'kweɪntɪd]

who	is	one	of	the	most	accomplished	and	best	tempered	girls	I	am	acquainted
WHO	是	一	的	这	最多	完成	和	最好的	淬火	女孩们	我	是	熟人

[wɪð] .

with	.
和	.

她是我认识的最有才华、脾气最好的女孩之一。

[ðə; ðɪ] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pə'renθəsɪs] [ɪz]['əʊnli][tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['sentəns] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [wʌn] ,

The	design	of	a	parenthesis	is	only	to	include	a	short	sentence	in	a	long	one	,
这	设计	的	一个	插入语	是	仅有的	到	包括	一个	短的	句子	在	一个	长的	一	,

括号的设计目的仅仅是为了在长句中插入短句。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi] [tuː] [lɒŋ] [ɪt'self] ,

and	therefore	should	not	be	too	long	itself	,
和	所以	应该	不是	是	也	长的	本身	,

因此，它本身也不应太长。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [sens] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɔːθə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'pliːt] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

as	the	sense	of	the	author	ought	to	be	complete	without	it	.
作为	这	感觉	的	这	作者	应该	到	是	完全的	没有	它	.

即使没有它，作者的意图也应该是完整的。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ] , [wiː; wi] [fə'get] [ðə; ðɪ] ['fɔːgəʊɪŋ]

But	when	it	is	extended	to	too	great	a	length	,	we	forget	the	foregoing
但	什么时候	它	是	扩展	到	也	伟大的	一个	长度	,	我们	忘记	这	前文

['pæsɪdʒ] ,

passage	,
通道	,

但是，如果篇幅过长，我们就会忘记前面提到的内容。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][kənˌtɪnjuˈeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt] [ə'pɪəz] ['ɔːkwəd] [ænd; ənd] [pə'pleksɪŋ] . ‘’

and	the	continuation	of	the	subject	appears	awkward	and	perplexing	.	‘’
和	这	续篇	的	这	主题	出现	尴尬的	和	令人费解	.	‘’

继续讨论这个话题显得尴尬而令人费解。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [sens] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [wɪ'ðaʊt] , [ðen] [wɒt] [ɪz][ɪts][juːz] ? ” [sed] [mɪs] ['sɛdli] .

“	But	if	the	sense	is	as	good	without	,	then	what	is	its	use	?	”	said	Miss	Sedley	.
”	但	如果	这	感觉	是	作为	好的	没有	,	然后	什么	是	它是	使用	?	”	说	错过	塞德利	.

“但是如果没有这种感觉也一样好，那它还有什么用呢？”塞德利小姐说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [baɪ] [wei] [ɒv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [maɪ][dɪə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] ,

“	It	is	sometimes	by	way	of	explanation	,	my	dear	,	”	replied	he	,
”	它	是	有时	经过	方式	的	解释	,	我的	亲爱的	,	”	回复	他	,

“有时候，亲爱的，这是一种解释，”他回答说。

['teɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [bʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] : “ [æz; əz] [ðʌs] , Alexander60

taking	up	a	book	from	the	table	:	“	as	thus	,	Alexander60
采取	向上	一个	书	从	这	桌子	:	“	作为	因此	,	Alexander60

从桌上拿起一本书：“就这样，亚历山大60

[riːp] [greɪt] [əd'vɑːntɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [faɪn] [teɪst] [wɪð] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ([ðæn; ðən] [huːm]

reaped	great	advantage	from	the	fine	taste	with	which	his	master	(	than	whom
收获	伟大的	优势	从	这	美好的	品尝	和	哪个	他的	掌握	(	比	谁

[nəʊ][mæn] [pə'zest] ['greɪtə(r)] ['tæləntsˌ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [juːθ]) [hæd; həd][ɪn'spaɪəd]

no	man	possessed	greater	talents	for	the	education	of	youth	)	had	inspired
不	男人	拥有	更大的	天赋	为了	这	教育	的	青年	)	有	灵感

[hɪm] [wɪð] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɪnfənsi] . ”

him	with	from	his	infancy	.	”
他	和	从	他的	婴儿期	.	”

他从小就受益于老师（在青少年教育方面，没有人比他更有天赋）培养的良好品味。

“ [naʊ] [pə'hæps] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [maɪt] [nɒt] [biː; bi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ˌælɪg'zændərz]

“	Now	perhaps	the	reader	might	not	be	acquainted	with	the	character	of	Alexander's
”	现在	也许	这	读者	可能	不是	是	熟人	和	这	特点	的	亚历山大的

['mɑːstə(r)] ;

master	;
掌握	;

“现在，读者或许并不熟悉亚历山大的老师的性格；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌkɒmen'deɪʃn] [ɒv; əv][hɪm] [wɪl] [ɪn'fɔːm] [hɪm] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]

and	this	commendation	of	him	will	inform	him	,	that	he	was	a	man	of
和	这	表彰	的	他	将要	通知	他	,	那	他	曾是	一个	男人	的

[ə'bɪlətiz] ,

abilities	,
能力	,

这份赞扬将让他明白，他是一位有能力的人。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['betə(r)] ['kwɒlɪfaɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪmənt] ;

and	therefore	better	qualified	for	his	employment	;
和	所以	更好的	合格的	为了	他的	就业	;

因此更适合这份工作；

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [sens] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['pɜːfɪkt] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] [ə'dɪʃ(ə)n] .

and	yet	the	sense	would	have	been	perfect	without	this	addition	.
和	然而	这	感觉	会	有	到过	完美的	没有	这	添加	.

然而，即使没有这个附加部分，整体感觉也已经很完美了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [ɪz] ['laɪkwaɪz] [juːst] [æz; əz][æn; ən] [ɪk'sepʃ(ə)n] .

But	it	sometimes	is	likewise	used	as	an	exception	.
但	它	有时	是	同样地	用过的	作为	一个	例外	.

但它有时也被用作例外情况。

[sə'pəʊz] [aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə] [seɪ] ,

Suppose	I	was	to	say	,
认为	我	曾是	到	说	,

假设我说，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][ɔːl][gəʊ][tuː; tə] ['wɪnzə(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ([ɪk'sept] ['lɪt(ə)l] [bɒb]) [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l]

you	shall	all	go	to	Windsor	to	-	morrow	(	except	little	Bob	)	to	see	the	castle
你	将	全部	去	到	温莎	到	-	明天	(	除了	小的	鲍勃	)	到	看	这	城堡

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] .

and	the	royal	family	.
和	这	皇家	家庭	.

明天你们所有人都要去温莎（除了小鲍勃）参观城堡和王室成员。

" — " [əʊ] ! -

"	—	"	O	!	61
"	—	"	哦	!	-

——"O!61

[bʌt; bət] [preɪ] [duː; də] [nɒt] [liːv] [ˌem 'iː][æt; ət] [həʊm] , " [sed] ['rɒbət] , ['stɑrtɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði]

but	pray	do	not	leave	me	at	home	,	"	said	Robert	,	starting	up	from	the
但	祈祷	做	不是	离开	我	在	家	,	"	说	罗伯特	,	开始	向上	从	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

"但是求求你，别把我一个人留在家里，"罗伯特说着，从地上站了起来。

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ] ['spɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][sɪks] - [pens] [pɒn][ðə; ði] ['kɑːpɪt] .

where	he	had	been	sitting	spinning	his	six	-	pence	on	the	carpet	.
在哪里	他	有	到过	坐着	旋转	他的	六	-	便士	在	这	地毯	.

他当时正坐在那里，把六便士硬币放在地毯上转来转去。

" [preɪ] , [sɜː(r)] , [teɪk] [ˌem 'iː] [wɪð] [juː; jʊ] ,

"	Pray	,	Sir	,	take	me	with	you	,
"	祈祷	,	先生	,	拿	我	和	你	,

"先生，请带我一起走吧。"

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][sʌm; səm]['vɜːrsəz][æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ]['sɪstə(r)] . "

and	I	will	shew	you	some	verses	as	well	as	my	sister	.	"
和	我	将要	展示	你	一些	诗句	作为	出色地	作为	我的	姐姐	.	"

我还会给你和我妹妹展示一些经文。"

" [wɪl] [juː; jʊ] ? " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['sɛdli] ; " [ænd; ənd] [preɪ] [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get][ðem; ðəm] ?

"	Will	you	?	"	replied	Mr	.	Sedley	;	"	and	pray	where	did	you	get	them	?
"	将要	你	?	"	回复	先生	.	塞德利	;	"	和	祈祷	在哪里	做过	你	得到	他们	?

"你愿意吗？"塞德利先生回答说，"请问你是从哪里弄来的？"

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['wɪnzə(r)] : [aɪ][wɒz; wəz]['əʊnli] ['tiːtʃɪŋ] ['nænsi] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ə; eɪ]

but	I	am	not	going	to	Windsor	:	I	was	only	teaching	Nancy	the	use	of	a
但	我	是	不是	去	到	温莎	:	我	曾是	仅有的	教学	南希	这	使用	的	一个

[pə'renθəsɪs] . "

parenthesis	.	"
插入语	.	"

但我不会去温莎：我只是教南希如何使用括号。

" [wɒz; wəz] [ðæt] [ɔːl] ? " [kraɪd] [bɒb] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

"	Was	that	all	?	"	cried	Bob	in	a	tone	of	disappointment	.
"	曾是	那	全部	?	"	哭	鲍勃	在	一个	语气	的	失望	.

"就这些吗？"鲍勃失望地问道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði]['pəʊətri] [haʊ'evə(r)] .

"	But	you	shall	see	the	poetry	however	.
"	但	你	将	看	这	诗	然而	.

但你终将看到诗歌。

[aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] , " [wɪð] [æn; ən] ['emfəsɪs] [hiː; hi] [prə'naʊnst] [ðə; ði] [wɜːd] .

I	have	it	in	my	pocket	,	"	with	an	emphasis	he	pronounced	the	word	.
我	有	它	在	我的	口袋	,	"	和	一个	强调	他	发音	这	单词	.

"我把它放在口袋里，"他强调着这个词说道。

“ [maɪ] ['brʌðə(r)] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ['jestədeɪ] .
“ My brother gave it to me yesterday .
“ 我的 兄弟 给予 它 到 我 昨天 .

“我哥哥昨天把它给了我。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'skraɪbd] , ” -
They were inscribed , ” 62
他们 是 铭文 , ” -

上面刻着：“62

[tuː; tə]['mɑːstə(r)] ['rɒbət] ['sɛdli] , [ɒn][hɪz; ɪz] [bɜːθ] - [deɪ] .
To Master Robert Sedley , on his Birth - Day .
到 掌握 罗伯特 塞德利 , 在 他的 出生 - 天 .

谨以此献给罗伯特·塞德利大师，祝他生日快乐。

[pə'mɪt] [ˌem 'iː] [naʊ] , [maɪ] ['dɪərɪst] [bɔɪ] ,
Permit me now , my dearest boy ,
允许 我 现在 , 我的 亲爱的 男生 ,

请允许我这样做，我最亲爱的孩子。

[ə'gen] [tuː; tə] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ɛvɹi] [dʒɔɪ]
Again to wish you ev'ry joy
再次 到 希望 你 每一个 喜悦

再次祝你一切快乐

[ɒn] [ðɪs] [jɔː(r); jə(r)]['neɪt(ə)l] [deɪ] :
On this your natal day :
在 这 你的 出生 天 :

在你生日这天：

[naʊ] [kɑːst][jɔː(r); jə(r)]['fɔːmə(r)] [kloʊðz] [ə'saɪd] ,
Now cast your former cloaths aside ,
现在 投掷 你的 以前的 衣服 旁边 ,

现在把以前的衣服扔到一边吧。

[tuː; tə] [dres] [wɪð] [mɔː(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [praɪd]
To dress with more becoming pride
到 裙子 和 更多的 成为 自豪

穿着更得体，更显骄傲

[ɪn] ['mæskjəlɪn] [ə'reɪ] .
In masculine array .
在 男性 大批 .

男性阵列。

[ænd; ənd] , ['rɒbət] , [ʃʊə(r)] [wɪð] ['mænli] [eə(r)] ,
And , Robert , sure with manly air ,
和 , 罗伯特 , 当然 和 男子气概 空气 ,

罗伯特，带着十足的男子气概，

[jʊl] [hens] [iːtʃ] ['ɪnfənt] [trɪk] [fɔː'beə(r)] ,
You'll hence each infant trick forbear ,
你会 因此 每个 婴儿 诡计 忍耐 ,

因此，你将避免每一个婴儿的恶作剧，

[ænd; ənd] [skɔːn] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [peɪn] :
And scorn the sense of pain :
和 轻蔑 这 感觉 的 疼痛 :

并蔑视痛苦的感觉：

[nɛə] ['wɪmpə(r)] [ðəʊ] - [tuː; tə] [ɜːθ] [juː; jʊ] [fɔːl] ,
Ne'er whimper tho ' to earth you fall ,
从未 呜咽 虽然 - 到 地球 你 落下 ,

即使坠入尘世，也不要呜咽。

[breɪk] [ə; eɪ] [njuː] [kɑːt] [ɔː(r)] [luːz] [jɔː(r); jə(r)] [bɔːl] ,

Break	**a**	**new**	**cart**	**or**	**lose**	**your**	**ball**	**,**
休息	一个	新的	大车	或者	失去	你的	球	,

新球车坏了或者球丢了，

[nɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [kəm'pleɪn] .

Nor	**like**	**a**	**child**	**complain**	**.**
也不	喜欢	一个	孩子	抱怨	.

不像孩子那样抱怨。

[bʌt; bət] [lɜːn] [tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd] [lɜːn] [tuː; tə] [riːd] ,

But	**learn**	**to**	**speak**	**,**	**and**	**learn**	**to**	**read**	**,**
但	学习	到	说话	,	和	学习	到	读	,

但要学会说话，学会阅读。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [kɔːz] [dɪ'stɪŋktli] [pliːd] ,

And	**your**	**own**	**cause**	**distinctly**	**plead**	**,**
和	你的	自己的	原因	明显地	恳求	,

而你自己的诉求也明确地表达出来：

[ænd; ənd][biː; bi] [tuː; tə][kraɪ] ;

And	**be**	**asham'd**	**to**	**cry**	**;**
和	是	羞愧	到	哭	;

羞于哭泣；

[ɔː(r)] , [trʌst] [ˌem 'iː] , [els] [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'stɔː(r)]

Or	**,**	**trust**	**me**	**,**	**else**	**they**	**will**	**restore**
或者	,	相信	我	,	别的	他们	将要	恢复

否则，相信我，他们会恢复

[ðə; ði] ['beɪbiz] ['petɪkəʊts] [wʌns] [mɔː(r)] ,

The	**baby's**	**petticoats**	**once**	**more**	**,**
这	婴儿的	衬裙	一次	更多的	,

婴儿的衬裙又出现了，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [bæk] - [strɪŋ] [taɪ] . -

And	**on**	**the**	**back**	**-**	**string**	**tie**	**.**	**63**
和	在	这	后退	-	细绳	领带	.	-

还有后系带。63

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz][æz; əz] [faɪn] [æz; əz][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [wʌn] ;

The	**next**	**morning**	**was**	**as**	**fine**	**as**	**the**	**preceding**	**one**	**;**
这	下一个	早晨	曾是	作为	美好的	作为	这	前	一	;

第二天早晨和前一天一样晴朗；

[ænd; ənd] ['wɪljəm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [rəʊz] [ɪn] [haɪ] ['spɪrɪt] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['spendɪŋ] [ðə; ði]

and	**William**	**and**	**his**	**sister**	**rose**	**in**	**high**	**spirits**	**with**	**the**	**idea**	**of**	**spending**	**the**
和	威廉	和	他的	姐姐	玫瑰	在	高的	烈酒	和	这	主意	的	开支	这

[deɪ] [tə'geðə(r)] .

day	**together**	**.**
天	一起	.

威廉和他的妹妹兴高采烈地起床，想着要一起度过这一天。

[wen] [ðə; ði]['fæməli] [ə'sembəld] [tuː; tə] ['brekfəst] ,

When	**the**	**family**	**assembled**	**to**	**breakfast**	**,**
什么时候	这	家庭	组装	到	早餐	,

当一家人聚在一起吃早餐时，

['mɪstə(r)] . [greɪvz] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][daɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][æt; ət]

Mr	.	Graves	proposed	to	take	them	to	dine	with	a	friend	of	his	at
先生	.	格雷夫斯	建议的	到	拿	他们	到	用餐	和	一个	朋友	的	他的	在

['wɪnzə(r)] ,

Windsor	,
温莎	,

格雷夫斯先生提议带他们去温莎和他的一个朋友共进晚餐。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'septɪŋ] ['lɪt(ə)l] [bɒb] , [huː] [begd] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] .

but	without	excepting	little	Bob	,	who	begged	to	be	of	the	party	.
但	没有	除外	小的	鲍勃	,	WHO	乞求	到	是	的	这	派对	.

但小鲍勃除外，他恳求参加聚会。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [raɪd] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət]['mɪstə(r)] . ['rɪtʃɪz] ,

After	a	very	pleasant	ride	they	arrived	at	Mr	.	Rich's	,
后	一个	非常	令人愉快的	骑	他们	到达的	在	先生	.	里奇的	,

经过一段非常愉快的旅程，他们到达了里奇先生家。

[huː] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm] [wɪð] [greɪt] [ˌæfə'bɪlətɪ] [ænd; ənd] [pə'laɪtnəs] .

who	received	them	with	great	affability	and	politeness	.
WHO	已收到	他们	和	伟大的	亲切	和	礼貌	.

他们以极大的热情和礼貌接待了他们。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðeə(r)] ['sevrəl] [pleɪ] - ['feloʊz] , [æz; əz]['mɪstə(r)] . [rɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ][sʌn][ænd; ənd]

They	found	there	several	play	-	fellows	,	as	Mr	.	Rich	had	a	son	and
他们	成立	那里	一些	玩	-	伙伴们	,	作为	先生	.	富有的	有	一个	儿子	和

['dɔːtə(r)] ;

daughter	;
女儿	;

他们在那里找到了几个玩伴，因为里奇先生有一个儿子和一个女儿;

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒentlmən] , [huː] [hæd; həd] [biːn]

and	there	were	two	young	ladies	and	a	young	gentleman	,	who	had	been
和	那里	是	二	年轻的	女士们	和	一个	年轻的	绅士	,	WHO	有	到过

likewise64

likewise64
likewise64

还有两位年轻女士和一位年轻男士，他们也同样64

[ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][daɪn] [wɪð] [ðem; ðəm] .

invited	to	dine	with	them	.
受邀	到	用餐	和	他们	.

受邀与他们共进晚餐。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eldɪst] [wɒz; wəz] [mɪs] ['lɒfti] : [ðə; ði]['ʌðə(r)] [mɪs] [snæp] ;

The	name	of	the	eldest	was	Miss	Lofty	:	the	other	Miss	Snap	;
这	姓名	的	这	长子	曾是	错过	洛夫蒂	:	这	其他	错过	折断	;

年纪最大的名叫洛夫蒂小姐，另一个名叫斯纳普小姐;

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [kɔːld] ['mɑːstə(r)] [treɪdwɛl] .

and	the	boy	was	called	Master	Tradewell	.
和	这	男生	曾是	称为	掌握	特雷德韦尔	.

这个男孩名叫特雷德韦尔少爷。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɜːli] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] , ['mɪstə(r)] . ['sɛdli] , ['mɪsɪz] . [rɪtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

As	it	was	early	when	they	arrived	,	Mr	.	Sedley	,	Mrs	.	Rich	,	and	the
作为	它	曾是	早期的	什么时候	他们	到达的	,	先生	.	塞德利	,	太太	.	富有的	,	和	这

[jʌŋ] [fəʊk] ,

young	folk	,
年轻的	民间	,

由于他们到达时时间还早，塞德利先生、里奇太太和那群年轻人.....

[tʊk] [ə; eɪ] [wɔːk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] , [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['haɪli] [entə'teɪnd] .

took	a	walk	to	see	the	castle	,	with	which	they	were	all	highly	entertained	.
采取	一个	走	到	看	这	城堡	,	和	哪个	他们	是	全部	高度	娱乐	.

他们散步去参观了城堡，大家都觉得非常有趣。

[ɒn] [ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] [ðeɪ] [met] [wɪð] [ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːl] ,

On	their	return	they	met	with	a	pretty	girl	,
在	他们的	返回	他们	遇见	和	一个	漂亮的	女孩	,

他们回来途中遇到了一位漂亮的女孩。

[huː] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv] ['æplz] ,

who	was	running	along	with	a	basket	of	apples	,
WHO	曾是	跑步	沿着	和	一个	篮子	的	苹果	,

他提着一篮苹果跑了过来，

[ænd; ənd] [huː] ['stʌmblɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [luːs] [stəʊn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [weɪ] ,

and	who	stumbling	over	a	loose	stone	in	her	way	,
和	WHO	踉跄	超过	一个	松动的	石头	在	她	方式	,

她被路上的一块松动的石头绊倒了，

[fel] [daʊn] [wɪð] [greɪt] ['vaɪələns] [ɒn][ðə; ði] ['peɪvmənt] .

fell	down	with	great	violence	on	the	pavement	.
跌倒	向下	和	伟大的	暴力	在	这	路面	.

重重地摔倒在人行道上。

['wɪljəm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [ɪ'miːdiətli] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'sɪstəns] , [ænd; ənd] ['veri]

William	and	his	sister	immediately	hastened	to	her	assistance	,	and	very
威廉	和	他的	姐姐	立即地	加快	到	她	协助	,	和	非常

['tendəli] [ɪn'kwaɪəd] whether65

tenderly	enquired	whether65
温柔地	询问	whether65

威廉和他的妹妹立即赶来帮助她，并非常温柔地询问她是否65

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [hɜːt] ; [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə'sɪstɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['gæðə(r)][ʌp][ðə; ði][fruːt] ,

she	was	hurt	;	at	the	same	time	assisted	her	to	gather	up	the	fruit	,
她	曾是	伤害	;	在	这	相同的	时间	协助	她	到	收集	向上	这	水果	,

她受伤了；同时，她还帮她捡起了水果。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [mʌtʃ] [kən'sɜːnd] [ə'baʊt] , [æz; əz][ðə; ði] ['pɪpɪn] [hæd; həd] [rəʊld] [tuː; tə][ə; eɪ]

which	she	seemed	much	concerned	about	,	as	the	pippins	had	rolled	to	a
哪个	她	似乎	很多	担心的	关于	,	作为	这	皮平斯	有	滚动	到	一个

[greɪt] ['dɪstəns] .

great	distance	.
伟大的	距离	.

她似乎很担心，因为苹果滚到了很远的地方。

“ [haʊ] [fɑː(r)][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] , ['fæni] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [rɪtʃ] .

“	How	far	were	you	going	,	Fanny	,	”	said	Mrs	.	Rich	.
“	如何	远的	是	你	去	,	舳	,	”	说	太太	.	富有的	.

“芬妮，你要去多远？”里奇太太问道。

“ [doʊnt][biː; bi] ['freɪt(ə)nd] , [maɪ] [tʃaɪld] ; [jɔː(r); jə(r)] ['æplz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði] [wɜːs] ,

“	Don't	be	frightened	,	my	child	;	your	apples	are	not	the	worse	,
“	不	是	害怕	,	我的	孩子	;	你的	苹果	是	不是	这	更糟	,

“别害怕，孩子；你的苹果并没有那么糟糕。”

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [wɪl] [nɒt][biː; bi]['æŋgri] . ”

and	your	mother	will	not	be	angry	.	”
和	你的	母亲	将要	不是	是	生气的	.	”

你妈妈不会生气的。

“ [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [mæm] , ” [rɪˈplaɪd] [ʃiː; ʃi] , - [ænd; ənd] [ˈwiːpɪŋ] ,

“	They	were	for	you	,	Ma'am	,	”	replied	she	,	curtesying	and	weeping	,
”	他们	是	为了	你	,	女士	,	”	回复	她	,	-	和	哭泣	,

“那是给您的，夫人，”她一边行屈膝礼一边哭泣着回答道。

“ [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [tʃɑːdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [heɪst] ; [bʌt; bət][ai][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)][ai][kʊd; kəd][nɒt] [help]

“	and	I	was	charged	to	make	haste	;	but	I	am	sure	I	could	not	help
”	和	我	曾是	带电	到	制作	匆忙	;	但	我	是	当然	我	可以	不是	帮助

['fɔːlɪŋ] . ”

falling	.	”
坠落	.	”

“我被要求加快速度；但我确信我无法避免摔倒。”

“ [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] , ” [rɪˈtɜːnd] [ðə; ði]['leɪdi] ; “ [ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]

“	To	be	sure	you	could	not	,	”	returned	the	lady	;	“	and	as	you	are	a
”	到	是	当然	你	可以	不是	,	”	返回	这	女士	;	“	和	作为	你	是	一个

[gʊd] [gɜːl] ,

good	girl	,
好的	女孩	,

“当然你做不到，”那位女士回答说；“而且你是个好女孩，

[juː; jʊ] [meɪ] [steɪ] [ænd; ənd] [daɪn] [æt; ət]['aʊə(r)] [haʊs] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .

you	may	stay	and	dine	at	our	house	if	you	please	.
你	可能	停留	和	用餐	在	我们的	房子	如果	你	请	.

如果您愿意，可以在我们家留下来用餐。

” ['fæni] [θæŋkt] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] promised66

”	Fanny	thanked	her	,	and	promised66
”	舢	谢谢	她	,	和	promised66

范妮向她道谢，并承诺66

[tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [liːv] [səʊ][tuː; tə][duː; də] .

to	ask	her	mother's	leave	so	to	do	.
到	问	她	母亲的	离开	所以	到	做	.

征得母亲的同意后再做决定。

['mɪsɪz] . [rɪtʃ] [ðen] [ɪn'fɔːmd] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmpəni] ,

Mrs	.	Rich	then	informed	her	company	,
太太	.	富有的	然后	知情的	她	公司	,

里奇夫人随后通知了她的公司：

[ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [wɒz; wəz] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːvənt] [ɒv; əv] [ðeəz] ,

that	the	child	they	had	seen	was	daughter	to	a	servant	of	theirs	,
那	这	孩子	他们	有	已见	曾是	女儿	到	一个	仆人	的	他们的	,

他们发现他们看到的那个孩子是他们家一个女仆的女儿。

[huː] [hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ] ['gɑːdnə(r)] , [ænd; ənd] [huːz] [gʊd] [bɪ'heɪvjə(r)] [ˌrekə'mendɪd] [hɜː(r); hə(r)]

who	had	married	a	gardener	,	and	whose	good	behaviour	recommended	her
WHO	有	已婚	一个	园丁	,	和	谁	好的	行为	受到推崇的	她

[səʊ] [mʌtʃ] ,

so	much	,
所以	很多	,

她嫁给了一位园丁，而且她的良好品行备受赞誉。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['friːkwəntli] [keɪm] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] .

that	she	frequently	came	to	play	with	her	children	.
那	她	频繁地	来了	到	玩	和	她	孩子们	.

她经常来和孩子们一起玩。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pɑːti] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ;

In	the	afternoon	the	young	party	retired	to	amuse	themselves	in	the	garden	;
在	这	下午	这	年轻的	派对	退休	到	娱乐	他们自己	在	这	花园	;

下午，这群年轻人到花园里消遣；

[ænd; ənd] [mɪs] [rɪtʃ] [ɑːskt] [ðem; ðəm] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [əˈgriːəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['fæni] -

and	Miss	Rich	asked	them	if	it	would	be	agreeable	for	Fanny	Mopwell
和	错过	富有的	问	他们	如果	它	会	是	同意	为了	舢	-

[tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [ðem; ðəm] ?

to	be	with	them	?
到	是	和	他们	?

里奇小姐问他们，范妮·莫普韦尔是否愿意和他们在一起?

['wɪljəm] [sed] , “ [baɪ][ɔːl] [miːnz] ; ” [ænd; ənd] ['nænsi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l] :

William	said	,	“	by	all	means	;	”	and	Nancy	was	quite	pleased	with	the	proposal	:
威廉	说	,	“	经过	全部	方法	;	”	和	南希	曾是	相当	高兴	和	这	提议	:

威廉说：“当然可以。”南希对这个提议非常满意：

[bʌt; bət] [mɪs] ['lɒfti] ['braɪd(ə)ld] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd] [sed] , “ [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] been67

but	Miss	Lofty	bridled	up	her	head	,	and	said	,	“	she	had	never	been67
但	错过	洛夫蒂	勒住	向上	她	头	,	和	说	,	“	她	有	绝不	been67

但洛夫蒂小姐却昂起头，说道：“她从来没有67

[juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [sʌtʃ] ['kriːtʃəz] : ” [ænd; ənd]['mɑːstə(r)] [treɪdwɛl] [sed] ,

used	to	play	with	such	creatures	:	”	and	Master	Tradewell	said	,
用过的	到	玩	和	这样的	生物	:	”	和	掌握	特雷德韦尔	说	,

过去常常和这样的生物玩耍：”特雷德韦尔大师说道，

“ [hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['betə(r)] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ;

“	he	thought	they	were	better	without	her	;
“	他	想法	他们	是	更好的	没有	她	;

他认为没有她，他们会过得更好；

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɜːrtʃənts] [sʌn] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [ə'bʌv] [ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] .

for	a	merchant's	son	was	rather	above	a	girl	of	that	sort	.
为了	一个	商人的	儿子	曾是	相当	多于	一个	女孩	的	那	种类	.

商人的儿子显然比那种女孩要高贵得多。

” [tɒm] [rɪtʃ] , [huː] [hæd; həd] [lʌvd] ['fæni] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['ɪnfənsi] , [ænd; ənd] [huːz] ['mʌðə(r)]

”	Tom	Rich	,	who	had	loved	Fanny	from	her	infancy	,	and	whose	mother
”	汤姆	富有的	,	WHO	有	喜爱	舢	从	她	婴儿期	,	和	谁	母亲

[hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] [nɜːs] ,

had	been	his	nurse	,
有	到过	他的	护士	,

“汤姆·里奇从芬妮还是婴儿时就爱上了她，他的母亲曾是他的保姆，

[wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'fendɪd] [æt; ət][ðə; ði] [skɔːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪk'sprest] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt]

was	not	a	little	offended	at	the	scorn	which	they	expressed	for	his	favorite
曾是	不是	一个	小的	被冒犯了	在	这	轻蔑	哪个	他们	表达	为了	他的	最喜欢的

,

,

,

他们对他最喜欢的人表示蔑视，这让他颇为恼火。

[ænd; ənd] ['veri] ['æŋgrəli][təʊld] [mɪs] ['lɒfti] , “ [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][pɔː(r); pʊə(r)] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gʊd] -

and	very	angrily	told	Miss	Lofty	,	“	that	if	she	was	poor	,	she	was	good	-
和	非常	愤怒地	讲述	错过	洛夫蒂	,	“	那	如果	她	曾是	贫穷的	,	她	曾是	好的	-

[neɪˌtʃəd] ,

natured	,
自然	,

他非常生气地告诉洛夫蒂小姐：“虽然她很穷，但她心地善良。”

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ] ['eni] ['bɒdi] .

and	would	not	refuse	to	oblige	any	body	.
和	会	不是	拒绝	到	必须	任何	身体	.

并且不会拒绝任何人的请求。

〃 ['wɪljəm] ['ɔ:lsəʊ] [dʒɔɪnd] ['hɑ:tɪli] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['feɪvə(r)] ; [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

〃	William	also	joined	heartily	in	her	favour	;	for	he	was	of	such	a
〃	威廉	还	加入	衷心地	在	她	偏爱	;	为了	他	曾是	的	这样的	一个

['dʒent(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃn] ,

gentle	disposition	,
温和的	处置	,

威廉也衷心赞同她；因为他性情温和，

[ðæt] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [wɪʃt] [tu:; tə] [prə'məʊt] [ðə; ði] happiness68

that	he	always	wished	to	promote	the	happiness68
那	他	总是	希望	到	推动	这	happiness68

他一直希望促进幸福68

[ɒv; əv] ['evri] [wʌn][hi:; hi] [sɔ:] ; [ænd; ənd] ['nænsi] ['sekəndid] [hɪm] [wɪð] [greɪt] ['ɑ:də(r)] .

of	every	one	he	saw	;	and	Nancy	seconded	him	with	great	ardor	.
的	每一个	一	他	锯	;	和	南希	附议	他	和	伟大的	热情	.

他看到的每个人都这么说；南希也热情地附和着他。

[ə'pɒn] [ðɪs] ['maɪti] ['kwestʃən] , [ə; eɪ] [wɔ:m] [dɪ'beɪt] [in'sju:] .

Upon	this	mighty	question	,	a	warm	debate	ensued	.
之上	这	强大的	问题	,	一个	温暖的	辩论	随后	.

围绕这个重大问题，展开了一场热烈的辩论。

[mɪs] [snæp] [sed] , “ [ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][gɜ:l] ,

Miss	Snap	said	,	“	she	did	not	care	for	the	girl	,
错过	折断	说	,	“	她	做过	不是	关心	为了	这	女孩	,

斯纳普小姐说：“她并不喜欢那个女孩。”

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd][nəʊ] ['peɪʃ(ə)ns] [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:(r); hə(r)] [pleɪ] [səʊ] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

but	she	had	no	patience	to	have	her	play	so	interrupted	.
但	她	有	不	耐心	到	有	她	玩	所以	中断	.

但她没有耐心让演奏被这样打断。

〃 ['ʃɑ:lət] [rɪtʃ] , [hu:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sku:l] - ['feləʊ] [ɒv; əv] [mɪs] - ,

〃	Charlotte	Rich	,	who	was	a	school	-	fellow	of	Miss	Lofty's	,
〃	夏洛特	富有的	,	WHO	曾是	一个	学校	-	同伴	的	错过	-	,

“夏洛特·里奇是洛夫蒂小姐的同学，

[bɪ'gæn][tu:; tə][bi:; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [teɪk] ['nəʊtɪs][ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən]

began	to	be	ashamed	of	having	asked	her	to	take	notice	of	such	an
开始	到	是	羞愧	的	拥有	问	她	到	拿	注意	的	这样的	一个

['hʌmb(ə)l] [kəm'pænjən] ;

humble	companion	;
谦逊的	伴侣	;

他开始为自己竟然让她注意到这样一位卑微的同伴而感到羞愧；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['fæni] ,

and	though	she	was	in	her	heart	very	fond	of	little	Fanny	,
和	尽管	她	曾是	在	她	心	非常	喜爱	的	小的	舢	,

虽然她内心非常喜爱小芬妮，

[jet] [ʃi:; ʃi] [felt] [hɜ:(r); hə(r)] [preɪd] [hɜ:t] [æt; ət] ['hævɪŋ] [ʃəʊn] [hɜ:(r); hə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ɒv; əv] [rɪ'gɑ:d] .

yet	she	felt	her	pride	hurt	at	having	shewn	her	such	a	degree	of	regard	.
然而	她	毛毡	她	自豪	伤害	在	拥有	展示	她	这样的	一个	程度	的	看待	.

然而，她却因为自己对她表现出如此高的敬意而感到自尊心受到了伤害。

[səʊ] ['fɔ:səbli] [dʌz] [ə; eɪ][bæd][ɪg'zɑ:mp(ə)l]['ɒf(ə)n] ['ɒpəreɪt] [ə'pɒn][ə; eɪ][maɪnd] [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi]

So	forcibly	does	a	bad	example	often	operate	upon	a	mind	which	would	be
所以	强制	做	一个	坏的	例子	经常	操作	之上	一个	头脑	哪个	会	是

['ʌðəwaɪz] [nɒt] [ʌn'dʒen(ə)rəs] . -

otherwise	not	ungenerous	.	69
否则	不是	吝啬	.	-

坏榜样往往会对原本并非心胸狭隘的人产生强烈的影响。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][dɪ'spju:t] , [ðə; ði]['ɪnəs(ə)nt] [kɔ:z] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [tu:; tə][pɑ:s][baɪ] ; [ænd; ənd]

During	the	dispute	,	the	innocent	cause	of	it	happened	to	pass	by	;	and
期间	这	争议	,	这	清白的	原因	的	它	发生	到	经过	经过	;	和

['fæni] ,

Fanny	,
舢	,

争执期间，起因恰巧被忽略了；而范妮，

[wɪð] [ə; eɪ] ['mɒdɪst] ['kɜ:təsi] , [ɑ:skt] [mɪs] [rɪtʃ] [haʊ] [ʃi:; ʃi][dɪd] ?

with	a	modest	curtesy	,	asked	Miss	Rich	how	she	did	?
和	一个	谦虚的	屈膝礼	,	问	错过	富有的	如何	她	做过	?

他微微屈膝行礼，问里奇小姐做得怎么样?

[tu:; tə] [wɪtʃ] ['kwestʃən] [ðə; ði] ['fu:lɪʃ] [gɜ:l] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ri:z(ə)n] [ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd] ,

To	which	question	the	foolish	girl	,	for	the	reason	above	-	mentioned	,
到	哪个	问题	这	愚蠢	女孩	,	为了	这	原因	多于	-	提及	,

对于这个问题，这个愚蠢的女孩出于上述原因，

[wʊd] [nɒt] [ˌkɒndɪ'send] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)][æn; ən]['ɑ:nsə(r)] .

would	not	condescend	to	give	her	an	answer	.
会	不是	屈尊	到	给	她	一个	回答	.

不愿屈尊回答她。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv] [greɪt] [ˌsensə'bɪlətɪ] ,

As	she	was	a	child	of	great	sensibility	,
作为	她	曾是	一个	孩子	的	伟大的	感性	,

她从小就非常敏感，

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'strest] [baɪ][ðə; ði] [kən'tempt] [wɪtʃ] ['ʃɑ:lət] [ə'fektɪd] .

she	was	a	little	distressed	by	the	contempt	which	Charlotte	affected	.
她	曾是	一个	小的	苦恼	经过	这	鄙视	哪个	夏洛特	做作的	.

夏洛特表现出的轻蔑态度让她有些不安。

[ʃi:; ʃi] [nju:] [tu:] [wel] [ðə; ði] ['dju:tiz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['steɪʃ(ə)n][tu:; tə]['ɒfə(r)][tu:; tə] [pʊt] [hɜ:'self] [ə'pɒn]

She	knew	too	well	the	duties	of	her	station	to	offer	to	put	herself	upon
她	知道	也	出色地	这	职责	的	她	车站	到	提供	到	放	她自己	之上

[æn; ən] [i'kwɒlətɪ] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ;

an	equality	with	the	other	young	ladies	;
一个	平等	和	这	其他	年轻的	女士们	;

她深知自己身份的职责，所以不会自诩与其他年轻女士平起平坐；

[bʌt; bət][æz; əz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['ɔ:lweɪz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][bi:; bi] ['tri:tɪd] [baɪ] [mɪs] [rɪtʃ] [wɪð] [ðə; ði]

but	as	she	was	always	accustomed	to	be	treated	by	Miss	Rich	with	the
但	作为	她	曾是	总是	习惯	到	是	治疗	经过	错过	富有的	和	这

['fri:dəm] [ɒv; əv][æn; ən]['i:kwəl] ,

freedom	of	an	equal	,
自由	的	一个	平等的	,

但由于她一直习惯于里奇小姐以平等的身份对待她，

[ʃi:; ʃi] [felt] [hɜ:(r); hə(r)] [kən'tempt] [æz; əz][ə; eɪ] ['hɑ:dʃɪp] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɒt] [bi:n] [ju:st] . -

she	felt	her	contempt	as	a	hardship	to	which	she	had	not	been	used	.	70
她	毛毡	她	鄙视	作为	一个	困境	到	哪个	她	有	不是	到过	用过的	.	-

她觉得这种蔑视是一种她从未经历过的苦难。70

[ʃi:; ʃi] [hʌŋ] [daʊn] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] ['saɪləntlɪ] [ə'weɪ] , [wen] [tɒm] [tʊk]

She	hung	down	her	head	,	and	was	walking	silently	away	,	when	Tom	took
她	悬挂	向下	她	头	,	和	曾是	步行	默默	离开	,	什么时候	汤姆	采取

[həʊld][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [gaʊn] ,

hold	of	her	gown	,
抓住	的	她	袍	,

她低着头，默默地走开，这时汤姆抓住了她的长袍。

[ænd; ənd] [ɪn'kwaɪəd] ['wɪðə(r)] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] ?

and	enquired	whither	she	was	going	?
和	询问	往哪里去	她	曾是	去	?

然后问她要去哪里?

[dɪ'zaɪərɪŋ][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [steɪ] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] ['wɪljəm] , ['ædɪŋ] ,

desiring	her	to	stay	with	him	and	his	friend	William	,	adding	,
渴望	她	到	停留	和	他	和	他的	朋友	威廉	,	添加	,

他希望她能留在他和他的朋友威廉身边，并补充说：

“ [ðæt] [mɪs] ['sɛdli] [ænd; ənd][bɒb] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ɒv; əv][ðeə(r)] ['pɑ:ti] ;

“	that	Miss	Sedley	and	Bob	should	be	of	their	party	;
“	那	错过	塞德利	和	鲍勃	应该	是	的	他们的	派对	;

“塞德利小姐和鲍勃应该加入他们的队伍；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [li:v] [ðə; ði] [praʊd] ['bɔ:dɪŋ] - [sku:l] ['leɪdɪz] , [sɪns] [ðæt] [wɒz; wəz][ðeə(r)]

and	they	would	leave	the	proud	boarding	-	school	ladies	,	since	that	was	their
和	他们	会	离开	这	自豪的	登机	-	学校	女士们	,	自从	那	曾是	他们的

['taɪt(ə)l] ,

title	,
标题	,

她们会离开那些骄傲的寄宿学校女生，因为那是她们的头衔。

[tu:; tə] [ki:p] ['kʌmpəni] [wɪð] [ðə; ði] ['mɜ:rtʃənts] [sʌn] .

to	keep	company	with	the	merchant's	son	.
到	保持	公司	和	这	商人的	儿子	.

与商人的儿子作伴。

” [mɪs] ['lɒfti] , [hu:] [wɒz; wəz] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['nəʊblmən] , [rɪ'plaɪd] ,

”	Miss	Lofty	,	who	was	daughter	of	a	nobleman	,	replied	,
”	错过	洛夫蒂	,	WHO	曾是	女儿	的	一个	贵族	,	回复	,

洛夫蒂小姐是一位贵族的女儿，她回答说：

“ [ðæt] [ə; eɪ] ['mɜ:rtʃənts] [sʌn] [wɒz; wəz][nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['treɪdzmən] ;

“	that	a	merchant's	son	was	no	better	than	a	tradesman	;
“	那	一个	商人的	儿子	曾是	不	更好的	比	一个	零售商	;

“商人的儿子并不比商人好到哪里去；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊvə(r)] [fɒnd] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['sɪti] ['dʒentri] .

and	she	was	not	over	fond	of	your	city	gentry	.
和	她	曾是	不是	超过	喜爱	的	你的	城市	绅	.

她并不太喜欢你们城市的绅士淑女们。

” [ðɪs] [spi:tʃ] ['i:kwəli] [ə'fendɪd] ['mɑ:stə(r)] [treɪdwɛl] [ænd; ənd] Miss71

”	This	speech	equally	offended	Master	Tradewell	and	Miss71
”	这	演讲	同样地	被冒犯了	掌握	特雷德韦尔	和	Miss71

“这段演讲同样冒犯了特雷德韦尔先生和71号小姐。”

[snæp] ; [hu:] , [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'dɪgnəti] ['ɒfəd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ræŋk] , [dɪ'kleəd] , “ [ʃi:; ʃi]

Snap	;	who	,	rouzed	at	the	indignity	offered	to	her	rank	,	declared	,	“	she
折断	;	WHO	,	鲁泽德	在	这	侮辱	提供	到	她	秩	,	声明	,	“	她

['ɔ:lweɪz] [hɜ:d] ,

always	heard	,
总是	听到	,

斯纳普；她因自己的身份受到侮辱而愤怒地宣称，“她总是听到，

[ðæt] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] ['fɔ:tʃu:n] [wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [lɔ:d] ; [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]

that	a	gentleman	of	fortune	was	as	good	as	a	Lord	;	and	her
那	一个	绅士	的	财富	曾是	作为	好的	作为	一个	主	;	和	她

['fɑ:ðə(r)] ,

father	,
父亲	,

一位富裕的绅士就如同一位贵族；而她的父亲，

[huː] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɔːldəmən] , [wɒz; wəz] [nəʊn] , [ðəʊ] [ə; eɪ]['grəʊsə(r)] , [tuː; tə][biː; bi] [wɜːθ]

who	was	an	Alderman	,	was	known	,	though	a	grocer	,	to	be	worth
WHO	曾是	一个	市议员	,	曾是	已知	,	尽管	一个	杂货商	,	到	是	值得

[θ'aʊzəndz] [ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [paʊndz] ,

thousands	and	thousands	of	pounds	,
数千	和	数千	的	磅	,

他是一位市议员，虽然是杂货商，但众所周知身价数千英镑。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [sʌtʃ] ['triːtmənt] .

and	therefore	she	did	not	understand	such	treatment	.
和	所以	她	做过	不是	理解	这样的	治疗	.

因此她无法理解这种待遇。

" [ɪn] [ʃɔːt] , [ðə; ði] [ˌdɪsə'griːmənt] [ræn][səʊ] [haɪ] ,

"	In	short	,	the	disagreement	ran	so	high	,
"	在	短的	,	这	分歧	跑	所以	高的	,

简而言之，分歧非常严重，

[ðæt] [mɪs] [snæp][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət][ɔːl] ;

that	Miss	Snap	could	not	be	persuaded	to	play	at	all	;
那	错过	折断	可以	不是	是	被说服	到	玩	在	全部	;

无论如何也无法说服斯纳普小姐参加比赛；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði][dis'pjuːtənt][hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] ['mætəz] ,

and	when	the	rest	of	the	disputants	had	agreed	to	make	up	matters	,
和	什么时候	这	休息	的	这	争议双方	有	同意	到	制作	向上	事情	,

当其他争端各方都同意和解后，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ək'sept] [ɒv; əv][nəʊ][prə'pəʊz(ə)l] , [nɔː(r)][dʒɔɪn][ɪn] ['eni] [daɪ'vɜːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɒfəd] [tuː; tə]

she	would	accept	of	no	proposal	,	nor	join	in	any	diversion	which	they	offered	to
她	会	接受	的	不	提议	,	也不	加入	在	任何	导流	哪个	他们	提供	到

[hɜː(r); hə(r)] [tʃɔɪs] .

her	choice	.
她	选择	.

她不接受任何提议，也不参加他们为她提供的任何娱乐活动。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði]['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] , ['mɑːstə(r)] - , [wɪð] their72

During	the	latter	part	of	the	engagement	,	Master	Sedleys	,	with	their72
期间	这	后者	部分	的	这	订婚	,	掌握	-	,	和	their72

在订婚的后半段，塞德利大师带着他们的72

['sɪstə(r)][ænd; ənd] [tɒm] , [hæd; həd] [ə'kʌmp(ə)nid] ['fæni] [tuː; tə][æn; ən] ['ɑːbə(r)] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns]

sister	and	Tom	,	had	accompanied	Fanny	to	an	arbour	at	some	distance
姐姐	和	汤姆	,	有	伴随	舳	到	一个	乔木	在	一些	距离

,

,

,

妹妹和汤姆陪着范妮去了远处的一个凉亭。

[weə(r)] [ðeɪ] ['kwaɪətli][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [pleɪ] .

where	they	quietly	sat	down	to	play	.
在哪里	他们	悄悄	卫星	向下	到	玩	.

他们静静地坐下来玩耍。

[hɜː(r); hə(r)] [gʊd] - ['neɪtʃə(r)] [ɪn'klaɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [gɪv] [weɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz]

Her	good	-	nature	inclined	her	always	to	give	way	to	her	companions
她	好的	-	自然	倾斜	她	总是	到	给	方式	到	她	同伴

;

;

;

她天性善良，总是会迁就同伴；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [tɔːt] [tuː; tə][duː; də] [wɒt'evə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [sjuːpiəriəz] [dɪ'zaɪəd] ([ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

and	she	had	been	taught	to	do	whatever	her	superiors	desired	(	if	it
和	她	有	到过	教授	到	做	任何	她	上级	想要的	(	如果	它

[wɒz; wəz][nɒt] [rɒŋ]) [səʊ][ðæt] [ðeɪ] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][məʊst] [ə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd] [ˌentə'teɪnɪŋ]

was	not	wrong	)	so	that	they	found	her	a	most	agreeable	and	entertaining
曾是	不是	错误的	)	所以	那	他们	成立	她	一个	最多	同意	和	娱乐

[gɜːl] ,

girl	,
女孩	,

她从小就被教导要服从上级的任何要求（只要不是错的），所以上级觉得她是一个非常讨人喜欢、很有趣的女孩。

[ænd; ənd] [riˈdʒɔis] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ədˈmɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ðeə(r)] ['pɑːti] .

and	rejoiced	that	they	had	admitted	her	to	be	of	their	party	.
和	欣喜若狂	那	他们	有	承认	她	到	是	的	他们的	派对	.

他们接纳她成为他们的一员，她为此感到欣喜。

[əˈmʌŋ] [ðə; ðiˈ][rest][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌəˈmjuːzmənts] ,

Among	the	rest	of	their	amusements	,
之中	这	休息	的	他们的	娱乐	,

在其他娱乐活动中，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [prəˈpəʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [iːtʃ] [tel] [ə; eɪ] ['stɔːri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiˈ] [ˌentə'teɪnmənt]

it	was	proposed	that	they	should	each	tell	a	story	for	the	entertainment
它	曾是	建议的	那	他们	应该	每个	告诉	一个	故事	为了	这	娱乐

[ɒv; əv][ðə; ðiˈ][rest] ;

of	the	rest	;
的	这	休息	;

有人提议，他们每个人都应该讲一个故事来娱乐其他人；

[ænd; ənd][æz; əz] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ðiˈ]['ʌðə(r)z][kʊd; kəd] [ɪ'miːdiətli] [ˌrekə'lekt] [wʌn] , ['fæni] [wɒz; wəz]

and	as	none	of	the	others	could	immediately	recollect	one	,	Fanny	was
和	作为	没有任何	的	这	其他的	可以	立即地	追忆	一	,	舢	曾是

[dɪ'zaɪəd][tuː; tə][bɪ'gɪn] ,

desired	to	begin	,
想要的	到	开始	,

由于其他人都一时想不起来，于是便让范妮先开口。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['veri] ['redɪli] [dɪd][ɪn][ðə; ðiˈ] following73

which	she	very	readily	did	in	the	following73
哪个	她	非常	容易	做过	在	这	following73

她很爽快地在接下来的73中做到了这一点。

['mænə(r)] , [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] .

manner	,	out	of	a	little	book	which	she	had	in	her	pocket	.
方式	,	出去	的	一个	小的	书	哪个	她	有	在	她	口袋	.

她从口袋里的一本小册子里读出了其中的含义。

“ [dʒɒn] ['æktɪv] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [sɔːt] [ɒv; əv][mæn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]

“	John	Active	was	a	very	good	sort	of	man	,	and	was	beloved	by	his
“	约翰	积极的	曾是	一个	非常	好的	种类	的	男人	,	和	曾是	心爱	经过	他的

['neɪbɜːrz] .

neighbours	.
邻居	.

“约翰·阿克蒂夫是个非常好的人，深受邻居们的喜爱。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][kaɪnd][tuː; tə] ['evri] ['bɒdi] ; [ænd; ənd] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [help] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]

He	was	kind	to	every	body	;	and	would	always	help	those	who	were	in
他	曾是	种类	到	每一个	身体	;	和	会	总是	帮助	那些	WHO	是	在

[dɪ'stres] .

distress	.
痛苦	.

他待人友善，总是乐于帮助那些身处困境的人。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [treɪd] ([ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lə'bɔːriəs] [wʌn]) [hiː; hi][gɒt][ə; eɪ]

As	he	had	a	good	trade	(	though	it	was	a	laborious	one	)	he	got	a
作为	他	有	一个	好的	贸易	(	尽管	它	曾是	一个	费力的	一	)	他	得到	一个

['prɪti] ['fɔːtʃuːn] ;

pretty	fortune	;
漂亮的	财富	;

由于他从事的是一份不错的手艺（虽然很辛苦），他积累了一笔可观的财富；

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt][maɪnd][ðə; ðɪ] [fə'tiːg] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [seɪk] [ɒv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

and	he	did	not	mind	the	fatigue	,	for	the	sake	of	providing	for	his
和	他	做过	不是	头脑	这	疲劳	,	为了	这	清酒	的	提供	为了	他的

['fæməli] .

family	.
家庭	.

为了养家糊口，他并不在意疲惫。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɜːðɪ] ['wʊmən] ,

His	wife	too	was	a	worthy	woman	,
他的	妻子	也	曾是	一个	值得	女士	,

他的妻子也是一位贤良淑德的女性。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [keə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [θɪŋz] ['redi] [ə'genst] [hiː; hi] [keɪm] [həʊm] , [rɪ'siːvd]

and	always	took	care	to	have	things	ready	against	he	came	home	,	received
和	总是	采取	关心	到	有	事物	准备好	反对	他	来了	家	,	已收到

[hɪm] [wɪð] [gʊd] - ['hjuːmə(r)] ,

him	with	good	-	humour	,
他	和	好的	-	幽默	,

并且总是提前做好准备，迎接他回家，态度和蔼可亲。

[ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [hiː; hi] [tʊk] [ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ðɪ] ['mʌni] [tuː; tə] [kiːp]

and	thanked	him	for	the	trouble	he	took	in	getting	the	money	to	keep
和	谢谢	他	为了	这	麻烦	他	采取	在	获得	这	钱	到	保持

[hɜː(r); hə(r)] and74

her	and74
她	and74

并感谢他费尽周折筹钱来养活她和74岁。

[hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] .

her	children	.
她	孩子们	.

她的孩子们。

[ðeɪ] [hæd; həd] [θriː] [d'ɔːtəz] ; [huːz] [nems] [wɜː(r); wə(r)] ['næni] , ['suːzn] , [ænd; ənd] [keɪt] ;

They	had	three	daughters	;	whose	names	were	Nanny	,	Susan	,	and	Kate	;
他们	有	三	女儿们	;	谁	姓名	是	保姆	,	苏珊	,	和	凯特	;

他们有三个女儿，分别叫南妮、苏珊和凯特；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [wɜːk] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn]

and	she	taught	them	to	read	and	work	;	and	when	they	were	gone
和	她	教授	他们	到	读	和	工作	;	和	什么时候	他们	是	已消失

[tuː; tə] - [bed] ,

to	-	bed	,
到	-	床	,

她教他们读书识字、干活；当他们上床睡觉后，

[wʊd] [sɪt] [ʌp] [tuː; tə] [mend] [ðeə(r)] [kloʊðz] , [ænd; ənd][duː; də] [wɒt] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)]

would	sit	up	to	mend	their	cloaths	,	and	do	what	was	necessary	for
会	坐	向上	到	修补	他们的	衣服	,	和	做	什么	曾是	必要的	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们会坐起来修补衣服，做他们该做的事。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] , [ðɪs] ['fæməli] [ɔːl] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪk'striːmli] ['kʌmftəb(ə)l] .

While	they	were	young	,	this	family	all	lived	extremely	comfortable	.
尽管	他们	是	年轻的	,	这	家庭	全部	居住地	极其	舒服的	.

这家人年轻的时候，生活非常舒适。

[ðə; ði] ['peərənts] [wɜː(r); wə(r)] [kən'tentɪd] [ænd; ənd] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [kən'dɪʃn] ;

The	parents	were	contented	and	thankful	for	their	condition	;
这	父母	是	满足	和	感恩	为了	他们的	状况	;

父母对他们的现状感到满意和感激；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðeə(r)] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [meɪk]

and	the	children	were	as	happy	as	it	was	in	their	power	to	make
和	这	孩子们	是	作为	快乐的	作为	它	曾是	在	他们的	力量	到	制作

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

孩子们尽其所能地去创造这些，他们也因此感到无比快乐。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [gruː] ['əʊldə] , [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [nəʊn] ['betə(r)] ,

But	when	they	grew	older	,	and	ought	to	have	known	better	,
但	什么时候	他们	生长	老	,	和	应该	到	有	已知	更好的	,

但当他们长大成人，本应更懂事时，

[ðə; ði] [tuː] ['eldɪst] [bɪ'keɪm] [pə'vɜːs] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'biːdiənt] .

the	two	eldest	became	perverse	and	disobedient	.
这	二	长子	成为	变态	和	忤	.

两个年龄最大的孩子变得乖戾不听话。

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [maɪnd] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːt] ; [ænd; ənd] ['əʊnli] ['grʌmbld] and75

They	would	not	mind	what	they	were	taught	;	and	only	grumbled	and75
他们	会	不是	头脑	什么	他们	是	教授	;	和	仅有的	咕哝	and75

他们并不在意别人教给他们什么；只是抱怨几句而已。

[faʊnd] [fɔːlt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [set] [tuː; tə] [wɜːk] .

found	fault	if	they	were	set	to	work	.
成立	过错	如果	他们	是	放	到	工作	.

如果它们被设置为工作状态，就会发现故障。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [səʊ] ['ɒbstɪnət] ,

In	short	,	they	became	so	obstinate	,
在	短的	,	他们	成为	所以	顽固	,

总之，他们变得非常固执。

[ðæt] [ðeɪ] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] [dɪd] [ðə; ði] ['kɒntrəri] [tuː; tə] [wɒt] [ðeə(r)] ['peərənts] [dɪ'zaɪəd] :

that	they	at	all	times	did	the	contrary	to	what	their	parents	desired	:
那	他们	在	全部	时代	做过	这	相反	到	什么	他们的	父母	想要的	:

他们总是违背父母的意愿：

['suːzn] [wʌn] [deɪ] [ɪn] ['dʒʌmpɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [geɪt] ,

Susan	one	day	in	jumping	from	the	top	of	a	gate	,
苏珊	一	天	在	跳	从	这	顶部	的	一个	门	,

有一天，苏珊从大门顶上跳了下来。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] [biːn] [fə'bɪd] [tuː; tə] [duː; də] , [brəʊk] [hɜː(r); hə(r)] [leg] ,

which	she	had	often	been	forbid	to	do	,	broke	her	leg	,
哪个	她	有	经常	到过	禁止	到	做	,	打破	她	腿	,

她经常被禁止做这件事，结果摔断了腿。

[æn; ən] ['æksɪdənt] [ðæt] [kən'faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] ,

an	accident	that	confined	her	a	great	while	,
一个	事故	那	受限	她	一个	伟大的	尽管	,

一场意外让她卧床很长时间，

[ænd; ənd] [kɒst] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [ə; eɪ] [vɑːst] [diːl] [ɒv; əv] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːdʒənz] ;

and	cost	her	father	a	vast	deal	of	money	for	surgeons	;
和	成本	她	父亲	一个	广阔的	交易	的	钱	为了	外科医生	;

给她父亲看外科医生花了一大笔钱；

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪn] ['lɪftɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] , [gɒt] [ə; eɪ] [hɜːt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] ,

and	her	mother	in	lifting	her	about	,	got	a	hurt	in	her	back	,
和	她	母亲	在	举重	她	关于	,	得到	一个	伤害	在	她	后退	,

她妈妈抱她的时候，不小心伤到了她的背。

[wɪtʃ] ['nevə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [kjʊəd] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒnd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [leɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [rest]

which	never	could	be	cured	,	and	occasioned	her	to	be	lame	all	the	rest
哪个	绝不	可以	是	治愈	,	和	引发	她	到	是	瘸	全部	这	休息

[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] .

of	her	life	.
的	她	生活	.

这种疾病始终无法治愈，导致她终身跛行。

['eni] ['bɒdi] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] ['æksɪdənt] [maɪt] [hæv; həv] [tɔːt] [ðə; ði]

Any	body	would	have	thought	that	such	an	accident	might	have	taught	the
任何	身体	会	有	想法	那	这样的	一个	事故	可能	有	教授	这

['nɔːti] [gɜːl] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] more76

naughty	girl	to	have	been	more76
淘气	女孩	到	有	到过	more76

任何人都会认为，这样的意外或许能让这个淘气的女孩吸取教训，变得更加懂事。

[ə'biːdiənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˌʌn'muːvd] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] ;

obedient	for	the	future	;	but	she	was	unmoved	by	it	;
听话	为了	这	未来	;	但	她	曾是	不动	经过	它	;

为了未来而顺从；但她对此无动于衷；

[ænd; ənd] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['nɜːsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [baɪ] ['biːɪŋ] [krɒs] [ænd; ənd]

and	added	to	the	trouble	of	nursing	her	,	by	being	cross	and
和	额外	到	这	麻烦	的	护理	她	,	经过	存在	叉	和

[dɪs'sætɪsfaɪd] ;

dissatisfied	;
不满	;

而且，她还因为生气和不满，给照顾她增添了更多麻烦；

[ænd; ənd] [pɔː(r); pʊə(r)] ['mɪsɪz] . ['æktɪv] [wʊd] ['ɒf(ə)n] [ʃed] [tɪəz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌʌn'kaɪnd] ['spiːtʃɪz] [wɪtʃ]

and	poor	Mrs	.	Active	would	often	shed	tears	at	the	unkind	speeches	which
和	贫穷的	太太	.	积极的	会	经常	棚	眼泪	在	这	不友善	演讲	哪个

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [keə(r)] [ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒəns] .

she	returned	for	her	care	and	indulgence	.
她	返回	为了	她	关心	和	放纵	.

可怜的Active太太经常因为那些对她照顾和纵容的无情话语而流泪。

[nɔː(r)] [dɪd] ['nænsi] [ə'fɔːd] [ðem; ðəm] ['eni] ['greɪtə(r)] ['kʌmfət] .

Nor	did	Nancy	afford	them	any	greater	comfort	.
也不	做过	南希	买得起	他们	任何	更大的	舒适	.

南希也没有给他们带来任何安慰。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] [ə'sɪst] [ɪn] [ðəʊz] [θɪŋz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['keɪpəb(ə)l] :

She	would	never	assist	in	those	things	of	which	she	was	capable	:
她	会	绝不	协助	在	那些	事物	的	哪个	她	曾是	有能力的	:

她绝不会去做她力所能及的事情：

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] ['maɪti] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [wɒt] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['paʊə(r)] .

but	was	mighty	eager	to	do	what	was	out	of	her	power	.
但	曾是	强大的	渴望的	到	做	什么	曾是	出去	的	她	力量	.

但她却非常渴望去做她力所不及的事情。

“ [wʌn] [deɪ] [wen] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][wɒz; wəz]['betə(r)] ,
“	One	day	when	her	sister	was	better	,
”	一	天	什么时候	她	姐姐	曾是	更好的	,

“有一天，当她姐姐病情好转后，

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [dɪ'zaɪəd] [ðem; ðəm][bəuθ][tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [siːmz] [ɒv; əv][ə; eɪ][bed] ['kɜːt(ə)n] , [wɪtʃ]
her	mother	desired	them	both	to	run	the	seams	of	a	bed	curtain	,	which
她	母亲	想要的	他们	两个都	到	跑步	这	接缝	的	一个	床	窗帘	,	哪个

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] ;
she	was	making	;
她	曾是	制作	;

她母亲希望他们俩帮忙缝好她正在制作的床帘的缝边；

[ænd; ənd] [begd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [heɪst] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] to77
and	begged	them	to	make	haste	,	as	she	wanted	to77
和	乞求	他们	到	制作	匆忙	,	作为	她	通缉	to77

她恳求他们快点，因为她想77

['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [naɪt] .
finish	it	before	night	.
结束	它	前	夜晚	.

天黑前完成。

” [ðeɪ] [bəuθ] [lʊkt] ['sʌlən] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'kwest] .
”	They	both	looked	sullen	at	her	request	.
”	他们	两个都	看起来	忧郁	在	她	要求	.

“他们对她的请求都显得闷闷不乐。”

['nænsi] [sed] , “ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][hɜː(r); hə(r)] ['bɪznəs] ; [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [maɪt] [sliːp]
Nancy	said	,	“	it	was	not	her	business	;	and	her	father	might	sleep
南希	说	,	“	它	曾是	不是	她	商业	;	和	她	父亲	可能	睡觉

[wɪ'ðaʊt] ['kɜːtənz] :
without	curtains	:
没有	窗帘	:

南希说：“这不关她的事；而且她父亲可能睡觉不拉窗帘。”

” [ænd; ənd] ['suːzn] [rɪ'plaɪd] ,
”	and	Susan	replied	,
”	和	苏珊	回复	,

苏珊回答说：

“ [ðæt] [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)][leg][wɒz; wəz] ['mendɪd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][duː; də][ɔːl][ðə; ði] ['drʌdʒəri] [ɪn'diːd] .
“	that	though	her	leg	was	mended	she	would	not	do	all	the	drudgery	indeed	.
“	那	尽管	她	腿	曾是	已修复	她	会	不是	做	全部	这	苦役	的确	.

“虽然她的腿伤痊愈了，但她确实不会去做所有的苦差事。”

” [waɪl] ['lɪt(ə)l] [keɪt] , [huː] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['jʌŋgə] , ['θredɪd] [ə; eɪ] ['niːd(ə)l] ,
”	While	little	Kate	,	who	was	much	younger	,	threaded	a	needle	,
”	尽管	小的	凯特	,	WHO	曾是	很多	年轻	,	螺纹	一个	针	,

“小凯特年纪小得多，她正在穿针引线的时候，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][læp] ,
and	began	to	take	one	of	them	into	her	lap	,
和	开始	到	拿	一	的	他们	进入	她	膝	,

然后她开始把其中一个抱到腿上，

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [lɑːdʒ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .
though	it	was	so	large	she	could	hardly	manage	it	.
尽管	它	曾是	所以	大的	她	可以	几乎	管理	它	.

虽然它太大了，她几乎搬不动。

['mɪsɪz] . ['æktɪv] [təʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðeə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd][ə; eɪ][bæd][kəʊld] ;

Mrs	**.**	**Active**	**told**	**them**	**to**	**consider**	**their**	**father**	**had**	**a**	**bad**	**cold**	**;**
太太	.	积极的	讲述	他们	到	考虑	他们的	父亲	有	一个	坏的	寒冷的	;

Active太太告诉他们，要以为他们的父亲得了重感冒；

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [sɪ'vɪə(r)] [frɒst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪndi] [naɪt] ,

and	**as**	**it**	**was**	**a**	**very**	**severe**	**frost**	**,**	**and**	**a**	**windy**	**night**	**,**
和	作为	它	曾是	一个	非常	严重	霜	,	和	一个	刮风	夜晚	,

由于当晚霜冻非常严重，而且风也很大，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [meɪk] [hɪm] [wɜːs] .

it	**would**	**certainly**	**make**	**him**	**worse**	**.**
它	会	当然	制作	他	更糟	.

这肯定会让他的情况变得更糟。

[səʊ]['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [snætʃt] [ʌp][ðə; ði] [wɜːk] , [ænd; ənd] ['pʊld] [aʊt]

So	**after**	**she**	**had**	**insisted**	**upon**	**it**	**,**	**they**	**snatched**	**up**	**the**	**work**	**,**	**and**	**pulled**	**out**
所以	后	她	有	坚持	之上	它	,	他们	抢夺	向上	这	工作	,	和	拉	出去

their78

their78

their78

所以，在她坚持之后，他们接下了这项工作，并拿出了他们的78

['niːd(ə)lz] [wɪð] [sʌtʃ] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪl] - ['hjuːmə(r)][æz; əz][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [θred] [æt; ət] ['evri]

needles	**with**	**such**	**passion**	**and**	**ill**	**-**	**humour**	**as**	**to**	**break**	**the**	**thread**	**at**	**every**
针	和	这样的	热情	和	患病的	-	幽默	作为	到	休息	这	线	在	每一个

[stɪtʃ] .

stitch	**.**
缝	.

针线仿佛带着某种激情和坏脾气，每缝一针都要把线断掉。

['suːzn] , [huː] [hæd; həd][gɒt][ə; eɪ] [bʊk] [tuː; tə][ə'mjuːz][hɜː(r); hə(r)] ,

Susan	**,**	**who**	**had**	**got**	**a**	**book**	**to**	**amuse**	**her**	**,**
苏珊	,	WHO	有	得到	一个	书	到	娱乐	她	,

苏珊买了一本书来消遣，

[ænd; ənd] [huː] [sæt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][læp] ,

and	**who**	**sat**	**with**	**her**	**back**	**to**	**her**	**mother**	**,**	**put**	**it**	**into**	**her**	**lap**	**,**
和	WHO	卫星	和	她	后退	到	她	母亲	,	放	它	进入	她	膝	,

她背对着母亲坐着，把东西放在她腿上。

[ænd; ənd] [kept] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [taɪm] , [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] ['eni] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] ;

and	**kept**	**reading**	**the**	**whole**	**time**	**,**	**without**	**paying**	**any**	**regard**	**to**	**what**	**she**	**said**	**;**
和	保留	阅读	这	所有的	时间	,	没有	付费	任何	看待	到	什么	她	说	;

他全程都在看书，完全不理会她说的话；

[ænd; ənd] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['juːʒuəl]['aʊə(r)][ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tuː; tə] - [bed] ,

and	**long**	**before**	**the**	**usual**	**hour**	**of**	**going**	**to**	**-**	**bed**	**,**
和	长的	前	这	通常	小时	的	去	到	-	床	,

而且远在平时睡觉时间之前，

[bəuθ] ['sɪstəz] [prɪ'tendɪd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['sliːpi] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [kiːp] [ə'weɪk] , [left][ðeə(r)]

both	**sisters**	**pretended**	**they**	**were**	**so**	**sleepy**	**they**	**could**	**not**	**keep**	**awake**	**,**	**left**	**their**
两个都	姐妹	假装	他们	是	所以	困	他们	可以	不是	保持	醒	,	左边	他们的

[wɜːk] [ʌn'fɪnɪʃt] ,

work	**unfinished**	**,**
工作	未完成	,

姐妹俩都假装困得睁不开眼，结果工作没做完。

[pʊt][ɒn][ðeə(r)] [naɪt] [kæps] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .

put	**on**	**their**	**night**	**caps**	**,**	**and**	**went**	**away**	**.**
放	在	他们的	夜晚	帽子	,	和	去	离开	.

他们戴上睡帽，离开了。

“ [æz; əz] ['su:zənz] [bʊk] [wɒz; wəz] ['veri] [ˌentə'teɪnɪŋ] , [ðeɪ] [sæt] [ʌp] [ɪn] [ðeə(r)] [əʊn] [ru:m] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ]

“	As	Susan's	book	was	very	entertaining	,	they	sat	up	in	their	own	room	to	finish
“	作为	苏珊的	书	曾是	非常	娱乐	,	他们	卫星	向上	在	他们的	自己的	房间	到	结束

['ri:dɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ;

reading	it	;
阅读	它	;

“由于苏珊的书非常有趣，他们就坐在自己的房间里把它读完了；

[bʌt; bət] ['θɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [hɜ:d] ['mɪsɪz] . -

but	thinking	they	heard	Mrs	.	79
但	思维	他们	听到	太太	.	-

但他们以为听到了79号夫人的话。

['æktɪv] [ə'pɒn] [ðə; ði] [steəz] , [ðeɪ] ['heɪstɪli] [pɒpt] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['klɒzɪt] ,

Active	upon	the	stairs	,	they	hastily	popped	the	candle	into	the	closet	,
积极的	之上	这	楼梯	,	他们	草草	爆裂	这	蜡烛	进入	这	壁橱	,

他们一边在楼梯上忙碌，一边匆匆地把蜡烛塞进壁橱里。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðeə(r)] [kloʊðz] [ɒn] [dʒʌmpt] ['ɪntu:] [bed] .

and	with	their	cloaths	on	jumped	into	bed	.
和	和	他们的	衣服	在	跳了起来	进入	床	.

他们穿好衣服就跳上了床。

[æz; əz] [ðeɪ] ['hi:dləsli] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɒn] [æn; ən] ['ʌndə(r)] [ʃelf] ,

As	they	heedlessly	put	it	upon	an	under	shelf	,
作为	他们	鲁莽地	放	它	之上	一个	在下面	架子	,

他们漫不经心地把它放在了下面的架子上，

[ˌaɪ 'ti:] [bɜ:nt] [ə; eɪ] [həʊl] [θru:] [ðə; ði] [wʌn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'ti:] , [weə(r)] ['kætʃɪŋ] [tu:; tə]

it	burnt	a	hole	through	the	one	which	was	over	it	,	where	catching	to
它	烧焦的	一个	洞	通过	这	一	哪个	曾是	超过	它	,	在哪里	捕捉	到

[sʌm; səm] ['lɪnɪn] ,

some	linen	,
一些	亚麻布	,

它烧穿了上面的那层布料，还勾住了一些亚麻布。

[ˌaɪ 'ti:] [su:n] [set] [ðə; ði] ['klɒzɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [bleɪz] .

it	soon	set	the	closet	in	a	blaze	.
它	很快	放	这	壁橱	在	一个	火焰	.

它很快就把壁橱点着了。

[ðɪs] [dɪd] [nɒt] ['hæpən] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['aʊəz] ['ɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'ti:] ,

This	did	not	happen	for	some	hours	after	they	had	left	it	,
这	做过	不是	发生	为了	一些	小时	后	他们	有	左边	它	,

他们离开后几个小时才发生这件事。

[ðeɪ] ['hævɪŋ] [leɪd] [stɪl] [fɔ:(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [faʊnd] [bʌt; bət] , [ænd; ənd] [nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]

they	having	laid	still	for	fear	of	being	found	but	,	and	not	thinking	of
他们	拥有	铺设	仍然	为了	害怕	的	存在	成立	但	,	和	不是	思维	的

[ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] ,

the	danger	,
这	危险	,

他们因为害怕被发现而一动不动地躺着，却没有想到危险，

[fel] [ə'sli:p] , [waɪl] [ðə; ði] [fleɪmz] [bɜ:nt] [θru:] [tu:; tə] ['mɪstə(r)] . ['æktɪvz] [ru:m] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

fell	asleep	,	while	the	flames	burnt	through	to	Mr	.	Active's	room	,	which	was
跌倒	睡着了	,	尽管	这	火焰	烧焦的	通过	到	先生	.	活跃的	房间	,	哪个	曾是

[ə'dʒɔɪnɪŋ] [tu:; tə] [ðeəz] ;

adjoining	to	theirs	;
相邻的	到	他们的	;

他们睡着了，而大火却烧到了与他们房间相邻的Active先生的房间；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [seɪvd] ,

and	it	was	with	the	greatest	difficulty	that	they	were	saved	,
和	它	曾是	和	这	最	困难	那	他们	是	已保存	,

他们历经千辛万苦才获救。

[hiː; hi] ['hævɪŋ] [bʌt; bət][dʒʌst][taɪm][tuː; tə] [rʌʃ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] hazard80

he	having	but	just	time	to	rush	in	at	the	hazard80
他	拥有	但	只是	时间	到	匆忙	在	在	这	hazard80

他只有一点时间冲进危险区域80。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] , [ænd; ənd] ['kæri] [ðem; ðəm] [daʊn] [steəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

of	his	own	life	,	and	carry	them	down	stairs	in	his	arms	.
的	他的	自己的	生活	,	和	携带	他们	向下	楼梯	在	他的	武器	.

他把自己的生命，抱在怀里，从楼上抱下来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [pleɪs] ,

But	the	house	for	want	of	water	,	as	it	was	in	a	country	place	,
但	这	房子	为了	想	的	水	,	作为	它	曾是	在	一个	国家	地方	,

[wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [kən'sjuːmd] ;

was	entirely	consumed	;
曾是	完全	消耗	;

但由于地处乡村，房屋缺水，最终全部被烧毁；

[nɔː(r)][dɪd] [ðeɪ] [seɪv] ['eni] [θɪŋ] , [nɒt]['iːv(ə)n][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [kloʊðz] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ðem; ðəm] .

nor	did	they	save	any	thing	,	not	even	so	much	as	cloaths	to	cover	them	.
也不	做过	他们	节省	任何	事物	,	不是	甚至	所以	很多	作为	衣服	到	覆盖	他们	.

他们什么也没保存，甚至连遮身的衣服都没有。

" [wen] ['fæni] [hæd; həd] [riːd] [ðʌs] [fɑː(r)] , [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːdiəns] [wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['sɛpəreɪt]

" When	Fanny	had	read	thus	far	,	her	audience	were	obliged	to	seperate
" 什么时候	舢	有	读	因此	远的	,	她	观众	是	有义务	到	分开

[ə'pɒn][ə; eɪ] ['sʌmənz] [tuː; tə] [tiː] .

upon	a	summons	to	tea	.
之上	一个	传票	到	茶	.

“范妮读到这里时，听众们接到喝茶的邀请，不得不散去。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ɪk'striːmli] ['sɒri] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ] [kən'kluːʒn] [tuː; tə]

They	were	all	extremely	sorry	,	as	they	wished	to	hear	a	conclusion	to
他们	是	全部	极其	对不起	,	作为	他们	希望	到	听到	一个	结论	到

[hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] ;

her	story	;
她	故事	;

他们都非常遗憾，因为他们都希望听到她故事的结局；

[ænd; ənd] ['wɪljəm] [begd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [lend] [hɪm][ðə; ði] [bʊk] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː]

and	William	begged	her	to	lend	him	the	book	that	he	might	finish	it
和	威廉	乞求	她	到	借	他	这	书	那	他	可能	结束	它

[æt; ət] [həʊm] .

at	home	.
在	家	.

威廉恳求她把书借给他，以便他回家后能读完。

[ðɪs] [prə'pəʊz(ə)l] ['fæni] [dɪd] [nɒt] [mʌtʃ] [ə'pruːv] , [bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

This	proposal	Fanny	did	not	much	approve	,	but	at	length	,
这	提议	舢	做过	不是	很多	批准	,	但	在	长度	,

范妮不太赞成这个提议，但最终还是同意了。

[ə'pɒn][ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ]['mɑːstə(r)] [rɪtʃ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] went81

upon	a	promise	of	his	returning	it	by	Master	Rich	before	he	went81
之上	一个	承诺	的	他的	返回	它	经过	掌握	富有的	前	他	went81

在里奇大师承诺在他离开之前归还之后，他81

[tuː; tə] [skuːl] , [ʃiː; ʃi] [ɪn'trʌstɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][keə(r)] , ['tʃɑːdʒɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [kliːn] ,

to	school	,	she	entrusted	it	to	his	care	,	charging	him	to	keep	it	clean	,
到	学校	,	她	受托	它	到	他的	关心	,	收费	他	到	保持	它	干净的	,

她把书托付给他保管，并嘱咐他保持书的清洁，然后送到学校。

[ænd; ənd][nɒt] [teɪk] [ðə; ði]['peɪpə(r)] [ɒf] [ðə; ði]['kʌvə(r)] .

and	not	take	the	paper	off	the	cover	.
和	不是	拿	这	纸	离开	这	覆盖	.

不要把纸从封面上撕下来。

[ɪn][ðeə(r)] [weɪ] [həʊm] , [ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊk] [entə'teɪnd] ['mɪstə(r)] . [greɪvz] [wɪð] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]

In	their	way	home	,	the	young	folk	entertained	Mr	.	Graves	with	an	account	of
在	他们的	方式	家	,	这	年轻的	民间	娱乐	先生	.	格雷夫斯	和	一个	帐户	的

[ðeə(r)] [deɪz] [ə'mjuːzmənt] ,

their	days	amusement	,
他们的	天	娱乐	,

在回家的路上，年轻人向格雷夫斯先生讲述了他们一天的娱乐经历。

[ænd; ənd] [bɪ'stəʊd] [greɪt] [preɪz] [ɒn] ['fæniz] [gʊd] - ['neɪtʃə(r)] ,

and	bestowed	great	praise	on	Fanny's	good	-	nature	,
和	授予	伟大的	称赞	在	芬妮的	好的	-	自然	,

并对范妮的善良本性给予了高度评价。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [bleɪmd] [ðə; ði] ['hɔːti] ['mænəz] [ɒv; əv] [mɪs] ['lɒfti] [ænd; ənd]

at	the	same	time	that	they	blamed	the	haughty	manners	of	Miss	Lofty	and
在	这	相同的	时间	那	他们	被指责	这	傲慢	礼仪	的	错过	洛夫蒂	和

[hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] .

her	companions	.
她	同伴	.

与此同时，他们指责洛夫蒂小姐及其同伴傲慢无礼。

“ [jɔː(r); jə(r)] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] , [maɪ][dɪə(r)] ['tʃɪldrən] , ” [rɪ'plaɪd] [ðeə(r)] ['grænfɑːðə(r)] , “ [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]

“	Your	observations	,	my	dear	children	,	”	replied	their	grandfather	,	“	give	me	the
“	你的	观察	,	我的	亲爱的	孩子们	,	”	回复	他们的	祖父	,	“	给	我	这

[haɪɪst] ['pleʒə(r)] ,

highest	pleasure	,
最高	乐趣	,

“孩子们，你们的见解，”祖父回答说，“让我感到无比欣慰。”

[æz; əz][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)]['truːli] [kəntɛmptəbəl] [ðæn; ðən][ðæt] [praɪd] [wɪtʃ] [ə'raɪzɪz][frɒm; frəm]

as	there	is	nothing	more	truly	contemptable	than	that	pride	which	arises	from
作为	那里	是	没有什么	更多的	真的	可鄙的	比	那	自豪	哪个	出现	从

[ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [welθ] [ænd; ənd]['faɪnəri] .

the	possession	of	wealth	and	finery	.
这	拥有	的	财富	和	服饰	.

因为没有什么比因拥有财富和华服而产生的骄傲更令人鄙夷的了。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][mɔː(r)] useful82

The	poor	are	a	more	useful82
这	贫穷的	是	一个	更多的	useful82

穷人更有用82

[set][ɒv; əv]['piːp(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] [rɪtʃ] ;

set	of	people	than	the	rich	;
放	的	人们	比	这	富有的	;

比富人更甚的一群人；

[sɪns] [tuː; tə][ðeə(r)] ['ɪndəstri] [wiː; wi][mʌst; məst] [əʊ] [ɔːl] [ðəʊz] [dɪs'tɪŋkʃənz] [ðæt] [bɪ'stəʊ] [ðə; ði]

since	to	their	industry	we	must	owe	all	those	distinctions	that	bestow	the
自从	到	他们的	行业	我们	必须	欠	全部	那些	区别	那	赐给	这

[kən'viːnjənsɪs] [ænd; ənd] ['lʌkʃəriz] [ɒv; əv][laɪf] .

conveniences	and	luxuries	of	life	.
便利设施	和	奢侈品	的	生活	.

因为我们今天所享有的一切便利和奢华，都应归功于他们的辛勤劳动。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɒv; əv]['steɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['waɪzɪst] [endz] ;

And	though	the	difference	of	station	was	appointed	for	the	wisest	ends	;
和	尽管	这	不同之处	的	车站	曾是	任命	为了	这	最明智的	结束	;

[jet] ,

yet	,
然而	,

虽然地位的差异是为了最明智的目的而设定的；然而，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)]['djuːti][tuː; tə] [bɪ'heɪv] [wɪð] ['kaɪndnəs] [tuː; tə]['aʊə(r)] [in'fiəriəz] ,

it	is	our	duty	to	behave	with	kindness	to	our	inferiors	,
它	是	我们的	责任	到	表现	和	仁慈	到	我们的	下等人	,

我们有义务善待比我们地位低的人。

[ænd; ənd] [nɒt] ['sʌbdʒɪkt][ðem; ðəm][tuː; tə][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [ˌmɔːtifi'keiʃən] .

and	not	subject	them	to	unnecessary	mortifications	.
和	不是	主题	他们	到	不必要	苦行	.

不要让他们遭受不必要的羞辱。

[ə; eɪ]['pruːd(ə)nt]['pɜːs(ə)n] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [sʌtʃ] ['kʌmpəni] [æz; əz] [meɪ] [suːt] [hɪz; ɪz]

A	prudent	person	will	always	endeavour	to	keep	such	company	as	may	suit	his
一个	谨慎	人	将要	总是	努力	到	保持	这样的	公司	作为	可能	套装	他的

[ræŋk] ,

rank	,
秩	,

明智的人总是会努力结交与自己身份地位相符的朋友。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['erə(r)][tuː; tə][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt]['əʊnli] [wɪð] [ðəʊz] [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es] ,

because	it	is	an	error	to	associate	only	with	those	beneath	us	,
因为	它	是	一个	错误	到	联系	仅有的	和	那些	下面	我们	,

因为只与地位低于我们的人交往是一种错误的做法。

[æz; əz][wiː; wi] ['kænɒt] [lɜːn] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] [sʌtʃ] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə]

as	we	cannot	learn	from	them	such	qualifications	which	are	essential	to
作为	我们	不能	学习	从	他们	这样的	资格	哪个	是	基本的	到

[biː; bi] [nəʊn] ;

be	known	;
是	已知	;

因为我们无法从他们身上学到那些必不可少的技能；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd] [wɪl] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [peɪ] [ə; eɪ]['tendə(r)] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] feelings83

but	a	good	mind	will	at	all	times	pay	a	tender	regard	to	the	feelings83
但	一个	好的	头脑	将要	在	全部	时代	支付	一个	投标	看待	到	这	feelings83

但善良的人总是会体谅他人的感受83

[ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn] ['pɒvəti] [ænd; ənd] [dɪ'stres] ,

of	those	in	poverty	and	distress	,
的	那些	在	贫困	和	痛苦	,

那些身处贫困和困境中的人们，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ækt][ɒv; əv] ['kruːəlti] [ænd; ənd] [ə'preʃn] [tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ['eni] [huː]

because	it	is	an	act	of	cruelty	and	oppression	to	insult	any	who
因为	它	是	一个	行为	的	残酷	和	压迫	到	侮辱	任何	WHO

[ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['sɜːkəmstənsɪz] [les] ['hæpi] [ðæn; ðən] [ɑː'selvz] .

are	in	circumstances	less	happy	than	ourselves	.
是	在	情况	较少的	快乐的	比	我们自己	.

因为侮辱那些处境不如我们幸福的人是一种残忍和压迫的行为。

[ɪn'sted] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [praʊd] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['fæməli][ænd; ənd] ['fɔːtʃuːn] ,

Instead	,	therefore	,	of	being	proud	on	account	of	your	family	and	fortune	,
反而	,	所以	,	的	存在	自豪的	在	帐户	的	你的	家庭	和	财富	,

因此，你不应该为你的家族和财富感到骄傲，

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['θæŋkfl] [tuː; tə] ['prɒvɪdəns] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['paʊə(r)]

you	should	be	thankful	to	Providence	that	you	will	have	it	in	your	power
你	应该	是	感恩	到	普罗维登斯	那	你	将要	有	它	在	你的	力量

[tuː; tə] [ə'sɪst] ['ʌðə(r)z] ;

to	assist	others	;
到	协助	其他的	;

你应该感谢上苍，让你有能力帮助他人；

[ænd; ənd][rɪ'membə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] ['haɪə(r)] [jɔː(r); jə(r)][ræŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['greɪtə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv]

and	remember	,	that	the	higher	your	rank	,	and	the	greater	share	of
和	记住	,	那	这	更高	你的	秩	,	和	这	更大的	分享	的

[welθ] [juː; jʊ] [meɪ] [pə'zes] ,

wealth	you	may	possess	,
财富	你	可能	具有	,

记住，你的地位越高，你拥有的财富份额就越大，

[səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][mɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə][set][ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zɑːmp(ə)l] ;

so	much	the	more	it	is	necessary	to	set	a	good	example	;
所以	很多	这	更多的	它	是	必要的	到	放	一个	好的	例子	;

因此，树立好榜样就显得尤为重要；

[æz; əz][gɒd] [wɪl] [ɪk'spekt][mɔː(r)][frɒm; frəm][juː; jʊ][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [əd'væntɪdʒ] ,

as	God	will	expect	more	from	you	in	consequence	of	such	advantages	,
作为	上帝	将要	预计	更多的	从	你	在	结果	的	这样的	优势	,

因为上帝会因你拥有这些优势而对你提出更高的要求。

[ðæn; ðən][frɒm; frəm] [ðəʊz] [huː] [baɪ] ['hævɪŋ] ['fjuːə(r)] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [ɑː(r); ə(r)][nɒt]

than	from	those	who	by	having	fewer	opportunities	of	instruction	,	are	not
比	从	那些	WHO	经过	拥有	更少	机会	的	操作说明	,	是	不是

[səʊ] [wel] acquainted84

so	well	acquainted84
所以	出色地	acquainted84

与那些因接受教育机会较少而不太熟悉的人相比，84

[wɪð] [ðeə(r)]['djuːti] .

with	their	duty	.
和	他们的	责任	.

尽职尽责。

['evri] ['ɪnsɪdənt] , [maɪ] [dɪəz] , [meɪ] [ə'fɔːd] [juː; jʊ][sʌm; səm]['juːsf(ə)l]['les(ə)n] , [ɪf] [juː; jʊ] [ə'kʌstəm]

Every	incident	,	my	dears	,	may	afford	you	some	useful	lesson	,	if	you	accustom
每一个	事件	,	我的	亲爱的们	,	可能	买得起	你	一些	有用	课	,	如果	你	习惯

[jɔː'selvz] [tuː; tə] [rɪ'flekt] ['sɪəriəsli] ;

yourselves	to	reflect	seriously	;
你们自己	到	反映	严重地	;

亲爱的孩子们，如果你们养成认真思考的习惯，每一件事都可能给你们带来一些有益的教训；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [hæz; həz] [tɔːt] [juː; jʊ][baɪ] [ɪk'spɪəriəns] , [ðæt] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

and	this	afternoon	has	taught	you	by	experience	,	that	the	benefit	of	a
和	这	下午	有	教授	你	经过	经验	,	那	这	益处	的	一个

[gʊd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

good	education	,
好的	教育	,

今天下午的经历让你们明白了，接受良好教育的好处是.....

[ðə; ði]['faɪnəri][ɒv; əv] [dres] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv]['nəʊb(ə)l] [kə'nekʃ(ə)nz] ,

the	finery	of	dress	,	and	the	distinction	of	noble	connections	,
这	服饰	的	裙子	,	和	这	区别	的	高贵	连接	,

华丽的服饰和显赫的贵族身份，

[ɑː(r); ə(r)] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [ɔː(r)] [rɪ'spekt] ;

are	altogether	insufficient	to	engage	your	love	or	respect	;
是	共	不足的	到	从事	你的	爱	或者	尊重	;

这些都不足以赢得你的爱或尊重；

[waɪl] [ðə; ði][suː'pɪəriə(r)] [tʃɑːms] [ɒv; əv] [gʊd] - ['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] [gʊd] [sens] [hæv; həv][ɪn][ðə; ði]

while	the	superior	charms	of	good	-	nature	and	good	sense	have	in	the
尽管	这	优越的	魅力	的	好的	-	自然	和	好的	感觉	有	在	这

['hʌmb(ə)l] ['fæni] [faʊnd] [miːnz] [tuː; tə] [wɪn] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'gɑːd] .

humble	Fanny	found	means	to	win	your	regard	.
谦逊的	舢	成立	方法	到	赢	你的	看待	.

而善良和明智的卓越魅力，让谦逊的范妮找到了赢得你尊重的方法。

[rɪ'membə(r)] [ðen] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ɪn] [jɔː'selvz] [ðə; ði][ɪn'tɜːn(ə)l] ['greɪsɪz]

Remember	then	,	for	the	future	to	cultivate	in	yourselves	the	internal	graces
记住	然后	,	为了	这	未来	到	培育	在	你们自己	这	内部的	恩典

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [ˌdɪspə'zɪʃn] ;

of	a	generous	disposition	;
的	一个	慷慨的	处置	;

所以，记住，为了将来，要在自己身上培养慷慨大方的品格；

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [praɪd] [ænd; ənd] ['fɒli] [ɒv; əv] [mɪs] ['lɒfti] [ænd; ənd]['mɑːstə(r)] [treɪdwɛl] , [biː; bi][ə; eɪ]

and	let	the	pride	and	folly	of	Miss	Lofty	and	Master	Tradewell	,	be	a
和	让	这	自豪	和	蠢事	的	错过	洛夫蒂	和	掌握	特雷德韦尔	,	是	一个

warning85

warning85
warning85

愿洛夫蒂小姐和特雷德韦尔少爷的骄傲和愚蠢成为一个警示85

[tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [ʃʌn] [ðeə(r)]['erə(r)z] .

to	you	to	shun	their	errors	.
到	你	到	回避	他们的	错误	.

让你避开他们的错误。

['evri] [dɪ'griː] [ɒv; əv]['grændʒə(r)][ænd; ənd] [ˌɒsten'teɪʃ(ə)n] [kæn; kən][biː; bi][bʌt; bət] [kəm'pærətɪv] .

Every	degree	of	grandeur	and	ostentation	can	be	but	comparative	.
每一个	程度	的	宏伟	和	炫耀	能	是	但	比较	.

任何程度的宏伟和炫耀都只是相对而言。

[ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði] ['pɒvəti] [ɒv; əv] ['fæni] , [ɔː(r)][ðə; ði][ɪn'fɪəriə(r)] ['fɔːtʃuːn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

If	you	despise	the	poverty	of	Fanny	,	or	the	inferior	fortune	of	your
如果	你	鄙视	这	贫困	的	舢	,	或者	这	下	财富	的	你的

[ə'kweɪntəns] [sæm] ['aɪvi] ;

acquaintance	Sam	Ivy	;
熟人	山姆	常春藤	;

如果你鄙视范妮的贫穷，或者鄙视你熟人萨姆·艾维的卑微命运；

[sɜː(r)] ['tɒməs] [jʌŋ] , [ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [skuːl] - ['feləʊ] [lɔːd] ['njuː.sən] , [meɪ] [lʊk] [daʊn] [ə'pɒn] [juː; jʊ]

Sir	Thomas	Young	,	or	your	school	-	fellow	Lord	Newson	,	may	look	down	upon	you
先生	托马斯	年轻的	,	或者	你的	学校	-	同伴	主	纽森	,	可能	看	向下	之上	你

[wɪð] ['iːkwəl] [kən'tempt] ;

with	equal	contempt	;
和	平等的	鄙视	;

托马斯·杨爵士，或者你的同学纽森勋爵，可能会以同样的轻蔑眼光看待你；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [iːtʃ] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l][tuː; tə] [bəʊst] , [ænd; ənd][hæv; həv]['lɑːdʒə(r)] [ɪst'eɪts]

because	they	have	already	each	a	title	to	boast	,	and	have	larger	estates
因为	他们	有	已经	每个	一个	标题	到	夸	,	和	有	更大的	庄园

[tuː; tə][ɪk'spekt][ðæn; ðən] [jɔː'self] :

to	expect	than	yourself	:
到	预计	比	你自己	:

因为他们每个人都已经拥有可以炫耀的头衔，而且他们预期会得到比你更大的财产：

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [dɪs'laɪk] [tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [wɪð] [dɪs'deɪn] [baɪ][ðem; ðəm] , [rɪ'membə(r)]

and	as	you	would	dislike	to	be	treated	with	disdain	by	them	,	remember
和	作为	你	会	不喜欢	到	是	治疗	和	蔑视	经过	他们	,	记住

['ʌðə(r)z] [hæv; həv] ['iːkwəl] [ˌsensə'bɪlətɪ] :

others	have	equal	sensibility	:
其他的	有	平等的	感性	:

既然你不希望被他们轻蔑对待，那么请记住，其他人也有同样的感受：

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [dʒʌdʒ] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['fiːlɪŋz] , [wɒt] [ɪz][ðə; ðɪ] [kɔːs] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n][juː; jʊ]

and	always	judge	by	your	own	feelings	,	what	is	the	course	of	action	you
和	总是	法官	经过	你的	自己的	情怀	,	什么	是	这	课程	的	行动	你

[ʃʊd; ʃəd] [pə'sjuː] ;

should	pursue	;
应该	追求	;

永远要根据自己的感受来判断应该采取什么行动；

[sɪns] , [tuː; tə][duː; də][æz; əz][wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] [baɪ] , [ɪz][ə; eɪ] [ruːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst]

since	,	to	do	as	we	would	be	done	by	,	is	a	rule	of	the	greatest
自从	,	到	做	作为	我们	会	是	完毕	经过	,	是	一个	规则	的	这	最

importance86

importance86

importance86

因为己所不欲，勿施于人，是一条至关重要的原则[86]。

[ɪn] [laɪf] .

in	life	.
在	生活	.

在生活中。

['mɑːstə(r)] [treɪdwɛl] [kʊd; kəd][bʌt; bət] [ɪl] [beə(r)][ðə; ðɪ] [skɔːn] [wɪð] [wɪtʃ] [mɪs] ['lɒfti] ['triːtɪd] [ə; eɪ]

Master	Tradewell	could	but	ill	bear	the	scorn	with	which	Miss	Lofty	treated	a
掌握	特雷德韦尔	可以	但	患病的	熊	这	轻蔑	和	哪个	错过	洛夫蒂	治疗	一个

['mɜːkəntaɪl] [ɪm'plɔɪmənt] ,

mercantile	employment	,
商业	就业	,

特雷德韦尔先生实在无法忍受洛夫蒂小姐对经商工作的轻蔑态度。

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒɔɪnd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['hɔːti] [bɪ'heɪvjə(r)] [tuː; tə] ['fæni] - .

though	he	had	joined	in	her	haughty	behaviour	to	Fanny	Mopwell	.
尽管	他	有	加入	在	她	傲慢	行为	到	舢	-	.

尽管他也曾对范妮·莫普韦尔表现出傲慢的态度。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][məʊst] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ə'fens] [tuː; tə]['ʌðə(r)z] ,

And	those	who	are	most	ready	to	give	offence	to	others	,
和	那些	WHO	是	最多	准备好	到	给	罪行	到	其他的	,

而那些最容易冒犯他人的人，

[kæn; kən][ɪn]['dʒen(ə)rəl][ðə; ði] [liːst] [səb'mɪt] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['ɪnsələns] [ðəm'selvz] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,

can	in	general	the	least	submit	to	such	insolence	themselves	;	because	,
能	在	一般的	这	至少	提交	到	这样的	傲慢	他们自己	;	因为	,

他们通常最不可能忍受这种傲慢无礼的行为；因为，

['nəʊɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] [wɒnt] [ɒv; əv] [mɔː(r)]['væljuəb(ə)l] [ɪn'daʊmənts] ,

knowing	their	own	want	of	more	valuable	endowments	,
会心	他们的	自己的	想	的	更多的	有价值的	捐赠基金	,

他们深知自己渴望拥有更有价值的天赋，

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [veɪn] [suːˌpɪərɪ'ɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] ['kɒnsɪkwəns] ,

and	thinking	such	a	vain	superiority	of	the	highest	consequence	,
和	思维	这样的	一个	徒劳	优势	的	这	最高	结果	,

并且抱有如此虚妄的优越感，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['mɔːtɪfaɪd] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðeə(r)] [praɪd] ,

they	are	mortified	in	proportion	to	their	pride	,
他们	是	羞愧难当	在	部分	到	他们的	自豪	,

他们的羞愧程度与他们的自尊心成正比。

[ænd; ənd] ['sʌfə(r)] [ðə; ði][dʒʌst] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ærəgəns] [ɪn][ðə; ði] ['fɒli] [wɪtʃ] ['kɔːzɪz] [ðeə(r)]

and	suffer	the	just	punishment	of	their	arrogance	in	the	folly	which	causes	their
和	遭受	这	只是	惩罚	的	他们的	傲慢	在	这	蠢事	哪个	原因	他们的

[dɪ'stres] .

distress	.
痛苦	.

并因自己的傲慢和愚蠢而遭受应有的惩罚，这种傲慢和愚蠢导致了他们的痛苦。

" ['wɪljəm] [θæŋkt] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [gʊd] [əd'vaɪs] , [tuː; tə] which87

"	William	thanked	his	grandfather	for	his	good	advice	,	to	which87
"	威廉	谢谢	他的	祖父	为了	他的	好的	建议	,	到	which87

威廉感谢祖父的宝贵建议，对此87

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] ['lɪsnd] [wɪð] [greɪt] [ə'tenʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][bed] ,

they	had	all	listened	with	great	attention	;	and	then	retired	to	bed	,
他们	有	全部	听着	和	伟大的	注意力	;	和	然后	退休	到	床	,

他们都认真地听了一遍，然后就去睡觉了。

[wɪð] [ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [bɪ'heɪvd] [wel] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

with	the	satisfaction	of	having	behaved	well	during	the	course	of	the	day	.
和	这	满意	的	拥有	表现	出色地	期间	这	课程	的	这	天	.

因一天中表现良好而感到满足。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [kən'viːniəntli] [kʊd; kəd][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

As	soon	as	he	conveniently	could	the	next	morning	,	he	went	into	his
作为	很快	作为	他	方便	可以	这	下一个	早晨	,	他	去	进入	他的

['sɪstərz] [ruːm] ,

sister's	room	,
姐妹	房间	,

第二天早上，他一有空就去了妹妹的房间。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['fæniz] [bʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [ðeɪ] [bəuθ][sæt] [daʊn] [ɪn][wʌn][tʃeə(r)] ,

and	taking	Fanny's	book	from	his	pocket	,	they	both	sat	down	in	one	chair	,
和	采取	芬妮的	书	从	他的	口袋	,	他们	两个都	卫星	向下	在	一	椅子	,

他从口袋里拿出范妮的书，两人一起坐到一张椅子上。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] ; [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

with	his	arm	round	her	neck	;	and	began	to	read	the	continuation	of
和	他的	手臂	圆形的	她	脖子	;	和	开始	到	读	这	续篇	的

[ðə; ði]['stɔːri] [æz; əz] [fɒləʊz] :

the	story	as	follows	:
这	故事	作为	跟随	:

他搂着她的脖子，开始继续读故事，内容如下：

“ ['mɪstə(r)] . ['æktɪv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [left] [ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði] ['greɪtɪst]

“	Mr	.	Active	and	his	family	were	now	left	exposed	to	the	greatest
“	先生	.	积极的	和	他的	家庭	是	现在	左边	裸露	到	这	最

[dɪ'stres] .

distress	.
痛苦	.

“Active先生和他的家人现在陷入了极大的困境。”

[wʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [legz] [hæd; həd] [biːn] ['terəbli] [bɜːnt] [ɪn] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [d'ɔːtəz] [daʊn] [steəz] ;

One	of	his	legs	had	been	terribly	burnt	in	getting	his	daughters	down	stairs	;
一	的	他的	腿	有	到过	可怕	烧焦的	在	获得	他的	女儿们	向下	楼梯	;

为了把女儿们抱下楼，他的一条腿被严重烧伤了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [haʊs] and88

and	the	loss	of	their	house	and88
和	这	损失	的	他们的	房子	and88

以及他们失去房屋和88

['fɜːnɪtʃə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['paʊə(r)]['evə(r)][tuː; tə][rɪ'peə(r)] .

furniture	it	was	out	of	their	power	ever	to	repair	.
家具	它	曾是	出去	的	他们的	力量	曾经	到	维修	.

他们根本无力修复这些家具。

['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbɜːrz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [fjuː] [kloʊðz]

Several	of	the	neighbours	were	so	kind	as	to	give	them	a	few	cloaths
一些	的	这	邻居	是	所以	种类	作为	到	给	他们	一个	很少	衣服

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] ;

for	the	present	;
为了	这	展示	;

几位邻居非常热心，送了他们几件衣服作为礼物；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] , [aʊt] [ɒv; əv] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['merɪt] , [meɪd] [ə; eɪ]

and	the	gentlemen	of	the	parish	,	out	of	regard	to	his	merit	,	made	a
和	这	先生们	的	这	教区	,	出去	的	看待	到	他的	优点	,	制成	一个

[səb'skrɪpʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

subscription	for	him	,
订阅	为了	他	,

教区的绅士们出于对他的功绩的敬重，为他捐款。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [sʌm; səm] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] [rɪ'liːf] .

and	gave	him	some	money	for	his	immediate	relief	.
和	给予	他	一些	钱	为了	他的	即时	宽慰	.

并给了他一些钱，以缓解他的燃眉之急。

[wɪð] [ðɪs] [ə'sɪstəns] [ðeɪ] [tʊk] [æz; əz] [tʃiːp] [ə; eɪ] ['lɒdʒɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][prə'kjʊə(r)] ;

With	this	assistance	they	took	as	cheap	a	lodging	as	they	could	procure	;
和	这	协助	他们	采取	作为	便宜的	一个	住宿	作为	他们	可以	采购	;

有了这些帮助，他们找到了最便宜的住处；

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][lɪv; laɪv] ['veri] ['dɪfrəntli] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['juːʒuəl]['mænə(r)] .

but	were	obliged	to	live	very	differently	from	their	usual	manner	.
但	是	有义务	到	居住	非常	不同	从	他们的	通常	方式	.

但他们不得不过上与以往截然不同的生活。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] , [ðəʊ] [hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [wɜːk] , [kʊd; kəd] [ɜːn] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ,

The	poor	man	,	though	he	went	out	to	work	,	could	earn	but	little	,
这	贫穷的	男人	,	尽管	他	去	出去	到	工作	,	可以	赚	但	小的	,

这个穷人虽然外出工作，但收入却很少。

[hɪz; ɪz][leg] ['grəʊɪŋ] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv]['prɒpə(r)] [ə'sɪstəns] ;

his	leg	growing	worse	for	want	of	proper	assistance	;
他的	腿	生长	更糟	为了	想	的	恰当的	协助	;

由于缺乏适当的帮助，他的腿伤病情日益加重；

[ænd; ənd][ðə; ði] [fraɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)][hæd; həd][hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ɒn][hɪz; ɪz][waɪf] ,

and	the	fright	of	the	fire	had	had	such	an	effect	on	his	wife	,
和	这	惊吓	的	这	火	有	有	这样的	一个	影响	在	他的	妻子	,

火灾的惊吓对他的妻子造成了很大的影响，

[ðæt] [ʃi:; ʃi]['nevə(r)][wɒz; wəz] [wel] ['ɑ:ftə(r)] .

that	she	never	was	well	after	.
那	她	绝不	曾是	出色地	后	.

此后她的身体一直不好。

[ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] poverty89

In	this	state	of	poverty89
在	这	状态	的	poverty89

在这种贫困状态下89

[ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [su:n] [spent] ;

the	money	which	had	been	given	them	was	soon	spent	;
这	钱	哪个	有	到过	给定	他们	曾是	很快	花费	;

他们得到的钱很快就花光了；

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['meni] [p'ɜ:sənz] [hæd; həd] ['piti] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [jet] [ðeə(r)] ['sʌfərɪŋz]

and	though	many	persons	had	pitied	them	at	the	time	,	yet	their	sufferings
和	尽管	许多	人	有	可怜的	他们	在	这	时间	,	然而	他们的	苦难

[wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [fə'gɒt] ,

were	now	forgot	,
是	现在	忘了	,

虽然当时许多人都同情他们，但他们的苦难如今却已被遗忘。

[ænd; ənd]['nəʊbədi] [θɔ:t] ['eni] [mɔ:(r)] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

and	nobody	thought	any	more	about	them	.
和	无人	想法	任何	更多的	关于	他们	.

再也没有人想起他们了。

['næni] [ænd; ənd] ['su:zn] ,

Nanny	and	Susan	,
保姆	和	苏珊	,

保姆和苏珊

[ðəʊ] [ðeə(r)][ʌn'dju:tɪfʊl; -f(ə)l] [bɪ'heɪvjə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [mis'fɔ:tʃənz]

though	their	undutiful	behaviour	had	been	the	cause	of	all	the	misfortunes
尽管	他们的	不尽职的	行为	有	到过	这	原因	的	全部	这	不幸

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['sʌfəd] ,

which	they	suffered	,
哪个	他们	遭受	,

尽管他们不尽责的行为是他们所遭受的一切不幸的根源，

[stɪl] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪl] - ['tempəd] [ænd; ənd] [ʌn'træktəbl] .

still	continued	to	be	ill	-	tempered	and	untractable	.
仍然	持续	到	是	患病的	-	淬火	和	难以解决	.

依然脾气暴躁，难以驾驭。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌdɪskən'tentɪd] [wɪð] [ðeə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['grʌmbld] [æt; ət][ðə; ði] ['hɑ:dʃɪp]

They	were	discontented	with	their	situation	,	and	grumbled	at	the	hardship
他们	是	不满	和	他们的	情况	,	和	咕哝	在	这	困境

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'dju:st] ;

to	which	they	were	reduced	;
到	哪个	他们	是	减少	;

他们对自己的处境感到不满，抱怨自己所处的困境；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd][gɒt][sʌm; səm] [wɜ:k] [tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðem; ðəm] ,

and	though	their	mother	had	got	some	work	to	employ	them	,
和	尽管	他们的	母亲	有	得到	一些	工作	到	采用	他们	,

虽然他们的母亲已经找到一些工作来雇用他们，

[jet] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ]['aɪd(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðeɪ]

yet	they	were	so	idle	that	they	neglected	to	do	it	,	notwithstanding	they
然而	他们	是	所以	闲置的	那	他们	被忽视的	到	做	它	,	虽然	他们

[wɜː(r); wə(r)] ['stɑːvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] . -

were	starving	for	want	.	90
是	饥饿	为了	想	.	-

然而，他们却因为懒惰而疏忽大意，尽管他们极度贫困，也未曾这样做过。90

[pɔː(r); pʊə(r)] [keɪt] , [ɪn'diːd] , [dɪd] [wɒt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][bʌt; bət] [jʌŋ] ,

Poor	Kate	,	indeed	,	did	what	she	could	;	and	though	she	was	but	young	,
贫穷的	凯特	,	的确	,	做过	什么	她	可以	;	和	尽管	她	曾是	但	年轻的	,

可怜的凯特，她确实尽力了；虽然她当时还很年轻，

[pruːvd] [ɒv; əv] [greɪt] [ə'sɪstəns] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

proved	of	great	assistance	to	her	mother	.
已证实	的	伟大的	协助	到	她	母亲	.

对她母亲提供了很大的帮助。

“ [aɪ] [wɪl] [duː; də][ɔːl][aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] , “ [ænd; ənd][duː; də][nɒt] [griːv] ,

“	I	will	do	all	I	am	able	,	”	she	would	say	,	“	and	do	not	grieve	,
“	我	将要	做	全部	我	是	有能力的	,	”	她	会	说	,	“	和	做	不是	悲伤	,

她会说：“我会尽我所能，不要悲伤。”

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [taɪm] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][mɔː(r)] ['mʌni] [aɪ] [həʊp] .

for	in	time	we	shall	have	more	money	I	hope	.
为了	在	时间	我们	将	有	更多的	钱	我	希望	.

我希望将来我们会有更多的钱。

” [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [iːt]

”	And	when	she	saw	there	was	but	little	for	dinner	,	she	would	not	eat
”	和	什么时候	她	锯	那里	曾是	但	小的	为了	晚餐	,	她	会	不是	吃

[wɒt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] ,

what	she	wanted	,
什么	她	通缉	,

“当她看到晚餐食物不多时，她就不吃自己想吃的东西了。”

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['peərənts] .

in	order	to	leave	it	for	her	parents	.
在	命令	到	离开	它	为了	她	父母	.

为了留给她的父母。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tɔːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] , [ænd; ənd] [əd'vaɪz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [bɪ'heɪv]

Sometimes	she	would	talk	to	her	sisters	,	and	advise	them	to	behave
有时	她	会	讲话	到	她	姐妹	,	和	建议	他们	到	表现

['betə(r)] .

better	.
更好的	.

她有时会和姐妹们谈话，劝告她们要举止得体。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , ” [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sed] ,

“	I	am	sure	,	”	she	has	said	,
“	我	是	当然	,	”	她	有	说	,

“我确信，”她曾说过。

“ [wiː; wi] [əʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə]['aʊə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][keə(r)] ;

“	we	owe	a	great	deal	to	our	father	and	mother	for	their	care	;
“	我们	欠	一个	伟大的	交易	到	我们的	父亲	和	母亲	为了	他们的	关心	;

“我们非常感谢父母的悉心照料；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [wɜːkt] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] ,

and	as	they	have	worked	hard	for	us	,
和	作为	他们	有	工作	难的	为了	我们	,

他们为我们辛勤工作，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət] ['riːznəbl] [ðæt] [wiː; wi][ɪn]['aʊə(r)] [tɜːn] [ʃʊd; ʃəd][traɪ][tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðem; ðəm] .

it	is	but	reasonable	that	we	in	our	turn	should	try	to	support	them	.
它	是	但	合理的	那	我们	在	我们的	转动	应该	尝试	到	支持	他们	.

我们理应尽力支持他们。

" The91

" The91

" The91

"91

[tuː] ['eldə(r)] ['sɪstəz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)] , [baɪ] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [pleɪs] ,

two	elder	sisters	were	at	length	provided	for	,	by	getting	into	place	,
二	长老	姐妹	是	在	长度	假如	为了	,	经过	获得	进入	地方	,

[ænd; ənd]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['sɜːvɪs] .

and	going	to	service	.
和	去	到	服务	.

两位姐姐最终得到了妥善安置，她们找到了归宿，开始做佣人。

['næni] [wɒz; wəz]['teɪkən][baɪ][ə; eɪ] ['grəusəz] [waɪf] [tuː; tə] [nɜːs] [ə; eɪ] [jʌŋ] [tʃaɪld][ænd; ənd][gəʊ][ɒv; əv]

Nanny	was	taken	by	a	grocer's	wife	to	nurse	a	young	child	and	go	of
保姆	曾是	已采取	经过	一个	杂货店	妻子	到	护士	一个	年轻的	孩子	和	去	的

[hɜː(r); hə(r)] ['erəndz] ,

her	errands	,
她	跑腿	,

保姆被杂货店老板娘带走，去照顾一个小孩并顺便办点事。

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [els] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['duːɪŋ] :

and	whatever	else	she	was	capable	of	doing	:
和	任何	别的	她	曾是	有能力的	的	正在做	:

以及她还能做的其他任何事情:

[ænd; ənd] ['suːzn] [went] [tuː; tə][ə; eɪ]['fɑːrmərz][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [æz; əz][æn; ən] [ə'sɪstənt] [ɪn][ðə; ði]

and	Susan	went	to	a	farmers	in	the	neighbourhood	as	an	assistant	in	the
和	苏珊	去	到	一个	农民	在	这	邻里	作为	一个	助手	在	这

['fæməli] .

family	.
家庭	.

苏珊去了附近一位农民家做帮工。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][lɒt][tuː; tə] ['kæri] [mɪlk] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [huː]

It	fell	to	her	lot	to	carry	milk	every	morning	to	a	gentleman	who
它	跌倒	到	她	很多	到	携带	牛奶	每一个	早晨	到	一个	绅士	WHO

[lɪvd; 'laɪvd][nɪə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][wɒz; wəz] ['set(ə)ld] ;

lived	near	the	place	where	her	sister	was	settled	;
居住地	靠近	这	地方	在哪里	她	姐姐	曾是	定居	;

每天早上，她都要给住在她姐姐家附近的一位绅士送牛奶；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [juːst] ['friːkwəntli] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] , [ænd; ənd] [steɪ] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə]

and	she	used	frequently	to	meet	her	there	,	and	stay	and	talk	to
和	她	用过的	频繁地	到	见面	她	那里	,	和	停留	和	讲话	到

[hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

her	a	little	.
她	一个	小的	.

她过去经常在那里和她见面，待一会儿，和她聊聊天。

[ðeɪ] [pə'sjuːd] [ðɪs] ['kʌstəm] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [bæd] [ɪn'tenʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][wʌn] [deɪ]

They	pursued	this	custom	for	some	time	without	any	bad	intention	;	but	one	day
他们	追击	这	风俗	为了	一些	时间	没有	任何	坏的	意图	;	但	一	天

,

,

,

他们出于好意，一直保持着这种习俗；但有一天，

[æz; əz][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [stʊd] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] [kləʊz] [tu:; tə][ə; eɪ] ['peɪstri] - -

as	the	place	where	they	stood	happened	to	be	close	to	a	pastry	-	cook's92
作为	这	地方	在哪里	他们	站立	发生	到	是	关闭	到	一个	糕点	-	-

他们所站的地方恰好靠近一位糕点师的92

[ʃɒp] ,

shop	,
店铺	,

店铺，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['temptɪd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][sʌm; səm] [hɒt] [bʌnz] [tu:; tə][gəʊ][ɪn][ænd; ənd] [bai] [wʌn]

they	were	tempted	by	the	sight	of	some	hot	buns	to	go	in	and	buy	one
他们	是	受诱惑	经过	这	视线	的	一些	热的	面包	到	去	在	和	买	一

[bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .

between	them	.
之间	他们	.

看到热乎乎的面包，他们忍不住进去买了一个。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [teɪst] [səʊ] [dɪ'lɪʃəs] , [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] ['i:t(ə)n] [mɔ:(r)] ;

They	found	the	taste	so	delicious	,	that	they	would	gladly	have	eaten	more	;
他们	成立	这	品尝	所以	可口的	,	那	他们	会	乐意	有	吃	更多的	;

他们觉得味道太美味了，还想再吃一些；

[bʌt; bət] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][kɒst] [wʊd] [bi:; bi] [wɒt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [wel] [ə'fɔ:d] , [ðeɪ] ['pɑ:tɪd]

but	considering	the	cost	would	be	what	they	could	not	well	afford	,	they	parted
但	考虑	这	成本	会	是	什么	他们	可以	不是	出色地	买得起	,	他们	分手了

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [taɪm] ,

for	that	time	,
为了	那	时间	,

但考虑到费用是他们难以承担的，他们暂时分开了。

[wɪð] [ə; eɪ]['mju:tʃuəl] [ə'gri:mənt] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] , [ænd; ənd]

with	a	mutual	agreement	to	meet	the	next	day	at	the	same	house	,	and
和	一个	相互的	协议	到	见面	这	下一个	天	在	这	相同的	房子	,	和

[rɪ'nju:] [ðeə(r)] [tri:t] .

renew	their	treat	.
更新	他们的	对待	.

双方约定第二天在同一地点见面，继续请客。

“ ['næniz] ['bɪznəs] [wʊd] [nɒt] [pə'mɪt] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [ðeə(r)] [səʊ] ['ɜ:li] [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)]

“	Nanny's	business	would	not	permit	her	to	be	there	so	early	as	her
“	保姆的	商业	会	不是	允许	她	到	是	那里	所以	早期的	作为	她

['sɪstə(r)] ,

sister	,
姐姐	,

“保姆的生意不允许她像她姐姐那样早到那里，

[hu:] ['ɑ:ftə(r)] ['hævɪŋ] ['weɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , ['entəd] [ðə; ði] [ʃɒp] [baɪ]

who	after	having	waited	at	the	door	for	some	time	,	entered	the	shop	by
WHO	后	拥有	等待	在	这	门	为了	一些	时间	,	进入	这	店铺	经过

[hɜ:'self] ,

herself	,
她自己	,

她在门口等了一会儿后，独自一人走进了店里。

[ænd; ənd] [bɔ:t] [ə; eɪ] ['peni] ['kʌstəd] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['i:tɪŋ] , when93

and	bought	a	penny	custard	,	which	she	had	just	finished	eating	,	when93
和	买	一个	一分钱	蛋奶冻	,	哪个	她	有	只是	完成的	吃	,	when93

她买了一块一便士的蛋奶沙司，刚吃完，93

['su:zn] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] [wɪð] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [ɪn'fɔ:md] [hɜ:(r); hə(r)] ,

Susan	**arrived**	**,**	**and**	**with**	**much**	**pleasure**	**informed**	**her**	**,**
苏珊	到达的	,	和	和	很多	乐趣	知情的	她	,

苏珊到了，并非常高兴地告诉她：

[ðæt] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['trʌb(ə)l] [ɪn]

that	**a**	**gentleman**	**had**	**given**	**her**	**a**	**shilling**	**for**	**her**	**trouble**	**in**
那	一个	绅士	有	给定	她	一个	先令	为了	她	麻烦	在

['weɪtɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [steɪ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['ma:stəz] ;

waiting	**upon**	**him**	**during**	**his**	**stay**	**at**	**her**	**Master's**	**;**
等待	之上	他	期间	他的	停留	在	她	硕士学位	;

一位绅士给了她一先令，作为她在主人家侍奉他的报酬；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [kən'sʌlt] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn] [wɒt] ['mænə(r)][ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [leɪ] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] .

and	**she**	**wanted**	**to**	**consult**	**her**	**in**	**what**	**manner**	**she**	**should**	**lay**	**it**	**out**	**.**
和	她	通缉	到	咨询	她	在	什么	方式	她	应该	躺	它	出去	.

她想咨询一下她应该如何安排这件事。

“ [sə'pəʊz] , ” ['ædɪd] [ʃi:; ʃi] , “ [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['kæri] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][maɪ] ['mʌðə(r)] ,

“	**Suppose**	**,**	**”**	**added**	**she**	**,**	**“**	**I**	**should**	**carry**	**it**	**to**	**my**	**mother**	**,**
“	认为	,	”	额外	她	,	“	我	应该	携带	它	到	我的	母亲	,

“假设，”她补充道，“我应该把它带给我妈妈，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][fɜ:st] ['mʌni] [ai][hæv; həv][hæd; həd] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɪz][ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] ? ”

it	**is**	**the**	**first**	**money**	**I**	**have**	**had**	**,**	**and**	**she**	**is**	**in**	**great**	**distress**	**?**	**”**
它	是	这	第一的	钱	我	有	有	,	和	她	是	在	伟大的	痛苦	?	”

这是我得到的第一笔钱，而她却非常痛苦？

“ [waɪ] , [jes] , ” [rɪ'plaɪd] ['su:zn] , “ [ðeɪ] [du:; də] [wɒnt] ['mʌni] [æt; ət] [həʊm] ;

“	**Why**	**,**	**yes**	**,**	**”**	**replied**	**Susan**	**,**	**“**	**they**	**do**	**want**	**money**	**at**	**home**	**;**
“	为什么	,	是的	,	”	回复	苏珊	,	“	他们	做	想	钱	在	家	;

“是的，”苏珊回答说，“他们确实想要钱回家；

[ænd; ənd][səʊ]['ɑ:ftə(r)][ju:; jʊ][hæv; həv] ['i:t(ə)n] [wʌn] [ɒv; əv] [ðɪ:z] [plʌm] - [keɪks] [let] [ˌju: 'es][gəʊ] :

and	**so**	**after**	**you**	**have**	**eaten**	**one**	**of**	**these**	**plum**	**-**	**cakes**	**let**	**us**	**go**	**:**
和	所以	后	你	有	吃	一	的	这些	李子	-	蛋糕	让	我们	去	:

所以，吃完一块李子蛋糕后，我们就走吧：

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [bɔ:t] [wʌn] [bɪ'fɔ:(r)] [hæd; həd][ai] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] . ”

I	**would**	**have**	**bought**	**one**	**before**	**had**	**I**	**been**	**able**	**to**	**pay**	**for**	**it**	**.**	**”**
我	会	有	买	一	前	有	我	到过	有能力的	到	支付	为了	它	.	”

如果我当时有能力支付，我早就买了。

“ [wel] !

“	**Well**	**!**
“	出色地	!

“出色地！

[bʌt; bət] , ” [rɪ'tɜ:nd] ['næni] , “ [ðen] [ai][mʌst; məst] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['ʃɪlɪŋ] , and94

but	**,**	**”**	**returned**	**Nanny**	**,**	**“**	**then**	**I**	**must**	**change**	**the**	**shilling**	**,**	**and94**
但	,	”	返回	保姆	,	“	然后	我	必须	改变	这	先令	,	and94

“但是，”保姆回答说，“那我得把先令换成零钱，而且94

[ðæt] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['pɪti] : [tu:; tə] ['kæri] ['əʊnli][ɪ'lev(ə)n] - [pens] [wɪl] [nɒt] [lʊk] [hɑ:f][səʊ] [wel] ,

that	**will**	**be**	**a**	**pity**	**:**	**to**	**carry**	**only**	**eleven**	**-**	**pence**	**will**	**not**	**look**	**half**	**so**	**well**	**,**
那	将要	是	一个	遗憾	:	到	携带	仅有的	十一	-	便士	将要	不是	看	一半	所以	出色地	,

那可就太可惜了：只带十一便士的零钱，看起来可不太体面。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['aʊə(r)] [keɪks] : [wiː; wi][hæv; həv][bəuθ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd]

and	we	had	better	go	without	our	cakes	:	we	have	both	had	a	good
和	我们	有	更好的	去	没有	我们的	蛋糕	:	我们	有	两个都	有	一个	好的

['dɪnə(r)] ,

dinner	,
晚餐	,

我们还是别吃蛋糕了：我们俩都吃过一顿丰盛的晚餐。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] ['feəd] [səʊ] [wel] :

and	perhaps	they	have	not	fared	so	well	:
和	也许	他们	有	不是	表现	所以	出色地	:

或许他们的境遇并不那么好：

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['kɪndə(r)][tuː; tə][let][ðem; ðəm][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

I	think	it	would	be	kinder	to	let	them	have	it	.
我	思考	它	会	是	幼儿园	到	让	他们	有	它	.

我觉得把东西送给他们比较仁慈。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ʃɒp] ,

"	So	saying	,	she	was	going	to	leave	the	shop	,
"	所以	说	,	她	曾是	去	到	离开	这	店铺	,

说着说着，她就要离开商店了。

[wen] [ðə; ði]['peɪstri] - [kʊks] [bɔɪ] [pɑːst] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [treɪ] [fʊl] [ɒv; əv][hɒt] ['tʃiːzkeɪk]

when	the	pastry	-	cook's	boy	passed	by	her	with	a	tray	full	of	hot	cheesecakes
什么时候	这	糕点	-	库克的	男生	通过了	经过	她	和	一个	托盘	满的	的	热的	芝士蛋糕

.

:
.

糕点师的助手端着一盘热腾腾的芝士蛋糕从她身边经过。

[ðeɪ] [smelt] [səʊ] [dɪ'lɪʃəs] , [ðæt] ['næni] [wɪʃt] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [teɪst] [ðem; ðəm] ;

They	smelt	so	delicious	,	that	Nanny	wished	very	much	to	taste	them	;
他们	冶炼	所以	可口的	,	那	保姆	希望	非常	很多	到	品尝	他们	;

它们闻起来太香了，保姆很想尝尝；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)]['dʒɔɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] , ['ædɪd] ,

and	her	sister	joining	in	the	same	inclination	,	added	,
和	她	姐姐	加入	在	这	相同的	倾角	,	额外	,

她的妹妹也抱有同样的想法，她补充道。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['ɒf(ə)n][hæv; həv][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] ['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] [naʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['sɜːvɪs] :

“	we	shall	often	have	a	shilling	given	us	now	we	are	in	service	:
“	我们	将	经常	有	一个	先令	给定	我们	现在	我们	是	在	服务	:

“我们现在当佣人，经常会得到一先令：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] !

it	is	but	a	trifle	!
它	是	但	一个	琐事	!

这只是件小事！

[wɒt] [wʊd] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [baɪ] ?

what	would	a	shilling	buy	?
什么	会	一个	先令	买	?

一先令能买到什么?

[maɪ] ['mʌðə(r)] [wɪl] [nɒt] [ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] ; and95

My	mother	will	not	expect	it	;	and95
我的	母亲	将要	不是	预计	它	;	and95

我母亲不会想到这一点；95

['ðeəfɔː(r)] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [hɜːt] , [ɔː(r)] [vekst] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] : [kʌm] , [kʌm] , [duː; də] [nɒt] [stænd]

therefore	will	not	be	hurt	,	or	vexed	about	it	:	come	,	come	,	do	not	stand
所以	将要	不是	是	伤害	,	或者	烦恼	关于	它	:	来	,	来	,	做	不是	站立

['θɪŋkɪŋ] ['eni] [lɒŋgə(r)] . ”

thinking	any	longer	.	”
思维	任何	更长	.	”

因此，你不会因此受到伤害，也不会为此烦恼：来吧，来吧，别再犹豫了。”

“ [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [naɪs] , ” [sed] ['næni] ,

“	To	be	sure	they	are	very	nice	,	”	said	Nanny	,
“	到	是	当然	他们	是	非常	好的	,	”	说	保姆	,

“当然，她们人都很好，”保姆说。

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [wʌn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] . — [ˌaɪ 'tiː] [brəʊk] ! — [wɒt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ?

and	took	up	one	in	her	hand	.	—	It	broke	!	—	What	was	to	be	done	?
和	采取	向上	一	在	她	手	.	—	它	打破	!	—	什么	曾是	到	是	完毕	?

她拿起一个在手里。——它碎了！——这可怎么办?

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ʃɪlɪŋ] [wɒz; wəz] [wʌns] [tʃeɪndʒd] ,

It	must	be	paid	for	;	and	when	the	shilling	was	once	changed	,
它	必须	是	有薪酬的	为了	;	和	什么时候	这	先令	曾是	一次	已更改	,

必须为此付费；而当先令货币曾经兑换过一次之后，

[ʃiː; ʃi] ['ɑːgjuːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk] [ʌn'hæns(ə)m] [tuː; tə] ['kæri] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]

she	argued	that	it	would	look	unhandsome	to	carry	such	a	trifle	to	her
她	争论	那	它	会	看	相貌平平	到	携带	这样的	一个	琐事	到	她

['peərənts] . — [wiːk] , ['sɪli] [gˈɜːlz] !

parents	.	—	Weak	,	silly	girls	!
父母	.	—	虚弱的	,	愚蠢的	女孩们	!

她辩称带着这么点小东西去见父母有失体面。——真是软弱愚蠢的女孩!

[ðeɪ] [spent] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [ʃɒp] .

They	spent	the	whole	of	it	before	they	left	the	shop	.
他们	花费	这	所有的	的	它	前	他们	左边	这	店铺	.

他们离开商店前就把钱全部花光了。

“ [keɪt] , [ɪn] [ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [kən'tɪnjuːd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['peərənts] , [huːz] [mis'fɔːtʃənz]

“	Kate	,	in	the	mean	time	,	continued	with	her	parents	,	whose	misfortunes
“	凯特	,	在	这	意思是	时间	,	持续	和	她	父母	,	谁	不幸

[ɪnkriːst] ['evri] [deɪ] .

encreased	every	day	.
增加	每一个	天	.

与此同时，凯特继续陪伴着她的父母，他们的不幸与日俱增。

['mɪstə(r)] . ['æktɪv] [fel] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['lædə(r)] [ænd; ənd] [brəʊk] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [ænd; ənd]

Mr	.	Active	fell	from	a	ladder	and	broke	one	of	his	arms	,	and
先生	.	积极的	跌倒	从	一个	梯子	和	打破	一	的	他的	武器	,	和

[wɒz; wəz] by96

was	by96
曾是	by96

Active先生从梯子上摔下来，摔断了一只胳膊，到96岁时去世了。

[ðɪs] ['æksɪdənt] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['stɑːvɪŋ] [kən'dɪʃn] .

this	accident	reduced	to	a	starving	condition	.
这	事故	减少	到	一个	饥饿	状况	.

这场事故导致他陷入了饥饿的境地。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz] [ə'tækt] [baɪ] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] ['fiːvə(r)] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [ɪn'fɔːm]

His	wife	was	attacked	by	a	violent	fever	,	of	which	she	would	not	inform
他的	妻子	曾是	遭到攻击	经过	一个	暴力	发烧	,	的	哪个	她	会	不是	通知

[hɜː(r); hə(r)] [d'ɔːtəz] ,

her	daughters	,
她	女儿们	,

他的妻子突发高烧，但她没有告诉女儿们。

[fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ðɪ] [ɪn'fekʃ(ə)n] .

for	fear	they	should	take	the	infection	.
为了	害怕	他们	应该	拿	这	感染	.

他们害怕被感染。

[ðiːz] [di'stres] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bəuθ] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [wɜːk] ,

These	distresses	in	a	few	weeks	,	as	they	were	both	unable	to	work	,
这些	痛苦	在	一个	很少	周	,	作为	他们	是	两个都	无法	到	工作	,

短短几周内，他们就承受了这些痛苦，因为他们两人都无法工作。

[rɪ'djuːst] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [məʊst] ['retʃɪd] [steɪt] [ɒv; əv] ['pɒvəti] ;

reduced	them	to	the	most	wretched	state	of	poverty	;
减少	他们	到	这	最多	可怜	状态	的	贫困	;

使他们陷入最悲惨的贫困状态；

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ðæt] [ðeə(r)] [tuː] [d'ɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)] ['fiːstɪŋ] , [æz; əz] [hæz; həz] [biːn]

and	on	the	day	that	their	two	daughters	were	feasting	,	as	has	been
和	在	这	天	那	他们的	二	女儿们	是	盛宴	,	作为	有	到过

[rɪ'leɪtɪd] ,

related	,
有关的	,

据记载，就在她们两个女儿欢宴的那天，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlməʊst] [ɪk'spaɪərɪŋ] [wɪð] ['hʌŋgə(r)] .

they	were	almost	expiring	with	hunger	.
他们	是	几乎	到期	和	饥饿	.

他们几乎饿死了。

[pɔː(r); pʊə(r)] [keɪt] , [wɪð] ['wiːpɪŋ] [aɪz] , [bɪ'held] [ðem; ðəm] [bəuθ] .

Poor	Kate	,	with	weeping	eyes	,	beheld	them	both	.
贫穷的	凯特	,	和	哭泣	眼睛	,	观看	他们	两个都	.

可怜的凯特，含着泪看着他们俩。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ɪg'zɔːstɪd] [hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] [ɪn]

She	had	nothing	to	give	them	,	and	had	exhausted	her	strength	in
她	有	没有什么	到	给	他们	,	和	有	筋疲力尽的	她	力量	在

['nɜːsɪŋ] [ænd; ənd] [ə'tendɪŋ] [ðem; ðəm] .

nursing	and	attending	them	.
护理	和	参加	他们	.

她一无所有，照顾他们耗尽了所有精力。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [leɪ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['retʃɪd] [bed] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['meləŋkəli] ['fɑːðə(r)] [wɪð]

Her	mother	lay	on	her	wretched	bed	,	and	her	melancholy	father	with
她	母亲	躺	在	她	可怜	床	,	和	她	忧郁	父亲	和

his97

his97
his97

她的母亲躺在破旧的床上，她忧郁的父亲抱着他97岁的孩子。

[raɪt] [ɑːm] [ɪn] [ə; eɪ] [slɪŋ] [sæt] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

right	arm	in	a	sling	sat	beside	her	.
正确的	手臂	在	一个	吊索	卫星	旁	她	.

她身旁放着一只吊着绷带的右臂。

“ [ai] [wɪl] [get] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] ! ” [sed] [keɪt] [tuː; tə] [hɜː'self] .

“	I	will	get	them	something	!	”	said	Kate	to	herself	.
”	我	将要	得到	他们	某物	!	”	说	凯特	到	她自己	.

“我得给他们买点东西！”凯特心想。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dɪnə(r)] [taɪm] .

Her	father	told	her	it	was	dinner	time	.
她	父亲	讲述	她	它	曾是	晚餐	时间	.

她父亲告诉她该吃晚饭了。

“ [brɪŋ] [wɒt] [ðeə(r)] [ɪz] , [maɪ] [gʊd] [tʃaɪld] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] .

“	Bring	what	there	is	,	my	good	child	,	for	your	mother	.
”	带来	什么	那里	是	,	我的	好的	孩子	,	为了	你的	母亲	.

“好孩子，把你所有的东西都带给你的母亲。”

” [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] ['kʌbəd] . — [ə'læs] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['empti] !

”	She	went	to	their	little	cupboard	.	—	Alas	,	it	was	empty	!
”	她	去	到	他们的	小的	橱柜	.	—	唉	,	它	曾是	空的	!

她走到他们的小橱柜前——唉，橱柜是空的！

[nɒt] [ə; eɪ] [krʌm] [rɪ'meɪnd] !

Not	a	crumb	remained	!
不是	一个	屑	剩余	!

一点儿也没剩下！

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [waɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [kliːn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [skræps][hæd; həd] [biːn]

She	had	wiped	it	clean	in	the	morning	,	and	those	scraps	had	been
她	有	擦拭	它	干净的	在	这	早晨	,	和	那些	碎屑	有	到过

[hɜː(r); hə(r)]['əʊnli] ['brekfəst] .

her	only	breakfast	.
她	仅有的	早餐	.

她早上把碗擦干净了，那些碎屑就是她唯一的早餐。

“ [ɪz] [ðeə(r)] ['nʌθɪŋ] , [maɪ] [tʃaɪld] ? ” ['ædɪd] [hiː; hi] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

“	Is	there	nothing	,	my	child	?	”	added	he	,	and	he	looked	at	his	wife	,
”	是	那里	没有什么	,	我的	孩子	?	”	额外	他	,	和	他	看起来	在	他的	妻子	,

“孩子，难道什么事都没有吗？”他补充道，然后看向妻子。

[hɪz; ɪz] [left] [hænd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

stroaked	his	left	hand	across	his	eyes	,
划痕	他的	左边	手	穿过	他的	眼睛	,

他用左手抹了抹眼睛，

[bʌt; bət] [nɒt] [kwɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [tɪəz] [wɪtʃ] [drɒpt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [slɪŋ] [ðæt]

but	not	quick	enough	to	prevent	the	tears	which	dropped	upon	the	sling	that
但	不是	快的	足够的	到	防止	这	眼泪	哪个	掉落	之上	这	吊索	那

[sə'pɔːrtɪd] [hɪz; ɪz] [raɪt] .

supported	his	right	.
有	他的	正确的	.

但还是来不及阻止泪水滴落在支撑他右腿的吊带上。

“ [ai] [wɪl] [fetʃ] ['sʌmθɪŋ] , ” [sed] [keɪt] ; [ænd; ənd][wɒz; wəz] hastening98

“	I	will	fetch	something	,	”	said	Kate	;	and	was	hastening98
”	我	将要	拿来	某物	,	”	说	凯特	;	和	曾是	hastening98

“我去拿点东西，”凯特说着，加快了脚步。

[tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

to	the	door	.
到	这	门	.

走到门口。

“ [əˈlæs] ! ” [rɪˈplaɪd] [hiː; hi] , [ˈsɒbɪŋ] [wɪð] [dɪˈstres] , “ [maɪ][lɑːst] [ˈfɑːðɪŋ] [wɒz; wəz] [spent] [ˈjestədeɪ] .

“	Alas	!	”	replied	he	,	sobbing	with	distress	,	“	my	last	farthing	was	spent	yesterday	.
“	唉	!	”	回复	他	,	啜泣	和	痛苦	,	“	我的	最后的	法辛	曾是	花费	昨天	.

“唉！”他抽泣着回答说，“我昨天把最后一分钱也花光了。”

” [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] , [haʊˈevə(r)] .

”	She	went	out	,	however	.
”	她	去	出去	,	然而	.

“但她还是出去了。”

“ [ai] [wɪl] [beg] , ” [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə] [hɜːˈself] , [bʌt; bət][ai] [wɪl] [prəˈkjʊə(r)][ðem; ðəm] [ˈsʌmθɪŋ] .

“	I	will	beg	,	”	said	she	to	herself	,	but	I	will	procure	them	something	.
“	我	将要	求	,	”	说	她	到	她自己	,	但	我	将要	采购	他们	某物	.

“我会去求他们，”她心想，“但我会给他们弄点东西来。”

” [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] , [nɒt] [ˈnəʊɪŋ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

”	She	stood	in	the	street	a	few	moments	,	not	knowing	what	to	do	.
”	她	站立	在	这	街道	一个	很少	时刻	,	不是	会心	什么	到	做	.

她在街上站了一会儿，不知所措。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi][ræn][æz; əz][fɑːst][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [ˈwiːknəs] [wʊd] [pəˈmɪt] ([fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

At	last	she	ran	as	fast	as	her	weakness	would	permit	(	for	she	was
在	最后的	她	跑	作为	快速地	作为	她	弱点	会	允许	(	为了	她	曾是

[bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪl] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ˈfiːvə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [əˈtækt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] .

beginning	to	be	ill	with	the	same	fever	which	had	attacked	her	mother	.
开始	到	是	患病的	和	这	相同的	发烧	哪个	有	遭到攻击	她	母亲	.

)

)
)

最后，她拼尽全力地跑了起来（因为她开始患上和她母亲一样的发烧）。

[ʃiː; ʃi][ræn] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈgrəusəz] .

She	ran	till	she	reached	the	grocer's	.
她	跑	直到	她	达到	这	杂货店	.

她一路跑，直到到达杂货店。

[ʃiː; ʃi] [ɪnˈkwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət] [həʊm] .

She	enquired	for	her	sister	,	but	she	was	not	at	home	.
她	询问	为了	她	姐姐	,	但	她	曾是	不是	在	家	.

她询问姐姐在哪里，但姐姐不在家。

[ʃiː; ʃi] [begd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [bred] ;

She	begged	them	to	give	her	a	bit	of	bread	;
她	乞求	他们	到	给	她	一个	少量	的	面包	;

她恳求他们给她一点面包；

[bʌt; bət][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] [huː] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] , [əˈkjuːzd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ˈbiːɪŋ]

but	the	men	in	the	shop	who	did	not	know	her	,	accused	her	with	being
但	这	男人	在	这	店铺	WHO	做过	不是	知道	她	,	被告	她	和	存在

a99

a99
a99

但店里那些不认识她的男人却指责她是99岁。

[ˈbegə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θiːf] ; [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˈnæni] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [rɪˈleɪʃ(ə)n]

beggar	and	a	thief	;	and	would	not	believe	that	Nanny	was	her	relation
乞丐	和	一个	贼	;	和	会	不是	相信	那	保姆	曾是	她	关系

.

.
.

她是个乞丐和小偷；而且不相信保姆是她的亲戚。

[ðeɪ] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [send] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [kə'rekʃn] , [ænd; ənd] [tɜːnd]

They	threatened	to	send	her	to	the	house	of	correction	,	and	turned
他们	威胁	到	发送	她	到	这	房子	的	更正	,	和	转向

[hɜː(r); hə(r)] [dɪs'greɪsfəli] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] .

her	disgracefully	out	of	doors	.
她	可耻地	出去	的	门	.

他们威胁要把她送进教养院，并把她羞辱地赶出了家门。

[pɔː(r); pʊə(r)] [keɪt] [wept] [məʊst] ['bɪtəli] [æt; ət] [ðɪs] ['triːtmənt] .

Poor	Kate	wept	most	bitterly	at	this	treatment	.
贫穷的	凯特	哭泣	最多	苦涩地	在	这	治疗	.

可怜的凯特因为受到这样的对待而痛哭流涕。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['veri] ['tɪmɪd] [ænd; ənd] [hæd; həd] [nɒt] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] ,

She	was	very	timid	and	had	not	courage	to	reply	,
她	曾是	非常	胆小	和	有	不是	勇气	到	回复	,

她非常胆小，没有勇气回答。

[bʌt; bət] ['wɔndə] [bæk] [ə'gen] [ɪn] [diːpə(r)] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .

but	wandered	back	again	in	deeper	affliction	than	before	.
但	漫步	后退	再次	在	更深	痛苦	比	前	.

但却再次陷入了比以前更深的痛苦之中。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [druː] [nɪə(r)] [həʊm] , [ʃiː; ʃi] [felt] ['rɑːðə(r)] [sɪk] ;

As	she	drew	near	home	,	she	felt	rather	sick	;
作为	她	画	靠近	家	,	她	毛毡	相当	生病的	;

快到家的时候，她感到有点不舒服；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['skeəsli] ['iːt(ə)n] ['eni] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] ,

and	as	she	had	scarcely	eaten	any	thing	for	several	days	,
和	作为	她	有	几乎	吃	任何	事物	为了	一些	天	,

由于她已经好几天几乎没吃东西了，

[ʃiː; ʃi] [mʌtʃ] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ə'piːz] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌŋgə(r)] .

she	much	wished	for	something	to	appease	her	hunger	.
她	很多	希望	为了	某物	到	安抚	她	饥饿	.

她非常渴望有什么东西能缓解她的饥饿感。

[ə; eɪ] ['beikəz] [ʃɒp] [wɒz; wəz] [æt; ət] [hænd] ,

A	baker's	shop	was	at	hand	,
一个	面包师的	店铺	曾是	在	手	,

附近就有一家面包店，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [gəʊ] [ɪn] [ænd; ənd] [beg] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [rəʊl] .

and	she	determined	to	go	in	and	beg	them	to	give	her	a	roll	.
和	她	决定	到	去	在	和	求	他们	到	给	她	一个	卷	.

于是她决定进去求他们给她一个面包卷。

But100

But100

But100

但是100

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['nəʊbədi] [tuː; tə] [ə'plai] [tuː; tə] .

she	saw	nobody	to	apply	to	.
她	锯	无人	到	申请	到	.

她找不到可以申请的工作。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['sevrəl] [taɪmz] , [bʌt; bət] [nəʊ] [wʌn] ['ɑːnsə(r)d] .

She	called	several	times	,	but	no	one	answered	.
她	称为	一些	时代	,	但	不	一	回答	.

她打了好几次电话，但都没人接。

[ləʊvz] [ɒv; əv] [bred] , [ɒv; əv] [ɔːl] ['saɪzɪz] , [stʊd] [ɒn] [ðə; ði] ['kaʊntə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

Loaves	of	bread	,	of	all	sizes	,	stood	on	the	counter	before	her	.
面包	的	面包	,	的	全部	尺寸	,	站立	在	这	柜台	前	她	.

她面前的柜台上摆放着各种大小的面包。

“ [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [teɪk] [wʌn] ? ” [sed] [ʃiː; ʃi] : “ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ˌʌnəb'zɜːvd] . ”

“	Shall	I	take	one	?	”	said	she	:	“	I	am	quite	unobserved	.	”
“	将	我	拿	一	?	”	说	她	:	“	我	是	相当	未被观察到的	.	”

“我可以拿一个吗？”她说道：“我完全不会被人注意到。”

“ [bʌt; bət] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] ? ” [sed] [ʃiː; ʃi] [ə'gen] [tuː; tə] [hɜː'self] .

“	But	is	it	right	?	”	said	she	again	to	herself	.
“	但	是	它	正确的	?	”	说	她	再次	到	她自己	.

“但这样做对吗？”她再次自言自语道。

“ [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [duː; də] [ə; eɪ] [rɒŋ] [θɪŋ] ['əʊnli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [siːn] ? ” — [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'weɪ] .

“	Shall	I	do	a	wrong	thing	only	because	I	am	not	seen	?	”	—	She	walked	away	.
“	将	我	做	一个	错误的	事物	仅有的	因为	我	是	不是	已见	?	”	—	她	步行	离开	.

“难道仅仅因为没人看见，我就可以做错事吗？”——她转身离开了。

“ [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [gəʊ] [bæk] , ” [wʌns] [mɔː(r)] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , “ [tuː; tə] [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)]

“	Shall	I	go	back	,	”	once	more	she	added	,	“	to	my	poor	father	and	mother
“	将	我	去	后退	,	”	一次	更多的	她	额外	,	“	到	我的	贫穷的	父亲	和	母亲

,

,

,

“我该回去吗？”她又补充道，“回到我可怜的父母身边去？”

[ænd; ənd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ? ” — [ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ænd; ənd]

and	have	nothing	for	them	?	”	—	She	sat	down	upon	the	threshold	and
和	有	没有什么	为了	他们	?	”	—	她	卫星	向下	之上	这	临界点	和

[wept] .

wept	.
哭泣	.

“难道你什么都没有给他们吗？”——她坐在门槛上哭了起来。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['betə(r)] [tuː; tə] [stɑː] , ” [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ,

“	It	is	better	to	starve	,	”	at	length	she	exclaimed	,
“	它	是	更好的	到	饿死	,	”	在	长度	她	惊呼	,

“还不如饿死，”她最后喊道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['betə(r)] [tuː; tə] [stɑː] [ðæn; ðən] [biː; bi] ['wɪkɪd] !

“	it	is	better	to	starve	than	be	wicked	!
“	它	是	更好的	到	饿死	比	是	邪恶	!

“宁可饿死，也不要作恶！”

” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'weɪ] .

”	and	she	walked	away	.
”	和	她	步行	离开	.

然后她就走开了。

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] ['raɪdɪŋ] [baɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃeɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] wind101

A	gentleman	was	riding	by	in	a	chaise	,	and	the	wind101
一个	绅士	曾是	骑术	经过	在	一个	躺椅	,	和	这	wind101

一位绅士乘着马车经过，风吹过。

[bluː] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hæt] .

blew	off	his	hat	.
吹	离开	他的	帽子	.

帽子被风吹掉了。

[ʃiː; ʃi][ræn] , [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] ;

She	ran	,	picked	it	up	,	and	gave	it	to	him	;
她	跑	,	挑选	它	向上	,	和	给予	它	到	他	;

她跑过去，捡起它，递给了他；

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɒst] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][hɑːf] - ['peni] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['trʌb(ə)l] .

and	he	tossed	her	a	half	-	penny	for	her	trouble	.
和	他	抛掷	她	一个	一半	-	一分钱	为了	她	麻烦	.

他扔给她半便士作为补偿。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [wɪð] ['grætɪtjuːd] ; [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['beɪkəz] ,

She	took	it	up	with	gratitude	;	and	as	she	ran	back	to	the	bakers	,
她	采取	它	向上	和	感激	;	和	作为	她	跑	后退	到	这	面包师	,

她满怀感激地接过东西；然后她跑回面包店，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ə'laʊd][tuː; tə] [hɜː'self] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['ɒnɪst] [ðæn; ðən][tuː; tə] [stiːl] .

she	repeated	aloud	to	herself	,	“	It	is	better	to	be	honest	than	to	steal	.
她	重复	大声	到	她自己	,	“	它	是	更好的	到	是	诚实的	比	到	偷	.

她大声地对自己说：“诚实总比偷窃好。”

” [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp] [wɒz; wəz] [naʊ] [rɪ'tɜːnd] .

”	The	owner	of	the	shop	was	now	returned	.
”	这	所有者	的	这	店铺	曾是	现在	返回	.

“店主已被送回。”

[ʃiː; ʃi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'stresfəl] [teɪl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [steɪl] ['peni] [ləʊf]

She	told	her	distressful	tale	,	and	he	gave	her	a	stale	penny	loaf
她	讲述	她	令人痛苦的	故事	,	和	他	给予	她	一个	陈旧	一分钱	面包

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] .

for	her	money	.
为了	她	钱	.

她讲述了自己的悲惨遭遇，他却只给了她一块不新鲜的廉价面包作为报酬。

[wɪð] [wɒt] [dʒɔɪ][dɪd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

With	what	joy	did	the	poor	girl	return	to	her
和	什么	喜悦	做过	这	贫穷的	女孩	返回	到	她

可怜的女孩回到她身边时，是多么高兴啊！

['peərənts] . — “ [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][nɒt] ['hæpɪə] [ðæn; ðən] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['iːt(ə)n][æn; ən] ['hʌndrəd]

parents	.	—	“	Was	she	not	happier	than	if	she	had	eaten	an	hundred
父母	.	—	“	曾是	她	不是	更快乐	比	如果	她	有	吃	一个	百

['tʃiːzkeɪk] ?

cheesecakes	?
芝士蛋糕	?

父母——“难道她吃一百个芝士蛋糕不比她快乐吗？”

— [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ['næni] [hæd; həd] [liːv] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

—	In	the	afternoon	Nanny	had	leave	to	visit	her	mother	.
—	在	这	下午	保姆	有	离开	到	访问	她	母亲	.

—下午，保姆请假去看望她的母亲。

[ʃiː; ʃi] [blʌʃt] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˌrekə'lektɪd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spent] [hɜː(r); hə(r)]

She	blushed	when	she	saw	them	,	and	recollected	how	she	had	spent	her
她	脸红了	什么时候	她	锯	他们	,	和	回忆	如何	她	有	花费	她

['ʃɪlɪŋ] . ” — -

shilling	.	”	—	102
先令	.	”	—	-

她看到他们时脸红了，想起了自己是怎么花掉那一先令的。——102

[səʊ][fɑː(r)] [went] [ðə; ði]['stɔːri] , [wen] ['wɪljəm] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

So	far	went	the	story	,	when	William	,	to	his	great	disappointment	,
所以	远的	去	这	故事	,	什么时候	威廉	,	到	他的	伟大的	失望	,

故事讲到这里，威廉非常失望地发现.....

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

威廉·塞德利(William Sedley)
第3/5页

[pə'siːvd] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [rest] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .

perceived	he	had	left	the	rest	behind	him	.
感知	他	有	左边	这	休息	在后面	他	.

他感觉自己已经把其他人抛在了身后。

[ðə; ði]['kʌvə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bʊk] [wɒz; wəz] [tɔːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [liːvz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɑːsənd]

The	cover	of	the	little	book	was	torn	,	and	the	leaves	were	fastened
这	覆盖	的	这	小的	书	曾是	撕裂	,	和	这	树叶	是	系紧

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][pɪn] ,

together	with	a	pin	,
一起	和	一个	别针	,

小册子的封面破了，书页用别针别在一起。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [drɒpt] [aʊt] ; [ænd; ənd] ['fæni] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hɪm] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld]

which	had	dropped	out	;	and	Fanny	in	giving	it	him	when	they	were	called
哪个	有	掉落	出去	;	和	舢	在	给予	它	他	什么时候	他们	是	称为

[tuː; tə] [tiː] ,

to	tea	,
到	茶	,

掉落的那东西；还有范妮在他们被叫去喝茶时把它给了他。

[hæd; həd] , [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [kept] [bæk] [ðə; ði] [rest] .

had	,	without	knowing	it	,	kept	back	the	rest	.
有	,	没有	会心	它	,	保留	后退	这	休息	.

不知不觉中，他把剩下的东西都藏了起来。

[hiː; hi] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [ðə; ði]['æksɪdənt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] ;

He	communicated	the	accident	to	his	grandfather	;
他	沟通	这	事故	到	他的	祖父	;

他把事故告诉了他的祖父；

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['riːdɪŋ] ; [ænd; ənd] [kən'kluːdɪd]

and	gave	him	an	account	of	what	he	had	been	reading	;	and	concluded
和	给予	他	一个	帐户	的	什么	他	有	到过	阅读	;	和	结束

[wɪð] ['həʊpɪŋ] ,

with	hoping	,
和	希望	,

然后向他讲述了自己读过的内容；最后充满希望地总结道：

[ðæt] ['næni] [ænd; ənd] ['suːzn] [wʊd] [ɪn][ðə; ði][end] [miːt] [wɪð] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [wɪtʃ] [ðeə(r)]

that	Nanny	and	Susan	would	in	the	end	meet	with	the	punishment	which	their
那	保姆	和	苏珊	会	在	这	结尾	见面	和	这	惩罚	哪个	他们的

[nɪ'glekt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['peərənts] [dɪ'zɜːvd] ;

neglect	of	their	parents	deserved	;
忽视	的	他们的	父母	应得的	;

最终，保姆和苏珊会因她们疏忽照顾父母而受到应有的惩罚；

that103

that103

that103

that103

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'dʒɔɪs] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɑːvd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [bɑː'bærəti] .

he	should	rejoice	to	hear	they	were	starved	for	their	barbarity	.
他	应该	麾	到	听到	他们	是	饥饿	为了	他们的	野蛮	.

他应该为他们的野蛮行径而感到高兴，因为他们被饿死了。

“ [juː; jʊ] [siː] , [maɪ][dɪə(r)] , ” [rɪ'tɜːnd] ['mɪstə(r)] . [greɪvz] , “ [ðæt] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ɪn'grætɪtjuːd]
“ You see , my dear , ” returned Mr . Graves , “ that the appearance of ingratitude
“ 你 看 , 我的 亲爱的 , ” 返回 先生 . 格雷夫斯 , “ 那 这 外貌 的 忘恩负义
[ɪz][səʊ] ['əʊdiəs] ,
is so odious ,
是 所以 令人厌恶的 ,

“你看，亲爱的，”格雷夫斯先生回答说，“忘恩负义的样子是多么令人厌恶啊。”

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [fɪlz] [juː; jʊ] [wɪð] [əb'hɒrəns] ['əʊnli][tuː; tə] [riːd] [æn; ən] [ɪm'pɜːfɪkt] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
that it fills you with abhorrence only to read an imperfect account of it ,
那 它 填充 你 和 厌恶 仅有的 到 读 一个 不完善 帐户 的 它 ,

仅仅是读到对它的不完整描述，就足以让你感到厌恶。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [daʊt] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [huː] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [wɔːm] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ˌdiːte'steɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]
and yet I doubt whether you who are so warm in your detestation of the
和 然而 我 怀疑 无论 你 WHO 是 所以 温暖的 在 你的 憎恶 的 这
[kraɪm] ,
crime ,
犯罪 ,

然而，我怀疑你，一个如此痛恨这种罪行的人，是否真的如此。

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['sʌmtaɪmz] ['temptɪd] [tuː; tə] [kə'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
are not sometimes tempted to commit it . ”
是 不是 有时 受诱惑 到 犯罪 它 . ”

有时甚至会受到诱惑而犯下这种罪行。

“ [wɒt] [aɪ] ? ” [sed] ['wɪljəm] ['rɑːðə(r)] ['wɔːmli] , “ [aɪ] [ˌdɪsə'beɪ] [maɪ]['peərənts] , [ænd; ənd] [fə'get] [ðem; ðəm]
“ What I ? ” said William rather warmly , “ I disobey my parents , and forget them
“ 什么 我 ? ” 说 威廉 相当 热情地 , “ 我 违 我的 父母 , 和 忘记 他们
[ɪn][ðeə(r)] [dɪ'stres] !
in their distress !
在 他们的 痛苦 !

“我怎么了？”威廉颇为激动地说道，“我违背父母的意愿，在他们困境中忘记他们！”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ɒv; əv] [bred] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ;
If I had but a mouthful of bread they should have it between them ;
如果 我 有 但 一个 一口气 的 面包 他们 应该 有 它 之间 他们 ;

如果我嘴里只有一小口面包，他们也会把它分给他们；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][aɪ] ['ɔːlweɪz] [duː; də][æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'zaɪə(r)][ˌem 'iː] . ”
and I am sure I always do as they desire me . ”
和 我 是 当然 我 总是 做 作为 他们 欲望 我 . ”

我确信我总是会按照他们的意愿行事。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] ; “ [bʌt; bət] you104
“ You are a good boy , ” replied the old gentleman ; “ but you104
“ 你 是 一个 好的 男生 , ” 回复 这 老的 绅士 ; “ 但 you104

“你是个好孩子，”老先生回答说；“但是你104

[hæv; həv]['nevə(r)] [jet] [biːn] [pʊt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['traɪəl] .
have never yet been put to such a trial .
有 绝不 然而 到过 放 到 这样的 一个 审判 .

从未经历过这样的考验。

[fjuː] [p'ɜːsənz] [nəʊ] [ðəm'selvz] ,
Few persons know themselves ,
很少 人 知道 他们自己 ,

很少有人真正了解自己。

[ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)]['sensəb(ə)l] [haʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ækt][ɪn] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [ɪk'spɪərɪənst] .
or are sensible how they should act in situations which they have not experienced .
或者 是 明智的 如何 他们 应该 行为 在 情况 哪个 他们 有 不是 经验丰富的 .

或者能够明智地判断在自己未曾经历过的情况下应该如何行事。

[ðə; ði]['əʊnli] [wei] [juː; jʊ][kæn; kən] [pruːv] [jɔː(r); jə(r)] [ə'fekʃn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [frendz] ,

The	only	way	you	can	prove	your	affection	to	your	friends	,
这	仅有的	方式	你	能	证明	你的	感情	到	你的	朋友们	,

你唯一能向朋友证明你爱意的方式，

[ɪz][baɪ] ['rendərɪŋ] [jɔː'self] ['wɜːði] [ðeə(r)] [rɪ'gɑːd] .

is	by	rendering	yourself	worthy	their	regard	.
是	经过	渲染	你自己	值得	他们的	看待	.

就是让自己值得他们的尊重。

['əʊnli] [rɪ'membə(r)] , [ðæt] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] [rɒŋ] [θɪŋ] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][mɔː(r)] [ʌn'izɪnɪs]

Only	remember	,	that	to	do	a	wrong	thing	will	give	them	more	uneasiness
仅有的	记住	,	那	到	做	一个	错误的	事物	将要	给	他们	更多的	不安

[ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] ;

than	you	can	imagine	;
比	你	能	想象	;

但请记住，做错事会让他们比你想象的更加不安；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [kən'sɜːn] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['welfeə(r)][ɪz][səʊ] [greɪt] ,

and	that	their	concern	for	your	welfare	is	so	great	,
和	那	他们的	忧虑	为了	你的	福利	是	所以	伟大的	,

他们对你福祉的关心是如此深切，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['hevist] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪk'spɪəriəns] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [bɪ'heɪv]

it	would	be	the	heaviest	affliction	they	could	experience	to	have	you	behave
它	会	是	这	最重	痛苦	他们	可以	经验	到	有	你	表现

[ɪm'prɒpəli] ; [ænd; ənd] ,

improperly	;	and	,
不恰当	;	和	,

如果你行为不端，对他们来说将是莫大的痛苦；而且，

['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə]['merɪt][ðeə(r)] ['kɒnfɪdəns] ,

therefore	,	to	merit	their	confidence	,
所以	,	到	优点	他们的	信心	,

因此，为了赢得他们的信任，

[juː; jʊ][mʌst; məst][ækt] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðeə(r)] [kə'mændz] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

you	must	act	with	the	same	attention	to	their	commands	when	they	are
你	必须	行为	和	这	相同的	注意力	到	他们的	命令	什么时候	他们	是

['æbsənt] as105

absent	as105
缺席的	as105

即使他们不在场，你也必须像他们不在时一样认真对待他们的命令。

[wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['prez(ə)nt][tuː; tə] [əb'zɜːv] [juː; jʊ] .

when	they	are	present	to	observe	you	.
什么时候	他们	是	展示	到	观察	你	.

当他们在场观察你的时候。

" ['wɪljəm] [wɒz; wəz] [vekst] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['grændˌfɑːðərz] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][təʊld][hɪm] ,

"	William	was	vexed	at	his	grandfather's	observation	,	and	told	him	,
"	威廉	曾是	烦恼	在	他的	祖父的	观察	,	和	讲述	他	,

威廉对祖父的这番话感到恼火，便告诉他：

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ɪm'plaɪ][ə; eɪ] [daʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] , " ['mɪstə(r)] . [greɪvz] [kə'mend]

"	it	seemed	to	imply	a	doubt	of	his	conduct	,	"	Mr	.	Graves	commended
"	它	似乎	到	意味着	一个	怀疑	的	他的	执行	,	"	先生	.	格雷夫斯	赞扬

[hɪm] ['tendəli] ;

him	tenderly	;
他	温柔地	;

"这似乎暗示着对他的行为有所怀疑，"格雷夫斯先生温柔地称赞道；

[bʌt; bət] [sed] , “ [hiː; hi][hæd; həd] [əb'zɜːvd] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [sɪ'vɪə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] ;

but	said	,	“	he	had	observed	,	that	he	was	often	severe	in	his	judgment	;
但	说	,	“	他	有	观察到	,	那	他	曾是	经常	严重	在	他的	判断	;

但他说：“他注意到，他的判决常常很严厉；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [fɔːlt] [ɪn]['ʌðə(r)z] , [ɔː(r)] [riːd] [ɒv; əv]['eni] ['bleɪməbl] ['kærəktə(r)] ,

and	when	he	saw	a	fault	in	others	,	or	read	of	any	blameable	character	,
和	什么时候	他	锯	一个	过错	在	其他的	,	或者	读	的	任何	应受谴责的	特点	,

当他看到别人的缺点，或者读到任何应受谴责的品行时，

[hiː; hi][wɒz; wəz][æpt][tuː; tə] [kən'dem] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðæt] ['mɜːsi] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

he	was	apt	to	condemn	it	without	any	regard	to	that	mercy	which	was
他	曾是	易于	到	谴责	它	没有	任何	看待	到	那	怜悯	哪个	曾是

[ə; eɪ][məʊst]['eɪmiəb(ə)l][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] ,

a	most	amiable	attribute	,
一个	最多	可亲	属性	,

他往往毫不顾忌仁慈这种最令人喜爱的品质，就予以谴责。

[ænd; ənd] [pɪ'kjuːliəli] ['nesəsəri] [ɪn] ['kriːtʃəz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['evri] ['məʊmənt][ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv]

and	peculiarly	necessary	in	creatures	,	who	were	every	moment	in	danger	of
和	奇特地	必要的	在	生物	,	WHO	是	每一个	片刻	在	危险	的

['fɔːlɪŋ] [ðəm'selvz] .

falling	themselves	.
坠落	他们自己	.

对于那些时刻都有可能跌倒的生物来说，这一点尤为必要。

[jʌŋ] [p'ɜːsənz] , ” [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , “ [ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə] look106

Young	persons	,	”	continued	he	,	“	are	apt	to	look106
年轻的	人	,	”	持续	他	,	“	是	易于	到	look106

“年轻人，”他继续说道，“往往看起来106

[ə'pɒn] ['evri] [kraɪm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] ['gɪlti] [æz; əz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]

upon	every	crime	of	which	they	have	not	been	guilty	as	impossible	for
之上	每一个	犯罪	的	哪个	他们	有	不是	到过	有罪的	作为	不可能的	为了

[ðem; ðəm][tuː; tə] [kə'mɪt] :

them	to	commit	:
他们	到	犯罪	:

凡是他们未曾犯下的罪行，都被认为是他们不可能犯下的：

[bʌt; bət] [ðæt] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [streŋθ] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ][məʊst] ['deɪndʒərəs] [sneə(r)][tuː; tə]

but	that	confidence	in	their	own	strength	is	sometimes	a	most	dangerous	snare	to
但	那	信心	在	他们的	自己的	力量	是	有时	一个	最多	危险的	圈套	到

[ðem; ðəm][ɪn]['fjuːtʃə(r)] [laɪf] .

them	in	future	life	.
他们	在	未来	生活	.

但这种对自己力量的自信，有时会成为他们未来生活中最危险的陷阱。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] [wɪtʃ] [fel] ['ʌndə(r)][maɪ] [əʊn] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .

I	will	give	you	an	instance	of	this	sort	which	fell	under	my	own	observation	.
我	将要	给	你	一个	实例	的	这	种类	哪个	跌倒	在下面	我的	自己的	观察	.

我将举一个我亲眼所见的此类例子。

[wen] [aɪ] [fɜːst] [went] - ['prentɪs] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ə'baʊt] [ˌsɪks'tiːn] ,

When	I	first	went	'	prentice	,	there	was	a	young	man	about	sixteen	,
什么时候	我	第一的	去	-	学徒	,	那里	曾是	一个	年轻的	男人	关于	十六	,

我刚开始当学徒的时候，有个大约十六岁的年轻人，

[wɪð] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [biːn] ['ɔːlweɪz] ['ɪntɪmət] ,

with	whom	I	had	been	always	intimate	,
和	谁	我	有	到过	总是	亲密的	,

我一直和他关系很亲密，

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] [baʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə][æn; ən]['ʌŋk(ə)l] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][nekst]

and	who	was	bound	about	the	same	time	to	an	uncle	who	lived	next
和	WHO	曾是	边界	关于	这	相同的	时间	到	一个	叔叔	WHO	居住地	下一个

[dɔː(r)][tuː; tə][maɪ] ['maːstəz] .

door	to	my	master's	.
门	到	我的	硕士学位	.

大约在同一时期，他还被卖给了住在我的主人隔壁的叔叔。

[ðɪs] ['sɜːkəmstəns] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['hæpinəs] ,

This	circumstance	was	a	great	addition	to	our	happiness	,
这	环境	曾是	一个	伟大的	添加	到	我们的	幸福	,

这件事无疑为我们的幸福锦上添花。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][aɪ] [sɔː] [ɒv; əv][hɪm][ðə; ði][mɔː(r)][aɪ][hæd; həd]['riːz(ə)n][tuː; tə] [ɪ'stiːm] [hɪm] .

and	the	more	I	saw	of	him	the	more	I	had	reason	to	esteem	him	.
和	这	更多的	我	锯	的	他	这	更多的	我	有	原因	到	尊重	他	.

我越了解他，就越敬佩他。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [wɪʃt] had107

But	there	was	one	thing	I	wished	had107
但	那里	曾是	一	事物	我	希望	had107

但有一件事我希望拥有107

[biːn] ['ʌðəwaɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌdɪspə'zɪʃn] .

been	otherwise	in	his	disposition	.
到过	否则	在	他的	处置	.

他原本性情并非如此。

[hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lz][wɜː(r); wə(r)][səʊ]['rɪdʒɪd] ,

His	principles	were	so	rigid	,
他的	原则	是	所以	死板的	,

他的原则非常僵化，

[ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [ə'freɪd][tuː; tə] [tel] [hɪm][ɒv; əv] ['eni] [ˌɪnəd'vɜːt(ə)ns] [aɪ][hæd; həd] [biːn] ['gɪlti]

that	I	was	sometimes	afraid	to	tell	him	of	any	inadvertence	I	had	been	guilty
那	我	曾是	有时	害怕的	到	告诉	他	的	任何	无意	我	有	到过	有罪的

[ɒv; əv] ,

of	,
的	,

有时我甚至害怕告诉他我犯下的任何疏忽大意。

[ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [maɪ] [əʊn] [eɪdʒ] ;

though	he	was	about	my	own	age	;
尽管	他	曾是	关于	我的	自己的	年龄	;

虽然他和我年龄相仿；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [dɪ'kleəd] [sʌtʃ] [æn; ən] [əb'hɒrəns] [ɒv; əv] ['evri] [θɪŋ] [ðæt][wɒz; wəz] [miːn] [ɔː(r)]

for	he	declared	such	an	abhorrence	of	every	thing	that	was	mean	or
为了	他	声明	这样的	一个	厌恶	的	每一个	事物	那	曾是	意思是	或者

[dɪ'siːtf(ə)l] , [æz; əz][tuː; tə] [kən'fes] ,

deceitful	,	as	to	confess	,
欺骗性的	,	作为	到	承认	,

因为他宣称对一切卑鄙或欺骗的事物都极其厌恶，以至于他承认：

[ɪf] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [ʃʊd; ʃəd][duː; də][ə; eɪ] [dɪs'ɑːnərəbl] ['ækʃ(ə)n] ,

if	one	of	his	friends	should	do	a	dishonorable	action	,
如果	一	的	他的	朋友们	应该	做	一个	不光彩的	行动	,

如果他的朋友中有人做了不光彩的事，

[hiː; hi] [wʊd] [kɑːst] [hɪm] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] . — [bʌt; bət] [ðə; ði] [best] [hɑːts] [meɪ] [biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə]

he	would	cast	him	off	for	ever	.	—	But	the	best	hearts	may	be	tempted	to
他	会	投掷	他	离开	为了	曾经	.	—	但	这	最好的	心	可能	是	受诱惑	到

['iːv(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'weə(r)] ,

evil	before	they	are	aware	,
邪恶的	前	他们	是	意识到的	,

他会永远抛弃他。——但即使是最善良的人，在不知不觉中也可能受到邪恶的诱惑。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪ'pend] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'pɒn] [ðəm'selvz] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒf] [ðeə(r)] [gɑːd] .

if	they	depend	so	much	upon	themselves	as	to	be	off	their	guard	.
如果	他们	依赖	所以	很多	之上	他们自己	作为	到	是	离开	他们的	警卫	.

如果他们过于依赖自己而放松警惕。

[hiː; hi] [hæd; həd] [liːv] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] ,

He	had	leave	one	evening	to	visit	an	acquaintance	,
他	有	离开	一	晚上	到	访问	一个	熟人	,

他获准在一天晚上去拜访一位熟人。

[ænd; ənd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['fæməli] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	upon	his	arrival	found	that	the	family	were	engaged	to	go	to	the
和	之上	他的	到达	成立	那	这	家庭	是	已订婚的	到	去	到	这

[pleɪ] .

play	.
玩	.

他到达后发现，这家人已经订好去看戏了。

[ðeɪ] [geɪv] him108

They	gave	him108
他们	给予	him108

他们给了他108

[æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] ,

an	invitation	to	accompany	them	,	which	for	some	time	he	declined	,
一个	邀请	到	陪伴	他们	,	哪个	为了	一些	时间	他	拒绝	,

他曾受邀陪同他们前往，但起初一直拒绝。

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [kwaɪt] [raɪt] [tuː; tə] [duː; də] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] ['nɒlɪdʒ] .

thinking	it	not	quite	right	to	do	this	without	his	uncle's	knowledge	.
思维	它	不是	相当	正确的	到	做	这	没有	他的	叔叔的	知识	.

他觉得瞒着叔叔这样做不太合适。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [haʊ'evə(r)] ,

At	length	,	however	,
在	长度	,	然而	,

然而，最终，

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˌentə'teɪnmənt] [wɪtʃ] ([æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ʃɔːt]

as	it	was	an	entertainment	which	(	as	he	had	been	but	a	short
作为	它	曾是	一个	娱乐	哪个	(	作为	他	有	到过	但	一个	短的

[taɪm] [ɪn] ['lʌndən]) [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] ,

time	in	London	)	he	had	never	seen	,
时间	在	伦敦	)	他	有	绝不	已见	,

因为这是他（由于他在伦敦待的时间不长）从未见过的娱乐活动，

[hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [ək'sept] [ðeə(r)] ['ɒfə(r)] .

he	determined	to	accept	their	offer	.
他	决定	到	接受	他们的	提供	.

他决定接受他们的提议。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['siːkrət] [ʌn'izɪnɪs] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [nɒt]

He	felt	a	secret	uneasiness	upon	his	mind	,	as	he	thought	his	conduct	not
他	毛毡	一个	秘密	不安	之上	他的	头脑	,	作为	他	想法	他的	执行	不是

['strɪktli] [raɪt] ,

strictly	right	,
严格	正确的	,

他心中涌起一股莫名的不安，因为他觉得自己的行为并不完全正确。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [greɪt] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [prə'pəʊz(ə)l] [wʊd] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [hæv; həv]

and	had	great	reason	to	suppose	the	proposal	would	by	no	means	have
和	有	伟大的	原因	到	认为	这	提议	会	经过	不	方法	有

[met] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] .

met	with	his	uncle's	approbation	.
遇见	和	他的	叔叔的	赞许	.

他完全有理由认为，这个提议绝不会得到他叔叔的赞同。

[hɪz; ɪz] [rɪ'gret] [wɒz; wəz] [haʊ'evə(r)] [fə'gɒtn] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] ;

His	regret	was	however	forgotten	during	the	representation	;
他的	后悔	曾是	然而	被遗忘的	期间	这	表示	;

然而，在陈述过程中，他的遗憾被遗忘了；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kwaɪt] ['hæpi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [kən'sent] [biːn] [əb'teɪnd] .

and	he	would	have	been	quite	happy	had	his	consent	been	obtained	.
和	他	会	有	到过	相当	快乐的	有	他的	同意	到过	获得	.

如果能征得他的同意，他会非常高兴。

[ðə; ði] time109

The	time109
这	time109

时间109

[haʊ'evə(r)] , [went] [fɑːstə(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnd] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] [ˌaɪ 'tiː]

however	,	went	faster	than	he	imagined	,	and	when	he	returned	home	it
然而	,	去	快点	比	他	想象	,	和	什么时候	他	返回	家	它

[wɒz; wəz] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] .

was	eleven	o'clock	.
曾是	十一	点钟	.

然而，时间过得比他想象的要快，当他回到家时已经是晚上十一点了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ʌn'fɔːtʃənətli] ['brəʊkən] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ə'ʃʊərɪŋ] [hɪm]

He	had	unfortunately	broken	his	watch	,	and	his	companions	assuring	him
他	有	很遗憾	破碎的	他的	手表	,	和	他的	同伴	保证	他

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɜːli] ,

it	was	early	,
它	曾是	早期的	,

不幸的是，他的手表坏了，他的同伴们安慰他说现在还早。

[hiː; hi] [sæt] [daʊn] [wɪð] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] .

he	sat	down	with	them	to	supper	.
他	卫星	向下	和	他们	到	晚餐	.

他和他们一起坐下来吃晚饭。

[ðə; ði] [klɒk] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [strʌk] [twelv] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['aʊəz] [hæd; həd] [pɑːst] [səʊ] [ə'griːəbli] ,

The	clock	at	length	struck	twelve	;	and	the	hours	had	passed	so	agreeably	,
这	钟	在	长度	击	十二	;	和	这	小时	有	通过了	所以	欣然	,

时钟终于敲响了十二点；时间就这样愉快地过去了。

[ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn]

that	he	thought	it	had	been
那	他	想法	它	有	到过

他认为那已经是

[bʌt; bət][ɪ'lev(ə)n] .

but	eleven	.
但	十一	.

但有十一。

[hiː; hi][rəʊz] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [həʊm] , [ə'freɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [dɪs'pleʒə(r)] ,

He	rose	immediately	,	and	hastened	home	,	afraid	of	his	uncle's	displeasure	,
他	玫瑰	立即地	,	和	加快	家	,	害怕的	的	他的	叔叔的	不满	,

他立刻起身，急忙赶回家，生怕惹叔叔生气。

[ænd; ənd]['æŋgri] [wɪð] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kən'dʌkt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] [ˌdɪsə'pruːv] .

and	angry	with	himself	for	a	conduct	which	his	conscience	disapproved	.
和	生气的	和	他自己	为了	一个	执行	哪个	他的	良心	不赞成	.

他对自己做出的行为感到愤怒，因为他的良心并不赞同这种行为。

“ [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['heɪstɪli] [ə'lɒŋ] , [fʊl] [ɒv; əv] [ʌn'izɪnɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n]

“	As	he	was	running	hastily	along	,	full	of	uneasiness	for	the	reception
“	作为	他	曾是	跑步	草草	沿着	,	满的	的	不安	为了	这	接待

[hiː; hi] [maɪt] [miːt] [wɪð] , -

he	might	meet	with	,	110
他	可能	见面	和	,	-

“他匆匆奔跑着，心中充满不安，不知会受到怎样的对待，110

[hɪz; ɪz] [fʊt] [slɪpt] , [ænd; ənd] [daʊn] [hiː; hi] [fel] [ə'genst] [ə; eɪ][pəʊst] .

his	foot	slipped	,	and	down	he	fell	against	a	post	.
他的	脚	滑倒了	,	和	向下	他	跌倒	反对	一个	邮政	.

他脚下一滑，摔倒在一根柱子上。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['slaɪtli] [bruːzd] , [ænd; ənd] [kʌt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [baɪ][ðə; ði]['æksɪdənt] ;

He	was	slightly	bruised	,	and	cut	his	face	by	the	accident	;
他	曾是	轻微地	瘀伤	,	和	切	他的	脸	经过	这	事故	;

他受了些轻伤，脸部在事故中被划伤；

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [ɪ'miːdiətli] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)]

but	the	thought	immediately	occurred	to	him	to	make	that	an	excuse	for
但	这	想法	立即地	发生	到	他	到	制作	那	一个	原谅	为了

[hɪz; ɪz] [steɪ] ;

his	stay	;
他的	停留	;

但他立刻想到，可以以此为借口留下来；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][mɪ'steɪkən][ə; eɪ] [striːt] [wɪtʃ] [led][hɪm]['fɑːðə(r)][frɒm; frəm][həʊm] ,

and	as	he	had	mistaken	a	street	which	led	him	farther	from	home	,
和	作为	他	有	错误	一个	街道	哪个	引领	他	更远	从	家	,

由于他走错了一条街，结果离家更远了，

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən] ; [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fɜːðə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

for	one	which	he	designed	to	have	taken	;	without	any	further	reflection	,
为了	一	哪个	他	设计	到	有	已采取	;	没有	任何	更远	反射	,

他原本打算拿走的那一个；没有再多想，

[hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [ə; eɪ]['plɔːzəb(ə)l] [teɪl] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [lɒst] [hɪz; ɪz] [weɪ] ;

he	related	a	plausible	tale	to	his	uncle	of	his	having	lost	his	way	;
他	有关的	一个	合情合理	故事	到	他的	叔叔	的	他的	拥有	丢失的	他的	方式	;

他向叔叔编造了一个看似合理的故事，说自己迷路了；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)][təʊld][æn; ən] [ʌn'truːθ] ,

and	as	he	had	never	before	told	an	untruth	,
和	作为	他	有	绝不	前	讲述	一个	谎言	,

而且他以前从未说过谎，

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] [wɒz; wəz] [bɪ'liːvd] [baɪ][ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] . — [səʊ][fɑː(r)][hɪz; ɪz]['fɔːlsəti][hæd; həd]

the	account	was	believed	by	the	old	gentleman	.	—	So	far	his	falsity	had
这	帐户	曾是	相信	经过	这	老的	绅士	.	—	所以	远的	他的	虚假	有

[ɪ'skeɪpt] [dɪ'tekʃ(ə)n] .

escaped	detection	.
逃脱	检测	.

这位老先生相信了这个说法。——到目前为止，他的谎言还没有被识破。

[hiː; hi] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] - [bed] ; [bʌt; bət] [nɒt] [tuː; tə] [sliːp] ; [ðæt] ['kʌmfət] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [əb'teɪn] :

He	retired	to	-	bed	;	but	not	to	sleep	;	that	comfort	he	could	not	obtain	:
他	退休	到	-	床	;	但	不是	到	睡觉	;	那	舒适	他	可以	不是	获得	:

[hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] represented111

his	conscience	represented111
他的	良心	represented111

他上床休息，却无法入睡；他无法获得那种安宁：他的良心让他备受煎熬。

[ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['gɪlti] ,

the	wickedness	of	which	he	had	been	guilty	,
这	邪恶	的	哪个	他	有	到过	有罪的	,

他所犯下的罪恶，

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [kraɪm] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm]

and	he	could	think	of	nothing	but	the	crime	which	for	the	first	time
和	他	可以	思考	的	没有什么	但	这	犯罪	哪个	为了	这	第一的	时间

[hiː; hi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] .

he	had	committed	.
他	有	坚定的	.

他满脑子想的都是自己第一次犯下的罪行。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi][rəʊz] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [hɑːt] ; [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪəflnəs] [ɪz]['əʊnli][ðə; ði]

In	the	morning	he	rose	with	a	heavy	heart	;	for	cheerfulness	is	only	the
在	这	早晨	他	玫瑰	和	一个	重的	心	;	为了	愉悦	是	仅有的	这

[kəm'pænjən] [ɒv; əv] ['vɜːtʃuː] .

companion	of	virtue	.
伴侣	的	美德	.

清晨，他怀着沉重的心情起床；因为快乐只是美德的伴侣。

[hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːls] [praɪd] [tuː; tə] [kən'fes] [hɪz; ɪz] ['fɒli] ;

He	had	too	much	false	pride	to	confess	his	folly	;
他	有	也	很多	错误的	自豪	到	承认	他的	蠢事	;

他虚荣心太强，不肯承认自己的愚蠢；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [pʊt] [tuː; tə] [hɪm] ,

and	the	questions	which	his	uncle	put	to	him	,
和	这	问题	哪个	他的	叔叔	放	到	他	,

以及他叔叔向他提出的问题，

[ə'blaɪdʒd][hɪm][tuː; tə][kən'fɜːm] [wʌn][laɪ][baɪ][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['meni] [mɔː(r)] . — [səʊ] ['iːzəli] , [maɪ]

obliged	him	to	confirm	one	lie	by	the	addition	of	many	more	.	—	So	easily	,	my
有义务	他	到	确认	一	说谎	经过	这	添加	的	许多	更多的	.	—	所以	容易地	,	我的

[dɪə(r)] [bɔɪ] ,

dear	boy	,
亲爱的	男生	,

迫使他用更多的谎言来证实一个谎言。——如此轻易，我亲爱的孩子，

[duː; də][wiː; wi] [sɪŋk] [frɒm; frəm][wʌn] ['wɪkɪdnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ;

do	we	sink	from	one	wickedness	to	the	commission	of	another	;
做	我们	下沉	从	一	邪恶	到	这	委员会	的	其他	;

我们是否从一种罪恶堕落到另一种罪恶？

[ænd; ənd][səʊ] ['dɪfɪkəlt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ðə; ði] [raɪt] [pɑːθ] ,

and	so	difficult	is	it	to	regain	the	right	path	,
和	所以	难的	是	它	到	恢复	这	正确的	小路	,

重回正轨是如此艰难。

[wen] [wʌns][wiː; wi][hæv; həv] ['wɔndə] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] . — [hiː; hi] [pɑːst] [ə; eɪ][məʊst] ['retʃɪd]

when	once	we	have	wandered	from	it	.	—	He	passed	a	most	wretched
什么时候	一次	我们	有	漫步	从	它	.	—	他	通过了	一个	最多	可怜

['mɔːnɪŋ] , ['ɒkjupaɪd] [wɪð] reflections112

morning	,	occupied	with	reflections112
早晨	,	占领	和	reflections112

一旦我们偏离了正道。——他度过了一个极其糟糕的上午，沉浸在思考之中。

[ə'pɒn][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] ,

upon	his	conduct	,
之上	他的	执行	,

就他的行为而言，

[ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['sʌmənz] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][maɪnd] ['penətreɪtɪd]

and	entered	the	parlour	upon	a	summons	to	dinner	with	a	mind	penetrated
和	进入	这	客厅	之上	一个	传票	到	晚餐	和	一个	头脑	渗透

[wɪð] [rɪ'mɔːs] .

with	remorse	.
和	悔恨	.

接到晚餐邀请后，他走进客厅，心中充满悔恨。

[bʌt; bət] [ges] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kən'fjuːʒn] ,

But	guess	at	his	confusion	,
但	猜测	在	他的	困惑	,

但你猜他当时有多困惑?

[wen] [ðə; ði][fɜːst]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['dʒentlmən] [hiː; hi][hæd; həd]

when	the	first	object	which	he	saw	was	the	gentleman	he	had
什么时候	这	第一的	目的	哪个	他	锯	曾是	这	绅士	他	有

[ə'kʌmp(ə)nid] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪ] ,

accompanied	to	the	play	,
伴随	到	这	玩	,

当他看到的第一个人是陪他来看戏的那位先生时，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [kɔːld] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [hɪm][hɪz; ɪz] [stɪk] ,

and	who	had	called	to	return	him	his	stick	,
和	WHO	有	称为	到	返回	他	他的	戳	,

谁曾打电话来把他的棍子还给他?

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [heɪst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd] .

which	in	the	haste	of	his	departure	he	had	left	behind	.
哪个	在	这	匆忙	的	他的	离开	他	有	左边	在后面	.

匆忙离开时，他把这些东西落在了身后。

[ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ðæt] ['fɒləʊd] , [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] ['mɔːtɪfaɪ] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst]

The	explanation	that	followed	,	was	such	as	to	mortify	him	to	the	last
这	解释	那	随后	,	曾是	这样的	作为	到	羞辱	他	到	这	最后的

[dɪ'griː] .

degree	.
程度	.

接下来的解释让他感到无比羞愧。

[ˌaɪ 'tiː][nɒt]['əʊnli][ɪk'spəʊzd][hɪz; ɪz] [dɪ'siːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]

It	not	only	exposed	his	deceit	to	his	uncle	,	but	to	the	rest	of	the
它	不是	仅有的	裸露	他的	欺骗	到	他的	叔叔	,	但	到	这	休息	的	这

['kʌmpəni] ;

company	;
公司	;

这不仅让他的叔叔知道了他的欺骗行为，也让公司里的其他人知道了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kærəktə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] ['ɪndʒəd][baɪ][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] ,

and	his	character	was	so	much	injured	by	the	discovery	,
和	他的	特点	曾是	所以	很多	受伤	经过	这	发现	,

这一发现对他的品格造成了极大的伤害。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['meni] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪn'taɪəli] [ˌriːɪn'steɪt] himself113

that	it	was	many	years	before	he	could	entirely	reinstate	himself113
那	它	曾是	许多	年	前	他	可以	完全	恢复	himself113

他花了多年时间才完全恢复了自己113年的地位。

[ɪn][ðeə(r)] [gʊd] [ə'pɪnjən] : [ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [hiː; hi][ɪz] ['kɔːʃəs] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pɒzətɪv]

in	their	good	opinion	:	and	to	this	day	he	is	cautious	of	making	a	positive
在	他们的	好的	观点	:	和	到	这	天	他	是	谨慎	的	制作	一个	积极的

[ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] ,

declaration	,
宣言	,

在他们看来，他做得很好：而且直到今天，他仍然谨慎地避免做出肯定的声明。

[ɔː(r)] [prə'feʃn] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [wɪl] [duː; də] , [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [en'sneəd] ['ɪntuː]

or	profession	of	what	he	will	do	,	for	fear	he	should	be	ensnared	into
或者	职业	的	什么	他	将要	做	,	为了	害怕	他	应该	是	陷入	进入

['iːv(ə)l] . ” — “ [ˌaɪ 'tiː]

evil	.	”	—	“	It
邪恶的	.	”	—	“	它

或者坦白自己将要做什么，以免落入邪恶的陷阱。”——“它

[ɪz][ɪn] ['evri] [wʌnz] ['paʊə(r)] , ” [sed] ['wɪljəm] , “ [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ɪf] [ðeɪ] [pliːz] ; ['ðeəfɔː(r)] ,

is	in	every	one's	power	,	”	said	William	,	“	to	be	good	if	they	please	;	therefore	,
是	在	每一个	一个人的	力量	,	”	说	威廉	,	“	到	是	好的	如果	他们	请	;	所以	,

“每个人都有能力，”威廉说，“只要他们愿意，就可以行善；因此，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'kaʊntəbl] ['sɜːt(ə)nli] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][bæd]['ækʃ(ə)nz] . ”

they	are	accountable	certainly	for	their	bad	actions	.	”
他们	是	问责制	当然	为了	他们的	坏的	行动	.	”

他们当然要为自己的不良行为承担责任。

“ ['veri] [truː] , ” [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] ,

“	Very	true	,	”	replied	his	grandfather	,
“	非常	真的	,	”	回复	他的	祖父	,

“确实如此，”他的祖父回答道。

“ [bʌt; bət] [teɪk] [keə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][bæd]['ækʃ(ə)nz]

“	but	take	care	that	you	are	never	drawn	to	the	commission	of	bad	actions
“	但	拿	关心	那	你	是	绝不	绘制	到	这	委员会	的	坏的	行动

[baɪ][ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɔː(r)] [pə'sweiʒən] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] .

by	the	example	or	persuasions	of	others	.
经过	这	例子	或者	说服	的	其他的	.

“但是要小心，不要因为别人的榜样或劝说而去做坏事。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membə(r)] ,

And	you	should	remember	,
和	你	应该	记住	,

你应该记住，

[ðæt] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['stʌdiz] [ɪz] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['betə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv]

that	the	end	of	all	your	studies	is	to	make	you	better	by	the	force	of
那	这	结尾	的	全部	你的	研究	是	到	制作	你	更好的	经过	这	力量	的

[ɪg'zɑːmp(ə)l] .

example	.
例子	.

你所有学习的最终目的都是为了通过榜样的力量使自己变得更好。

[wen] [juː; jʊ] [miːt] [wɪð] ['vɪʃəs] ['kærəktəz] , [let] [ðə; ði] [ˌdiːte'steɪʃn] which114

When	you	meet	with	vicious	characters	,	let	the	detestation	which114
什么时候	你	见面	和	恶毒	人物	,	让	这	憎恶	which114

当你遇到恶人时，要表现出厌恶之情。

[juː; jʊ] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [kraɪmz] [biː; bi] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)]

you	feel	for	their	crimes	be	a	warning	to	you	to	avoid	a	similar
你	感觉	为了	他们的	犯罪	是	一个	警告	到	你	到	避免	一个	相似的

[kən'dʌkt] ;

conduct	;
执行	;

你对他们的罪行所感到的同情应该成为你避免类似行为的警示；

[waɪl] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] ,

while	on	the	other	hand	,
尽管	在	这	其他	手	,

另一方面，

['evri] ['nəʊb(ə)l] ['ækʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'spaɪə(r)] [juː; jʊ] [wɪð] [ˌemju'leɪʃn] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [wɒt] [juː; jʊ] [ə'plɔːd] .

every	noble	action	should	inspire	you	with	emulation	to	imitate	what	you	applaud	.
每一个	高贵	行动	应该	启发	你	和	仿真	到	模拟	什么	你	鼓掌	.

每一个高尚的行为都应该激励你去效仿你所赞赏的行为。

[maɪ] [həʊps] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [gʊd] [əʊld] ['dʒentlmən] , " [ɑː(r); ə(r)] [fɪkst] [ə'pɒn] [juː; jʊ] [ɔːl] ;

My	hopes	,	"	continued	the	good	old	gentleman	,	"	are	fixed	upon	you	all	;
我的	希望	,	"	持续	这	好的	老的	绅士	,	"	是	固定的	之上	你	全部	;

“我的希望都寄托在你们身上，”这位善良的老先生继续说道；

[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] ['mænə(r)] [maɪ] [k'eəz] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ,

but	in	a	particular	manner	my	cares	have	been	engaged	for	you	,
但	在	一个	特别的	方式	我的	关心	有	到过	已订婚的	为了	你	,

但是，我特别关心你。

[æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['nɪərə(r)] [kən'sɜːn] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [aɪ] [trʌst] , [maɪ]

as	I	have	had	a	nearer	concern	in	your	education	;	and	I	trust	,	my
作为	我	有	有	一个	更近	忧虑	在	你的	教育	;	和	我	相信	,	我的

['wɪljəm] ,

William	,
威廉	,

因为我更关心你的教育；我相信，我的威廉，

[juː; jʊ] [wɪl] ['rɛkəmˌpɛns] [maɪ] [sə'lɪsɪtjuːd] , [baɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['wɜːðɪ] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)]

you	will	recompence	my	solicitude	,	by	becoming	a	worthy	example	to	your
你	将要	补偿	我的	关怀	,	经过	成为	一个	值得	例子	到	你的

['brʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sɪstə(r)] ;

brother	and	sister	;
兄弟	和	姐姐	;

你会回报我的关心，成为你兄弟姐妹的榜样；

[fɔː(r); fə(r)] ['riːəli] [aɪ] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] [ˌmɪs'kɒndʌkt] [wʊd] [breɪk] [maɪ] [hɑːt] . " -

for	really	I	think	your	misconduct	would	break	my	heart	.	"	115
为了	真的	我	思考	你的	不当行为	会	休息	我的	心	.	"	-

我真的觉得你的不当行为会让我心碎。”115

['wɪljəm] [wɒz; wəz] ['dʒenərəs] , [fræŋk] , [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] .

William	was	generous	,	frank	,	and	affectionate	.
威廉	曾是	慷慨的	,	坦率	,	和	亲热	.

威廉为人慷慨、坦率、热情。

[hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] [məʊst] ['tendəli] ; [ænd; ənd] ['presɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ,

He	loved	his	grandfather	most	tenderly	;	and	pressing	his	hand	,
他	喜爱	他的	祖父	最多	温柔地	;	和	紧迫	他的	手	,

他最深爱着他的祖父；他紧紧握着祖父的手，

['prɒmɪst] [hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)] [kən'dʌkt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɔːl][hiː; hi] [wɪʃt] . — [bʌt; bət][ə'læs] !

promised	his	future	conduct	should	be	all	he	wished	.	—	But	alas	!
承诺	他的	未来	执行	应该	是	全部	他	希望	.	—	但	唉	!

他承诺今后的行为将完全符合他的意愿。——但是，唉！

[wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [gʊd] ['kwɒlətiz] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][sʌm; səm] [rɪ'spekts] [ɒv; əv] [tuː] ['iːzi] [ə; eɪ]

with	all	his	good	qualities	,	he	was	in	some	respects	of	too	easy	a
和	全部	他的	好的	品质	,	他	曾是	在	一些	尊重	的	也	简单的	一个

[ˌdɪspə'zɪʃn] .

disposition	.
处置	.

尽管他有很多优点，但在某些方面，他的性格过于随和。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'pəʊz] [wɒt] [hiː; hi] [ŋjuː] [tuː; tə][biː; bi] [rɒŋ] [wen] [hɪz; ɪz]

He	had	not	resolution	to	oppose	what	he	knew	to	be	wrong	when	his
他	有	不是	解决	到	反对	什么	他	知道	到	是	错误的	什么时候	他的

[kəm'pænjənz] [prə'pəʊzd] [ˌaɪ 'tiː] ;

companions	proposed	it	;
同伴	建议的	它	;

当同伴们提出他明知是错误的事情时，他却没有决心反对；

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['friːkwəntli] [drɔːn] ['ɪntuː] [sʌtʃ] ['erə(r)z] [θruː] [hɪz; ɪz] [wiːk] [kəm'plaɪəns] ,

and	was	frequently	drawn	into	such	errors	through	his	weak	compliance	,
和	曾是	频繁地	绘制	进入	这样的	错误	通过	他的	虚弱的	遵守	,

他常常因为服从性差而犯下此类错误。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [lɒŋ] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [lə'ment] .

as	he	had	long	occasion	to	lament	.
作为	他	有	长的	场合	到	哀叹	.

他有很多理由感到悲哀。

[gʊd] - ['neɪtʃə(r)][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['vɜːtʃuː] ;

Good	-	nature	is	a	great	virtue	;
好的	-	自然	是	一个	伟大的	美德	;

善良的本性是一种伟大的美德；

[bʌt; bət] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] [wɒt] [ɪz][kaɪnd][ænd; ənd] [wɒt]

but	young	people	should	endeavour	to	distinguish	between	what	is	kind	and	what
但	年轻的	人们	应该	努力	到	区分	之间	什么	是	种类	和	什么

[ɪz] [wiːk] .

is	weak	.
是	虚弱的	.

但年轻人应该努力区分善良和软弱。

[truː] ['gʊdnəs] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə'blaɪdʒɪŋ][tuː; tə] ['ʌðə(r)z] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi][səʊ] without116

True	goodness	is	always	obliging	to	others	,	where	it	can	be	so	without116
真的	善良	是	总是	乐于助人	到	其他的	,	在哪里	它	能	是	所以	without116

真正的善良总是乐于助人，即使没有其他条件也能做到。116

['æktɪŋ] ['rɒŋli] .

acting	wrongly	.
表演	错	.

行为不当。

[bʌt; bət][nəʊ] [pə'laɪtnəs] [kæn; kən][ɪk'skjuːs][æn; ən] [ɪl] ['ækʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [prə'pəʊz] [wɒt] [ɪz]

But	no	politeness	can	excuse	an	ill	action	;	and	those	who	propose	what	is
但	不	礼貌	能	原谅	一个	患病的	行动	;	和	那些	WHO	提出	什么	是

['bleɪməbl] ,

blameable	,
应受谴责的	,

但任何礼貌都不能成为不良行为的借口；而那些提出应受谴责之举的人，

[ɔːt] ['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kəm'plaɪd] [wɪð] .

ought	never	to	be	complied	with	.
应该	绝不	到	是	遵命	和	.

绝对不应该遵守。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ðen] , [wɪð] ['dʒent(ə)lnəs] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ˌɪmprə'praɪəti] [ɒv; əv]

We	should	then	,	with	gentleness	endeavour	to	shew	them	the	impropriety	of
我们	应该	然后	,	和	温柔	努力	到	展示	他们	这	不当行为	的

[ðeə(r)] [bɪ'heɪvjə(r)] ;

their	behaviour	;
他们的	行为	;

因此，我们应该以温和的方式努力让他们认识到自己行为的不当之处；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['ɒbstɪnət] [tuː; tə][biː; bi] [kən'vɪnst] ,

and	if	they	are	too	obstinate	to	be	convinced	,
和	如果	他们	是	也	顽固	到	是	确信	,

如果他们固执己见，不肯被说服，

[liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)] ['fɒli] [wɪ'ðaʊt] [pɑː'teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðem; ðəm] .

leave	them	to	their	folly	without	partaking	it	with	them	.
离开	他们	到	他们的	蠢事	没有	参与	它	和	他们	.

让他们自生自灭吧，不要与他们一同参与。

['wɪljəm] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [daɪn] [ðæt] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kæptɪn] - ,

William	was	engaged	to	dine	that	day	at	the	house	of	Captain	Fairform	,
威廉	曾是	已订婚的	到	用餐	那	天	在	这	房子	的	队长	-	,

威廉当天应邀前往费尔福姆上尉家用餐。

[weə(r)] [ə'nʌðə(r)] [bɔɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [eɪdʒ][hæd; həd] [biːn] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [miːt] [hɪm] .

where	another	boy	of	his	own	age	had	been	invited	to	meet	him	.
在哪里	其他	男生	的	他的	自己的	年龄	有	到过	受邀	到	见面	他	.

另一个和他同龄的男孩被邀请来和他见面。

[ðɪs] ['dʒɛntəlmənz] ['eldɪst] [sʌn] [wɒz; wəz] ['hænsəm] , ['sensəb(ə)l] , [ænd; ənd]['klevə(r)] : [hɪz; ɪz]['mænə(r)]

This	gentleman's	eldest	son	was	handsome	,	sensible	,	and	clever	:	his	manner
这	绅士的	长子	儿子	曾是	英俊的	,	明智的	,	和	聪明的	:	他的	方式

[ænd; ənd] [ə'dres] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'kɒmənli] graceful117

and	address	were	uncommonly	graceful117
和	地址	是	不寻常地	graceful117

这位先生的长子相貌英俊，聪明睿智，举止谈吐也格外优雅。

[ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'heɪvd] [səʊ] [wel] [ɪn] ['kʌmpəni] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['dʒen(ə)rəli]

and	pleasing	;	and	he	behaved	so	well	in	company	as	to	be	generally
和	令人愉悦	;	和	他	表现	所以	出色地	在	公司	作为	到	是	一般来说

[ədˈmaɪəd] .

admired	.
钦佩	.

他为人友善，举止得体，在社交场合表现良好，广受赞誉。

[wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] [ə'pɪərəns] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn]

What	a	pity	was	it	that	such	an	insinuating	appearance	should	not	have	been
什么	一个	遗憾	曾是	它	那	这样的	一个	暗示	外貌	应该	不是	有	到过

['iːkwəld] [baɪ][ə; eɪ]['betə(r)] [hɑːt] !

equalled	by	a	better	heart	!
等于	经过	一个	更好的	心	!

可惜的是，如此妩媚的外表，却没有一颗善良的心!

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [dɪ'siːtf(ə)l] [æz; əz][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] ['vɜːtʃuəs] [ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['peərənts]

He	was	so	deceitful	as	to	appear	virtuous	in	the	society	of	his	parents
他	曾是	所以	欺骗性的	作为	到	出现	有德行的	在	这	社会	的	他的	父母

[ænd; ənd] [frendz] ;

and	friends	;
和	朋友们	;

他在父母和朋友面前表现得十分虚伪，甚至显得品德高尚;

[ænd; ənd][ˌmɪs'led][ðem; ðəm][tuː; tə] [bɪ'liːv] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hiː; hi] [prɪ'tendɪd] .

and	misled	them	to	believe	,	that	he	was	as	good	as	he	pretended	.
和	被误导	他们	到	相信	,	那	他	曾是	作为	好的	作为	他	假装	.

他误导他们相信，他真的像他表现得那么好。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [pɑːs] ['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði][ə'kəːrəns, -'kʌ-][ɒv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] ,

I	shall	pass	over	all	the	occurrences	of	the	meeting	,
我	将	经过	超过	全部	这	发生	的	这	会议	,

我将略过会议的所有细节。

[ænd; ənd] [wɒt] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtəz] , [tɪl] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ]

and	what	passed	between	this	young	gentleman	and	his	visitors	,	till	after	they
和	什么	通过了	之间	这	年轻的	绅士	和	他的	访客	,	直到	后	他们

[hæd; həd] [daind] ;

had	dined	;
有	用餐	;

这位年轻绅士和他的客人在用餐后都聊了些什么?

[wen] ['hæri] - [prə'pəʊzd] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] .

when	Harry	Fairform	proposed	to	them	to	take	a	walk	.
什么时候	哈里	-	建议的	到	他们	到	拿	一个	走	.

哈里·费尔福姆提议和他们一起散步。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [dɪ'zaɪəd] [ðem; ðəm] [nɒt][tuː; tə][gəʊ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['bɑːksli] , [æz; əz] [ðeə(r)]

His	father	desired	them	not	to	go	towards	the	village	of	Boxley	,	as	there
他的	父亲	想要的	他们	不是	到	去	向	这	村庄	的	博克斯利	,	作为	那里

[wɒz; wəz][ə; eɪ] fair118

was	a	fair118
曾是	一个	fair118

他父亲不希望他们去博克斯利村，因为那里有个集市。

[kept] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt] [tʃuːz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [mɪks] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [huː]

kept	that	day	,	and	he	did	not	chuse	they	should	mix	with	the	company	who
保留	那	天	,	和	他	做过	不是	选择	他们	应该	混合	和	这	公司	WHO

['friːkwənt, fri'kwent][ˌaɪ 'tiː] .

frequented	it	.
经常光顾	它	.

那天他保留了下来，并且没有选择让他们与经常光顾那里的那群人混在一起。

['hæri] ['prɒmɪst] [ə'biːdiəns] , [ænd; ənd] ['bəʊɪŋ] , [set] ['fɔːwəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ðə; ði]

Harry	promised	obedience	,	and	bowing	,	set	forward	with	his	companions	the
哈里	承诺	服从	,	和	鞠躬	,	放	向前	和	他的	同伴	这

['ɒpəzɪt] [wei] .

opposite	way	.
对面的	方式	.

哈利承诺服从，鞠躬后，和同伴们一起朝相反的方向走去。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [jʌŋ] - [tɜːnd]
As **soon** **as** **they** **were** **out** **of** **sight** **of** **the** **house** **,** **young** **Fairform** **turned**
作为 很快 作为 他们 是 出去 的 视线 的 这 房子 , 年轻的 - 转向
[ə'baʊt] ,
about **,**
关于 ,

他们刚一走出房子的视线范围，年轻的费尔福姆就转过身来。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['wɪljəm] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːm] , “ [kʌm] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [tɒm] ['waɪldɪŋ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ]
and **taking** **William** **by** **the** **arm** **,** **“** **Come** **,** **”** **said** **he** **,** **“** **Tom** **Wilding** **,** **and** **you**
和 采取 威廉 经过 这 手臂 , “ 来 , ” 说 他 , “ 汤姆 怀尔丁 , 和 你
[ænd; ənd] [ai] ,
and **I** **,**
和 我 ,

他拉着威廉的胳膊说：“来吧，汤姆·怀尔丁，还有你和我。”

[wɪl] [gəʊ] [ə'krɒs] [ðæt] [fiːld] , [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ɪz] ['gəʊɪŋ] ['fɔːwəd] ['jɒndə(r)] ,
will **go** **across** **that** **field** **,** **and** **see** **what** **is** **going** **forward** **yonder** **,**
将要 去 穿过 那 场地 , 和 看 什么 是 去 向前 远处 ,

我会穿过那片田野，看看那边有什么动静。

” ['pɔɪntɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə] ['vɪzɪt] .
” **pointing** **as** **he** **spoke** **to** **the** **place** **they** **had** **been** **forbidden** **to** **visit** **.**
” 指向 作为 他 辐 到 这 地方 他们 有 到过 禁止 到 访问 .

他一边说着，一边指着他们被禁止前往的地方。

“ [waɪ] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [miːn] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [feə(r)] ? ” [rɪ'plaɪd] ['sɛdli] [wɪð]
“ **Why** **you** **do** **not** **mean** **surely** **to** **go** **to** **the** **fair** **?** **”** **replied** **Sedley** **with**
“ 为什么 你 做 不是 意思是 一定 到 去 到 这 公平的 ? ” 回复 塞德利 和
[ə'stɒnɪʃmənt] .
astonishment **.**
惊讶 .

“你难道真的不想去集市吗？”塞德利惊讶地问道。

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] [nɒt] ['prɒmɪst] that119
“ **Have** **you** **not** **promised** **that119**
“ 有 你 不是 承诺 that119

“你不是答应过吗？119

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] ? ”
you **would** **not** **?** **”**
你 会 不是 ? ”

你不会吗？

“ [puː] !
“ **Pooh** **!**
“ 呸 !

“呸！

[juː; jʊ] ['fɪli] ['feləʊ] , ” [rɪ'tɜːnd] ['hæri] , “ ['prɒmɪsɪz] [ænd; ənd] [paɪ] - [krʌst] — [dɪd] [juː; jʊ] ['nevə(r)] [hɪə(r)]
you **filly** **fellow** **,** **”** **returned** **Harry** **,** **“** **Promises** **and** **pye** **-** **crust** **—** **did** **you** **never** **hear**
你 小母马 同伴 , ” 返回 哈里 , “ 承诺 和 派 - 地壳 — 做过 你 绝不 听到
[ðə; ði] [əʊld] ['prɒvɜːb] ?
the **old** **proverb** **?**
这 老的 谚语 ?

“你这小马驹，”哈利回答说，“空头支票和馅饼皮——你难道没听过这句古老的谚语吗？”

— [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bəuθ] [meɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['brəʊkən] .
— **they** **are** **both** **made** **to** **be** **broken** **.**
— 他们 是 两个都 制成 到 是 破碎的 .

——它们都是用来破碎的。

[wɒt] [wɪl] [maɪ]['fɑːðə(r)][biː; bi][ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ['weðə(r)] [aɪ] [wɔːk] [wʌn] [weɪ] [ɔː(r)][ðə; ði]

What	will	my	father	be	the	worse	for	it	,	whether	I	walk	one	way	or	the
什么	将要	我的	父亲	是	这	更糟	为了	它	,	无论	我	走	一	方式	或者	这

['ʌðə(r)] ?

other	?
其他	?

无论我选择哪条路，对我父亲的损失又会有多大呢?

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [wɪtʃ] [wɪl] [ə'fɔːd] [ˌem 'iː][ðə; ði][məʊst] [ə'mjuːzmənt] .

and	I	know	which	will	afford	me	the	most	amusement	.
和	我	知道	哪个	将要	买得起	我	这	最多	娱乐	.

我知道哪一个最能给我带来乐趣。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [krɒs] [əʊld] ['feləʊ] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [kən'faɪn] [ˌem 'iː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)] [wɪ'ðaʊt]

He	is	a	cross	old	fellow	to	wish	to	confine	me	in	such	a	manner	without
他	是	一个	叉	老的	同伴	到	希望	到	局限	我	在	这样的	一个	方式	没有

['riːz(ə)n] :

reason	:
原因	:

他真是个脾气暴躁的老头，竟然无缘无故地想这样限制我的自由:

[aɪ][deə(r)][nɒt] [tel] [hɪm][səʊ] , [bʌt; bət][aɪ] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] ,

I	dare	not	tell	him	so	,	but	I	promise	you	,
我	敢	不是	告诉	他	所以	,	但	我	承诺	你	,

我不敢告诉他，但我向你保证，

[aɪ] [teɪk] [keə(r)][tuː; tə][duː; də][æz; əz][aɪ] [pliːz] .

I	take	care	to	do	as	I	please	.
我	拿	关心	到	做	作为	我	请	.

我会随心所欲地做自己想做的事。

" [ðə; ði] ['ɒnɪst] [hɑːt] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [wɒz; wəz] [ʃɒkt] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ʌn'dʒen(ə)rəs]

"	The	honest	heart	of	William	was	shocked	at	the	idea	of	such	ungenerous
"	这	诚实的	心	的	威廉	曾是	震惊	在	这	主意	的	这样的	吝啬

[dɪ'siːt] .

deceit	.
欺骗	.

“威廉诚实的心对这种卑鄙的欺骗行为感到震惊。”

[hiː; hi] [bleɪmd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lz] , [ænd; ənd] refused120

He	blamed	him	for	his	principles	,	and	refused120
他	被指责	他	为了	他的	原则	,	和	refused120

他责怪他坚持原则，并拒绝了120。

[tuː; tə][gəʊ] . — “ [neɪ] , [ðen] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] , [juː; jʊ][mʌst; məst]

to	go	.	—	“	Nay	,	then	,	”	said	his	companion	,	“	if	you	will	stay	,	you	must
到	去	.	—	“	不	,	然后	,	”	说	他的	伴侣	,	“	如果	你	将要	停留	,	你	必须

[duː; də][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] ;

do	as	you	please	;
做	作为	你	请	;

离开。——“不，那么，”他的同伴说，“如果你要留下，你就随心所欲吧;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] ['prɒmɪs] , [nɒt] [jʊrz] ;

but	it	was	my	promise	,	not	your's	;
但	它	曾是	我的	承诺	,	不是	你的	;

但那是我许下的承诺，不是你的。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['maɪti] [gɪlt] [ə'pɒn][maɪ] [əʊn] ['ʃəuldəz] ,

and	if	I	am	willing	to	take	the	mighty	guilt	upon	my	own	shoulders	,
和	如果	我	是	愿意的	到	拿	这	强大的	有罪	之上	我的	自己的	肩膀	,

如果我愿意独自承担这沉重的罪责，

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [wɜːs] , [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] , [wɒt] [ɪz] [ðæt] [tuː; tə] [juː; jʊ] ? ”

and	what	is	worse	,	run	the	risk	of	the	punishment	,	what	is	that	to	you	?	”
和	什么	是	更糟	,	跑步	这	风险	的	这	惩罚	,	什么	是	那	到	你	?	”

更糟糕的是，还要冒着受到惩罚的风险，那又怎样?

“ [ai] [dɪd] [nɒt] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] , ” [kraɪd] ['wɪljəm] , ['pɔːzɪŋ] ;

“	I	did	not	promise	to	be	sure	,	”	cried	William	,	pausing	;
“	我	做过	不是	承诺	到	是	当然	,	”	哭	威廉	,	暂停	;

“我没有保证一定如此，”威廉停顿了一下，喊道；

“ [bʌt; bət] [ai] [nəʊ] [maɪ] [frendz] [wʊd] [biː; bi] ['æŋgri] , [wɒz; wəz] [ai] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [liːv] ,

“	but	I	know	my	friends	would	be	angry	,	was	I	to	go	without	leave	,
“	但	我	知道	我的	朋友们	会	是	生气的	,	曾是	我	到	去	没有	离开	,

但我知道如果我未经请假就离开，我的朋友们会很生气。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæz; həz] [dɪ'zaɪəd] [ˌjuː 'es] [səʊ] ['pɒzətɪvli] [nɒt] [tuː; tə] [duː; də]

and	especially	when	the	Captain	has	desired	us	so	positively	not	to	do
和	尤其	什么时候	这	队长	有	想要的	我们	所以	积极地	不是	到	做

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

尤其是当船长如此明确地要求我们不要这样做的时候。

” — “ [ðə; ði]

”	—	“	The
”	—	“	这

“-“这

['kæptɪnz] [sʌn] [mʌst; məst] ['ɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [jʌŋ] ['waɪldɪŋ] ; “ [ðæt] [ɪz] [nʌn]

Captain's	son	must	answer	for	that	,	”	interrupted	young	Wilding	;	“	that	is	none
船长的	儿子	必须	回答	为了	那	,	”	中断	年轻的	怀尔丁	;	“	那	是	没有任何

[ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['bɪznəs] ;

of	our	business	;
的	我们的	商业	;

“船长的儿子必须为此负责，”年轻的怀尔丁打断道；“那与我们无关；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['drʌbɪŋ] , [waɪ] [ðæt] is121

but	if	you	are	afraid	of	a	drubbing	,	why	that	is121
但	如果	你	是	害怕的	的	一个	痛击	,	为什么	那	is121

但如果你害怕惨败，原因何在?

[ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] . ”

another	thing	.	”
其他	事物	.	”

还有一件事。”

“ [ai] [hæv; həv] [nəʊ] [sʌtʃ] [fɪə(r)] , ” [rɪ'tɜːnd] ['wɪljəm] [wɪð] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ;

“	I	have	no	such	fear	,	”	returned	William	with	indignation	;
“	我	有	不	这样的	害怕	,	”	返回	威廉	和	愤慨	;

“我一点也不担心，”威廉愤愤不平地回答道；

“ [bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [tuː] ['dʒenərəs] [tuː; tə] [ə'bjuːs] [ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv] [maɪ] [frendz] .

“	but	I	am	too	generous	to	abuse	the	confidence	of	my	friends	.
“	但	我	是	也	慷慨的	到	虐待	这	信心	的	我的	朋友们	.

“但我为人太慷慨，不会辜负朋友的信任。”

[ðeɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] [maɪ] ['ɒnə(r)] ,

They	believe	in	my	honor	,
他们	相信	在	我的	荣誉	,

他们相信我的荣誉，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [beɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rɒŋ] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [trʌst] [ðeɪ] [rɪ'pəʊz] [ɪn]

and	it	would	be	base	to	make	a	wrong	use	of	the	trust	they	repose	in
和	它	会	是	根据	到	制作	一个	错误的	使用	的	这	相信	他们	休息	在

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

辜负他们对我的信任，是我卑鄙的行径。

〃 [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] , [wɪð] [ʌp'lɪftɪd] [aɪz] , [sniə] [æt; ət] [ðɪs] [spiːtʃ] .

〃	The	two	boys	,	with	uplifted	eyes	,	sneered	at	this	speech	.
〃	这	二	男孩们	,	和	提升	眼睛	,	冷笑	在	这	演讲	.

两个男孩仰着头，对这番话嗤之以鼻。

[ðeɪ] ['ridikjuːl] [hɪz; ɪz]['nəʊʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [di'raid] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['peərənts] [wen] [ðeɪ]

They	ridiculed	his	notions	,	and	derided	his	attention	to	his	parents	when	they
他们	嘲笑	他的	概念	,	和	嘲笑	他的	注意力	到	他的	父母	什么时候	他们

[wɜː(r); wə(r)]['æbsənt] ;

were	absent	;
是	缺席的	;

他们嘲笑他的想法，也嘲笑他在父母不在家时对父母的关心；

[ænd; ənd][dʒæk] ['keələs] [ænd; ənd] [wɪl] ['spɔːtɪv] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [dɪ'beɪt] ,

and	Jack	Careless	and	Will	Sportive	coming	up	while	they	were	in	debate	,
和	杰克	粗心	和	将要	运动型	未来	向上	尽管	他们	是	在	辩论	,

杰克·卡雷斯和威尔·斯波蒂夫在辩论中被提及，

[ðeɪ] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] .

they	applied	to	them	on	the	occasion	.
他们	应用	到	他们	在	这	场合	.

他们当时就向他们提出了申请。

[ɔːl] [naʊ] [wɒz; wəz]['ʌprɔː(r)][ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] ; [iːtʃ] [wʌn] ['traɪɪŋ] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [lɑːf] the122

All	now	was	uproar	and	confusion	;	each	one	trying	which	should	laugh	the122
全部	现在	曾是	骚动	和	困惑	;	每个	一	尝试	哪个	应该	笑	the122

现在到处都是喧闹和混乱；每个人都试图嘲笑谁应该嘲笑122

[məʊst][æt; ət]['aʊə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [dɪ'strest] ['sɛdli] .

most	at	our	poor	distressed	Sedley	.
最多	在	我们的	贫穷的	苦恼	塞德利	.

大多数人都在我们可怜的、饱受苦难的塞德利。

[hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] [təʊld][hɪm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɒŋ] [tuː; tə][kəm'plaɪ] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ðə; ði]

His	conscience	told	him	it	was	wrong	to	comply	;	but	the	example	,	the
他的	良心	讲述	他	它	曾是	错误的	到	遵守	;	但	这	例子	,	这

[pə'sweɪʒən] ,

persuasions	,
说服	,

他的良心告诉他服从是错误的；但是榜样、劝说，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪdɪkjuːl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [prɪ'veɪld] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'lʌktəntli] [set] ['fɔːwəd]

and	the	ridicule	of	his	companions	prevailed	,	and	he	reluctantly	set	forward
和	这	嘲笑	的	他的	同伴	最终获胜	,	和	他	勉强	放	向前

[wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

with	them	to	the	village	.
和	他们	到	这	村庄	.

同伴们的嘲笑声不绝于耳，他很不情愿地和他们一起前往村庄。

[ðeɪ] [suːn] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][feə(r)] ; [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [buːðz] ,

They	soon	arrived	at	the	fair	;	and	walking	up	to	the	booths	,
他们	很快	到达的	在	这	公平的	;	和	步行	向上	到	这	展位	,

他们很快就到达了集市；然后走向各个摊位，

['sɜrˌveɪd] [wɪð] [dɪ'laɪt] [ðə; ði] ['veəriəs] [tɒɪz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['fɜ:nɪʃt] .

surveyed	with	delight	the	various	toys	with	which	they	were	furnished	.
调查	和	喜	这	各种各样的	玩具	和	哪个	他们	是	提供	.

他们欣喜地环顾四周，发现家里摆放着各种各样的玩具。

[kɔ:ld] [ə'pɒn] [ɒn] [ɔ:l] [saɪdz] [tu:; tə] ['pɜ:tʃəs] ['sʌmθɪŋ] ,

Called	upon	on	all	sides	to	purchase	something	,
称为	之上	在	全部	侧面	到	购买	某物	,

被各方要求购买某物，

[ðeɪ] [i:tʃ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [ɑ:sk] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [wɒt] [məʊst] [ə'træktɪd] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] ;

they	each	began	to	ask	the	price	of	what	most	attracted	their	attention	;
他们	每个	开始	到	问	这	价格	的	什么	最多	吸引	他们的	注意力	;

他们各自开始询问最吸引他们注意力的东西的价格；

[ænd; ənd] ['wɪljəm] [ə'gri:d] [tu:; tə] [baɪ] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] :

and	William	agreed	to	buy	a	trumpet	for	his	brother	:
和	威廉	同意	到	买	一个	喇叭	为了	他的	兄弟	:

威廉同意给他的弟弟买一支小号：

[ænd; ənd] ['ɑ:ftəwədz] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [red] [mə'rɒkəʊ] ['pɒkɪt] - [bʊk] , [wɒz; wəz] [təʊld] [ˌaɪ 'ti:]

and	afterwards	taking	up	a	little	red	morocco	pocket	-	book	,	was	told	it
和	然后	采取	向上	一个	小的	红色的	摩洛哥	口袋	-	书	,	曾是	讲述	它

[wʊd] [kɒst] [sɪks] ['ʃɪlɪŋ] . -

would	cost	six	shillings	.	123
会	成本	六	先令	.	-

随后，她拿起一个红色摩洛哥皮小钱包，被告知要六先令。123

[hi:; hi] [leɪd] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [ɒn] [ðə; ði] [stɔ:l] , ['seɪɪŋ] , “ [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [tu:] [dɪə(r)] ; ” [bʌt; bət] [ɪn] ['tɜ:nɪŋ]

He	laid	it	back	on	the	stall	,	saying	,	“	it	was	too	dear	;	”	but	in	turning
他	铺设	它	后退	在	这	摊位	,	说	,	“	它	曾是	也	亲爱的	;	”	但	在	转弯

[raʊnd] ,

round	,
圆形的	,

他把它放回摊位上，说：“太贵了；”但转过身来时，

[ðə; ði] [flæp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [brʌʃt] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [wɪl] ['spɔ:tɪv] ,

the	flap	of	his	coat	brushed	it	down	on	the	ground	,	and	Will	Sportive	,
这	瓣膜	的	他的	外套	刷过	它	向下	在	这	地面	,	和	将要	运动型	,

他的外套翻边拂过地面，威尔·斯波蒂夫

[ˌʌn'si:n] [baɪ] ['eni] ['bɒdi] , [pɪkt] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] .

unseen	by	any	body	,	picked	it	up	,	and	put	it	into	his	bosom	.
看不见	经过	任何	身体	,	挑选	它	向上	,	和	放	它	进入	他的	怀	.

他悄悄地把它捡起来，放进了怀里。

[ðə; ði] ['əʊnə(r)] [su:n] [mɪst] [hɪz; ɪz] ['prɒpəti] , [ænd; ənd] [tʃɑ:dʒd] ['wɪljəm] [wɪð] [ðə; ði] [θeft] .

The	owner	soon	missed	his	property	,	and	charged	William	with	the	theft	.
这	所有者	很快	错过	他的	财产	,	和	带电	威廉	和	这	盗窃	.

失主很快发现自己的财物不见了，并指控威廉盗窃。

[ðɪs] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [hi:; hi] ['wɔ:mli] [ri'zent] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [mæn] [ˌpə:si'viə] [ɪn] ['leɪɪŋ] [ðə; ði] [bleɪm] [ɒn]

This	accusation	he	warmly	resented	;	but	the	man	persevered	in	laying	the	blame	on
这	指控	他	热情地	怨恨	;	但	这	男人	坚持不懈	在	躺下	这	责备	在

[hɪm] ,

him	,
他	,

他对此指控感到无比愤慨；但那人却坚持不懈地将罪责推到他身上。

[tɪl] [ə; eɪ] [mɒb] [wɒz; wəz] [suːn] ['gæðəd] [raʊnd] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]

till	a	mob	was	soon	gathered	round	,	and	it	was	determined	he	should
直到	一个	暴民	曾是	很快	聚集	圆形的	,	和	它	曾是	决定	他	应该

[biː; bi] [sɜːrtʃt] .

be	searched	.
是	搜索	.

很快，一群暴民聚集在他周围，并决定搜查他。

[wɪl] ['spɔːtɪv] , [huː] [hæd; həd] ['əʊnli] ['teɪkən] [ðə; ði] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['frɑːlɪk] ,

Will	Sportive	,	who	had	only	taken	the	book	for	a	frolick	,
将要	运动型	,	WHO	有	仅有的	已采取	这	书	为了	一个	嬉戏	,

威尔·斯波蒂夫，他当初只是把这本书当成消遣读物而已。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] [naʊ] [kən'traɪvd] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['bʌs(ə)l] [tuː; tə] convey124

for	the	same	reason	now	contrived	amidst	the	bustle	to	convey124
为了	这	相同的	原因	现在	人为的	在……之中	这	忙碌	到	convey124

出于同样的原因，现在在熙熙攘攘中精心策划了此事，以传达124

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['pɒkɪt] ; [ænd; ənd] ['sɛdli] , ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪnəs(ə)ns] ,

it	into	his	companion's	pocket	;	and	Sedley	,	conscious	of	his	own	innocence	,
它	进入	他的	同伴的	口袋	;	和	塞德利	,	有意识的	的	他的	自己的	无辜	,

他把东西放进了同伴的口袋里；而塞德利，意识到自己是无辜的，

[gruː] [mɔː(r)] ['æŋgri] [æt; ət] [ðə; ði] ['triːtmənt] [hiː; hi] [met] [wɪð] ; [ænd; ənd] ['æbsəluːtli] [rɪ'fjuːzd] [ðə; ði]

grew	more	angry	at	the	treatment	he	met	with	;	and	absolutely	refused	the
生长	更多的	生气的	在	这	治疗	他	遇见	和	;	和	绝对地	拒绝	这

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] [di'mɑːnd, -'mænd] .

satisfaction	that	was	demanded	.
满意	那	曾是	要求	.

他对所受到的待遇越来越愤怒；并且断然拒绝接受所要求的补偿。

[ðɪs] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [sə'spɪʃən] [ə'genst] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [suːn] [ˌoʊvər'paʊərd] [baɪ]

This	added	to	the	suspicions	against	him	,	and	he	was	soon	overpowered	by
这	额外	到	这	怀疑	反对	他	,	和	他	曾是	很快	实力悬殊	经过

['nʌmbəz] .

numbers	.
数字	.

这加深了人们对他的怀疑，他很快就被人数优势所压制。

[hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [hændz] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] , [sʌŋk] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ,

He	held	his	hands	over	his	pockets	,	sunk	down	on	the	ground	,
他	握住	他的	双手	超过	他的	口袋	,	沉没	向下	在	这	地面	,

他双手捂住口袋，瘫坐在地上。

[ænd; ənd] [dɪd] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðəʊz] [ə'baʊt] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

and	did	all	that	was	in	his	power	to	prevent	those	about	him	from	the
和	做过	全部	那	曾是	在	他的	力量	到	防止	那些	关于	他	从	这

[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [dɪ'zaɪn] :

execution	of	their	design	:
执行	的	他们的	设计	:

他竭尽所能阻止身边的人实施他们的计划：

— [bʌt; bət] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃmənt] , [wen] ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ] [fɔːs] ,

—	but	judge	of	his	astonishment	,	when	after	being	overcome	by	force	,
—	但	法官	的	他的	惊讶	,	什么时候	后	存在	克服	经过	力量	,

——但你可要判断，当他被武力制服后，他是多么的惊讶啊！

[ðə; ði] [bʊk] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ə'pɒn] [hɪm] . — [ɪn] [veɪn] [hiː; hi] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] [hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)ns] .

the	book	was	found	upon	him	.	—	In	vain	he	protested	his	innocence	.
这	书	曾是	成立	之上	他	.	—	在	徒劳	他	抗议	他的	无辜	.

这本书在他身上搜出。——他徒劳地辩解自己是无辜的。

[nəʊ][wʌn] [geɪv] [hɪm] ['kredɪt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl][kraɪ] of125

No	**one**	**gave**	**him**	**credit**	**,**	**and**	**the**	**general**	**cry**	**of125**
不	一	给予	他	信用	,	和	这	一般的	哭	of125

没人认可他，普遍的呼声是125

“ [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [θi:f] ！ ” [ri'zaund, -'saund][frɒm; frəm] ['evri] [tʌŋ] .

“	**here**	**is**	**a**	**young**	**thief**	**！**	**”**	**resounded**	**from**	**every**	**tongue**	**.**
”	这里	是	一个	年轻的	贼	！	”	回荡着	从	每一个	舌头	.

“瞧，这是个小偷！”这句话响彻四方。

[sʌm; səm] ['θret(ə)nd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʌkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [hɔ:s] - [pɒnd] , ['ʌðə(r)z] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪpɪŋ]

Some	**threatened**	**him**	**with**	**a**	**ducking**	**in**	**a**	**horse**	**-**	**pond**	**,**	**others**	**with**	**a**	**whipping**
一些	威胁	他	和	一个	躲避	在	一个	马	-	池塘	,	其他的	和	一个	鞭打

[æt; ət][ðə; ðɪ] [kɑ:rts] [teɪl] ,

at	**the**	**cart's**	**tail**	**,**
在	这	购物车	尾巴	,

有人威胁要把他扔进马塘里，有人威胁要抽打马车的尾巴。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [prɑ:fəsi:d] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [end] [hɪz; ɪz] [deɪz] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['gæləʊz] ,

and	**others**	**prophecied**	**that**	**he**	**would**	**end**	**his**	**days**	**at**	**the**	**gallows**	**,**
和	其他的	预言	那	他	会	结尾	他的	天	在	这	绞刑架	,

还有人预言他会死于绞刑架。

[ænd; ənd] [kʌm] [æt; ət][lɑ:st][tu:; tə][bi:; bi] [hæŋd] .

and	**come**	**at**	**last**	**to**	**be**	**hanged**	**.**
和	来	在	最后的	到	是	绞刑	.

最后被处以绞刑。

[wɪl] ['spɔ:tɪv] , [hu:z] [dʒəʊk][wɒz; wəz] [ə'tendɪd] [wɪð] [sʌtʃ] ['sɪəriəs] ['kɒnsɪkwənsɪz] , [bɪ'gæn][tu:; tə]

Will	**Sportive**	**,**	**whose**	**joke**	**was**	**attended**	**with**	**such**	**serious**	**consequences**	**,**	**began**	**to**
将要	运动型	,	谁	开玩笑	曾是	参加	和	这样的	严肃的	结果	,	开始	到

[rɪ'pent] [hɪz; ɪz] ['frɑ:lɪk] ;

repent	**his**	**frolick**	**;**
悔改	他的	嬉戏	;

威尔·斯波蒂夫的玩笑带来了严重的后果，他开始后悔自己的轻浮之举；

[bʌt; bət][hæd; həd] [nɒt] [ðə; ðɪ] ['kʌrɪdʒ] [tu:; tə] [əʊn] [ˌaɪ 'ti:] ,

but	**had**	**not**	**the**	**courage**	**to**	**own**	**it**	**,**
但	有	不是	这	勇气	到	自己的	它	,

但他却没有勇气承认这一点。

[æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['drɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] [ɒn] [hɪm'self] .

as	**he**	**was**	**afraid**	**of**	**drawing**	**a**	**share**	**of**	**the**	**condemnation**	**on**	**himself**	**.**
作为	他	曾是	害怕的	的	绘画	一个	分享	的	这	谴责	在	他自己	.

因为他害怕自己也会受到谴责。

[hi:; hi] ['ðeəfɔ:(r)] [left] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['wɪljəm] [tu:; tə][beə(r)][ðə; ðɪ] [bleɪm] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] ,

He	**therefore**	**left**	**poor**	**William**	**to**	**bear**	**the**	**blame**	**as**	**well**	**as**	**he**	**could**	**,**
他	所以	左边	贫穷的	威廉	到	熊	这	责备	作为	出色地	作为	他	可以	,

因此，他把可怜的威廉独自承担了所有责任。

[ænd; ənd]['əʊnli] [stʊd] [baɪ][ə; eɪ]['saɪlənt][spek'teɪtə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌinkən'vi:njəns] which126

and	**only**	**stood**	**by**	**a**	**silent**	**spectator**	**of**	**those**	**inconveniences**	**which126**
和	仅有的	站立	经过	一个	沉默的	旁观者	的	那些	不便之处	which126

只是默默地站在一旁，旁观这些不便之处。126

[hi:; hi][hæd; həd] [hɪm'self] [bi:n] [ðə; ðɪ] [kɔ:z] [ɒv; əv] .

he	**had**	**himself**	**been**	**the**	**cause**	**of**	**.**
他	有	他自己	到过	这	原因	的	.

他本人就是这一切的罪魁祸首。

[ðə; ði][mæn] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['pæʃ(ə)n] ,

The	man	still	continued	in	a	great	passion	,
这	男人	仍然	持续	在	一个	伟大的	热情	,

那人依然热情高涨，

[ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [jʌŋ] ['sɛdli] [bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ]['dʒʌstɪs][ðv; əv] [piːs] .

and	declared	he	would	take	young	Sedley	before	a	justice	of	peace	.
和	声明	他	会	拿	年轻的	塞德利	前	一个	正义	的	和平	.

并宣布他将把小塞德利带到治安法官面前。

['terɪfaɪd] [æt; ət] [ðɪs] [θret] ,

Terrified	at	this	threat	,
恐惧	在	这	威胁	,

面对这种威胁，我感到无比恐惧。

[ænd; ənd] [ʃɒkt] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðv; əv]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ]['prɪz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

and	shocked	at	the	thought	of	going	to	a	prison	for	a
和	震惊	在	这	想法	的	去	到	一个	监狱	为了	一个

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ə'fens] ,

supposed	offence	,
据称	罪行	,

一想到会因为所谓的罪行而入狱，他就感到震惊。

[hiː; hi] [begd] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] ,

he	begged	on	his	knees	for	mercy	,
他	乞求	在	他的	膝盖	为了	怜悯	,

他跪地求饶，

[ænd; ənd] ['ɒfəd] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][ə'baʊt] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kraɪm]

and	offered	all	he	had	about	him	as	a	compensation	for	a	crime
和	提供	全部	他	有	关于	他	作为	一个	赔偿	为了	一个	犯罪

[ðv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['gɪlti] .

of	which	he	knew	he	had	not	been	guilty	.
的	哪个	他	知道	他	有	不是	到过	有罪的	.

他把自己所有的一切都献了出来，作为对他明知自己没有犯下的罪行的补偿。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['gɪni] [ðə; ði]['əʊnə(r)][ðv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ə'griːd] [tuː; tə][let] [hɪm][gəʊ] ;

For	a	guinea	the	owner	of	the	book	agreed	to	let	him	go	;
为了	一个	几内亚	这	所有者	的	这	书	同意	到	让	他	去	;

书的主人同意以一基尼的价格放他走；

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [les] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði][praɪs][ðv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪbəti] .

but	nothing	less	should	be	the	price	of	his	liberty	.
但	没有什么	较少的	应该	是	这	价格	的	他的	自由	.

但他的自由绝不应低于此。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [sʌm] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [juːθ] [hæd; həd][nɒt][tuː; tə] [gɪv] .

Such	a	sum	the	unfortunate	youth	had	not	to	give	.
这样的	一个	和	这	不幸	青年	有	不是	到	给	.

这笔钱，这位不幸的年轻人根本拿不出。

[hiː; hi][hæd; həd] [spent] [sɪks] - [pens] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['trʌmpɪt] , [ænd; ənd] [θriː] - [pens] [fɔː(r); fə(r)]

He	had	spent	six	-	pence	for	his	trumpet	,	and	three	-	pence	for
他	有	花费	六	-	便士	为了	他的	喇叭	,	和	三	-	便士	为了

[plʌm] - [keɪks] [ðə; ði] day127

plum	-	cakes	the	day127
李子	-	蛋糕	这	day127

他花了六便士买了小号，又花了三便士买了当天的李子蛋糕。[127]

[bɪ'fɔː(r)] ; [səʊ] [ðæt] [naɪn] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd][naɪn] - [pens] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'meɪnɪŋ] ;

before	;	so	that	nine	shillings	and	nine	-	pence	were	all	he	had	remaining	;
前	;	所以	那	九	先令	和	九	-	便士	是	全部	他	有	其余的	;

之前；所以他只剩下九先令九便士了；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʊd] [nɒt] ['sætɪsfaɪ] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'fendɪd] .

but	this	would	not	satisfy	the	person	he	had	offended	.
但	这	会	不是	满足	这	人	他	有	被冒犯了	.

但这并不能让被他冒犯的人满意。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['ɒfəd] [tuː; tə] [lend] [hɪm] [ɔːl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɜːθ] ,

His	companions	offered	to	lend	him	all	they	were	worth	,
他的	同伴	提供	到	借	他	全部	他们	是	值得	,

他的同伴们表示愿意倾尽所有借给他。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪ'mɑːnd] .

but	even	that	was	insufficient	for	the	demand	.
但	甚至	那	曾是	不足的	为了	这	要求	.

但即便如此，仍然无法满足需求。

- [hæd; həd] [hɑːf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] : [tɒm] ['waɪldɪŋ] [kʊd; kəd] [faɪnd] [bʌt; bət] [θriː] - [pens] [θriː]

Fairform	had	half	-	a	-	crown	:	Tom	Wilding	could	find	but	three	-	pence	three
-	有	一半	-	一个	-	王冠	:	汤姆	怀尔丁	可以	寻找	但	三	-	便士	三

['fɑːðɪŋ] ,

farthings	,
四分之一便士	,

费尔福姆有半克朗；汤姆·怀尔丁只能找到三便士。

[ðəʊ] [hiː; hi] [felt] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] , [ænd; ənd] [kept] [ðə; ði] [ɪk'spektɪŋ] ['wɪljəm] [ɪn] [æn; ən] ['ægəni]

though	he	felt	in	all	his	pockets	,	and	kept	the	expecting	William	in	an	agony
尽管	他	毛毡	在	全部	他的	口袋	,	和	保留	这	期待	威廉	在	一个	痛苦

[ɒv; əv] [sə'spɛns] .

of	suspence	.
的	悬念	.

虽然他摸遍了所有的口袋，但还是让翘首以盼的威廉焦急万分。

[dʒæk] ['keələs] [θruː] [daʊn] [tuː] - [pens] ,

Jack	Careless	threw	down	two	-	pence	,
杰克	粗心	扔	向下	二	-	便士	,

杰克·卡里斯扔下了两便士，

[bʌt; bət] [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['æŋgri] [ɪf] [hiː; hi] ['pɑːtɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['sɪlvə(r)] .

but	said	his	father	would	be	angry	if	he	parted	with	his	silver	.
但	说	他的	父亲	会	是	生气的	如果	他	分手了	和	他的	银	.

但他表示，如果他把银子卖掉，他父亲会生气的。

['sɛdli] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [dɪs'pleʒə(r)] .

Sedley	looked	at	him	with	displeasure	.
塞德利	看起来	在	他	和	不满	.

塞德利不满地看了他一眼。

“ [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] ['æŋgri] , ” [sed] [hiː; hi] : “ [ɪf] [ðiːz] ['skruːplz] [hæd; həd] [biːn] urged128

“	Your	father	angry	,	”	said	he	:	“	if	these	scruples	had	been	urged128
“	你的	父亲	生气的	,	”	说	他	:	“	如果	这些	顾虑	有	到过	urged128

“你父亲很生气，”他说：“如果这些顾虑是被敦促的128

['suːnə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [juː; jʊ] ['betə(r)] . ”

sooner	,	it	would	have	become	you	better	.	”
很快	,	它	会	有	变得	你	更好的	.	”

如果早点发生，你会变得更好。

“ [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [hæv; həv] [ðə; ði] [tuː] - [pens] , ” [rɪ'tɜːnd] ['keələs] ,

“	You	shall	not	have	the	two	-	pence	,	”	returned	Careless	,
“	你	将	不是	有	这	二	-	便士	,	”	返回	粗心	,

“你休想得到那两便士，”卡里斯回答道。

['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] : “ [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [tʃuːz] [ˌaɪ 'tiː]

taking	it	up	again	and	putting	it	in	his	pocket	:	“	if	you	do	not	chuse	it
采取	它	向上	再次	和	推杆	它	在	他的	口袋	:	“	如果	你	做	不是	选择	它

,

,

,

他又拿起来放进口袋：“如果你不选它，

[ai] [wɪl] [nɒt] [ə'blaɪdʒ][juː; jʊ] [ə'genst] [jɔː(r); jə(r)] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] .

I	will	not	oblige	you	against	your	inclination	.
我	将要	不是	必须	你	反对	你的	倾角	.

我不会违背你的意愿强迫你。

” [wɪl] ['spɔːtɪv] , [dɪ'zaɪərəs][tuː; tə][rɪ'peə(r)][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] , ['ɒfəd] [hɪm] [ɔːl]

”	Will	Sportive	,	desirous	to	repair	the	damage	he	had	done	,	offered	him	all
”	将要	运动型	,	渴望	到	维修	这	损害	他	有	完毕	,	提供	他	全部

[hiː; hi][wɒz; wəz] [pə'zest] [ɒv; əv] ,

he	was	possessed	of	,
他	曾是	拥有	的	,

“威尔·斯波蒂夫为了弥补自己造成的伤害，把自己所有的一切都给了他。”

[wɪtʃ] [ə'maunt] [bʌt; bət][tuː; tə] - ['hɑːfpeni] .

which	amounted	but	to	thirteenpence	-	halfpenny	.
哪个	金额	但	到	十三便士	-	半便士	.

这笔钱总共不过十三便士半。

[ðə; ði] [dɪ'strest] ['sɛdli] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [left] ,

The	distressed	Sedley	had	nothing	left	,
这	苦恼	塞德利	有	没有什么	左边	,

悲痛欲绝的塞德利一无所有了。

[ɪk'sept] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)]['med(ə)l] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ,

except	a	silver	medal	which	his	grandfather	had	given	him	that	morning	,
除了	一个	银	勋章	哪个	他的	祖父	有	给定	他	那	早晨	,

除了他祖父那天早上送给他的一枚银牌之外，

[ænd; ənd][təʊld][hɪm][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk] .

and	told	him	to	keep	it	for	his	sake	.
和	讲述	他	到	保持	它	为了	他的	清酒	.

并告诉他为了他好，一定要留着它。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [bɜːstɪŋ] ['ɪntuː] [tɪəz] ,

He	took	it	from	his	pocket	,	looked	at	it	,	and	bursting	into	tears	,
他	采取	它	从	他的	口袋	,	看起来	在	它	,	和	爆发	进入	眼泪	,

[ɪk'skleɪmd] , -

exclaimed	,	129
惊呼	,	-

他从口袋里掏出那东西，看了看，突然嚎啕大哭，喊道：129

“ [nəʊ] ! [nɒt]['iːv(ə)n][tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː][frɒm; frəm]['prɪz(ə)n] [wʊd] [aɪ] [pɑːt][frɒm; frəm] [ðɪs] .

“	No	!	not	even	to	save	me	from	prison	would	I	part	from	this	.
“	不	!	不是	甚至	到	节省	我	从	监狱	会	我	部分	从	这	.

“不！即使是为了救我脱离牢狱之灾，我也不会放弃它。”

” — [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪmni] - ['swiːpə(r)] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['meriмənt] [ɒv; əv]

”	—	A	poor	chimney	-	sweeper	,	who	had	come	to	see	the	merriment	of
”	—	一个	贫穷的	烟囱	-	清扫器	,	WHO	有	来	到	看	这	欢乐	的

[ðə; ði][feə(r)] ,

the	fair	,
这	公平的	,

——一个贫穷的扫烟囱工人，前来欣赏集市的欢乐气氛，

[ænd; ənd] [huː] [wɒtʃt] [ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌprɔː(r)] [wɪtʃ] [ðɪs] [ə'freɪ] [hæd; həd] [ə'keɪʒnd] ,

and	who	watched	the	event	of	the	uproar	which	this	affray	had	occasioned	,
和	WHO	观看	这	事件	的	这	骚动	哪个	这	斗殴	有	引发	,

目睹了这场斗殴引发的骚乱的人，

[ˌrekə'lekt] [ðə; ði] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [ðə; ði] ['iːgənəs]

recollecting	the	features	of	William	as	he	turned	his	head	with	the	eagerness
回忆	这	特征	的	威廉	作为	他	转向	他的	头	和	这	渴望

[ɒv; əv][dɪ'speə(r)] ,

of	despair	,
的	绝望	,

回想起威廉绝望地转过头时的神情，

[nɒkt] [hɪz; ɪz] [brʌʃ] [ænd; ənd] ['ʃʌv(ə)l] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['tætəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

knocked	his	brush	and	shovel	together	,	and	feeling	in	the	tatters	of	his
敲门	他的	刷子	和	铲	一起	,	和	感觉	在	这	破烂不堪	的	他的

['weɪskəʊt] , [prə'djuːst] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] .

waistcoat	,	produced	a	shilling	.
马甲	,	生产	一个	先令	.

他把刷子和铲子碰在一起，又在破烂的背心里摸索出一枚先令。

“ [wɪl] [ðɪs] [help] [juː; jʊ] , ['mɑːstə(r)] , ” [sed] [hiː; hi] : “ [ai] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['swiːpɪŋ]

“	Will	this	help	you	,	master	,	”	said	he	:	“	I	took	it	to	-	day	for	sweeping
“	将要	这	帮助	你	,	掌握	,	”	说	他	:	“	我	采取	它	到	-	天	为了	扫荡

['skwaɪə(r)] - ['tʃɪmni] ;

Squire	Nicely's	chimney	;
乡绅	-	烟囱	;

“主人，这能帮到您吗？”他说：“我今天带着它去打扫奈斯利乡绅的烟囱；

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [biː; bi][ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] .

but	you	shall	have	it	,	be	the	consequence	what	it	will	.
但	你	将	有	它	,	是	这	结果	什么	它	将要	.

但你终究会得到它，无论后果如何。

” — — ['wɪljəmz] ['kɒnʃəns] [sməʊt] [hɪm] . — — “ [ai] [wʊd] not130

”	—	—	William's	conscience	smote	him	.	—	—	“	I	would	not130
”	—	—	威廉的	良心	猛击	他	.	—	—	“	我	会	not130

——威廉的良心谴责了他。——“我不会130

[tʃeɪndʒ] [maɪ][hɑːf] - ['gɪni] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ,

change	my	half	-	guinea	for	thee	,
改变	我的	一半	-	几内亚	为了	你	,

我愿用我的半个金币换你，

['təʊni] ” — [ænd; ənd][ðə; ði] [tɪəz] ['trikl] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['blʌʃɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'pentənt] [tʃiːk] . — [ðə; ði]

Tony	”	—	and	the	tears	trickled	down	his	blushing	and	repentant	cheek	.	—	The
托尼	”	—	和	这	眼泪	涓涓细流	向下	他的	脸红	和	悔改的	脸颊	.	—	这

[mæn] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['hævɪŋ] [ðə; ði]['med(ə)l] ;

man	insisted	on	having	the	medal	;
男人	坚持	在	拥有	这	勋章	;

“托尼”——泪水顺着他羞红的脸颊滑落，他满脸懊悔。——那人坚持要得到那枚奖章；

[bʌt; bət] ['wɪljəm] [wʊd] [nɒt] [kən'sent] .

but	William	would	not	consent	.
但	威廉	会	不是	同意	.

但威廉不肯同意。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] , [tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ˌaɪ 'tiː] ['grəʊɪŋ] [leɪt] , [hiː; hi][wɒz; wəz]

For	a	long	time	he	refused	,	till	at	length	it	growing	late	,	he	was
为了	一个	长的	时间	他	拒绝	,	直到	在	长度	它	生长	晚的	,	他	曾是

['terɪfaɪd] [wɪð] [ˌæprɪ'henʃn] ,

terrified	with	apprehension	,
恐惧	和	忧虑	,

他拒绝了很久，直到夜幕降临，他才感到恐惧不安。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [dɪ'kleəd] [ðeɪ] [wʊd] [steɪ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .

and	his	companions	declared	they	would	stay	no	longer	.
和	他的	同伴	声明	他们	会	停留	不	更长	.

他的同伴们也宣布他们不会再待下去了。

[səʊ] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ][ðeə(r)] [ˌɪmpɔː'tjuːnətɪ] , [hiː; hi] ['jiːldɪd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [θæŋkt] ['təʊni][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

So	overcome	by	their	importunity	,	he	yielded	it	up	,	thanked	Tony	for	his
所以	克服	经过	他们的	恳求	,	他	产生	它	向上	,	谢谢	托尼	为了	他的

['kaɪndnəs] ,

kindness	,
仁慈	,

他被他们的恳求所打动，只好作罢，并感谢托尼的好意。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['meləŋkəli] ['kaʊntənəns]

which	he	promised	to	repay	the	next	day	,	and	with	a	melancholy	countenance
哪个	他	承诺	到	偿还	这	下一个	天	,	和	和	一个	忧郁	面容

[ək'septɪd] [hɪz; ɪz] [dɪs'tʃɑːdʒ] ,

accepted	his	discharge	,
公认	他的	释放	,

他承诺第二天就偿还，然后面带忧伤地接受了解雇。

[ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] ['kæptɪn] - . -

and	went	back	to	Captain	Fairform's	.	131
和	去	后退	到	队长	-	.	-

然后回到了费尔福姆船长的.131号

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [tʃuːz] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [də'rektli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

As	they	did	not	chuse	to	return	directly	from	the	village	,
作为	他们	做过	不是	选择	到	返回	直接地	从	这	村庄	,

因为他们没有选择直接从村里返回，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][gəʊ][ə; eɪ] ['fɑːðə(r)] [ə'weɪ] [ə'baʊt] ;

they	were	obliged	to	go	a	farther	away	about	;
他们	是	有义务	到	去	一个	更远	离开	关于	;

他们不得不走得更远一些；

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɪə(r)][ðə; ði] [dʌsk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [həʊm] .

so	that	it	was	near	the	dusk	of	the	evening	when	they	reached	home	.
所以	那	它	曾是	靠近	这	黄昏	的	这	晚上	什么时候	他们	达到	家	.

所以他们到家时已接近傍晚。

['hæri] [təʊld][ə; eɪ]['plɔːzəb(ə)l] [teɪl] [tuː; tə][ɪk'skjuːs][ðeə(r)] [steɪ] , [ænd; ənd] [sed] ,

Harry	told	a	plausible	tale	to	excuse	their	stay	,	and	said	,
哈里	讲述	一个	合情合理	故事	到	原谅	他们的	停留	,	和	说	,

哈利编造了一个看似合理的理由来解释他们的逗留，并说道：

“ [ðeɪ] [hæd; həd] [met] [wɪð] [ðeə(r)] [tuː] [pleɪ] - ['feloʊz] , [ænd; ənd] [biːn] ['wɔːkɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] .

“	they	had	met	with	their	two	play	-	fellows	,	and	been	walking	with	them	.
“	他们	有	遇见	和	他们的	二	玩	-	伙伴们	,	和	到过	步行	和	他们	.

“他们遇到了两个玩伴，并和他们一起散步。

" [jʌŋ] ['sɛdli] [sæt][ɪn]['saɪlənt][vek'seɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ]['sɪləb(ə)l] , [ænd; ənd] [su:n] ['ɑ:ftə(r)]

"	Young	Sedley	sat	in	silent	vexation	without	uttering	a	syllable	,	and	soon	after
"	年轻的	塞德利	卫星	在	沉默的	烦恼	没有	发出声音	一个	音节	,	和	很快	后

[tʊk] [hɪz; ɪz] [li:v] ,

took	his	leave	,
采取	他的	离开	,

“小塞德利默默地坐在那里，一言不发，心中充满恼怒，不久便告辞离开了。”

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] .

and	returned	to	his	father's	.
和	返回	到	他的	父亲的	.

然后回到了他父亲那里。

[æz; əz][hi:; hi] [dru:] [naɪ] [ðə; ði] [geɪt] , [hi:; hi][bɪ'gæn] ['wi:pɪŋ] [ə'freʃ] ;

As	he	drew	nigh	the	gate	,	he	began	weeping	afresh	;
作为	他	画	夜	这	门	,	他	开始	哭泣	重新	;

当他走到城门前时，他又开始哭泣起来；

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd][ə'lækrəti] [wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['entəd] ;

and	instead	of	the	pleasure	and	alacrity	with	which	he	usually	entered	;
和	反而	的	这	乐趣	和	敏捷	和	哪个	他	通常	进入	;

然而，他却没有像往常那样兴高采烈地进入；

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] felt132

and	the	joy	which	he	always	felt132
和	这	喜悦	哪个	他	总是	felt132

以及他始终感受到的喜悦132

[æt; ət] ['mi:tɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frendz] , [hi:; hi] [krept] ['sɒftli] [ə'lɒŋ] , [ə'prest] [wɪð] [ðə; ði]

at	meeting	with	his	friends	,	he	crept	softly	along	,	oppressed	with	the
在	会议	和	他的	朋友们	,	他	悄悄地爬	轻轻	沿着	,	受压迫者	和	这

['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['æktɪd] [rɒŋ] ;

consciousness	of	having	acted	wrong	;
意识	的	拥有	行动	错误的	;

与朋友聚会时，他蹑手蹑脚地走着，心中充满做错事的愧疚；

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [kəʊtʃ] ['geɪts] ['əʊpən] , [sni:kt] [ˌʌnəb'zɜ:vd] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .

and	finding	the	coach	gates	open	,	sneaked	unobserved	into	the	house	.
和	寻找	这	教练	大门	打开	,	偷偷摸摸	未被观察到的	进入	这	房子	.

发现马车大门敞开，便悄悄溜进了房子。

[hi:; hi] [stʊd] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] , ['wɒntɪŋ] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tu:; tə] [mi:t] [hɪz; ɪz]

He	stood	for	some	time	in	the	hall	,	wanting	the	courage	to	meet	his
他	站立	为了	一些	时间	在	这	大厅	,	想要	这	勇气	到	见面	他的

[ə'sembəld] [frendz] ;

assembled	friends	;
组装	朋友们	;

他在大厅里站了一会儿，想鼓起勇气去见见聚集在那里的朋友们；

[tɪl] ['hɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['grændˌfɑ:ðərz] [vɔɪs] , [hi:; hi] ['lɪsnd] [tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .

till	hearing	his	grandfather's	voice	,	he	listened	to	know	what	he	was	saying	.
直到	听力	他的	祖父的	嗓音	,	他	听着	到	知道	什么	他	曾是	说	.

直到听到祖父的声音，他才明白祖父在说什么。

['mɪstə(r)] . [greɪvz] [wɒz; wəz] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə]['lɪt(ə)l] [bɒb] .

Mr	.	Graves	was	speaking	to	little	Bob	.
先生	.	格雷夫斯	曾是	请讲	到	小的	鲍勃	.

格雷夫斯先生正在和小鲍勃说话。

“ [jes] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)][ə; eɪ]['med(ə)l][ɪg'zæktli]
“ Yes , ” said he , “ I have given your brother and sister a medal exactly
“ 是的 , ” 说 他 , “ 我 有 给定 你的 兄弟 和 姐姐 一个 勋章 确切地
[laɪk] [ðæt] ;
like that ;
喜欢 那 ;

“是的，”他说，“我曾送给你的哥哥姐姐一枚和这枚一模一样的奖章；

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][ʃæl; ʃəl] [siː] ([fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk]) [wɪtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['lɒŋgɪst]
and now I shall see (for my sake) which of you will keep it the longest
和 现在 我 将 看 (为了 我的 清酒) 哪个 的 你 将要 保持 它 这 最长
.
:
.

现在我要看看（为了我自己），你们当中谁能坚持最久。

” [tuː; tə] [ɪk'spres] [wɒt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [felt] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [ɪz]['ɔːlməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l] .
” To express what the poor fellow felt at that moment , is almost impossible .
” 到 表达 什么 这 贫穷的 同伴 毛毡 在 那 片刻 , 是 几乎 不可能的 .

“要表达那个可怜的人当时的感受，几乎是不可能的。”

[hiː; hi][ræn][ʌp] into133
He ran up into133
他 跑 向上 into133

他跑进了133

[hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'pɑːtmənt] , [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'pɒn][ðə; ði][bed] , [sɔb] [aʊt]
his own apartment , and throwing himself with his face upon the bed , sobbed out
他的 自己的 公寓 , 和 投掷 他自己 和 他的 脸 之上 这 床 , 啜泣 出去
,
,
,

他回到自己的公寓，脸朝下趴在床上，嚎啕大哭。

“ [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] ?
“ What shall I do ?
” 什么 将 我 做 ?

我该怎么办?

[wɒt] [kæn; kən][ai] [seɪ] ?
What can I say ?
什么 能 我 说 ?

我还能说什么呢?

” [æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['ɑːftə(r)] ['wiːpɪŋ] [sʌm; səm] [taɪm] , [hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] , [æz; əz][hiː; hi] ['riːəli] [felt] [ə; eɪ]
” At length after weeping some time , he determined , as he really felt a
” 在 长度 后 哭泣 一些 时间 , 他 决定 , 作为 他 真的 毛毡 一个
['vaɪələnt] [hed] - [eɪk] ,
violent head - ache ,
暴力 头 - 疼痛 ,

“最后，他哭了一会儿，因为他感到剧烈的头痛，于是决定……”

[tuː; tə] [pliːd] [ðæt] [æz; əz][æn; ən][ɪk'skjuːs] , [ænd; ənd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] - [bed] [ɪ'miːdiətli] .
to plead that as an excuse , and to go to - bed immediately .
到 恳求 那 作为 一个 原谅 , 和 到 去 到 - 床 立即地 .

以此为借口，然后立即上床睡觉。

[wɪð] [ðɪs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][hiː; hi] [kəm'pəʊzd] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,
With this resolution he composed his countenance as well as he could ,
和 这 解决 他 由 他的 面容 作为 出色地 作为 他 可以 ,

下定决心后，他尽力镇定自己的面容。

[ænd; ənd] ['sləʊli] [wɔ:kt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['pɑ:lə(r)] .

and	slowly	walked	into	the	parlour	.
和	缓慢地	步行	进入	这	客厅	.

然后缓缓走进客厅。

[hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , [wɪð] [ðæt] ['fɒndnəs] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [ɪk'sprest] ,

His	brother	,	with	that	fondness	which	he	always	expressed	,
他的	兄弟	,	和	那	喜爱	哪个	他	总是	表达	,

他的兄弟，带着他一贯的那种喜爱之情，

[də'rektli] [brɔ:t] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['mɪstə(r)] . [greɪvz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [hɪm] , [ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] [æz; əz]

directly	brought	the	present	Mr	.	Graves	had	given	him	,	and	jumping	as
直接地	带来	这	展示	先生	.	格雷夫斯	有	给定	他	,	和	跳	作为

[hi:; hi] [spəʊk] , [prest] ['wɪljəmz] [ɑ:m] ,

he	spoke	,	pressed	William's	arm	,
他	辐	,	按下	威廉的	手臂	,

他直接拿出格雷夫斯先生送给他的礼物，一边说着一边跳起来，紧紧地搂住威廉的胳膊。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , “ [ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɒt][ə; eɪ][naɪs]['med(ə)l] ? ” [sed] [hi:; hi] ,

and	looking	up	in	his	face	,	“	Is	it	not	a	nice	medal	?	”	said	he	,
和	寻找	向上	在	他的	脸	,	“	是	它	不是	一个	好的	勋章	?	”	说	他	,

他抬起头，看着他的脸说：“这枚奖牌不是很漂亮吗？”

“ [let] [ˌem 'i:] look134

“	Let	me	look134
”	让	我	look134

“让我看看134

[æt; ət] [jʊrz] , [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɪg'zæktli] [ə'laɪk] .

at	your's	,	to	see	if	they	are	exactly	alike	.
在	你的	,	到	看	如果	他们	是	确切地	同样	.

去你家看看，是否完全一样。

” — [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [blʌʃ] ; [ænd; ənd][æz; əz] ['rɒbət] [rɪ'pi:tɪd] [hɪz; ɪz]

”	—	The	poor	boy	was	covered	with	blushes	;	and	as	Robert	repeated	his
”	—	这	贫穷的	男生	曾是	涵盖	和	脸红	;	和	作为	罗伯特	重复	他的

['kwestʃən] , [hi:; hi] ['pi:vɪʃli] [rɪ'plaɪd] ,

question	,	he	peevishly	replied	,
问题	,	他	恼怒地	回复	,

“——可怜的男孩满脸通红；罗伯特重复了一遍问题，他却不耐烦地回答说，

“ [aɪ][hæv; həv] [nɒt] [gɒt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] .

“	I	have	not	got	it	about	me	.
”	我	有	不是	得到	它	关于	我	.

“我没有那种东西。”

” [hi:; hi] [ðen] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [peɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ,

”	He	then	mentioned	the	pain	in	his	head	,
”	他	然后	提及	这	疼痛	在	他的	头	,

然后他提到自己头痛，

[ænd; ənd] [wɪʃt] [hɪz; ɪz] [frendz] [gʊd] [naɪt] . — [ðə; ði][kaɪnd] [kən'sɜ:n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪk'sprest]

and	wished	his	friends	good	night	.	—	The	kind	concern	which	they	expressed
和	希望	他的	朋友们	好的	夜晚	.	—	这	种类	忧虑	哪个	他们	表达

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] ,

for	his	indisposition	,
为了	他的	病痛	,

他向朋友们道了晚安。——他们对他的身体不适表达了深切的关心。

['ædɪd] ['greɪtli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ʌn'ɪzɪnɪs] .

added	greatly	to	his	uneasiness	.
额外	非常	到	他的	不安	.

这更加剧了他的不安。

“ [haʊ] ['lɪt(ə)l] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [duː; də][ai] [dɪ'zɜːv] [ðeə(r)] ['tendənəs] !

“	**How**	**little**	**,**	”	**said**	**he**	**,**	“	**do**	**I**	**deserve**	**their**	**tenderness**	**!**
“	如何	小的	,	”	说	他	,	“	做	我	应得	他们的	压痛	!

“我何德何能，”他说，“配得上他们的温柔！”

[ænd; ənd] [haʊ] [ʌn'wɜːðɪ] [duː; də][ai] [fiːl] [ɒv; əv][ðeə(r)] [sə'lɪsɪtjuːd] !

and	**how**	**unworthy**	**do**	**I**	**feel**	**of**	**their**	**solicitude**	**!**
和	如何	不配	做	我	感觉	的	他们的	关怀	!

我觉得自己多么不配得到他们的关心！

[ɪf] [ðeɪ] [njuː] [ɪn] [wɒt] ['mænə(r)][ai][hæv; həv] [bɪ'heɪvd] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] [saɪt] ,

If	**they**	**knew**	**in**	**what**	**manner**	**I**	**have**	**behaved**	**out**	**of**	**their**	**sight**	**,**
如果	他们	知道	在	什么	方式	我	有	表现	出去	的	他们的	视线	,

如果他们知道我在他们看不见的地方都做了些什么，

[ðeɪ] [wʊd] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [dɪ'zɜːvɪŋ] [ɒv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [ænd; ənd] [kən'tempt] .

they	**would**	**think**	**me**	**deserving**	**of**	**punishment**	**and**	**contempt**	**.**
他们	会	思考	我	值得	的	惩罚	和	鄙视	.

他们会认为我罪有应得，应该受到惩罚和鄙视。

[haʊ] [wɪl] [ðeɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][rɪ'laɪ][ə'pɒn][ˌem 'iː] , [wen] [ai] ['kænɒt] [dɪ'pend] upon135

How	**will**	**they**	**be**	**able**	**to**	**rely**	**upon**	**me**	**,**	**when**	**I**	**cannot**	**depend**	**upon135**
如何	将要	他们	是	有能力的	到	依靠	之上	我	,	什么时候	我	不能	依赖	upon135

连我自己都无法依靠，他们又怎能依靠我呢？135

[maɪ'self] ?

myself	**?**
我	?

我?

[ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɒŋ] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] - , [jet] [ai] [went] :

I	**knew**	**it**	**was**	**wrong**	**to**	**go**	**with**	**Fairform**	**,**	**yet**	**I**	**went**	**:**
我	知道	它	曾是	错误的	到	去	和	-	,	然而	我	去	:

我知道选择 Fairform 是错误的，但我还是去了：

— [ænd; ənd] [naʊ] [ɔːl] [ðiːz] ['trʌb(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][wʌn][bæd]['ækʃ(ə)n] .

—	**and**	**now**	**all**	**these**	**troubles**	**are**	**the**	**consequence**	**of**	**one**	**bad**	**action**	**.**
—	和	现在	全部	这些	麻烦	是	这	结果	的	一	坏的	行动	.

——而现在所有这些麻烦都是一个错误行为造成的后果。

[ai] [θɪŋk] [ai] [wɪl] ['nevə(r)][mɔː(r)][biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [ɪz][nɒt] ['strɪktlɪ] [raɪt] . ” — [sʌtʃ]

I	**think**	**I**	**will**	**never**	**more**	**be**	**persuaded**	**to**	**do**	**what**	**is**	**not**	**strictly**	**right**	**.**	**”**	**—**	**Such**
我	思考	我	将要	绝不	更多的	是	被说服	到	做	什么	是	不是	严格	正确的	.	”	—	这样的

[wɒz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːm] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] ;

was	**his**	**firm**	**resolution**	**at**	**that**	**instant**	**;**
曾是	他的	公司	解决	在	那	立即的	;

“我想我以后绝不会再去做不完全正确的事情了。”——这就是他当时的坚定决心；

[bʌt; bət] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz]['nəʊb(ə)l] , ['dʒenərəs] , [ænd; ənd]['əʊpən][tuː; tə] [kən'vɪkʃn] ,

but	**though**	**his**	**heart**	**was**	**noble**	**,**	**generous**	**,**	**and**	**open**	**to**	**conviction**	**,**
但	尽管	他的	心	曾是	高贵	,	慷慨的	,	和	打开	到	定罪	,

但他虽然心地善良、慷慨大方、乐于接受信念，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wiːk] [ɪn][ðə; ðɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] [temp'teɪʃ(ə)n] .

it	**was**	**weak**	**in**	**the**	**moment**	**of**	**temptation**	**.**
它	曾是	虚弱的	在	这	片刻	的	诱惑	.

在面临诱惑时，他意志薄弱。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] [wɪð] ['meni] ['vɜːtjuːz] ,

He	wanted	resolution	to	complete	his	character	;	for	with	many	virtues	,
他	通缉	解决	到	完全的	他的	特点	;	为了	和	许多	美德	,

[ænd; ənd][æn; ən] ['eksələnt] [ˌdɪspə'zɪʃn] ,

and	an	excellent	disposition	,
和	一个	出色的	处置	,

他渴望拥有坚定的决心来完善自己的品格；因为他拥有许多美德和优良的性情，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['iːzəli] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə][ækt] ['kɒntrəri] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] .

he	was	easily	persuaded	to	act	contrary	to	his	judgment	.
他	曾是	容易地	被说服	到	行为	相反	到	他的	判断	.

他很容易被说服而做出违背自己判断的行为。

[hens] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['friːkwəntli] [si'djuːst] [baɪ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['ɪntuː] [sʌtʃ] ['erə(r)z][æz; əz] [geɪv]

Hence	he	was	frequently	seduced	by	his	companions	into	such	errors	as	gave
因此	他	曾是	频繁地	被诱惑	经过	他的	同伴	进入	这样的	错误	作为	给予

[hɪm] ['lɑːstɪŋ] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'pentəns] . -

him	lasting	cause	for	repentance	.	136
他	持久	原因	为了	悔改	.	-

因此，他经常被同伴引诱犯下种种错误，以至于他终生悔恨不已。[136]

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] [hɪz; ɪz] [rɪ'gret] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [fɔːlt] [wɒz; wəz][sɪn'sɪə(r)] .

In	the	present	instance	his	regret	for	his	fault	was	sincere	.
在	这	展示	实例	他的	后悔	为了	他的	过错	曾是	真诚	.

就目前情况而言，他对自己的错误表示真诚的悔意。

[hiː; hi] [wept] [tɪl] [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] ;

He	wept	till	he	fell	asleep	;
他	哭泣	直到	他	跌倒	睡着了	;

他哭着哭着睡着了；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜːst] [θɔːts] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][æn; ən] ['ɜːnɪst] [wɪʃ] [ðæt] [hiː; hi]

and	his	first	thoughts	in	the	morning	were	an	earnest	wish	that	he
和	他的	第一的	想法	在	这	早晨	是	一个	认真	希望	那	他

[hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [skuːl] .

had	returned	to	school	.
有	返回	到	学校	.

他早上醒来的第一个念头就是真心希望自己能回到学校。

“ [ɔːl][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [aɪ][hæv; həv][felt] [pɒn] [ðɪs] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ]['hɒlədeɪz] ,

“	All	the	pleasure	I	have	felt	on	this	addition	to	my	holidays	,
“	全部	这	乐趣	我	有	毛毡	在	这	添加	到	我的	假期	,

“这次假期给我带来了很多快乐，

[dʌz] [nɒt] [peɪ] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][maɪ]['prez(ə)nt][peɪn] ; [sɪns] ['nʌθɪŋ] , ” [sed] [hiː; hi] ,

does	not	pay	me	for	my	present	pain	;	since	nothing	,	”	said	he	,
做	不是	支付	我	为了	我的	展示	疼痛	;	自从	没有什么	,	”	说	他	,

“这并不能弥补我此刻的痛苦；因为什么也没有，”他说。

“ [ɪz][səʊ]['terəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['gɪlti] ['kɒnʃəns] !

“	is	so	terrible	as	a	guilty	conscience	!
“	是	所以	糟糕的	作为	一个	有罪的	良心	!

“内疚的良心是多么可怕啊！”

” [huː] [naʊ] [wʊd] [hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] , [ðæt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [ðɪs] [kən'vɪkʃn] [ænd; ənd]

”	Who	now	would	have	imagined	,	that	under	the	sense	of	this	conviction	and
”	WHO	现在	会	有	想象	,	那	在下面	这	感觉	的	这	定罪	和

['sʌfərɪŋ] , [frɒm; frəm][wʌn] [ˌdiːvi'eɪʃn] ,

suffering	,	from	one	deviation	,
痛苦	,	从	一	偏差	,

“谁又能想到，在这种信念和痛苦的驱使下，仅仅因为一次偏离，

[hiː; hi] [wʊd] [dəˈrektli] [hæv; həv] [sʌŋk] [ˈɪntuː] [əˈnʌðə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːs] [kaɪnd] ?

he	would	directly	have	sunk	into	another	of	a	worse	kind	?
他	会	直接地	有	沉没	进入	其他	的	一个	更糟	种类	?

他是否会直接陷入另一种更糟糕的境地?

— [wɪð] [ə; eɪ] [ˈmeləŋkəli] [ˈkaʊntənəns] [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [ruːm] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ]

—	With	a	melancholy	countenance	he	left	his	room	,	and	was	going
—	和	一个	忧郁	面容	他	左边	他的	房间	,	和	曾是	去

through137

through137

through137

他面带忧郁的神情离开了房间，开始思考137

[ðə; ði] [hɔːl] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n] , [wen] [ˈhæri] - [ˈentəd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [dɔː(r)] ,

the	hall	into	the	garden	,	when	Harry	Fairform	entered	at	the	opposite	door	,
这	大厅	进入	这	花园	,	什么时候	哈里	-	进入	在	这	对面的	门	,

[ænd; ənd][ˈdʒɔɪnɪŋ] [hɪm] ,

and	joining	him	,
和	加入	他	,

穿过通往花园的大厅，哈利·费尔福姆从对面的门走了进来，与他汇合。

[ðeɪ] [wɔːkt] [aʊt] [təˈgeðə(r)] .

they	walked	out	together	.
他们	步行	出去	一起	.

他们一起走了出去。

“ [waɪ] [juː; jʊ] [lʊk] [stɪl] [mɔː(r)] [ˈpɪtiəbl] , ” [sed] [hɪz; ɪz][ˈvɪzɪtə(r)] , “ [ðæn; ðən] [wen] [wiː; wi] [ˈpɑːtɪd] [lɑːst]

“	Why	you	look	still	more	pitiable	,	”	said	his	visitor	,	“	than	when	we	parted	last
“	为什么	你	看	仍然	更多的	可怜的	,	”	说	他的	游客	,	“	比	什么时候	我们	分手了	最后的

[naɪt] :

night	:
夜晚	:

“你看起来比昨晚我们分别时更可怜了，”来访者说：

[ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][jɔː(r); jə(r)][əʊld][skweə(r)] - [təʊz] [dɪd] [nɒt] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈdrʌbɪŋ] !

surely	your	old	square	-	toes	did	not	give	you	a	drubbing	!
一定	你的	老的	正方形	-	脚趾	做过	不是	给	你	一个	痛击	!

你那双老旧的方头鞋肯定没让你吃尽苦头!

[aɪ] [keɪm] [ɒn] [ˈpɜːpəs] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [keɪm] [ɒf] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌni] ? ”

I	came	on	purpose	to	know	how	you	came	off	after	the	loss	of	your	money	?	”
我	来了	在	目的	到	知道	如何	你	来了	离开	后	这	损失	的	你的	钱	?	”

我特意来是想知道你赔钱之后感觉如何?

“ [ə; eɪ] [ˈdrʌbɪŋ] ! ” [rɪˈtɜːnd] [ˈwɪljəm] [wɪð] [ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n] : “ [nəʊ] [ɪnˈdiːd] !

“	A	drubbing	!	”	returned	William	with	indignation	:	“	no	indeed	!
“	一个	痛击	!	”	返回	威廉	和	愤慨	:	“	不	的确	!

“惨败！”威廉愤愤不平地回答道：“不，绝非如此！”

[ˈnaɪðə(r)] [maɪ][ˈfɑːðə(r)][ɔː(r)] [ˈgrænfɑːðə(r)] [ˈevə(r)] [biːt] [ˌem ˈiː][ɪn][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] : [aɪ][ˌeɪ ˈem] [nɒt] [əˈfreɪd]

neither	my	father	or	grandfather	ever	beat	me	in	their	lives	:	I	am	not	afraid
两者都不	我的	父亲	或者	祖父	曾经	打	我	在	他们的	生活	:	我	是	不是	害怕的

[ɒv; əv] [ðæt] ,

of	that	,
的	那	,

我的父亲和祖父一生中从未打过我：我不怕这一点。

[aɪ] [əˈʃʊə(r)] [juː; jʊ] .

I	assure	you	.
我	保证	你	.

我向你保证。

[æt; ət]['prez(ə)nt] [ðeɪ] [du:; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][tu:; tə] [bleɪm] ; [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] give138

At	present	they	do	not	know	how	much	I	am	to	blame	;	but	I	would	give138
在	展示	他们	做	不是	知道	如何	很多	我	是	到	责备	;	但	我	会	give138

目前他们还不知道我该承担多少责任；但我愿意付出138

['eni] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɒt] [gɒn] [wɪð] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði][feə(r)] . ”

any	thing	in	the	world	that	I	had	not	gone	with	you	to	the	fair	.	”
任何	事物	在	这	世界	那	我	有	不是	已消失	和	你	到	这	公平的	.	”

世界上任何一件我没跟你一起去集市的事。”

“ [waɪ] [ðen] , ['sɛdli] , ” [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , “ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [fu:l] [ðæn; ðən][aɪ]

“	Why	then	,	Sedley	,	”	replied	his	companion	,	“	you	are	a	greater	fool	than	I
“	为什么	然后	,	塞德利	,	”	回复	他的	伴侣	,	“	你	是	一个	更大的	傻子	比	我

[θɔ:t] [ju:; jʊ] .

thought	you	.
想法	你	.

“那么，塞德利，”他的同伴回答说，“你比我想象的还要愚蠢。”

[maɪ]['fɑ:ðə(r)][ɪz] ['prɪti] [fri:] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] - [wɪp] ;

My	father	is	pretty	free	with	his	horse	-	whip	;
我的	父亲	是	漂亮的	自由的	和	他的	马	-	鞭	;

我父亲很随意地使用马鞭；

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][faindz][aʊt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˌdisə'bei] [hɪm] ,

and	when	he	finds	out	that	I	have	disobeyed	him	,
和	什么时候	他	发现	出去	那	我	有	违抗命令	他	,

当他发现我违抗了他的命令时，

[hi:; hi] [meɪks] [ˌem 'i:] [fi:l] [wɒt] [hi:; hi] [kɔ:lz] ['mɪlətri] ['dɪsəplɪn] , [tɪl] [aɪ][kæn; kən]['naɪðə(r)] [sɪt] , [stænd] ,

he	makes	me	feel	what	he	calls	military	discipline	,	till	I	can	neither	sit	,	stand	,
他	制作	我	感觉	什么	他	呼叫	军队	纪律	,	直到	我	能	两者都不	坐	,	站立	,

他让我体验他所谓的军事纪律，直到我既不能坐也不能站。

[ɔ:(r)][gəʊ] ; [bʌt; bət][hæd; həd][aɪ] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)][tu:; tə][fɪə(r)][ðæn; ðən][wʌn][ɒv; əv][əʊld] [greɪvzɪz]

or	go	;	but	had	I	nothing	more	to	fear	than	one	of	old	Graves's
或者	去	;	但	有	我	没有什么	更多的	到	害怕	比	一	的	老的	坟墓的

['mʌmblɪŋ] ['pri:tʃmənt] ,

mumbling	preachments	,
喃喃自语	布道	,

或者走；但我除了害怕老格雷夫斯那些喃喃自语的说教之外，就没什么好怕的了。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [bɪ'fɔ:(r)] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [ðʌs] ['dɪzməl] . ”

it	would	be	a	great	while	before	I	should	look	thus	dismal	.	”
它	会	是	一个	伟大的	尽管	前	我	应该	看	因此	惨淡	.	”

我还要过很久才会看起来这么沮丧。

“ [fɔ:(r); fə(r)] [ʃeɪm] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['sɛdli] , [hu:] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['grænfɑ:ðə(r)] [tu:; tə][ðə; ði] [haɪɪst]

“	For	shame	!	”	exclaimed	Sedley	,	who	loved	his	grandfather	to	the	highest
“	为了	耻辱	!	”	惊呼	塞德利	,	WHO	喜爱	他的	祖父	到	这	最高

[dɪ'gri:] , “ [fɔ:(r); fə(r)] [ʃeɪm] !

degree	,	“	for	shame	!
程度	,	“	为了	耻辱	!

“真丢脸！”塞德利惊呼道，他非常爱他的祖父，“真丢脸！”

[du:; də][nɒt]['ʌtə(r)] [sʌtʃ] ['sentɪmənts] : [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən]['əʊnli] be139

do	not	utter	such	sentiments	:	if	you	can	only	be139
做	不是	说出	这样的	情感	:	如果	你	能	仅有的	be139

不要说出这样的话：如果你只能是139

['gʌvənd] [baɪ][ə; eɪ] [hɔːs] - [wɪp] , [juː; jʊ] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə] [fiːl] [ɪts] [strəʊks] : [bʌt; bət][ai] [wʊd] [hæv; həv]

governed	by	a	horse	-	whip	,	you	deserve	to	feel	its	strokes	:	but	I	would	have
受统治	经过	一个	马	-	鞭	,	你	应得	到	感觉	它是	笔画	:	但	我	会	有

[juː; jʊ] [nəʊ] ,

you	know	,
你	知道	,

受马鞭支配，你活该承受鞭答：但我希望你知道，

[ðæt] [ai] [skɔːn] [tuː; tə][biː; bi] [kept] [wɪ'ðɪn] [baʊndz] ['mɪəli] [baɪ][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] ['pʌnɪʃmənt] .

that	I	scorn	to	be	kept	within	bounds	merely	by	the	fear	of	punishment	.
那	我	轻蔑	到	是	保留	之内	界限	仅仅	经过	这	害怕	的	惩罚	.

我鄙视仅仅因为害怕惩罚而被束缚在界限之内。

[ai] [wɪʃ] [maɪ] [frendz] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ə'pɒn][ˌem 'iː][ɪn][ðeə(r)] ['æbsəns] ,

I	wish	my	friends	to	depend	upon	me	in	their	absence	,
我	希望	我的	朋友们	到	依赖	之上	我	在	他们的	缺席	,

我希望我的朋友们在我不在的时候能够依靠我。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ɔːl][maɪ]['ækʃ(ə)nz] ;

as	well	as	if	they	could	see	all	my	actions	;
作为	出色地	作为	如果	他们	可以	看	全部	我的	行动	;

就好像他们能看到我的所有举动一样；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə'bjuːzd] [ðeə(r)] ['kɒnfɪdəns] ,

and	it	is	from	the	consciousness	of	having	abused	their	confidence	,
和	它	是	从	这	意识	的	拥有	受虐	他们的	信心	,

这是源于他们意识到自己辜负了他们的信任。

[ðæt] [maɪ] [lʊks] [ʃəʊ] [ðæt] ['sɒrəʊ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] ['rɪdɪkjuːl] .

that	my	looks	shew	that	sorrow	which	you	so	much	ridicule	.
那	我的	看起来	展示	那	悲哀	哪个	你	所以	很多	嘲笑	.

我的眼神中流露出你所嘲笑的悲伤。

[ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [ðæt] ['med(ə)l] [tuː] , ” ['ædɪd] [hiː; hi] , [bɜːstɪŋ] ['ɪntuː] [tɪəz] ,

The	loss	of	that	medal	too	,	”	added	he	,	bursting	into	tears	,
这	损失	的	那	勋章	也	,	”	额外	他	,	爆发	进入	眼泪	,

“还有那枚奖牌的丢失，”他补充道，说着说着就哭了起来。

“ [wɪtʃ] [maɪ] ['grænfɑːðə(r)] [geɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk] , [wɒt] [mʌst; məst][hiː; hi]

“	which	my	grandfather	gave	me	to	keep	for	his	sake	,	what	must	he
“	哪个	我的	祖父	给予	我	到	保持	为了	他的	清酒	,	什么	必须	他

[θɪŋk] [ɒv; əv][maɪ] [ə'fekʃn] ,

think	of	my	affection	,
思考	的	我的	感情	,

“祖父留给我保管的东西，他该如何看待我对他的这份情谊呢？”

[wen] [hiː; hi] [nəʊz] [ɒn] [wɒt] [ə'keɪʒ(ə)n] [ai] ['pɑːtɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ? ” -

when	he	knows	on	what	occasion	I	parted	with	it	?	”	140
什么时候	他	知道	在	什么	场合	我	分手了	和	它	?	”	-

他什么时候知道我是在什么情况下把它交给我的？“140

- [ɪn] [veɪn] [juːst] ['evri] ['ɑːgjumənt] [tuː; tə] [ə'fɔːd] [hɪm] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] ;

Fairform	in	vain	used	every	argument	to	afford	him	consolation	;
-	在	徒劳	用过的	每一个	争论	到	买得起	他	安慰	;

Fairform 用尽各种理由都无法安慰他；

[hɪz; ɪz] [dɪ'stres] [ɪnkriːst] [æz; əz][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] ['brekfəst] [ɐpɹ'əʊtʃt] ;

his	distress	encreased	as	the	hour	of	breakfast	approached	;
他的	痛苦	增加	作为	这	小时	的	早餐	接近	;

随着早餐时间的临近，他的焦虑情绪日益加剧；

[ænd; ənd] ['naɪðə(r)] ['rɪdɪkjuːl] [ɔː(r)] [əd'vaɪs] [hæd; həd] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [tuː; tə] ['rendə(r)] [hɪm] [kəm'pəʊzd] .

and	neither	ridicule	or	advice	had	the	power	to	render	him	composed	.
和	两者都不	嘲笑	或者	建议	有	这	力量	到	使成为	他	由	.

无论是嘲笑还是劝告，都无法让他平静下来。

[wen] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , ['hæri] [stɒpt] ,

When	just	as	they	were	returning	to	the	house	,	Harry	stopped	,
什么时候	只是	作为	他们	是	返回	到	这	房子	,	哈里	停止	,

正当他们往房子走的时候，哈利停了下来。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['grævə(l)] - [wɔːk] [pɪkt] [ʌp] ['lɪt(ə)l] [bɑbz] ['med(ə)l] ,

and	in	the	middle	of	the	gravel	-	walk	picked	up	little	Bob's	medal	,
和	在	这	中间	的	这	碎石	-	走	挑选	向上	小的	鲍勃的	勋章	,

在碎石小路的中间，他捡起了小鲍勃的奖牌。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [drɒpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kəʊt] - ['pɒkɪt] , [ɪn]

which	he	had	a	few	minutes	before	dropped	from	his	coat	-	pocket	,	in
哪个	他	有	一个	很少	分钟	前	掉落	从	他的	外套	-	口袋	,	在

['teɪkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] .

taking	out	his	handkerchief	.
采取	出去	他的	手帕	.

几分钟前，他从外套口袋里掏出手帕时，手帕掉了出来。

“ [hɪə(r)] , ” [sed] [hiː; hi] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑːklɪŋ] [wɪð] ['pleʒə(r)] ; “ [naʊ] [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [draɪ]

“	Here	,	”	said	he	,	his	eyes	sparkling	with	pleasure	;	“	now	I	hope	you	will	dry
“	这里	,	”	说	他	,	他的	眼睛	闪闪发光	和	乐趣	;	“	现在	我	希望	你	将要	干燥

[jɔː(r); jə(r)] [tɪəz] :

your	tears	:
你的	眼泪	:

“来，”他说道，眼中闪烁着喜悦的光芒；“现在我希望你们能擦干眼泪了：”

[teɪk] [ðɪs] , [ænd; ənd][hæv; həv][nəʊ] ['fɜːðə(r)] [dred] [ɒv; əv] [dɪ'tekʃ(ə)n] .

take	this	,	and	have	no	further	dread	of	detection	.
拿	这	,	和	有	不	更远	恐惧	的	检测	.

拿着这个，就不用再害怕被发现了。

” — ['wɪljəm] [stretʃt] [fɔːθ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ə; eɪ] ['trænspɔːt] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] ; but141

”	—	William	stretched	forth	his	hand	in	a	transport	of	delight	;	but141
”	—	威廉	拉伸	前进	他的	手	在	一个	运输	的	喜	;	but141

——威廉欣喜若狂地伸出手；但是141

[ɪ'miːdiətli] [ˌrekə'lekt] [hɪm'self] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [maɪn] , ” [sed] [hiː; hi] : “ [əʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]

immediately	recollecting	himself	,	“	It	is	not	mine	,	”	said	he	:	“	O	that	it	were
立即地	回忆	他自己	,	“	它	是	不是	矿	,	”	说	他	:	“	哦	那	它	是

!

!
!

他立刻回过神来，说道：“这不是我的：‘但愿是我的！’”

[ai][deə(r)] [seɪ] [maɪ] ['brʌðə(r)] [hæz; həz] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] . ”

I	dare	say	my	brother	has	lost	it	.	”
我	敢	说	我的	兄弟	有	丢失的	它	.	”

我敢说我哥哥已经疯了。

“ [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] !

“	And	will	you	not	take	it	then	!
“	和	将要	你	不是	拿	它	然后	!

“那你难道不接受吗！”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] - : “ [wɒt] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] ['skruːp(ə)l][ɪz] [ðɪs] !

”	exclaimed	the	astonished	Fairform	:	“	What	a	ridiculous	scruple	is	this	!
”	惊呼	这	惊讶	-	:	“	什么	一个	荒谬的	顾忌	是	这	!

“这算什么荒谬的顾虑啊！”费尔福姆惊呼道。

[ɪf] [bɒb] [hæz; həz] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['neglɪdʒəns] ;

If	Bob	has	lost	it	,	it	is	but	a	piece	of	negligence	;
如果	鲍勃	有	丢失的	它	,	它	是	但	一个	片	的	疏忽	;

如果鲍勃弄丢了，那只是他的疏忽大意而已；

[ænd; ənd][nəʊ] ['kriːtʃə(r)] [niːd] [biː; bi] [ə'kweɪntɪd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ;

and	no	creature	need	be	acquainted	that	you	have	found	it	;
和	不	生物	需要	是	熟人	那	你	有	成立	它	;

而且无需让任何生物知道你已经找到了它；

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪg'zæktlɪ] [ə'laɪk] [juː; jʊ] ['kænɒt] [biː; bi] [dɪ'skʌvəd] ; [ænd; ənd]['əʊnlɪ] [θɪŋk] [haʊ] ['æŋgrɪ]

as	they	are	exactly	alike	you	cannot	be	discovered	;	and	only	think	how	angry
作为	他们	是	确切地	同样	你	不能	是	发现	;	和	仅有的	思考	如何	生气的

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ,

they	will	be	,
他们	将要	是	,

由于他们长得一模一样，你不可能被发现；想想他们会有多生气吧!

[ɪf] [ðeɪ] [nəʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)][lɑːst] [naɪts] ['frɑːlɪk] .

if	they	know	all	the	circumstances	of	our	last	night's	frolick	.
如果	他们	知道	全部	这	情况	的	我们的	最后的	夜晚	嬉戏	.

如果他们知道我们昨晚嬉戏的所有细节。

" — — [pɔː(r); pʊə(r)] ['sɛdlɪ] [pɔːzd] — ['evrɪ] [rɪ'prəʊtʃ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'zɜːvd] , [ænd; ənd][ðə; ði]

"	—	—	Poor	Sedley	paused	—	every	reproach	which	he	deserved	,	and	the
"	—	—	贫穷的	塞德利	暂停	—	每一个	责备	哪个	他	应得的	,	和	这

[rɪ'pruːf] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['dredɪd] ,

reproof	which	he	dreaded	,
责备	哪个	他	令人恐惧的	,

——可怜的塞德利停顿了一下——他应得的每一份责备，以及他所害怕的那份谴责，

[rəʊz] [ɪn][sæd] ['prɒspekt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] .

rose	in	sad	prospect	to	his	mind	.
玫瑰	在	伤心	前景	到	他的	头脑	.

悲伤的前景浮现在他的脑海中。

-

Harry's142

-

哈利的142

[pə'sweɪʒən] ['sekəndid] [hɪz; ɪz] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] , [ænd; ənd] [ɪnkriːst] [hɪz; ɪz] [fɪəz] .

persuasions	seconded	his	inclination	,	and	encreased	his	fears	.
说服	附议	他的	倾角	,	和	增加	他的	恐惧	.

各种劝说都加深了他的倾向，也加剧了他的恐惧。

[ðə; ði]['məʊmənt][wɒz; wəz]['krɪtɪk(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz]['vɜːtʃuː] .

The	moment	was	critical	to	his	virtue	.
这	片刻	曾是	批判的	到	他的	美德	.

这一刻对他的品德至关重要。

['ɒnə(r)] [fə'bæd] [hɪm] [tuː; tə][duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [beɪs] ['ækʃ(ə)n] ,

Honor	forbad	him	to	do	such	a	base	action	,
荣誉	禁止	他	到	做	这样的	一个	根据	行动	,

荣誉感阻止他做出如此卑劣的行为。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [ˌæprɪ'henʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frɛndz] [dɪs'pleʒə(r)] [ɪn'klaɪnd] [hɪm] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] ['hæzəd]

while	his	apprehension	of	his	friend's	displeasure	inclined	him	to	run	the	hazard
尽管	他的	忧虑	的	他的	朋友们	不满	倾斜	他	到	跑步	这	冒险

[ɒv; əv]['fjuːtʃə(r)] [rɪ'mɔːs] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm]['prez(ə)nt] [ʃeɪm] .

of	future	remorse	to	escape	from	present	shame	.
的	未来	悔恨	到	逃脱	从	展示	耻辱	.

他害怕朋友不高兴，因此宁愿冒着将来后悔的风险，也要逃避眼前的羞耻。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] [greɪt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [endid] ['nəʊbli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

The	struggle	of	his	mind	was	great	,	and	it	ended	nobly	for	a
这	斗争	的	他的	头脑	曾是	伟大的	,	和	它	结束	高贵地	为了	一个

['məʊmənt] . — “ [nəʊ] !

moment	.	—	“	No	!
片刻	.	—	“	不	!

他内心经历了一番激烈的斗争，而这场斗争也曾一度高尚地结束。——“不！”

” [sed] [hiː; hi] [wɪð] ['fɜːmnəs] , “ [aɪ][hæv; həv] ['sʌfəd] [ɪ'nʌf] [ɔːl'redi] [frɒm; frəm] ['duːɪŋ] [rɒŋ] ,

”	said	he	with	firmness	,	“	I	have	suffered	enough	already	from	doing	wrong	,
”	说	他	和	硬度	,	“	我	有	遭受	足够的	已经	从	正在做	错误的	,

他坚定地说：“我已经因为做错事而遭受了足够的惩罚。”

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi][səʊ] [ʌn'dʒen(ə)rəs] [æz; əz][tuː; tə]['ɪndʒə(r)][maɪ] ['brʌðə(r)] , [ænd; ənd] [dɪ'siːv] [maɪ] [frendz]

I	will	not	be	so	ungenerous	as	to	injure	my	brother	,	and	deceive	my	friends
我	将要	不是	是	所以	吝啬	作为	到	损伤	我的	兄弟	,	和	欺骗	我的	朋友们

:

:
:

我不会如此吝啬，以至于伤害我的兄弟，欺骗我的朋友：

[aɪ] [wɪl] [trʌst] [tuː; tə][maɪ] ['grændˌfɑːðərz] [ɪn'dʌldʒəns] : [aɪ] [wɪl] ['ɒnɪstli] [kən'fes] [ðə; ði] [həʊl] [truːθ] ,

I	will	trust	to	my	grandfather's	indulgence	:	I	will	honestly	confess	the	whole	truth	,
我	将要	相信	到	我的	祖父的	放纵	:	我	将要	诚实地	承认	这	所有的	真相	,

我仰仗祖父的宽容，将如实坦白一切真相。

[ænd; ənd][let][maɪ] ['sɒrəʊ] ['ekspieɪt] my143

and	let	my	sorrow	expiate	my143
和	让	我的	悲哀	赎罪	my143

愿我的悲伤赎清我的143

[fɔːlt] . ”

fault	.	”
过错	.	”

过错。”

“ [fɔː(r); fə(r)] ['pɪtiz] [seɪk] , ” [rɪ'tɜːnd] - , “ [duː; də][nɒt][biː; bi][səʊ] [ræʃ] :

“	For	pity's	sake	,	”	returned	Fairform	,	“	do	not	be	so	rash	:
”	为了	可惜	清酒	,	”	返回	-	,	”	做	不是	是	所以	皮疹	:

“看在上帝的份上，”费尔福姆回答道，“别这么鲁莽：

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [hæv; həv][sʌm; səm] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

if	you	have	no	regard	for	yourself	have	some	consideration	for	me	.
如果	你	有	不	看待	为了	你自己	有	一些	考虑	为了	我	.

如果你不顾及自己，也请为我考虑一下。

[juː; jʊ] [ə'griːd] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['pɑːti] , [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'vɒlv] [ˌem 'iː][ɪn] [dɪ'stres] .

You	agreed	to	be	of	our	party	,	and	now	you	will	involve	me	in	distress	.
你	同意	到	是	的	我们的	派对	,	和	现在	你	将要	涉及	我	在	痛苦	.

你同意加入我们，现在却要让我陷入困境。

[ɪf] [juː; jʊ] [tel] [ðə; ði] [həʊl] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [greɪvz] , [hiː; hi] [wɪl] [seɪ] ,

If	you	tell	the	whole	to	Mr	.	Graves	,	he	will	say	,
如果	你	告诉	这	所有的	到	先生	.	格雷夫斯	,	他	将要	说	,

如果你把事情的来龙去脉都告诉格雷夫斯先生，他会说：

[ðæt] [aɪ] [siˈdjuːst] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] ['ʌðəwaɪz] [hæv; həv] [biːn] ['gɪlti] [ɒv; əv] ,

that	I	seduced	you	to	do	what	you	would	not	otherwise	have	been	guilty	of	,
那	我	被诱惑	你	到	做	什么	你	会	不是	否则	有	到过	有罪的	的	,

我引诱你做了你原本不会做的事，

[ænd; ənd] [wɪl] [prɪ'vent] ['aʊə(r)] ['miːtɪŋ] [ɪn]['fjuːtʃə(r)] .

and	will	prevent	our	meeting	in	future	.
和	将要	防止	我们的	会议	在	未来	.

这将阻止我们今后再次见面。

[aɪ] [nəʊ] [hɪz; ɪz]['rɪdʒɪd]['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv] [ə'biːdiəns] : [hiː; hi] [wɪl] [tel] [maɪ]['fɑːðə(r)] ,

I	know	his	rigid	notions	of	obedience	:	he	will	tell	my	father	,
我	知道	他的	死板的	概念	的	服从	:	他	将要	告诉	我的	父亲	,

我知道他那套僵化的服从观念：他会告诉我父亲，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənts] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][sɪ'vɪə(r)] , [ðæt] [maɪ] [hɑːt] ['sikən] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] —

and	his	punishments	are	so	severe	,	that	my	heart	sickens	at	the	thought	—
和	他的	惩罚	是	所以	严重	,	那	我的	心	令人作呕	在	这	想法	—

['kruːəl] , [ˌʌn'kaɪnd] ['sɛdli] !

Cruel	,	unkind	Sedley	!
残忍的	,	不友善	塞德利	!

他的惩罚如此严厉，一想到就让我感到恶心——残忍无情的塞德利!

[aɪ] [keɪm] [ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['kʌmfət] ,

I	came	on	purpose	to	give	you	comfort	,
我	来了	在	目的	到	给	你	舒适	,

我特意前来安慰你，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hiːp] [ðiːz] ['iːvəlz][ə'pɒn][ˌem 'iː][ɪn] [rɪ'tɜːn] . -

and	you	will	heap	these	evils	upon	me	in	return	.	144
和	你	将要	堆	这些	罪恶	之上	我	在	返回	.	-

而你终将以同样的恶果加诸于我身上。144

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv]['æktɪd] [rɒŋ] [lɑːst] [naɪt] ;

I	may	have	acted	wrong	last	night	;
我	可能	有	行动	错误的	最后的	夜晚	;

我昨晚可能做错了什么；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][aɪ] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [ðʌs] [ʌn'frendli] [tuː; tə][juː; jʊ] .

but	I	am	sure	I	would	not	be	thus	unfriendly	to	you	.
但	我	是	当然	我	会	不是	是	因此	不友好	到	你	.

但我确信我不会对你如此不友好。

" [ðɪs] ['ɑːgjumənt] [wɒz; wəz] [də'rektli] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði][ˌdʒenə'rɒsəti][ɒv; əv] ['wɪljəmz] [ˌdɪspə'zɪʃn]

"	This	argument	was	directly	suited	to	the	generosity	of	William's	disposition
"	这	争论	曾是	直接地	适合	到	这	慷慨	的	威廉的	处置

.

:

.

“这种论点与威廉慷慨的性格非常契合。”

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][tuː; tə] [gɪv] [peɪn][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .

He	could	not	bear	to	give	pain	to	another	.
他	可以	不是	熊	到	给	疼痛	到	其他	.

他无法忍受给别人带来痛苦。

[tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['sʌfə(r)] [θruː] [hɪz; ɪz] [miːnz] , [siːmd] [tuː; tə][hɪm][səʊ] [miːn]

To	make	his	companion	suffer	through	his	means	,	seemed	to	him	so	mean
到	制作	他的	伴侣	遭受	通过	他的	方法	,	似乎	到	他	所以	意思是

[ænd; ənd] ['kaʊədli] ,

and	cowardly	,
和	胆小	,

用自己的手段让同伴受苦，在他看来是如此卑鄙懦弱。

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] ['riːz(ə)nz] [ɒv; əv] [truːθ] [ænd; ənd]['vɜːtʃuː][wɜː(r); wə(r)] [kən'sɪdəd] [æz; əz]

that	all	the	more	powerful	reasons	of	truth	and	virtue	were	considered	as
那	全部	这	更多的	强大的	原因	的	真相	和	美德	是	经过考虑的	作为

[ɪn'fɪəriə(r)][tuː; tə] [ðɪs] [wʌn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ;

inferior	to	this	one	consideration	;
下	到	这	一	考虑	;

一切更强有力的真理和美德的理由，都被认为不如这一个理由重要；

[waɪl] [frɒm; frəm] ['moʊtɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [gʊd] - ['neɪtʃə(r)] , [baɪ] ['vjuːɪŋ] [ðə; ði][ə'feə(r)][ɪn][ə; eɪ]

while	from	motives	of	the	highest	good	-	nature	,	by	viewing	the	affair	in	a
尽管	从	动机	的	这	最高	好的	-	自然	,	经过	观看	这	事务	在	一个

[fɔːls] [laɪt] ,

false	light	,
错误的	光	,

虽然出于最善良的动机，但却错误地看待了这件事，

[hiː; hi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['jiːldɪd] [tuː; tə] - [pə'sweɪʒən] ; [ænd; ənd] [wɒt] [nəʊ] [temp'teɪʃ(ə)n] [ɒn]

he	at	length	yielded	to	Fairform's	persuasions	;	and	what	no	temptation	on
他	在	长度	产生	到	-	说服	;	和	什么	不	诱惑	在

[hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kaʊnt] [kʊd; kəd] [ɪ'fekt] , -

his	own	account	could	effect	,	145
他的	自己的	帐户	可以	影响	,	-

他最终还是屈服于费尔福姆的劝说；而他自己无论如何都无法做到的事，145

[ðə; ði] [sə'lɪsɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)] ['hæriz] ['seɪfti] [ɪn'djuːst] [hɪm][tuː; tə][kəm'plaɪ] [wɪð] . — [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['les(ə)n]

the	solicitude	for	Harry's	safety	induced	him	to	comply	with	.	—	A	striking	lesson
这	关怀	为了	哈利的	安全	诱导	他	到	遵守	和	.	—	一个	引人注目	课

[tuː; tə] [jʌŋ] [p'ɜːsənz] ,

to	young	persons	,
到	年轻的	人	,

对哈利安全的关心促使他服从。——这对年轻人来说是一个深刻的教训。

[ɒv; əv][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] [wɪtʃ] [mʌst; məst][ə'raɪz][frɒm; frəm][bæd] ['kʌmpəni] ; [ænd; ənd][æn; ən] [ə'lɑːmɪŋ]

of	the	danger	which	must	arise	from	bad	company	;	and	an	alarming
的	这	危险	哪个	必须	出现	从	坏的	公司	;	和	一个	令人担忧

['kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ɔːl] :

caution	to	all	:
警告	到	全部	:

结交损友必然会带来危险；并向所有人发出警示：

[sɪns] [wɪ'ðaʊt] ['pruːd(ə)ns][ænd; ənd][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ə; eɪ] [gʊd] [ˌdɪspə'zɪʃn] [meɪ] [biː; bi][led]['ɪntuː][ðə; ði]

since	without	prudence	and	resolution	a	good	disposition	may	be	led	into	the
自从	没有	谨慎	和	解决	一个	好的	处置	可能	是	引领	进入	这

[kə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] ,

commission	of	evil	,
委员会	的	邪恶的	,

因为若缺乏谨慎和决心，善良的本性也可能被诱使去做恶事。

['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə][duː; də] [raɪt] . — [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ðeɪ] [dɪ'beɪtɪd] [ɒn][ðə; ði]

even	when	they	intend	to	do	right	.	—	For	a	long	time	they	debated	on	the
甚至	什么时候	他们	打算	到	做	正确的	.	—	为了	一个	长的	时间	他们	辩论	在	这

['sʌbdʒɪkt] ;

subject	;
主题	;

即使他们本意是想做正确的事。——他们就此事争论了很久；

[tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [in'tri:ti] , [hi:; hi] [pʊt] [ðə; ði]['med(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz]

till	at	length	overcome	by	his	companion's	entreaties	,	he	put	the	medal	in	his
直到	在	长度	克服	经过	他的	同伴的	恳求	,	他	放	这	勋章	在	他的

['pɒkɪt] ,

pocket	,
口袋	,

最后，在同伴的恳求下，他终于把奖章放进了口袋里。

[ænd; ənd] ['ædɪd] , “ [ai][ʃæl; ʃəl] [ki:p] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɒnjumənt] [ɒv; əv][maɪ] ['fɒli] ,

and	added	,	“	I	shall	keep	this	as	a	monument	of	my	folly	,
和	额外	,	“	我	将	保持	这	作为	一个	纪念碑	的	我的	蠢事	,

并补充道：“我将把这作为我愚蠢行为的纪念碑。”

[ɪn] [fɜ:st] ['ji:ldɪŋ] [ə'genst] [maɪ] ['kɒnʃəns] [tu:; tə][gəʊ] [wɪð] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði][feə(r)] :

in	first	yielding	against	my	conscience	to	go	with	you	to	the	fair	:
在	第一的	屈服	反对	我的	良心	到	去	和	你	到	这	公平的	:

起初，我违背了自己的良心，陪你去集市：

[ðæt] [hæz; həz] [bi:n] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['evri] [ˌɪnkən'vi:niəns] , -

that	has	been	the	foundation	of	every	inconvenience	,	146
那	有	到过	这	基础	的	每一个	不便	,	-

这就是一切不便的根源，146

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [si:] [nɒt] [weə(r)] [ðə; ði]['i:v(ə)l] [wɪl] [stɒp] .

and	now	I	see	not	where	the	evil	will	stop	.
和	现在	我	看	不是	在哪里	这	邪恶的	将要	停止	.

现在我看不出邪恶何时才能停止。

[let] [ðɪs] [wɔ:n] [ju:; jʊ] , ['hæri] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] , [ðæt] [haʊ'evə(r)] [ju:; jʊ] [meɪ] [ɪ'skeɪp] [dɪ'tekʃ(ə)n]

Let	this	warn	you	,	Harry	,	for	the	future	,	that	however	you	may	escape	detection
让	这	警告	你	,	哈里	,	为了	这	未来	,	那	然而	你	可能	逃脱	检测

,

,

,

哈利，记住这一点，以后无论你如何逃脱侦查，

['evri] [ˌdɪsə'bi:diəns] [wɪl] [brɪŋ] [ɪts] [əʊn] ['pʌnɪʃmənt] . ” —

every	disobedience	will	bring	its	own	punishment	.	”	—
每一个	不服从	将要	带来	它是自己的		惩罚	.	”	—

每一次违抗命令都将招致相应的惩罚。

[ə; eɪ] [rɪ'pi:tɪd] [kɔ:l] [tu:; tə] ['brekfəst] [naʊ] [ə'blaɪdʒd][ðem; ðəm][tu:; tə][gəʊ][ɪn] .

A	repeated	call	to	breakfast	now	obliged	them	to	go	in	.
一个	重复	称呼	到	早餐	现在	有义务	他们	到	去	在	.

早餐的催促声一再响起，他们只好进去吃早饭。

[jʌŋ] - [peɪd] [hɪz; ɪz]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] [wɪð] [ðæt] [greɪs] [wɪtʃ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm]

Young	Fairform	paid	his	compliments	with	that	grace	which	distinguished	him
年轻的	-	有薪酬的	他的	赞美	和	那	优雅	哪个	杰出的	他

[ə'pɒn] [ɔ:l] [ə'keɪʒnz] ,

upon	all	occasions	,
之上	全部	场合	,

年轻的费尔福姆以他一贯的优雅风度表达了敬意。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ɪm'bærəsmənt] [sæt] [daʊn] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['sɛdli] .

and	without	embarrassment	sat	down	by	Mr	.	Sedley	.
和	没有	尴尬	卫星	向下	经过	先生	.	塞德利	.

塞德利先生毫不尴尬地坐了下来。

['wɪljəm] [pleɪst] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] - ,

William	placed	himself	in	the	windowseat	,
威廉	放置	他自己	在	这	-	,

威廉坐在靠窗的座位上，

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['skeəsli] ['ɑːnsə(r)][ðə; ði][ɪn'kwaɪərɪz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][pʊt][tuː; tə][hɪm] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]

and	could	scarcely	answer	the	enquiries	which	were	put	to	him	about	his
和	可以	几乎	回答	这	查询	哪个	是	放	到	他	关于	他的

[helθ] .

health	.
健康	.

对于别人询问他的健康状况，他几乎无法回答。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [maɪnd] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] behaviour147

He	had	lost	the	confidence	of	an	innocent	mind	;	and	his	behaviour147
他	有	丢失的	这	信心	的	一个	清白的	头脑	;	和	他的	behaviour147

他失去了天真无邪的自信；他的行为147

[wɒz; wəz] [kən'fjuːzd] , ['bæʃfl] , [ænd; ənd]['saɪlənt] .

was	confused	,	bashful	,	and	silent	.
曾是	使困惑	,	害羞的	,	和	沉默的	.

他感到困惑、害羞，并且沉默不语。

['hæri] [suːn] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [greɪvz] [ɪn'vaɪtɪd][hɪz; ɪz] ['grænsʌn] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]

Harry	soon	took	his	leave	,	and	Mr	.	Graves	invited	his	grandson	to	take	a
哈里	很快	采取	他的	离开	,	和	先生	.	格雷夫斯	受邀	他的	孙子	到	拿	一个

[wɔːk] .

walk	.
走	.

哈里很快告辞了，格雷夫斯先生邀请他的孙子出去散步。

['mɑːstə(r)] ['sɛdli] [wʊd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hæv; həv] ['wɪlɪŋli] [biːn] [ɪk'skjuːzd] ;

Master	Sedley	would	at	that	time	have	willingly	been	excused	;
掌握	塞德利	会	在	那	时间	有	心甘情愿	到过	已原谅	;

当时塞德利少爷很乐意被原谅；

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɜːdʒ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [prɪ'peəd] [tuː; tə][gəʊ] :

but	having	no	reason	which	he	could	urge	against	it	,	he	prepared	to	go	:
但	拥有	不	原因	哪个	他	可以	敦促	反对	它	,	他	准备	到	去	:

但他找不到任何反对的理由，只好准备前往：

[wen] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə][set] [ɒf] ,

when	just	as	they	were	ready	to	set	off	,
什么时候	只是	作为	他们	是	准备好	到	放	离开	,

正当他们准备出发时，

['lɪt(ə)l][bɒb] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] , ['seɪɪŋ] , “ [hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [haʊ] ,

little	Bob	came	out	of	the	garden	in	great	distress	,	saying	,	“	he	did	not	know	how	,
小的	鲍勃	来了	出去	的	这	花园	在	伟大的	痛苦	,	说	,	“	他	做过	不是	知道	如何	,

小鲍勃忧心忡忡地从花园里出来，说：“他不知道该怎么办，

[ɔː(r)] [weə(r)] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz]['med(ə)l] ! ” — ['wɪljəm] ['kʌləd] [laɪk] ['krɪmz(ə)n] ! —

or	where	;	but	he	had	lost	his	medal	!	”	—	William	coloured	like	crimson	!	—
或者	在哪里	;	但	他	有	丢失的	他的	勋章	!	”	—	威廉	有色	喜欢	赤红	!	—

[hiː; hi] [meɪd] [hɪm][nəʊ]['ɑːnsə(r)] ,

He	made	him	no	answer	,
他	制成	他	不	回答	,

或者在哪儿；但他把勋章弄丢了！——威廉的脸涨得通红！——他没有回答他。

[bʌt; bət] ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] , [stuːpt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [æz; əz] [ɪf] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

but	turning	round	,	stooped	down	at	the	same	time	,	as	if	looking	for
但	转弯	圆形的	,	弯腰	向下	在	这	相同的	时间	,	作为	如果	寻找	为了

['sʌmθɪŋ] . — “ [əʊ] !

something	.	—	“	O	!
某物	.	—	“	哦	!

但同时转过身，弯下腰，好像在寻找什么东西。“哦！

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , [duː; də] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][aɪ 'tiː] , ” [sed] [bɒb] : “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [kaɪnd] ,

there	is	a	good	boy	,	do	look	for	it	,	”	said	Bob	:	“	you	are	very	kind	,
那里	是	一个	好的	男生	,	做	看	为了	它	,	”	说	鲍勃	:	“	你	是	非常	种类	,

but148

but148

but148

“那里有个好孩子，去找找看，”鲍勃说：“你真是太好了，但是148

[ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ai] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] : [ai] [nəʊ] [ai][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] . ”

I	do	not	think	I	lost	it	here	:	I	know	I	had	it	this	morning	.	”
我	做	不是	思考	我	丢失的	它	这里	:	我	知道	我	有	它	这	早晨	.	”

我不认为我是在这里弄丢的：我知道我今天早上还带着呢。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] :

“	You	have	not	kept	it	long	for	my	sake	,	”	said	his	grandfather	:
“	你	有	不是	保留	它	长的	为了	我的	清酒	,	”	说	他的	祖父	:

“你没为了我的缘故把它留太久，”他的祖父说：

“ [ai][deə(r)] [seɪ] ['wɪljəm] [ænd; ənd] ['nænsi] [kæn; kən][bəuθ] [ʃəʊ] [ðeəz] . ” — [mɪs]

“	I	dare	say	William	and	Nancy	can	both	shew	theirs	.	”	—	Miss
“	我	敢	说	威廉	和	南希	能	两个都	展示	他们的	.	”	—	错过

“我敢说威廉和南希都能展现出他们的才能。”——小姐

['sɛdli] ['pʊld] [hɜːz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] .

Sedley	pulled	hers	from	her	pocket	.
塞德利	拉	她的	从	她	口袋	.

塞德利从口袋里掏出了她的那一个。

[hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [seɪm] ,

Her	brother	was	going	to	do	the	same	,
她	兄弟	曾是	去	到	做	这	相同的	,

她哥哥也打算这样做。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] [wʊd] [nɒt] [let] [hɪm] [drɔː] [fɔːθ] [hɪz; ɪz][hænd] .

but	his	conscience	would	not	let	him	draw	forth	his	hand	.
但	他的	良心	会	不是	让	他	画	前进	他的	手	.

但他的良心不允许他伸出手。

[hiː; hi] [held] [ðə; ði]['med(ə)l] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][ænd; ənd] [θʌm] ,

He	held	the	medal	between	his	finger	and	thumb	,
他	握住	这	勋章	之间	他的	手指	和	拇指	,

他用拇指和食指捏着奖牌，

[bʌt; bət][dɪd] [nɒt] [deə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə] [vjuː] . — “ [duː; də] [nɒt] [kraɪ] , [bɒb] ” [sed] ['mɪstə(r)]

but	did	not	dare	to	bring	it	out	to	view	.	—	“	Do	not	cry	,	Bob	”	said	Mr
但	做过	不是	敢	到	带来	它	出去	到	看法	.	—	“	做	不是	哭	,	鲍勃	”	说	先生

. [greɪvz] ,

.	Graves	,
.	格雷夫斯	,

但他不敢把它拿出来让人看。——“别哭，鲍勃，”格雷夫斯先生说。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð] ['mʌni] :

“	you	are	a	little	boy	,	and	are	not	used	to	be	entrusted	with	money	:
“	你	是	一个	小的	男生	,	和	是	不是	用过的	到	是	受托	和	钱	:

“你还是个小男孩，不习惯被委托管理金钱：

[ai] [wɪl] [get] [juː; jʊ] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	will	get	you	another	,	and	your	brother	shall	take	care	of	it	.
我	将要	得到	你	其他	,	和	你的	兄弟	将	拿	关心	的	它	.

我会再给你买一个，你哥哥会负责处理的。

[hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː][səʊ] [wel] , [ðæt] [ai] dare149

He	loves	me	so	well	,	that	I	dare149
他	爱	我	所以	出色地	,	那	我	dare149

他如此爱我，以至于我敢149

[seɪ] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prə'djuːs] [hɪz; ɪz] ,

say	he	will	be	able	to	produce	his	,
说	他	将要	是	有能力的	到	生产	他的	,

他说他能够拿出他的东西，

[wen] [ai][ˌeɪ 'em] [ded] [ænd; ənd] [gɒn] . ” — ['wɪljəm] [kʊd; kəd][nɒt] ['ɑːnsə(r)] — [bʌt; bət][ðə; ði] [tɪəz]

when	I	am	dead	and	gone	.	”	—	William	could	not	answer	—	but	the	tears
什么时候	我	是	死的	和	已消失	.	”	—	威廉	可以	不是	回答	—	但	这	眼泪

['trikl] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] . — [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] [ɪm'breɪsɪŋ] [hɪm] ,

trickled	down	his	cheeks	.	—	His	grandfather	embracing	him	,
涓涓细流	向下	他的	脸颊	.	—	他的	祖父	拥抱	他	,

“当我死去的时候。”——威廉无法回答——但泪水顺着他的脸颊滑落。——他的祖父拥抱着他，

[təʊld] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɜːnd] .

told	him	not	to	be	concerned	.
讲述	他	不是	到	是	担心的	.

告诉他不用担心。

“ [ai][ˌeɪ 'em][æn; ən][əʊld][mæn] , [maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] , [ænd; ənd] ['kænɒt] [ɪk'spekt][tuː; tə][lɪv; laɪv] ['meni] [j'iəz]

“	I	am	an	old	man	,	my	dear	boy	,	and	cannot	expect	to	live	many	years
“	我	是	一个	老的	男人	,	我的	亲爱的	男生	,	和	不能	预计	到	居住	许多	年

[lɒŋgə(r)] ;

longer	;
更长	;

“我亲爱的孩子，我已经老了，不能指望再活很多年了；

[bʌt; bət][duː; də] [nɒt] [griːv] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['sɜːkəmstəns] : [wen] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['med(ə)l]

but	do	not	grieve	for	that	circumstance	:	when	you	look	at	the	medal
但	做	不是	悲伤	为了	那	环境	:	什么时候	你	看	在	这	勋章

[wɪtʃ] [ai] [geɪv] [juː; jʊ] ,

which	I	gave	you	,
哪个	我	给予	你	,

但不要为此感到悲伤：当你看到我送给你的奖章时，

[ðəʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][ɪn] [ɪt'self] , [let][ˌaɪ 'tiː][rɪ'maɪnd][juː; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ai] [lʌvd] [juː; jʊ] ,

though	but	a	trifle	in	itself	,	let	it	remind	you	how	much	I	loved	you	,
尽管	但	一个	琐事	在	本身	,	让	它	提醒	你	如何	很多	我	喜爱	你	,

虽然这只是一件小事，但它能让你想起我有多爱你。

[ænd; ənd] [haʊ] ['ɜːnɪstli] [ai] [wɪʃt] [tuː; tə] [prə'məʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['hæpinəs] .

and	how	earnestly	I	wished	to	promote	your	happiness	.
和	如何	切实	我	希望	到	推动	你的	幸福	.

我多么希望你能幸福啊！

[rɪ'membə(r)] , [maɪ][tʃaɪld] , [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] ['kʌmftəb(ə)l] , [ən'les] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]

Remember	,	my	child	,	that	you	can	never	be	comfortable	,	unless	you	have	a
记住	,	我的	孩子	,	那	你	能	绝不	是	舒服的	,	除非	你	有	一个

[klɪə(r)] ['kɒnʃəns] ;

clear	conscience	;
清除	良心	;

孩子，记住，除非你问心无愧，否则你永远不会感到安心；

[ænd; ənd][let] ['evri] ['testɪmənɪ] [ɒv; əv] your150

and	let	every	testimony	of	your150
和	让	每一个	见证	的	your150

并让你的每一个见证都150

[frendz] [əˈfekʃn] [tuː; tə][juː; jʊ] , [biː; bi][ə; eɪ] [rɪˈmembrəns] [tuː; tə][ækt] [wɪð] [ˈɒnə(r)] , [ˌdʒenəˈrɒsəti] ,
friends **affection** **to** **you** **,** **be** **a** **remembrance** **to** **act** **with** **honor** **,** **generosity** **,**
朋友们 感情 到 你 , 是 一个 纪念 到 行为 和 荣誉 , 慷慨 ,
[ænd; ənd] [ɪnˈtegrəti] .
and **integrity** **.**
和 正直 .

朋友们对你的关爱，要时刻谨记要以荣誉、慷慨和正直待人。

〃 ['sɛdli] [meɪd] [nəʊ][rɪˈplaɪ] , [bʌt; bət][baɪ][hɪz; ɪz][sɒbz] .
〃 **Sedley** **made** **no** **reply** **,** **but** **by** **his** **sobs** **.**
〃 塞德利 制成 不 回复 , 但 经过 他的 啜泣 .

塞德利没有回答，只是抽泣着。

[ðə; ði] [kəˈres] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [greɪvz] ['wuːndɪd] [hɪm][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['kiːnɪst] [riˈprəutʃ] .
The **caresses** **of** **Mr** **.** **Graves** **wounded** **him** **more** **than** **the** **keenest** **reproaches** **.**
这 爱抚 的 先生 . 格雷夫斯 受伤 他 更多的 比 这 最热衷 责备 .

格雷夫斯先生的爱抚比最严厉的责备更让他痛苦。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kənˈfest] [ɔːl] , [bʌt; bət][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] ['drɔːɪŋ] - ['ɪntuː] [dɪsˈgreɪs]
He **would** **have** **confessed** **all** **,** **but** **the** **fear** **of** **drawing** **Fairform** **into** **disgrace**
他 会 有 坦白 全部 , 但 这 害怕 的 绘画 - 进入 耻辱
[kept] [hɪm] ['saɪlənt] ;
kept **him** **silent** **;**
保留 他 沉默的 ;

他本想坦白一切，但害怕连累 Fairform 蒙羞，所以保持沉默；

[ænd; ənd][hiː; hi][set] ['fɔːwəd] [ɒn][hɪz; ɪz][wɔːk] [wɪð] [æn; ən] [ʌnˈizɪnɪs] [tuː] [greɪt] [tuː; tə][biː; bi]
and **he** **set** **forward** **on** **his** **walk** **with** **an** **uneasiness** **too** **great** **to** **be**
和 他 放 向前 在 他的 走 和 一个 不安 也 伟大的 到 是
[dɪˈskraɪbd] .
described **.**
描述 .

他带着一种难以言喻的不安继续前行。

[ɪn] [veɪn] [dɪd][hɪz; ɪz]['venərəb(ə)l] [kəmˈpænjən] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə] [ɪnˈgeɪdʒ] [hɪm][ɪn] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] :
In **vain** **did** **his** **venerable** **companion** **endeavour** **to** **engage** **him** **in** **conversation** **:**
在 徒劳 做过 他的 可敬 伴侣 努力 到 从事 他 在 对话 :

他那位德高望重的同伴徒劳地试图与他交谈：

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [dɪˈzɜːvɪŋ] [bleɪm] [tuː; tə][dʒɔɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['friːdəm]
he **was** **too** **conscious** **of** **deserving** **blame** **to** **join** **with** **his** **usual** **freedom**
他 曾是 也 有意识的 的 值得 责备 到 加入 和 他的 通常 自由
[ænd; ənd] ['geɪəti] .
and **gaiety** **.**
和 欢乐 .

他太在意自己应该受到责备，所以无法像往常那样自由快乐地享受生活。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [æz; əz] [ðeɪ] [əˈsendɪd] [tuː; tə] a151
At **length** **,** **as** **they** **ascended** **to** **a151**
在 长度 , 作为 他们 上升 到 a151

最终，当他们升至 a151 时

['raɪzɪŋ] [graʊnd] [wɪtʃ] ['əʊpənd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [ɪkˈstensɪv] ['prɒspekt] , ['mɪstə(r)] . [greɪvz] ,
rising **ground** **which** **opened** **to** **a** **very** **extensive** **prospect** **,** **Mr** **.** **Graves** **,**
上升 地面 哪个 打开 到 一个 非常 广泛的 前景 , 先生 . 格雷夫斯 ,

地势逐渐升高，视野变得非常开阔，格雷夫斯先生说。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [weə(r)] ['wɪljəm] [hæd; həd] ['leɪtlɪ] [biːn] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪmnɪ] -

pointing	to	the	village	where	William	had	lately	been	in	search	of	his	chimney	-
指向	到	这	村庄	在哪里	威廉	有	最近	到过	在	搜索	的	他的	烟囱	-

['swiːpə(r)] [ə'kweɪntəns] ,

sweeper	acquaintance	,
清扫器	熟人	,

威廉指着他最近一直在寻找的那个扫烟囱的熟人的村庄说：

[ɪn'kwaɪəd] , “ [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪm] ?

enquired	,	“	When	he	had	seen	him	?
询问	,	“	什么时候	他	有	已见	他	?

他问道：“他是什么时候见到他的？”

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [jet] [fʊl'fɪld] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɪm] ['eni] ['mʌni] ?

and	whether	he	had	yet	fulfilled	his	intention	of	giving	him	any	money	?
和	无论	他	有	然而	已完成	他的	意图	的	给予	他	任何	钱	?

他是否已经兑现了给他钱的承诺?

” — [ðɪs] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [tuː] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ɒv; əv] [ɪ'miːdiət] ['ɑːnsə(r)] : [ɪf] [hiː; hi][təʊld]

”	—	This	question	was	too	important	to	admit	of	immediate	answer	:	if	he	told
”	—	这	问题	曾是	也	重要的	到	承认	的	即时	回答	:	如果	他	讲述

[wen] ,

when	,
什么时候	,

——这个问题太重要了，无法立即回答：如果他告诉他们何时，

[hiː; hi] [mait] [biː; bi] [ɑːskt] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [hɪm] ?

he	might	be	asked	where	he	had	met	him	?
他	可能	是	问	在哪里	他	有	遇见	他	?

他可能会被问到是在哪里遇到他的?

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [ə'maʊnt] [tuː; tə][ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [sʌtʃ] [peɪnz]

and	that	would	amount	to	a	confession	of	all	he	had	taken	such	pains
和	那	会	数量	到	一个	忏悔	的	全部	他	有	已采取	这样的	疼痛

[tuː; tə] [kən'siːl] .

to	conceal	.
到	隐藏	.

那将相当于承认他一直以来竭力隐瞒的一切。

[hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [tɪl] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] [əb'zɜːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [kən'fjuːʒn] , [tʊk]

He	hesitated	for	some	time	,	till	his	grandfather	observing	his	confusion	,	took
他	犹豫了一下	为了	一些	时间	,	直到	他的	祖父	观察	他的	困惑	,	采取

[hɪz; ɪz][hænd] ,

his	hand	,
他的	手	,

他犹豫了一会儿，直到他的祖父看到他困惑的样子，才握住了他的手。

[ænd; ənd] [wɪð] ['tendə(r)] ['sɪərɪəsnəs] [ðʌs] addressed152

and	with	tender	seriousness	thus	addressed152
和	和	投标	严肃	因此	addressed152

并以如此温柔而严肃的态度对待152

[hɪm] . — “ [ai][hæv; həv] [siːn] [wɪð] [ʌn'ɪzɪnɪs] , [maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] , [ðæt] [sʌm; səm] ['siːkrət] ['bɜːðən]

him	.	—	“	I	have	seen	with	uneasiness	,	my	dear	boy	,	that	some	secret	burthens
他	.	—	“	我	有	已见	和	不安	,	我的	亲爱的	男生	,	那	一些	秘密	负担

[jɔː(r); jə(r)][maɪnd] ,

your	mind	,
你的	头脑	,

他——“我亲爱的孩子，我不安地看出你心中藏着什么秘密，

[nɔː(r)][duː; də][ai] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kɒnfɪdəns] , [ən'les] [juː; jʊ][kæn; kən] ['wɪlɪŋli] [rɪ'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

nor	do	I	wish	for	your	confidence	,	unless	you	can	willingly	repose	it	in
也不	做	我	希望	为了	你的	信心	,	除非	你	能	心甘情愿	休息	它	在

[maɪ] [ə'fekʃn] .

my	affection	.
我的	感情	.

我也不希望得到你的信任，除非你能心甘情愿地将这份信任托付于我的感情之上。

[pə'hæps] [ai] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] — [spiːk] [jɔː(r); jə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] ,

Perhaps	I	may	be	able	to	advise	you	—	speak	your	difficulties	,
也许	我	可能	是	有能力的	到	建议	你	—	说话	你的	困难	,

或许我可以给你一些建议——把你遇到的困难说出来，

[ænd; ənd] [let] [nɒt] [ˌmɪs'trʌst] [ɔː(r)][æŋ'zaɪəti] [ˌəʊvə'spred] [jɔː(r); jə(r)] ['fiːtʃəz] . ”

and	let	not	mistrust	or	anxiety	overspread	your	features	.	”
和	让	不是	不信任	或者	焦虑	蔓延	你的	特征	.	”

不要让猜忌和焦虑的情绪充斥你的脸庞。

“ [ai][duː; də] [nɒt] [dɪ'zɜːv] , ” [sed] [ðə; ði] [rɪ'pentənt] ['sɛdli] , “ [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [triːt] [ˌem 'iː] [ðʌs]

“	I	do	not	deserve	,	”	said	the	repentant	Sedley	,	“	that	you	should	treat	me	thus
“	我	做	不是	应得	,	”	说	这	悔改的	塞德利	,	“	那	你	应该	对待	我	因此

['kaɪndli] ;

kindly	;
亲切地	;

“我不配，”懊悔的塞德利说，“你这样善待我；

[nɔː(r)][ˌeɪ 'em][ai][æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [wɪtʃ] [di'stres] [maɪ] [hɑːt] .

nor	am	I	at	liberty	to	tell	you	the	subject	which	distresses	my	heart	.
也不	是	我	在	自由	到	告诉	你	这	主题	哪个	痛苦	我的	心	.

我也不能告诉你那件令我心烦意乱的事。

[ə'nʌðə(r)] [ɪz] [kən'sɜːnd] , [ɔː(r)] ['greɪtli] [æz; əz][ai][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [bleɪm] ,

Another	is	concerned	,	or	greatly	as	I	have	been	to	blame	,
其他	是	担心的	,	或者	非常	作为	我	有	到过	到	责备	,

另一个人对此感到担忧，或者说，很大程度上是因为我的过错，

[ai] [wʊd] [ðɪs] ['məʊmənt] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] . ”

I	would	this	moment	confess	it	all	.	”
我	会	这	片刻	承认	它	全部	.	”

我此刻愿意坦白一切。

“ [juː; jʊ] [best] [nəʊ] , [maɪ] [lʌv] , ” [rɪ'tɜːnd] ['mɪstə(r)] . [greɪvz] , “ ['weðə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd]

“	You	best	know	,	my	love	,	”	returned	Mr	.	Graves	,	“	whether	you	have	made
“	你	最好的	知道	,	我的	爱	,	”	返回	先生	.	格雷夫斯	,	“	无论	你	有	制成

any153

any153
any153

“亲爱的，你最清楚，”格雷夫斯先生回答说，“你是否做过任何事。”

['prɒmɪs] [wɪtʃ] ['ɒnə(r)] [wʊd] [ə'blaɪdʒ][juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] ['seɪkrɪd] ; [bʌt; bət] [rɪ'membə(r)] ,

promise	which	honor	would	oblige	you	to	keep	sacred	;	but	remember	,
承诺	哪个	荣誉	会	必须	你	到	保持	神圣	;	但	记住	,

许下承诺，这份荣誉会让你有义务恪守；但请记住，

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [drɔːn] ['ɪntuː] [gɪlt] , [baɪ][ə; eɪ] [tuː] ['stedi] [əd'hɪərəns] [tuː; tə][ə; eɪ][bæd] [kɔːz] ;

that	you	may	be	drawn	into	guilt	,	by	a	too	steady	adherence	to	a	bad	cause	;
那	你	可能	是	绘制	进入	有罪	,	经过	一个	也	稳定的	依从性	到	一个	坏的	原因	;

以免你因过于坚定地坚持某种不良事业而陷入罪恶感；

[ænd; ənd][biː; bi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] , [ðæt] ['pɜːs(ə)n] ['kænɒt] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)]['riːəl] [frend] ,

and	be	assured	,	that	person	cannot	be	your	real	friend	,
和	是	保证	,	那	人	不能	是	你的	真实的	朋友	,

请相信，那个人绝不可能是你真正的朋友。

[huː] [wʊd] [ɪn'geɪdʒ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kən'siːl] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] ['peərənts] ,

who	would	engage	you	to	conceal	from	your	parents	,
WHO	会	从事	你	到	隐藏	从	你的	父母	,

谁会雇佣你瞒着你的父母?

[wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] .

what	you	think	they	ought	to	be	acquainted	with	.
什么	你	思考	他们	应该	到	是	熟人	和	.

你认为他们应该了解什么。

〞 — [ə; eɪ] [pɔːz] [naʊ] [ɪn'sjuː] , [ænd; ənd] ['wɪljəm] ['ɑːftə(r)] [dɪ'beɪtɪŋ] [sʌm; səm] [taɪm] , [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ]

〞	—	A	pause	now	ensued	,	and	William	after	debating	some	time	,	was	going
〞	—	一个	暂停	现在	随后	,	和	威廉	后	辩论	一些	时间	,	曾是	去

[tuː; tə] [kən'fes] [ðə; ði] [həʊl] :

to	confess	the	whole	:
到	承认	这	所有的	:

——一阵沉默之后，威廉犹豫了一会儿，决定坦白一切:

[wen] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [keɪm] [ɪn] [saɪt] ; [huːm] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['nɪərə(r)] [vjuː] ,

when	a	man	with	a	little	girl	came	in	sight	;	whom	upon	a	nearer	view	,
什么时候	一个	男人	和	一个	小的	女孩	来了	在	视线	;	谁	之上	一个	更近	看法	,

这时，一个男人带着一个小女孩出现在视野中；走近一看，

[ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [tuː; tə] [biː; bi] ['fæni] - .

they	discovered	to	be	Fanny	Mopwell	.
他们	发现	到	是	舢	-	.

他们发现她是范妮·莫普韦尔。

[ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'njuːd] [ðeə(r)] [ə'kweɪntəns] ;

They	immediately	renewed	their	acquaintance	;
他们	立即地	更新	他们的	熟人	;

他们立即恢复了往日的友谊;

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪn'fɔːmd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ɒn] [ə; eɪ] ['vɪzɪt]

and	she	informed	them	that	she	had	come	the	morning	before	on	a	visit
和	她	知情的	他们	那	她	有	来	这	早晨	前	在	一个	访问

to154

to154
to154

她告诉他们，她前一天早上来拜访过154号。

[hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋk(ə)l] , [huː] [kept] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃɒp] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['bɑːksli] ,

her	uncle	,	who	kept	a	little	shop	in	the	village	of	Boxley	,
她	叔叔	,	WHO	保留	一个	小的	店铺	在	这	村庄	的	博克斯利	,

她的叔叔在博克斯利村开了一家小店，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ɪn'vaɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['prez(ə)nt] [æt; ət] [ðə; ði] [feə(r)] .

and	had	invited	her	to	be	present	at	the	fair	.
和	有	受邀	她	到	是	展示	在	这	公平的	.

并邀请她出席博览会。

['wɪljəm] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['grænd,fɑːðərz] [liːv] , [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð] [hɪm] ;

William	,	with	his	grandfather's	leave	,	asked	her	to	pass	the	day	with	him	;
威廉	,	和	他的	祖父的	离开	,	问	她	到	经过	这	天	和	他	;

威廉征得祖父的同意后，请她陪他度过一天;

[ænd; ənd] [æz; əz] ['mɪstə(r)] . [sɛdliːz] ['fæməli] [wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] [ɪn] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

and	as	Mr	.	Sedley's	family	was	well	known	in	that	part	of	the	country	,
和	作为	先生	.	塞德利	家庭	曾是	出色地	已知	在	那	部分	的	这	国家	,

由于塞德利先生的家族在当地颇有名望，

[hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] [huː] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [kən'sent] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['gəʊɪŋ] .

her	uncle	who	was	with	her	,	consented	to	her	going	.
她	叔叔	WHO	曾是	和	她	,	同意	到	她	去	.

和她在一起的叔叔同意她去。

['aʊə(r)] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ri'dʒɔis] [æt; ət] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [huːz] ['prez(ə)ns]

Our	young	gentleman	was	much	rejoiced	at	having	a	companion	whose	presence
我们的	年轻的	绅士	曾是	很多	欣喜若狂	在	拥有	一个	伴侣	谁	在场

[mait] [ˌɪntə'rʌpt] ['eni] ['fɑːðə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ;

might	interrupt	any	farther	conversation	;
可能	打断	任何	更远	对话	;

我们的这位年轻先生很高兴有位同伴在场，因为同伴的出现可能会打断任何进一步的谈话；

[ðəʊ] [tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] [wɒz; wəz][æt; ət] ['eni] ['ʌðə(r)] ['siːz(ə)n]

though	to	take	such	a	walk	with	his	grandfather	was	at	any	other	season
尽管	到	拿	这样的	一个	走	和	他的	祖父	曾是	在	任何	其他	季节

[wɒt] [hiː; hi][məʊst] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] .

what	he	most	wished	for	.
什么	他	最多	希望	为了	.

但在其他任何季节，和祖父一起散步都是他最渴望的事情。

[æt; ət][ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] ['fæni] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] , -

At	their	return	he	presented	Fanny	to	his	mother	and	sister	,	155
在	他们的	返回	他	呈现	舢	到	他的	母亲	和	姐姐	,	-

他们回来后，他把芬妮介绍给了他的母亲和妹妹，155

[huː] [bəuθ] [rɪ'siːvd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [greɪt] ['pleʒə(r)] .

who	both	received	her	with	great	pleasure	.
WHO	两个都	已收到	她	和	伟大的	乐趣	.

两人都非常高兴地接待了她。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l][bɒb][hiː; hi][sæt] ['wiːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['sʌkɪŋ] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

As	for	little	Bob	he	sat	weeping	in	the	window	,	sucking	the	corner	of	his
作为	为了	小的	鲍勃	他	卫星	哭泣	在	这	窗户	,	吸吮	这	角落	的	他的

,

pockethandkerchief	,
口袋手帕	,

至于小鲍勃，他坐在窗边哭泣，吮吸着手帕的一角。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['dʒentli] ['tʌtʃɪŋ] [ə; eɪ][flai][ɒn][ðə; ði] [glɑːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

and	now	and	then	gently	touching	a	fly	on	the	glass	of	the	window	,
和	现在	和	然后	轻轻地	接触	一个	飞	在	这	玻璃	的	这	窗户	,

时不时地轻轻拂去窗玻璃上的苍蝇，

[tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wɔːk] [frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] . — — [ə'gen] , ['wɪljəm] [felt] [ðə; ði] [stɪŋz] [ɒv; əv]

to	see	it	walk	from	place	to	place	.	—	—	Again	,	William	felt	the	stings	of
到	看	它	走	从	地方	到	地方	.	—	—	再次	,	威廉	毛毡	这	刺痛	的

[rɪ'mɔːs] .

remorse	.
悔恨	.

看着它从一个地方走到另一个地方。——威廉再次感到懊悔的刺痛。

[hiː; hi] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['pɒkɪt] - [piːs] [wʌns] [mɔː(r)][ɪn][hɪz; ɪz]

He	went	out	into	the	garden	,	and	taking	the	pocket	-	piece	once	more	in	his
他	去	出去	进入	这	花园	,	和	采取	这	口袋	-	片	一次	更多的	在	他的

[hænd] ,

hand	,
手	,

他走到花园里，再次拿起口袋棋子，

[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪts] [raɪt] ['əʊnə(r)] .

determined	**to**	**restore**	**it**	**to**	**its**	**right**	**owner**	**.**
决定	到	恢复	它	到	它是	正确的	所有者	.

决心将它归还给真正的主人。

“ [maɪ] ['brʌðə(r)] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [ðʌs] [dɪ'strest] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [kraɪmz] : [aɪ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi][səʊ] [beɪs] ,

“ My	**brother**	**shall**	**not**	**be**	**thus**	**distressed**	**for**	**my**	**crimes**	**: I**	**will**	**not**	**be**	**so**	**base ,**
” 我的	兄弟	将	不是	是	因此	苦恼	为了	我的	犯罪	: 我	将要	不是	是	所以	根据 ,

“我的兄弟不应因我的罪行而遭受如此痛苦；我也不应如此卑鄙，

[let] [ðə; ði] [ɪ'vent] [biː; bi] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] .

let	**the**	**event**	**be**	**what**	**it**	**may**	**.**
让	这	事件	是	什么	它	可能	.

顺其自然吧。

” [wɪð] [ðɪs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][hiː; hi] [ə'gen] [ˌriː'dʒɔin, ri-][ðə; ði] ['kʌmpəni] ; [ænd; ənd]['gəʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə]['mɑːstə(r)]

” With	**this**	**resolution**	**he**	**again**	**rejoined**	**the**	**company**	**;**	**and**	**going**	**up**	**to**	**master**
” 和	这	解决	他	再次	重新加入	这	公司	;	和	去	向上	到	掌握

['rɒbət] , said156

Robert	**,**	**said156**
罗伯特	,	said156

“他下定决心后再次加入公司；然后走到罗伯特师傅面前，说道156

[wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , “ [wɪl] [ðɪs] [tʃɪə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['spɪrɪt] ?

with	**a**	**smile**	**,**	**“ Will**	**this**	**cheer**	**your**	**spirits**	**?**
和	一个	微笑	,	“ 将要	这	欢呼	你的	烈酒	?

他面带微笑地说：“这能让你心情好些吗？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

威廉·塞德利(William Sedley)
第4/5页

[ai][hæv; həv] [faʊnd] [jɔː(r); jə(r)] ['treʒə(r)] .

I	have	found	your	treasure	.
我	有	成立	你的	宝藏	.

我找到了你的宝藏。

" [bɒb] ['iːgəli] [dʒʌmpt] [daʊn] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz]

"	Bob	eagerly	jumped	down	to	take	it	,	and	throwing	his	arms	round	his
"	鲍勃	急切地	跳了起来	向下	到	拿	它	,	和	投掷	他的	武器	圆形的	他的

['brʌðərz] [nek] ,

brother's	neck	,
兄弟	脖子	,

鲍勃迫不及待地跳下去接过它，并搂住他哥哥的脖子，

[held] [hɪm] ['ɔːlməʊst] ['dʌb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] [kə'res] .

held	him	almost	double	to	receive	his	caresses	.
握住	他	几乎	双倍的	到	收到	他的	爱抚	.

为了接受他的爱抚，他几乎将我抱成双臂。

" [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ? [sed] [hiː; hi] .

"	Where	did	you	find	it	?	said	he	.
"	在哪里	做过	你	寻找	它	?	说	他	.

“你在哪里找到的？”他问道。

[θæŋk] [juː; jʊ] !

Thank	you	!
感谢	你	!

谢谢你!

[θæŋk] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] !

thank	you	a	thousand	times	!
感谢	你	一个	千	时代	!

万分感谢!

" ['wɪljəmz] [dɪ'laɪt] [wɒz; wəz] [dæmpt] [wɪð] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [haʊ] ['lɪt(ə)l][hiː; hi] [dɪ'zɜːvd]

"	William's	delight	was	damped	with	the	recollection	of	how	little	he	deserved
"	威廉的	喜	曾是	阻尼	和	这	回忆	的	如何	小的	他	应得的

[hɪz; ɪz] [ekn'ɒlɪdʒmənts] . — [ə; eɪ][bæd]['ækʃ(ə)n] [ˌɪntə'rʌpts] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] ['evri]

his	acknowledgments	.	—	A	bad	action	interrupts	the	enjoyment	of	every
他的	致谢	.	—	一个	坏的	行动	中断	这	享受	的	每一个

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

satisfaction	,
满意	,

威廉的喜悦被他意识到自己多么不配得到这些认可而冲淡了。——不良行为会破坏一切满足感的享受。

[ænd; ənd] [træns'fɔːmz] [ɔːl]['aʊə(r)] ['pleʒə(r)] ['ɪntuː][peɪn] . — [hiː; hi][wɒz; wəz] [ðen] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [gɪv]

and	transforms	all	our	pleasure	into	pain	.	—	He	was	then	obliged	to	give
和	变换	全部	我们的	乐趣	进入	疼痛	.	—	他	曾是	然后	有义务	到	给

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] ;

an	account	of	the	place	where	he	had	discovered	it	;
一个	帐户	的	这	地方	在哪里	他	有	发现	它	;

并将我们所有的快乐都转化为痛苦。——于是他不得不交代他是在哪里发现它的；

[bʌt; bət] ['keəfəli] concealed157

but	carefully	concealed157
但	小心	concealed157

但被精心隐藏了157

[haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [pəˈzeʃ(ə)n] ;

how	long	it	had	been	in	his	possession	;
如何	长的	它	有	到过	在	他的	拥有	;

它在他手中保存了多久？

['liːvɪŋ] ['evri] [wʌn][tuː; tə][ɪˈmædʒɪn][hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][dʒʌst] [pɪkt] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] .

leaving	every	one	to	imagine	he	had	but	just	picked	it	up	.
离开	每一个	一	到	想象	他	有	但	只是	挑选	它	向上	.

让所有人都以为他一直拿着它，其实只是随手拿起来的。

[hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] , [haʊˈevə(r)] , [ɒn][ðə; ðɪ] [əˈkeɪʒ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] ,

His	feelings	,	however	,	on	the	occasion	were	so	uncomfortable	,
他的	情怀	,	然而	,	在	这	场合	是	所以	不舒服	,

然而，他当时的心情却非常不自在。

[ðæt] [hiː; hi] [rɪˈtaɪəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [əˈpɑːtmənt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [əˈkeɪʒ(ə)n] [ɪn] ['sɒlətjuːd] .

that	he	retired	to	his	own	apartment	to	think	of	the	occasion	in	solitude	.
那	他	退休	到	他的	自己的	公寓	到	思考	的	这	场合	在	孤独	.

他回到自己的公寓，独自思考这件事。

[bɒb] , [ɪn][ðə; ðɪ] [miːn] [taɪm] , [skɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] [əˈbaʊt] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˌlaɪtˈhɑːtɪd] ['pleʒə(r)]

Bob	,	in	the	mean	time	,	skipping	and	jumping	about	with	the	lighthearted	pleasure
鲍勃	,	在	这	意思是	时间	,	跳过	和	跳	关于	和	这	轻快	乐趣

[ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns] ,

of	innocence	,
的	无辜	,

与此同时，鲍勃蹦蹦跳跳，洋溢着天真无邪的快乐。

['kærid] [hɪz; ɪz][dɪə(r)]['med(ə)l][tuː; tə] ['fæni] - , [dɪˈzaɪərɪŋ][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [əbˈzɜːv] [ɪts] [bjˈuːtɪz]

carried	his	dear	medal	to	Fanny	Mopwell	,	desiring	her	to	observe	its	beauties
携带	他的	亲爱的	勋章	到	舢	-	,	渴望	她	到	观察	它是	美女

,

,

,

他带着自己珍爱的勋章去见范妮·莫普韦尔，希望她能欣赏它的精美之处。

[ænd; ənd] [dɪklˈeəɹɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] ['keəfəli] [gɑːd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['fjuːtʃə(r)] .

and	declaring	he	would	always	carefully	guard	it	for	the	future	.
和	声明	他	会	总是	小心	警卫	它	为了	这	未来	.

并声明他将永远小心翼翼地守护它，以备将来之需。

[ðə; ðɪ][gɜːl] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] , “ [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌn][dʒʌst][laɪk]

The	girl	looked	at	it	some	time	,	and	then	said	,	“	she	had	one	just	like
这	女孩	看起来	在	它	一些	时间	,	和	然后	说	,	“	她	有	一	只是	喜欢

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

女孩看了看，过了一会儿，说道：“她也有一个一模一样的。”

[wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋkəlz] [əˈkweɪntəns] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ;

which	a	man	of	her	uncle's	acquaintance	had	given	her	that	morning	;
哪个	一个	男人	的	她	叔叔的	熟人	有	给定	她	那	早晨	;

” -

” 158

” -

那是她叔叔的一个熟人那天早上给她的；”158

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['aɪən] [bɒks] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɔːt] [æt; ət] [ðə; ði] [feə(r)]

and	taking	it	out	of	a	little	iron	box	which	she	had	bought	at	the	fair
和	采取	它	出去	的	一个	小的	铁	盒子	哪个	她	有	买	在	这	公平的

, [sed] ,

,	said	,
,	说	,

她从在集市上买来的小铁盒里取出它，说道：

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [lɑːdʒ] [tuː; tə] [gəʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [red] [straɪpt] [wʌn] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kept] [ɔːl] [ðə; ði] [rest]

“	it	was	too	large	to	go	in	a	red	striped	one	in	which	she	kept	all	the	rest
“	它	曾是	也	大的	到	去	在	一个	红色的	有条纹的	一	在	哪个	她	保留	全部	这	休息

[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] .

of	her	money	.
的	她	钱	.

“它太大了，放不进她用来装其他所有钱的那只红色条纹袋子里。”

” ['mɪstə(r)] . [greɪvz] [begd] [hiː; hi] [maɪt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

”	Mr	.	Graves	begged	he	might	see	it	,
”	先生	.	格雷夫斯	乞求	他	可能	看	它	,

格雷夫斯先生恳求能让他看看，

[æz; əz] [ðəʊz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪz; ɪz] [grænd] - ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [greɪt] [eɪdʒ] ,

as	those	he	had	given	his	grand	-	children	were	of	great	age	,
作为	那些	他	有	给定	他的	盛大	-	孩子们	是	的	伟大的	年龄	,

因为他送给孙辈的那些人年纪都很大了，

[ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [wel] [prɪ'zɜːvd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [θɔːt] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'striːmli]

though	they	had	been	so	well	preserved	,	and	he	thought	were	extremely
尽管	他们	有	到过	所以	出色地	保存完好	,	和	他	想法	是	极其

[skeəs] .

scarce	.
稀少	.

虽然它们保存得非常好，但他认为它们非常稀少。

[səʊ] ['leɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [waɪl] [hiː; hi] [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['spektək(ə)lz] ,

So	laying	it	down	on	the	table	while	he	put	on	his	spectacles	,
所以	躺下	它	向下	在	这	桌子	尽管	他	放	在	他的	眼镜	,

于是他一边戴上眼镜，一边把眼镜放在桌子上。

[hiː; hi] ['ɑːftəwədz] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [maɪ'njuːtli] ;

he	afterwards	took	it	to	the	window	,	and	examined	it	very	minutely	;
他	然后	采取	它	到	这	窗户	,	和	检查	它	非常	精确到分钟	;

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] ,

and	turning	round	,
和	转弯	圆形的	,

随后他把它拿到窗边，仔细地检查了一遍；然后转过身，

[begd] ['fæni] [wʊd] [tel] [hɪm] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [njuː] [haʊ] [ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] ['gɒtn] [ˌaɪ 'tiː] .

begged	Fanny	would	tell	him	if	she	knew	how	the	man	had	gotten	it	.
乞求	舢	会	告诉	他	如果	她	知道	如何	这	男人	有	获得	它	.

芬妮恳求他，如果她知道那男人是怎么得到它的，就告诉他。

Fanny159

Fanny159
Fanny159

Fanny159

[rɪ'plaɪd] , “ [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] ,

replied	,	“	she	had	heard	him	say	,
回复	,	“	她	有	听到	他	说	,

回答说：“她听他说过，

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['sɔːsi] [bɔɪ] [huː] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [stiːl]

he	received	it	the	night	before	from	a	saucy	boy	who	was	going	to	steal
他	已收到	它	这	夜晚	前	从	一个	风骚的	男生	WHO	曾是	去	到	偷

[ə; eɪ] [bʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [stɔːl] ;

a	book	from	his	stall	;
一个	书	从	他的	摊位	;

前一天晚上，一个调皮的男孩把书从他的摊位上偷走了，书就是从他那里收到的。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

but	that	she	knew	nothing	more	about	it	.
但	那	她	知道	没有什么	更多的	关于	它	.

但她对此一无所知。

" [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [θæŋkt] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

"	The	old	gentleman	thanked	her	,	and	went	out	of	the	room	.
"	这	老的	绅士	谢谢	她	,	和	去	出去	的	这	房间	.

“老先生向她道谢，然后走出了房间。”

[hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp] [steəz] , [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['grænd,sʌnz] ['tʃeɪmbə(r)] ,

He	walked	up	stairs	,	and	going	into	his	grandson's	chamber	,
他	步行	向上	楼梯	,	和	去	进入	他的	孙子的	房间	,

他走上楼梯，走进他孙子的房间，

[faʊnd] [hɪm] ['raɪtɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['bjʊərəʊ] . — " [aɪ][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)]

found	him	writing	at	his	bureau	.	—	"	I	do	not	wish	to	interrupt	you	,	my	dear
成立	他	写作	在	他的	局	.	—	"	我	做	不是	希望	到	打断	你	,	我的	亲爱的

, " [sed] [hiː; hi] ,

,	"	said	he	,
,	"	说	他	,

我发现他正在书桌前写作。“我不想打扰你，亲爱的，”他说。

" [bʌt; bət] [preɪ] [lend] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)]['med(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

"	but	pray	lend	me	your	medal	for	a	moment	,
"	但	祈祷	借	我	你的	勋章	为了	一个	片刻	,

“但请您借我一枚勋章，片刻之后……”

[æz; əz][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][kəm'peə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [wʌn][aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪ][hænd] .

as	I	want	to	compare	it	with	one	I	have	in	my	hand	.
作为	我	想	到	比较	它	和	一	我	有	在	我的	手	.

因为我想把它和我手里的那件进行比较。

" — — [sɛdliːz] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv]['krɪmz(ə)n] : [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] ['ɒnɪst] [tuː; tə]

"	—	—	Sedley's	cheeks	were	the	colour	of	crimson	:	he	was	too	honest	to
"	—	—	塞德利	脸颊	是	这	颜色	的	赤红	:	他	曾是	也	诚实的	到

[tel] [ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] ;

tell	a	falsehood	;
告诉	一个	谬误	;

——塞德利的脸颊涨得通红：他为人太诚实，不会说谎；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kən'fjuːʒn] [left] [hɪm] [nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [seɪ] . — " [aɪ] - [aɪ] - [aɪ] , " -

but	his	confusion	left	him	not	a	word	to	say	.	—	"	I	-	I	-	I	,	"	160
但	他的	困惑	左边	他	不是	一个	单词	到	说	.	—	"	我	-	我	-	我	,	"	-

但他的困惑让他一句话也说不出来。——“III, ”160

['stæmə] [hiː; hi] [aʊt] , " [aɪ] - [aɪ] - [aɪ][hæv; həv][nɒt] " — [ænd; ənd] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] .

stammered	he	out	,	"	I	-	I	-	I	have	not	"	—	and	burst	into	tears	.
结结巴巴	他	出去	,	"	我	-	我	-	我	有	不是	"	—	和	爆裂	进入	眼泪	.

他结结巴巴地说：“我没有”——然后嚎啕大哭起来。

" ['wɪljəm] ! " [sed] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] ['greɪvli] , " [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] .

"	William	!	"	said	his	grandfather	gravely	,	"	Tell	me	the	truth	.
"	威廉	!	"	说	他的	祖父	严重地	,	"	告诉	我	这	真相	.

“威廉！”他的祖父严肃地说，“告诉我实话。”

" — [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [nəʊ]['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [bʌt; bət][baɪ][hɪz; ɪz][spbz] ,

"	—	He	could	make	no	answer	for	some	time	but	by	his	sobs	,
"	一	他	可以	制作	不	回答	为了	一些	时间	但	经过	他的	啜泣	,

“——他一时之间无法回答，只能用抽泣声回应。”

[tɪl] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['biːɪŋ] [ə'gen] [rɪ'piːtɪd] , [hiː; hi] [tʊk] ['mɪstə(r)] . [greɪvz] [baɪ][ðə; ði][hænd] ,

till	the	question	being	again	repeated	,	he	took	Mr	.	Graves	by	the	hand	,
直到	这	问题	存在	再次	重复	,	他	采取	先生	.	格雷夫斯	经过	这	手	,

直到问题再次被重复，他才拉起格雷夫斯先生的手。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən]['ægəni][ɒv; əv] [griːf] [prə'siːdid] [æz; əz] [f'pləʊz] :

and	in	an	agony	of	grief	proceeded	as	follows	:
和	在	一个	痛苦	的	悲伤	继续	作为	跟随	:

在极度悲痛中，他继续说道：

“ [ɪn'diːd] [sɜː(r)] , [ai] [wɪl] [nɒt] [dɪ'siːv] [juː; jʊ] .

“	Indeed	Sir	,	I	will	not	deceive	you	.
“	的确	先生	,	我	将要	不是	欺骗	你	.

“先生，我绝不会欺骗您。”

[ai][hæv; həv] [biːn] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [bleɪm] ; [ænd; ənd][wʌn] [kraɪm] [hæz; həz] [ɪn'vɒlvd] [ˌem 'iː][ɪn] ['meni]

I	have	been	very	much	to	blame	;	and	one	crime	has	involved	me	in	many
我	有	到过	非常	很多	到	责备	;	和	一	犯罪	有	涉及	我	在	许多

['ʌðə(r)z] ;

others	;
其他的	;

我负有很大的责任；而且一起罪行让我牵扯到许多其他罪行中；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [naʊ] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [ai] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][duː; də][səʊ] [ə'gen] .

but	if	you	can	now	forgive	me	,	I	think	I	shall	never	do	so	again	.
但	如果	你	能	现在	原谅	我	,	我	思考	我	将	绝不	做	所以	再次	.

但如果你能原谅我，我想我以后绝不会再犯同样的错误了。

[wen] [ai] [went] [tuː; tə] ['kæptɪn] - ['jestədeɪ] , ['hæri] ['wɒntɪd] me161

When	I	went	to	Captain	Fairform's	yesterday	,	Harry	wanted	me161
什么时候	我	去	到	队长	-	昨天	,	哈里	通缉	me161

昨天我去费尔福姆船长那里的时候，哈里想让我161

[tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd] [tɒm] ['waɪldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][feə(r)] .

to	go	with	him	and	Tom	Wilding	to	the	fair	.
到	去	和	他	和	汤姆	怀尔丁	到	这	公平的	.

和他以及汤姆·怀尔丁一起去集市。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [dɪ'zaɪəd] [hɪm] [nɒt] , [ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [rɒŋ] [tuː; tə][gəʊ] ;

His	father	had	desired	him	not	,	and	I	thought	it	wrong	to	go	;
他的	父亲	有	想要的	他	不是	,	和	我	想法	它	错误的	到	去	;

他父亲不希望他去，我觉得去也不对；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [lɑːft] [æt; ət][ˌem 'iː][səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['skwiːmɪʃnəs] ,

but	they	laughed	at	me	so	much	for	my	squeamishness	,
但	他们	笑了	在	我	所以	很多	为了	我的	胆怯	,

但他们却因为我的胆小而嘲笑我，

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ai][wɒz; wəz][ə'freɪd]['əʊnli][ɒv; əv] ['pʌnɪʃmənt] , ['nəʊɪŋ] [ðæt] [nɒt][tuː; tə]

and	would	have	it	I	was	afraid	only	of	punishment	,	knowing	that	not	to
和	会	有	它	我	曾是	害怕的	仅有的	的	惩罚	,	会心	那	不是	到

[biː; bi][maɪ] ['məʊtɪv] ;

be	my	motive	;
是	我的	动机	;

而我却只害怕惩罚，我知道这并非我的真正动机；

[ə'genst] [maɪ] ['kɒnʃəns] [aɪ] [kən'sent] .

against	my	conscience	I	consented	.
反对	我的	良心	我	同意	.

我违背良心答应了。

[wen] [wiː; wi] [gɒt] [ðeə(r)] [aɪ] [tʊk] [həʊld] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pleɪgi] ['pɒkɪt] - [bʊk] [ɪn'tendɪŋ] ['əʊnli] [tuː; tə] [ɑːsk]

When	we	got	there	I	took	hold	of	a	plaguy	pocket	-	book	intending	only	to	ask
什么时候	我们	得到	那里	我	采取	抓住	的	一个	瘟疫	口袋	-	书	意图	仅有的	到	问

[ðə; ði] [praɪs] ;

the	price	;
这	价格	;

到达目的地后，我拿起一本钱包，只想问问价格；

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [kɒst] [sɪks] ['ʃɪlɪŋ] , [aɪ] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə'gen] ,

and	finding	it	to	cost	six	shillings	,	I	laid	it	down	again	,
和	寻找	它	到	成本	六	先令	,	我	铺设	它	向下	再次	,

我发现它值六先令，于是又把它放了下来。

[æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ə'fɔːd] [ˌaɪ 'tiː] .

as	I	could	not	afford	it	.
作为	我	可以	不是	买得起	它	.

因为我买不起。

[ðə; ði] [mæn] [suːn] ['ɑːftə(r)] [sed] [aɪ] [hæd; həd] ['stəʊlən] [ˌaɪ 'tiː] .

The	man	soon	after	said	I	had	stolen	it	.
这	男人	很快	后	说	我	有	被盗	它	.

那人随后不久就说是我偷的。

[aɪ] [njuː] [aɪ] [wɒz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] , [ænd; ənd] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] .

I	knew	I	was	innocent	,	and	denied	the	charge	.
我	知道	我	曾是	清白的	,	和	否认	这	收费	.

我知道自己是无辜的，并否认了指控。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [fiːl] [ɪn] [maɪ] [p'ɒkɪts] ; [wɪtʃ] [aɪ] [θɔːt] ['veri] ['ɪnsələnt] , [ænd; ənd] would162

He	wanted	to	feel	in	my	pockets	;	which	I	thought	very	insolent	,	and	would162
他	通缉	到	感觉	在	我的	口袋	;	哪个	我	想法	非常	傲慢的	,	和	would162

他想摸我的口袋；我觉得这非常无礼，而且162

[nɒt] [let] [hɪm] .

not	let	him	.
不是	让	他	.

别让他得逞。

[haʊ'evə(r)] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wʊd] [duː; də] [səʊ] , [ænd; ənd] [maɪ] [rɪ'zɪstəns] [wɒz; wəz] [ɪn] [veɪn] :

However	,	among	them	,	they	would	do	so	,	and	my	resistance	was	in	vain	:
然而	,	之中	他们	,	他们	会	做	所以	,	和	我的	反抗	曾是	在	徒劳	:

然而，他们之中却有人会这样做，我的抵抗是徒劳的：

— [ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ! — [ænd; ənd] - [mʌst; məst] [hæv; həv]

—	and	to	be	sure	there	it	was	!	—	and	Brestlaw	must	have
—	和	到	是	当然	那里	它	曾是	!	—	和	-	必须	有

['kʌndʒə, 'kɔn-] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] ,

conjured	it	there	,
召唤	它	那里	,

——而且它确实在那里！——一定是布雷斯特劳在那里变出来的。

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] ['kænɒt] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [els] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʌn] .

for	I	cannot	imagine	how	else	it	was	done	.
为了	我	不能	想象	如何	别的	它	曾是	完毕	.

我实在想不出还有什么其他方法可以做到这一点。

[səʊ] [ðen] , [sɜː(r)] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mɒb] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][juː; jʊ] ['kænɒt] [θɪŋk] ;

So	then	,	Sir	,	there	was	such	a	mob	about	me	you	cannot	think	;
所以	然后	,	先生	,	那里	曾是	这样的	一个	暴民	关于	我	你	不能	思考	;

先生，当时我周围围着那么多人，您简直无法想象；

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [ə'bjuːzd] [ænd; ənd] [kɔːld] [ə; eɪ] [θiːf] , [ænd; ənd][ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] ;

and	I	was	abused	and	called	a	thief	,	and	I	do	not	know	what	;
和	我	曾是	受虐	和	称为	一个	贼	,	和	我	做	不是	知道	什么	;

我被辱骂，被骂作小偷，我不知道发生了什么；

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'kleəd] [hiː; hi] [wʊd] [send] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['dʒʌstɪs] , [ən'les] [ai] [wʊd] [gɪv] [hɪm]

and	he	declared	he	would	send	me	to	the	justice	,	unless	I	would	give	him
和	他	声明	他	会	发送	我	到	这	正义	,	除非	我	会	给	他

[ə; eɪ] ['gɪni] :

a	guinea	:
一个	几内亚	:

他扬言，除非我给他一基尼，否则就要把我送上法庭。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es][ɔːl][wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt]['mʌstə(r)][wʌn] ,

and	amongst	us	all	we	could	not	muster	one	,
和	在	我们	全部	我们	可以	不是	鼓起	一	,

我们所有人中竟然找不到一个。

[ænd; ənd][səʊ][æt; ət][lɑːst][ai][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][let] [hɪm] [hæv; həv][maɪ]['med(ə)l] ; [bʌt; bət] [ɪn'diːd] ,

and	so	at	last	I	was	forced	to	let	him	have	my	medal	;	but	indeed	,
和	所以	在	最后的	我	曾是	强制	到	让	他	有	我的	勋章	;	但	的确	,

因此，我最终不得不把我的奖章给他；但实际上，

[sɜː(r)] , [ai][dɪd] [nɒt] [tɪl] [ðə; ði] ['veri] [lɑːst] ; [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [biːn] ['mɪzrəbl] ['evə(r)] [sɪns] . ”

Sir	,	I	did	not	till	the	very	last	;	and	I	have	been	miserable	ever	since	.	”
先生	,	我	做过	不是	直到	这	非常	最后的	;	和	我	有	到过	悲惨的	曾经	自从	.	”

先生，直到最后一刻我都没能做到；从那以后我一直很痛苦。

“ [ðə; ði] ['gɪlti] , ['wɪljəm] , [wɪl] ever163

“	The	guilty	,	William	,	will	ever163
“	这	有罪的	,	威廉	,	将要	ever163

“有罪的威廉将永远163

[biː; bi][səʊ] , ” [rɪ'tɜːnd] ['mɪstə(r)] . [greɪvz] ['veri] ['sɪəriəsli] ;

be	so	,	”	returned	Mr	.	Graves	very	seriously	;
是	所以	,	”	返回	先生	.	格雷夫斯	非常	严重地	;

“那就这样吧，”格雷夫斯先生非常严肃地回答道；

“ [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [sɪn'sɪəli] ['spri] [tuː; tə][ræŋk][juː; jʊ][ɪn] [ðæt] ['nʌmbə(r)] ;

“	and	I	am	sincerely	sorry	to	rank	you	in	that	number	;
“	和	我	是	真挚地	对不起	到	秩	你	在	那	数字	;

“我很遗憾将你排在这个位置；

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ] [felt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)]

but	tell	me	when	you	felt	for	it	in	the	morning	,	was	it	in	your
但	告诉	我	什么时候	你	毛毡	为了	它	在	这	早晨	,	曾是	它	在	你的

['pɒkɪt] ?

pocket	?
口袋	?

但请告诉我，当你早上摸索的时候，它是不是在你的口袋里?

[juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] , [waɪ] [ðen] [dɪd][juː; jʊ]['sʌfə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] ['kɒntrəri]

You	know	it	could	not	be	,	why	then	did	you	suffer	me	to	think	the	contrary
你	知道	它	可以	不是	是	,	为什么	然后	做过	你	遭受	我	到	思考	这	相反

,

,

,

你知道这不可能，那你为什么还要让我往相反的方向想?

[ænd; ənd][tuː; tə] [kə'mend] [juː; jʊ] [waɪl] [aɪ] ['pɑːtli] [bleɪmd] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] ？ ”

and	to	commend	you	while	I	partly	blamed	your	brother	?	”
和	到	表彰	你	尽管	我	部分	被指责	你的	兄弟	？	”

我明明部分责任在你哥哥身上，却还要表扬你?

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [tɔːt] [ˌem 'iː] , [sɜː(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] ,

“	You	have	taught	me	,	Sir	,	”	replied	he	,
”	你	有	教授	我	,	先生	,	”	回复	他	,

“先生，您教过我了，”他回答说。

“ [ðæt] [æn; ən] ['ɒnɪst] [kən'feʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði] [best] [ˌrepə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fɔːlt] .

“	that	an	honest	confession	is	the	best	reparation	for	a	fault	.
”	那	一个	诚实的	忏悔	是	这	最好的	赔偿	为了	一个	过错	.

“坦诚认错是对过错最好的弥补。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː]['suːnə(r)] ,

I	wish	I	had	done	it	sooner	,
我	希望	我	有	完毕	它	很快	,

我真希望我早点这么做。

[bʌt; bət] ['hæri] - [pə'sweɪdɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['siːkrət][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk] .

but	Harry	Fairform	persuaded	me	to	keep	it	secret	for	his	sake	.
但	哈里	-	被说服	我	到	保持	它	秘密	为了	他的	清酒	.

但哈里·费尔福姆劝我为了他的缘故保守这个秘密。

[aɪ][duː; də] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [bleɪm] [ə'pɒn] [hɪm] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self] [ə'pɪə(r)] [les] ['gɪlti] ;

I	do	not	wish	to	lay	the	blame	upon	him	to	make	myself	appear	less	guilty	;
我	做	不是	希望	到	躺	这	责备	之上	他	到	制作	我	出现	较少的	有罪的	;

我不想把责任推卸给他，以减轻自己的罪责；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][bæd] [əd'vaɪs] [meɪd] [ˌem 'iː] [teɪk] my164

but	his	bad	advice	made	me	take	my164
但	他的	坏的	建议	制成	我	拿	my164

但他糟糕的建议让我接受了我的164

['brʌðərz] ['med(ə)l] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [dʒʌst] [naʊ] ,

brother's	medal	,	which	he	found	in	the	garden	,	and	I	have	kept	it	till	just	now	,
兄弟	勋章	,	哪个	他	成立	在	这	花园	,	和	我	有	保留	它	直到	只是	现在	,

这是我哥哥在花园里找到的奖章，我一直保存到现在。

[wen] [aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['iːzi] [lɒŋgə(r)][tuː; tə] [dɪ'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

when	I	could	not	be	easy	longer	to	detain	it	.
什么时候	我	可以	不是	是	简单的	更长	到	扣留	它	.

当我再也无法轻易地扣留它时。

[ænd; ənd] [naʊ] , [sɜː(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [həʊl] ; — [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [trʌst] [maɪ] ['prɒmɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,

And	now	,	Sir	,	you	know	the	whole	;	—	if	you	can	trust	my	promise	for	the	future	,
和	现在	,	先生	,	你	知道	这	所有的	;	—	如果	你	能	相信	我的	承诺	为了	这	未来	,

先生，现在您已经了解了全部情况；——如果您相信我对未来的承诺，

[aɪ] [wɪl] ['nevə(r)] [ə'gen] [bɪ'heɪv] [səʊ] [ʌn'wɜːðɪ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ə'fekʃn] ;

I	will	never	again	behave	so	unworthy	of	your	affection	;
我	将要	绝不	再次	表现	所以	不配	的	你的	感情	;

我以后绝不再做如此辜负你爱意的事；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] ['sʌfəd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['prez(ə)nt] [fɔːlt] ,

and	if	you	knew	what	I	have	suffered	for	my	present	fault	,
和	如果	你	知道	什么	我	有	遭受	为了	我的	展示	过错	,

如果你知道我为现在的过错承受了多少痛苦，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ɪn'klaɪn] [juː; jʊ][tuː; tə] ['pɪti] [ænd; ənd] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] . ” — [hɪə(r)]

it	might	incline	you	to	pity	and	forgive	me	.	”	—	Here
它	可能	倾斜	你	到	遗憾	和	原谅	我	.	”	—	这里

这或许会让你心生怜悯，原谅我。”——此处

[hiː; hi] [siːst] , [held] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hed] , [nɔː(r)][hæd; həd] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] . —

he	ceased	,	held	down	his	head	,	nor	had	courage	to	look	up	.	—
他	停止	,	握住	向下	他的	头	,	也不	有	勇气	到	看	向上	.	—

他停了下来，低着头，不敢抬头。

['mɪstə(r)] . [greɪvz] , [wɪð] [greɪt] ['kaɪndnəs] , [tʊk] [hɪm][baɪ][ðə; ðɪ][hænd] , “ [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnəsti] , ” [sed]

Mr	.	Graves	,	with	great	kindness	,	took	him	by	the	hand	,	“	Your	honesty	,	”	said
先生	.	格雷夫斯	,	和	伟大的	仁慈	,	采取	他	经过	这	手	,	“	你的	诚实	,	”	说

[hiː; hi] ,

he	,
他	,

格雷夫斯先生非常和蔼地握住他的手，说道：“你的诚实令人钦佩。”

“ [pliːdz] [mʌtʃ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['feɪvə(r)] , [ænd; ənd]

“	pleads	much	in	your	favor	,	and
“	恳求	很多	在	你的	偏爱	,	和

“恳求对你非常有利，而且

[æz; əz] you165

as	you165
作为	you165

作为你165

[fiːl] [ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] , [aɪ] [həʊp] [aɪ] [meɪ] [rɪ'laɪ] [ə'pɒn] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['fjuːtʃə(r)]

feel	a	conviction	of	your	fault	,	I	hope	I	may	rely	upon	you	for	the	future
感觉	一个	定罪	的	你的	过错	,	我	希望	我	可能	依靠	之上	你	为了	这	未来

.

:
.

虽然我深感自己的过错，但我希望将来还能依靠你。

[ðə; ðɪ][end][ɒv; əv] [ˌreprɪ'henʃən] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənt] , [ɪz][bʌt; bət][tuː; tə][ə'mend][ðə; ðɪ][ə'fendə(r)] :

The	end	of	reprehension	and	punishment	,	is	but	to	amend	the	offender	:
这	结尾	的	非难	和	惩罚	,	是	但	到	修正	这	罪犯	:

谴责和惩罚的最终目的，不过是使违法者改过自新：

[ænd; ənd] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ɪz]['truːli] ['dʒenərəs] , [æn; ən] [ɪ'miːdiət] [fə'gɪvnəs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

and	if	your	heart	is	truly	generous	,	an	immediate	forgiveness	of	your
和	如果	你的	心	是	真的	慷慨的	,	一个	即时	饶恕	的	你的

['erə(r)] ,

error	,
错误	,

如果你真心宽容，就应该立即原谅自己的错误。

[wɪl] [baɪnd][juː; jʊ][məʊst] ['strɒŋli] [tuː; tə]['fjuːtʃə(r)] ['wɒtʃflnəs] .

will	bind	you	most	strongly	to	future	watchfulness	.
将要	绑定	你	最多	强烈	到	未来	警惕	.

这将使你在未来保持高度警惕。

[let] [ðɪs] ['ɪnstəns] , [haʊ'evə(r)] , [ti:tʃ] [ju:; jʊ] [ðæt] ['kændə(r)][ɒv; əv] [ˌdɪspə'zɪʃn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [ɔ:t]

Let	this	instance	,	however	,	teach	you	that	candor	of	disposition	which	you	ought
让	这	实例	,	然而	,	教	你	那	坦率	的	处置	哪个	你	应该

[tu:; tə] ['eksəsaɪz] [fɔ:(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] ;

to	exercise	for	others	;
到	锻炼	为了	其他的	;

但愿这件事能教会你坦诚待人的态度；

[ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ɔ:l'ðəʊ] , [æz; əz][ju:; jʊ]['dʒʌstli] [əb'zɜ:vd] , " ['evri] [wʌn] [meɪ] [bi:; bi] [gʊd]

and	remember	that	although	,	as	you	justly	observed	,	"	every	one	may	be	good
和	记住	那	虽然	,	作为	你	公正地	观察到	,	"	每一个	一	可能	是	好的

[ɪf] [ðeɪ] [pli:z] ,

if	they	please	,
如果	他们	请	,

记住，虽然正如你所正确指出的那样，“每个人都可以随心所欲地做好事”，

" [jet] [ðæt] ['sɜ:kəmstənsɪz] [du:; də] ['sʌmtaɪmz] [ə'raɪz] ,

"	yet	that	circumstances	do	sometimes	arise	,
"	然而	那	情况	做	有时	出现	,

然而，这种情况有时确实会发生。

[weə(r)] [ðə; ði] [best] [hɑ:ts] [meɪ] [bi:; bi] [si'dju:st] [ɔ:(r)] [sə'praɪzd] ['ɪntu:] [gɪlt] : [ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] ,

where	the	best	hearts	may	be	seduced	or	surprised	into	guilt	:	and	therefore	,
在哪里	这	最好的	心	可能	是	被诱惑	或者	惊讶	进入	有罪	:	和	所以	,

即使是最善良的人，也可能被诱惑或出其不意地陷入罪恶感：因此，

[ðəʊ] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [gɑ:d] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [kən'dʌkt] with166

though	you	should	guard	your	own	conduct	with166
尽管	你	应该	警卫	你的	自己的	执行	with166

虽然你应该谨言慎行166

[pɪ'kju:liə(r)][keə(r)] , [jet] [ju:; jʊ] [ɔ:t] ['nevə(r)][tu:; tə] [fə'get] ['evri] ['tʃærətəbl] [ə'laʊəns] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

peculiar	care	,	yet	you	ought	never	to	forget	every	charitable	allowance	for	the
奇特	关心	,	然而	你	应该	绝不	到	忘记	每一个	慈善	津贴	为了	这

[fɔ:lts] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] .

faults	of	others	.
故障	的	其他的	.

给予特别的关怀，但你永远不应该忘记对别人的过错给予任何善意的宽容。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ræʃnəs] , [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['fɒli] , [tu:; tə] [kən'dem] [ðəʊz] ['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv] [wɪtʃ]

It	is	rashness	,	presumption	,	and	folly	,	to	condemn	those	actions	of	which
它	是	鲁莽	,	假定	,	和	蠢事	,	到	谴责	那些	行动	的	哪个

[wi:; wi] [nəʊ] [nɒt] [ðə; ði] [kɔ:z] ,

we	know	not	the	cause	,
我们	知道	不是	这	原因	,

妄加谴责我们不了解其原因的行为，是鲁莽、狂妄和愚蠢的。

[ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] , [ɔ:(r)][ðə; ði] ['məʊtɪv] .

the	temptation	,	or	the	motive	.
这	诱惑	,	或者	这	动机	.

诱惑，或者说动机。

[bʌt; bət][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] ['hæri] - ,

But	as	to	the	character	of	Harry	Fairform	,
但	作为	到	这	特点	的	哈里	-	,

但就哈里·费尔福姆的性格而言，

[ju:; jʊ] [meɪ] ['feəli] [kən'klu:d] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][ɪm'prɒpə(r)][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [ˌɪmɪ'teɪʃn] .

you	may	fairly	conclude	it	to	be	improper	for	your	imitation	.
你	可能	相当	结束	它	到	是	不当	为了	你的	模仿	.

你完全可以得出结论，你的模仿行为是不恰当的。

[vaɪs] ['kænɒt] [biː; bi] [daɪ'vestɪd] [ɒv; əv] [gɪlt] ;

Vice	**cannot**	**be**	**divested**	**of**	**guilt**	**;**
副	不能	是	剥离	的	有罪	;

恶行不能免除罪责；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪk'striːmli] ['wɪkɪd] [huː] [kæn; kən] [lɑːf] [æt; ət] [ə; eɪ] ['pɛrənts]

and	**he**	**must**	**be**	**extremely**	**wicked**	**who**	**can**	**laugh**	**at**	**a**	**parent's**
和	他	必须	是	极其	邪恶	WHO	能	笑	在	一个	父母

[ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] ,

prohibition	**,**
禁令	,

能嘲笑父母禁令的人，一定是极其邪恶的。

[ænd; ənd] ['wɪlfəli] [pə'sweɪd] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [rɒŋ] .

and	**wilfully**	**persuade**	**another**	**to**	**do**	**wrong**	**.**
和	故意	说服	其他	到	做	错误的	.

并故意说服他人做错事。

[hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] ['faʊndɪd] [ɪn] ['miːnnəs] , ['selfɪʃnəs] , [ænd; ənd] [dɪ'siːt] ;

His	**advice**	**this**	**morning**	**was**	**founded**	**in**	**meanness**	**,**	**selfishness**	**,**	**and**	**deceit**	**;**
他的	建议	这	早晨	曾是	创立	在	卑鄙	,	自私	,	和	欺骗	;

[ænd; ənd] [ðʌs] , [maɪ] [dɪə(r)] [bɔɪ] ,

and	**thus**	**,**	**my**	**dear**	**boy**	**,**
和	因此	,	我的	亲爱的	男生	,

他今天早上给出的建议是建立在卑鄙、自私和欺骗之上的；因此，我亲爱的孩子，

[hæv; həv] [juː; jʊ] [biːn] [led] [ɒn] [step] [baɪ] [step] [frɒm; frəm] [ðə; ði] commission167

have	**you**	**been**	**led**	**on**	**step**	**by**	**step**	**from**	**the**	**commission167**
有	你	到过	引领	在	步	经过	步	从	这	commission167

你是否被委员会一步步引导？167

[ɒv; əv] [wʌn] [bæd] ['ækʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ;

of	**one**	**bad**	**action**	**to**	**another**	**;**
的	一	坏的	行动	到	其他	;

从一个恶行到另一个恶行；

[tɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [lɒst] [ðə; ði] [kɑːm] [piːs] [wɪtʃ] ['ɪnəs(ə)ns] ['əʊnli] [kæn; kən] [bɪ'stəʊ] ,

till	**you**	**have**	**lost**	**the**	**calm**	**peace**	**which**	**innocence**	**only**	**can**	**bestow**	**,**
直到	你	有	丢失的	这	冷静的	和平	哪个	无辜	仅有的	能	赐给	,

直到你失去了只有纯真才能带来的平静安宁。

[ænd; ənd] [fiːl] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʌn'iːzi] [sen'seiʃən] [ɒv; əv] [gɪlt] .

and	**feel**	**your**	**mind**	**a**	**prey**	**to**	**the**	**uneasy**	**sensations**	**of**	**guilt**	**.**
和	感觉	你的	头脑	一个	猎物	到	这	不安	感觉	的	有罪	.

你会感到自己的思绪被内疚这种不安的感觉所支配。

[biː; bi] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] , [maɪ] [tʃaɪld] , [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [pə'sjuː] [ðæt] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [stɪl] [mɔː(r)] ['θɔːni] .

Be	**assured**	**,**	**my**	**child**	**,**	**that**	**if**	**you**	**pursue**	**that**	**course**	**,**	**it**	**is**	**still**	**more**	**thorny**	**.**
是	保证	,	我的	孩子	,	那	如果	你	追求	那	课程	,	它	是	仍然	更多的	带刺的	.

孩子，你要明白，如果你选择这条路，那将会更加艰难。

[hæd; həd] [juː; jʊ] ['ædɪd] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [kraɪmz] [ə; eɪ] [laɪ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dɪ'tektɪd] [juː; jʊ]

Had	**you**	**added**	**to**	**your**	**crimes**	**a**	**lie**	**,**	**I**	**should**	**have**	**detected**	**you**
有	你	额外	到	你的	犯罪	一个	说谎	,	我	应该	有	检测到	你

[ɪ'miːdiətli] ,

immediately	**,**
立即地	,

如果你在犯罪行为中掺杂了谎言，我应该立刻就能识破你。

[æz; əz] [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ] [geɪv] [ðə; ði] ['med(ə)l] , [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['fæni] - ,

as	**the**	**man**	**to**	**whom**	**you**	**gave**	**the**	**medal**	**,**	**presented**	**it**	**to**	**Fanny**	**Mopwell**	**,**
作为	这	男人	到	谁	你	给予	这	勋章	,	呈现	它	到	舢	-	,

就像你把奖章交给的那个人一样，把奖章转交给了范妮·莫普韦尔。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] [ɪn][maɪ][hænd] .

and	I	have	it	now	in	my	hand	.
和	我	有	它	现在	在	我的	手	.

我现在把它拿在手里了。

[ðɪs] [ˈdʌbljuː] . [es] . [ai] [skrætʃt] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː][maɪˈself][ɪn] [ðɪs] [pəˈtɪkjələ(r)] [pleɪs] ,

This	W	.	S	.	I	scratched	on	it	myself	in	this	particular	place	,
这	W	.	S	.	我	刮痕	在	它	我	在	这	特别的	地方	,

这个WS是我自己在这个特定位置刻上去的，

[ðæt] [ai] [mait] [nəʊ] [ɪn] [keɪs] [ˈaɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈlɒŋd] ;

that	I	might	know	in	case	either	of	them	were	lost	to	which	it	belonged	;
那	我	可能	知道	在	案件	任何一个	的	他们	是	丢失的	到	哪个	它	属于	;

这样，万一其中任何一个丢失了，我就可以知道它属于谁；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈnɪʃlz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [ænd; ənd][ˈsɪstə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɪn] [ðeəz] .

and	the	initials	of	your	brother	and	sister	you	will	find	in	theirs	.
和	这	首字母	的	你的	兄弟	和	姐姐	你	将要	寻找	在	他们的	.

你会在他们的名字里找到你兄弟姐妹名字的首字母。

Consider168

Consider168

Consider168

考虑168

[ðen] [ðə; ði] [ɪmˈpruːvmənt] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [riːp] [frɒm; frəm] [ðɪs] [trænˈzækʃ(ə)n] . — [haʊˈevə(r)] [ɪn] [ˈsiːkrət]

then	the	improvement	that	you	may	reap	from	this	transaction	.	—	However	in	secret
然后	这	改进	那	你	可能	收割	从	这	交易	.	—	然而	在	秘密

['eni] [ɪl] ['ækʃ(ə)n] [meɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [kəˈmɪtɪd] ;

any	ill	action	may	seem	to	be	committed	;
任何	患病的	行动	可能	似乎	到	是	坚定的	;

那么，你就能从这笔交易中获得好处。——然而，任何不正当的行为在暗地里看起来似乎都已发生；

[jet] [sʌm; səm] [ʌnˈθɔːt] [ɒv; əv][ænd; ənd] [ˌʌnɪkˈspektɪd] ['sɜːkəmstəns] [meɪ] [dɪˈskʌvə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .

yet	some	unthought	of	and	unexpected	circumstance	may	discover	it	.
然而	一些	未曾考虑过的	的	和	意外	环境	可能	发现	它	.

然而，某些意想不到的情况可能会发现它。

['lɪt(ə)l] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld] [huː] [ɪz] [bɪˈləʊ] ;

Little	did	you	think	this	morning	of	seeing	the	child	who	is	below	;
小的	做过	你	思考	这	早晨	的	看到	这	孩子	WHO	是	以下	;

今天早上你做梦也想不到会看到下面这个孩子；

[ænd; ənd] [stɪl] [les] [wɒz; wəz][juː; jʊ] [ˌæprɪˈhensɪv] [wen] [juː; jʊ][ɪnˈvaɪtɪd][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] ,

and	still	less	was	you	apprehensive	when	you	invited	her	home	,
和	仍然	较少的	曾是	你	忧虑	什么时候	你	受邀	她	家	,

而且，你邀请她回家时，就更没有丝毫顾虑了。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['med(ə)l][tuː; tə][ˌem ˈiː] .

that	she	would	be	the	person	to	bring	your	medal	to	me	.
那	她	会	是	这	人	到	带来	你的	勋章	到	我	.

她会是那个把你的奖牌带给我的人。

[let] [ðɪs] [kənˈvɪns] [juː; jʊ] , [ðen] , [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [rɒŋ] ,

Let	this	convince	you	,	then	,	that	if	you	do	wrong	,
让	这	说服	你	,	然后	,	那	如果	你	做	错误的	,

那么，就让这件事让你明白，如果你做错了，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['evə(r)]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [dɪˈtekʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði][məʊst] [ʌnˈlaɪkli] [miːnz] ,

you	are	ever	liable	to	detection	by	the	most	unlikely	means	,
你	是	曾经	容易	到	检测	经过	这	最多	不太可能	方法	,

你随时都有可能以最意想不到的方式被发现。

[ænd; ənd][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɑː(r); ə(r)]['əʊpən][tuː; tə] [dɪs'greɪs] .

and	in	consequence	are	open	to	disgrace	.
和	在	结果	是	打开	到	耻辱	.

因此，他们可能会蒙受耻辱。

[sɪ'kjʊərətɪ] , [maɪ][dɪə(r)] [tʃaɪld] , [ɪz][ðə; ðɪ] ['sɜːt(ə)n] [ə'tendənt] [ɒn] ['vɜːtʃuː] : [æn; ən] ['ɒnɪst] [hɑːt] [hæz; həz]

Security	,	my	dear	child	,	is	the	certain	attendant	on	Virtue	:	an	honest	heart	has
安全	,	我的	亲爱的	孩子	,	是	这	肯定	服务员	在	美德	:	一个	诚实的	心	有

[nəʊ] [miːn] secret169

no	mean	secret169
不	意思是	secret169

亲爱的孩子，安全是美德的必然伴生：一颗诚实的心绝不会藏着不可告人的秘密。169

[tuː; tə] [kən'siːl] ; [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] , [ɪz][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [friː] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ʌn'iːzi] [k'eəz] ,

to	conceal	;	and	therefore	,	is	at	all	times	free	from	those	uneasy	cares	,
到	隐藏	;	和	所以	,	是	在	全部	时代	自由的	从	那些	不安	关心	,

为了隐藏；因此，始终摆脱不了那些令人不安的忧虑。

[wɪð] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [biːn] [səʊ] [mʌtʃ] [dɪ'strest] : [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [nəʊ][ɪ'veɪʒ(ə)n] ,

with	which	you	have	this	morning	been	so	much	distressed	:	it	needs	no	evasion	,
和	哪个	你	有	这	早晨	到过	所以	很多	苦恼	:	它	需求	不	逃避	,

你今天早上为此感到非常苦恼：这一点无需回避。

[ænd; ənd][ɪz] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ][juːz][ɒv; əv] ['eni] .

and	is	above	the	use	of	any	.
和	是	多于	这	使用	的	任何	.

而且高于任何使用。

['tʃerɪʃ] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðɪs] ['əʊpənnəs] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] [wɪtʃ] [ɪz][səʊ] ['truːli] ['eɪmiəb(ə)l] ,

Cherish	,	therefore	,	this	openness	of	character	which	is	so	truly	amiable	,
珍惜	,	所以	,	这	开放性	的	特点	哪个	是	所以	真的	可亲	,

因此，要珍惜这种真正和蔼可亲的开朗性格。

[baɪ] [ə'vɔɪdɪŋ] ['evri] [θɪŋ] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒnʃəns] [telz] [juː; jʊ][ɪz][ɪm'prɒpə(r)] .

by	avoiding	every	thing	which	your	conscience	tells	you	is	improper	.
经过	避免	每一个	事物	哪个	你的	良心	讲述	你	是	不当	.

避免做任何你良心认为不恰当的事情。

[ðæt] ['ɪnwəd] ['mɒnɪtə(r)][ɪz][ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] [jɔː(r); jə(r)] [best] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] .

That	inward	monitor	is	in	such	cases	your	best	director	.
那	向内	监视器	是	在	这样的	案例	你的	最好的	导演	.

在这种情况下，内在的自我监控就是你最好的指导者。

[ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [ʌn'iːzi] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['kɒnʃəs] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['æktɪŋ] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [frendz]

If	you	feel	uneasy	,	and	are	conscious	you	are	acting	as	your	friends
如果	你	感觉	不安	,	和	是	有意识的	你	是	表演	作为	你的	朋友们

[wʊd] [kən'dem] ,

would	condemn	,
会	谴责	,

如果你感到不安，并且意识到自己的行为会遭到朋友们的谴责，

[biː; bi] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['rɪdɪkjuːl] .

be	not	afraid	of	ridicule	.
是	不是	害怕的	的	嘲笑	.

不要害怕嘲笑。

[juː; jʊ] [meɪ] ['sʌfə(r)] [frɒm; frəm] [ɪts] [ʃɑːfts] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊənts] ,

You	may	suffer	from	its	shafts	for	a	few	moments	,
你	可能	遭受	从	它是	轴	为了	一个	很少	时刻	,

你可能会被它的轴刺痛片刻，

[ænd; ənd] [meɪ] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [lɑːft] [æt; ət][baɪ] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)]

and	may	find	it	disagreeable	to	be	laughed	at	by	those	who	are	more
和	可能	寻找	它	令人不快的	到	是	笑了	在	经过	那些	WHO	是	更多的

['fuːlɪʃ] [ænd; ənd][mɔː(r)] wicked170

foolish	and	more	wicked170
愚蠢	和	更多的	wicked170

并且可能会觉得被那些更愚蠢、更邪恶的人嘲笑是件令人不快的事[170]

[ðæn; ðən] [jɔː'self] ; [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi]['əʊvə(r)] ,

than	yourself	;	but	in	a	little	time	this	will	be	over	,
比	你自己	;	但	在	一个	小的	时间	这	将要	是	超过	,

比你自己更甚；但过不了多久，这一切就会过去。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [frendz] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]

and	afterwards	you	will	enjoy	the	approbation	of	your	friends	,	and	your
和	然后	你	将要	享受	这	赞许	的	你的	朋友们	,	和	你的

[əʊn] [hɑːt] : [ænd; ənd] [ðɪs] ,

own	heart	:	and	this	,
自己的	心	:	和	这	,

之后，你将赢得朋友们的赞许，以及自己内心的喜悦：而这，

[maɪ] [bɔɪ] , [ɪz][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] ['rɛkəmˌpɛns] .

my	boy	,	is	a	noble	recompence	.
我的	男生	,	是	一个	高贵	补偿	.

我的孩子，是一份崇高的回报。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [rɒŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [nɒt] ['fɪrɪŋ] ['pʌnɪʃmənt] ,

As	for	doing	wrong	from	the	principle	of	not	fearing	punishment	,
作为	为了	正在做	错误的	从	这	原则	的	不是	害怕	惩罚	,

至于出于不惧惩罚的原则而犯错，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['wiːkɪst] ['ɑːgjumənt] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [ɜːrdʒd] .

it	is	the	weakest	argument	that	can	be	urged	.
它	是	这	最弱	争论	那	能	是	敦促	.

这是最站不住脚的论点。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [ɪz] [nɒt] [ə'freɪd] [tuː; tə] [dɪ'zɜːv] [tʃæ'staɪzmənt] , [mʌst; məst][hæv; həv] [lɒst] ['evri]

A	boy	who	is	not	afraid	to	deserve	chastisement	,	must	have	lost	every
一个	男生	WHO	是	不是	害怕的	到	应得	惩罚	,	必须	有	丢失的	每一个

['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] :

principle	of	honor	:
原则	的	荣誉	:

一个不怕受惩罚的男孩，一定已经丧失了所有的荣誉感：

[ænd; ənd] [ðəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['triːtɪd] [juː; jʊ] [wɪð] [ˌdʒenə'rɒsəti] ,

and	though	your	friends	have	always	treated	you	with	generosity	,
和	尽管	你的	朋友们	有	总是	治疗	你	和	慷慨	,

虽然你的朋友们一直都对你很慷慨，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][hæv; həv] [ˌhɪðə'tuː] [biːn] [ə'biːdiənt] [ænd; ənd] [gʊd] [ɪn] [rɪ'tɜːn] .

it	is	because	you	have	hitherto	been	obedient	and	good	in	return	.
它	是	因为	你	有	迄今为止	到过	听话	和	好的	在	返回	.

这是因为你一直以来都表现得听话懂事。

[nɔː(r)] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə][ðeə(r)]['kredɪt][tuː; tə][let][juː; jʊ] [ɪ'skeɪp] [wɪð] [ɪm'pjuːnəti] ,

Nor	would	it	be	to	their	credit	to	let	you	escape	with	impunity	,
也不	会	它	是	到	他们的	信用	到	让	你	逃脱	和	免责	,

让他们放你逍遥法外，也无异于他们的耻辱。

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [pə'sjuː] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kən'dʌkt] .

if	you	should	pursue	a	different	conduct	.
如果	你	应该	追求	一个	不同的	执行	.

如果你应该采取不同的做法。

['nevə(r)] , -

Never , 171

绝不 , -

从未，171

['ðeəfɔː(r)] , [bəʊst] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ə'freɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rɒd] ,

therefore , boast that you are not afraid of the rod ,

所以 , 夸 那 你 是 不是 害怕的 的 这 杆 ,

所以，你们要夸耀自己不怕棍棒。

[bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] ['nevə(r)][tuː; tə][ɪn'kɜː(r)][ðə; ði] [smɑːt] :

but that you are determined never to incur the smart :

但 那 你 是 决定 绝不 到 招致 这 聪明的 :

但你决心绝不让自己陷入这种愚蠢的境地：

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [miːn] ['ækʃ(ə)n] ,

that you will never be persuaded to a mean action ,

那 你 将要 绝不 是 被说服 到 一个 意思是 行动 ,

你永远不会被说服去做卑鄙的事情。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪtʃ] [kæn; kən] [kɔːz] [juː; jʊ][nəʊ]['terə(r)] .

and therefore it is an object which can cause you no terror .

和 所以 它 是 一个 目的 哪个 能 原因 你 不 恐怖 .

因此，它不会让你感到恐惧。

[aɪ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ɪz] ['dʒenərəs] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['iːzəli] [pə'sweɪdɪd] .

I know your heart is generous , but you are easily persuaded .

我 知道 你的 心 是 慷慨的 , 但 你 是 容易地 被说服 .

我知道你心地善良，但你很容易被说服。

[juː; jʊ][mʌst; məst]['fɔːtɪfaɪ] [jɔː'self] [ɪn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ,

You must fortify yourself in this particular ,

你 必须 强化 你自己 在 这 特别的 ,

你必须在这方面增强自己的实力。

[ɔː(r)][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [greɪt] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv]['erə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['fjuːtʃə(r)][laɪf] .

or you will be in great danger of error in your future life .

或者 你 将要 是 在 伟大的 危险 的 错误 在 你的 未来 生活 .

否则，你未来的生活将面临犯错的巨大风险。

['stedinəs] [ɒv; əv]['prɪnsəp(ə)l] , [maɪ][dɪə(r)][tʃaɪld] , [ɪz] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [greɪt]

Steadiness of principle , my dear child , is absolutely necessary to form a great

稳定性 的 原则 , 我的 亲爱的 孩子 , 是 绝对地 必要的 到 形式 一个 伟大的

[ænd; ənd] [gʊd] [mæn] .

and good man .

和 好的 男人 .

亲爱的孩子，坚定的原则对于塑造一个伟大而善良的人至关重要。

[juː; jʊ] [lʌv] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] , — [bʌt; bət][tuː; tə][ə'blaɪdʒ][ə; eɪ] ['wɜːθləs] [bɔɪ] , [juː; jʊ] [kən'sent] [tuː; tə]

You love your brother , — but to oblige a worthless boy , you consented to

你 爱 你的 兄弟 , — 但 到 必须 一个 毫无价值 男生 , 你 同意 到

['ɪndʒə(r)] , [tuː; tə] [dɪ'siːv] ,

injure , to deceive ,

损伤 , 到 欺骗 ,

你爱你的兄弟，——但为了迎合一个没用的男孩，你同意伤害他、欺骗他。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'stres] [hɪm] .

and to distress him .

和 到 痛苦 他 .

并让他感到痛苦。

[dɪd] [nɒt] [hɪz; ɪz] [ˌʌnsə'spektɪŋ] innocence172

Did	not	his	unsuspecting	innocence172
做过	不是	他的	毫无戒心的	innocence172

难道他那毫无防备的纯真不堪吗？172

[wuːnd] [juː; jʊ] , [wen] [hiː; hi] [begd] [juː; jʊ] [wʊd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['med(ə)l] , [ænd; ənd] [θæŋkt]

wound	you	,	when	he	begged	you	would	look	for	his	medal	,	and	thanked
伤口	你	,	什么时候	他	乞求	你	会	看	为了	他的	勋章	,	和	谢谢

[juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)l] ?

you	for	your	trouble	?
你	为了	你的	麻烦	?

当他恳求你帮他寻找勋章，并感谢你帮忙时，你受伤了吗?

— [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðæt] ['wɪkɪdnəs] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] , ['hɑːd(ə)n] [ðə; ði] [hɑːt] .

—	Thus	it	is	,	that	wickedness	of	any	kind	,	hardens	the	heart	.
—	因此	它	是	,	那	邪恶	的	任何	种类	,	硬化	这	心	.

—因此，任何形式的邪恶都会使人心刚硬。

[haʊ'evə(r)] , [aɪ]['flætə(r)][maɪ'self] , [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] ['wɔːnɪŋ] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

However	,	I	flatter	myself	,	you	will	take	warning	from	this	instance	of	your
然而	,	我	奉承	我	,	你	将要	拿	警告	从	这	实例	的	你的

[ˌmɪs'kɒndʌkt] , [ænd; ənd][biː; bi] [tɔːt] ,

misconduct	,	and	be	taught	,
不当行为	,	和	是	教授	,

然而，我自认为，你会从这次不当行为中吸取教训，长记性。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [fɪks] [baʊndz] [tuː; tə][ə; eɪ][bæd]['ækʃ(ə)n] , [ɔː(r)][tuː; tə] [seɪ] ,

that	it	is	impossible	to	fix	bounds	to	a	bad	action	,	or	to	say	,
那	它	是	不可能的	到	使固定	界限	到	一个	坏的	行动	,	或者	到	说	,

也就是说，不可能给不良行为划定界限，或者说，

[aɪ] [wɪl] [gəʊ][ɒn][səʊ][fɑː(r)][ɪn]['erə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [stɒp] :

I	will	go	on	so	far	in	error	,	and	then	I	will	stop	:
我	将要	去	在	所以	远的	在	错误	,	和	然后	我	将要	停止	:

我会继续犯错到一定程度，然后就停下来:

[wen] [wʌns] [juː; jʊ] [kən'sent] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˌdiːvi'eɪʃn] [frɒm; frəm] ['ɪnəs(ə)ns] ,

when	once	you	consent	to	the	smallest	deviation	from	innocence	,
什么时候	一次	你	同意	到	这	最小	偏差	从	无辜	,

一旦你同意哪怕是最轻微地偏离纯真，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [haʊ] ['diːpli] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] [gɪlt] ,

it	is	not	possible	to	determine	how	deeply	you	may	be	involved	in	guilt	,
它	是	不是	可能的	到	决定	如何	深	你	可能	是	涉及	在	有罪	,

无法确定你究竟有多深地陷入内疚之中。

[ɔː(r)][tuː; tə] [wɒt] [leŋθs] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] [ɔː(r)] ['wɪkɪdnəs] [jɔː(r); jə(r)][fɜːst] [fɔːlt] [meɪ] [kən'djuːs] . ” -

or	to	what	lengths	of	mischief	or	wickedness	your	first	fault	may	conduce	.	”	173
或者	到	什么	长度	的	恶作剧	或者	邪恶	你的	第一的	过错	可能	有助于	.	”	-

或者说，你的第一个过错可能会导致多么严重的恶行或邪恶。”173

['wɪljəm] , [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [kən'trɪʃ(ə)n] , ['prɒmɪst] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] ['kɔːʃəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

William	,	with	the	greatest	contrition	,	promised	to	be	more	cautious	for	the
威廉	,	和	这	最	忏悔	,	承诺	到	是	更多的	谨慎	为了	这

['fjuːtʃə(r)] ;

future	;
未来	;

威廉满怀悔意地承诺，今后会更加谨慎；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] ['ɑːftə(r)] ['siːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [fə'gɪvnəs] [wɪð] [rɪ'piːtɪd] [ɪm'breɪs] ,

and	his	grandfather	after	sealing	his	forgiveness	with	repeated	embraces	,
和	他的	祖父	后	密封	他的	饶恕	和	重复	拥抱	,

在与祖父反复拥抱以示原谅之后，

[left] [hɪm] [tuː; tə] [rɪˈkʌvə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːmə(r)] [kəmˈpəʊʒə(r)] . — [hɪz; ɪz] [maɪnd] [naʊ] [ɪn] [sʌm; səm] [ˈmeʒə(r)]

left	him	to	recover	his	former	composure	.	—	His	mind	now	in	some	measure
左边	他	到	恢复	他的	以前的	镇定	.	—	他的	头脑	现在	在	一些	措施

[rɪˈliːvd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈbɜːðən] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [əˈprest] ,

relieved	from	the	heavy	burthen	with	which	he	had	been	oppressed	,
松了口气	从	这	重的	负担	和	哪个	他	有	到过	受压迫者	,

他得以恢复往日的平静。——他此刻的心灵已从一直压抑着他的沉重负担中解脱出来。

[suːn] [riˈgein, riː-] [ə; eɪ] [səˈfɪʃ(ə)nt] [dɪˈgriː] [ɒv; əv] [ˈkɑːmnəs] [tuː; tə] [ˌriːˈdʒɔɪn] [hɪz; ɪz] [frendz] ;

soon	regained	a	sufficient	degree	of	calmness	to	rejoin	his	friends	;
很快	恢复	一个	充足的	程度	的	平静	到	重新加入	他的	朋友们	;

他很快恢复了足够的平静，重新与朋友们会合；

[ðəʊ] [stɪl] [ðə; ði] [ˈkɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪt] [trænˈzækʃnz] [əˈbeit] [hɪz; ɪz] [vɪˈvæsəti] , [ænd; ənd]

though	still	the	consciousness	of	the	late	transactions	abated	his	vivacity	,	and
尽管	仍然	这	意识	的	这	晚的	交易	减弱	他的	活泼	,	和

[meɪd] [hɪm] [ˈbæʃfl] [ænd; ənd] [ˈsaɪlənt] .

made	him	bashful	and	silent	.
制成	他	害羞的	和	沉默的	.

不过，最近发生的那些交易还是让他失去了活力，变得腼腆沉默。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [ˈhəʊlli] [ɪnˈgeɪdʒd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kənˈsɜːnz] ;

His	thoughts	during	the	morning	had	been	wholly	engaged	with	his	own	concerns	;
他的	想法	期间	这	早晨	有	到过	完全	已订婚的	和	他的	自己的	担忧	;

他上午的全部心思都放在自己的事情上；

[bʌt; bət] [wen] [ˈdɪnə(r)] [wɒz; wəz] [ˈəʊvə(r)] , [hiː; hi] [ˌrekəˈlektɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈprɒmɪst] [tuː; tə]

but	when	dinner	was	over	,	he	recollected	that	he	had	promised	to
但	什么时候	晚餐	曾是	超过	,	他	回忆	那	他	有	承诺	到

return174

return174

return174

但晚餐结束后，他想起自己答应过要回来。174

[ðə; ði] [ˈʃɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˈtəʊni] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [səʊ] [ˈdʒenərəsli] [lent] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪˈstres] .

the	shilling	to	Tony	,	which	he	had	so	generously	lent	him	in	his	distress	.
这	先令	到	托尼	,	哪个	他	有	所以	慷慨地	借出的	他	在	他的	痛苦	.

把托尼之前慷慨借给他的那笔钱还给了他。

[ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈnjuː] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒɪkt] [wɪð] [ˈeni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪˈleɪʃ(ə)nz] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [əˈgen]

Unwilling	to	renew	the	subject	with	any	of	his	relations	,	he	was	again
不情愿	到	更新	这	主题	和	任何	的	他的	关系	,	他	曾是	再次

[dɪˈstrest] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmʌni] ;

distressed	for	money	;
苦恼	为了	钱	;

他不愿再与任何亲戚谈起这件事，结果再次陷入了经济困境；

[bʌt; bət] [rɪˈzɒlvɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [ˈprɒmɪs] , [hiː; hi] [əˈplaɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [tuː]

but	resolving	to	keep	his	promise	,	he	applied	to	his	sister	for	two
但	解决	到	保持	他的	承诺	,	他	应用	到	他的	姐姐	为了	二

['ʃɪlɪŋ] ,

shillings ,

先令 ,

但他决心信守承诺，于是向姐姐要了两先令。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪˈmiːdiətli] [geɪv] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [set] [ɒf] [fʊl] [spiːd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði]

which	she	immediately	gave	him	,	and	he	set	off	full	speed	on	his	way	to	the
哪个	她	立即地	给予	他	,	和	他	放	离开	满的	速度	在	他的	方式	到	这

['vɪlɪdʒ] ,

village ,

村庄 ,

她立刻把钱给了他，他便全速赶往村庄。

[tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] ['sʊti] [frend] .

to	find	his	sooty	friend	.
到	寻找	他的	煤烟	朋友	.

去寻找他那沾满煤灰的朋友。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] ,

For	some	time	before	he	arrived	at	the	place	,
为了	一些	时间	前	他	到达的	在	这	地方	,

在他到达那里之前的一段时间，

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [skriːmz] [ɒv; əv][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['siːmɪŋli] [ɪn]['vaɪələnt][peɪn] .

he	heard	the	screams	of	an	object	seemingly	in	violent	pain	.
他	听到	这	尖叫	的	一个	目的	似乎	在	暴力	疼痛	.

他听到一个物体似乎在遭受剧烈痛苦时发出的尖叫声。

[æz; əz][hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] , [ðeɪ] ['saʊndɪd] ['feɪntə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪg'zɔːstɪd] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]

As	he	approached	,	they	sounded	fainter	and	more	exhausted	;	and	when	he
作为	他	接近	,	他们	听起来	较暗	和	更多的	筋疲力尽的	;	和	什么时候	他

[riːtʃt] [ðə; ði][spɒt] ,

reached	the	spot	,
达到	这	点	,

随着他走近，他们的声音越来越微弱，也越来越疲惫；当他到达目的地时，

[ðeɪ] [siːst] [ɪn'taɪəli] . — [bʌt; bət][dʒʌdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , ['terə(r)] , [ænd; ənd]

they	ceased	entirely	.	—	But	judge	of	his	disappointment	,	terror	,	and
他们	停止	完全	.	—	但	法官	的	他的	失望	,	恐怖	,	和

[kəm'pæʃ(ə)n] , -

compassion	,	175
同情	,	-

它们完全停止了。——但判断他的失望、恐惧和同情，175

[wen] [hiː; hi] [bɪ'held] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['təʊni] - , [ˌʌn'baʊnd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [triː] [baɪ][hɪz; ɪz]

when	he	beheld	the	unfortunate	Tony	Climbwell	,	unbound	from	a	tree	by	his
什么时候	他	观看	这	不幸	托尼	-	,	无界	从	一个	树	经过	他的

[ɪn'hjuːmən]['mɑːstə(r)] ,

inhuman	master	,
不人道	掌握	,

当他看到不幸的托尼·克莱姆韦尔被他那毫无人性的主人从树上解救下来时，

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['biːtɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['leðə(r)] [stræp] ,

who	had	been	beating	him	with	a	leather	strap	,
WHO	有	到过	殴打	他	和	一个	皮革	带子	,

那个人一直用皮带抽打他，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ɑːftəwədz] ['gɪv(ə)n][hɪm][ə; eɪ] [bləʊ] [ɒn][ðə; ði] [hed] [wɪð] [hɪz; ɪz] [brʌʃ] ,

and	had	afterwards	given	him	a	blow	on	the	head	with	his	brush	,
和	有	然后	给定	他	一个	吹	在	这	头	和	他的	刷子	,

之后，他还用画笔打了他的头。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [stʌnd] [ænd; ənd] [dɪ'praɪvd] [hɪm][ɒv; əv] [sens] , [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]

which	had	stunned	and	deprived	him	of	sense	,	in	consequence	of	which	he
哪个	有	目瞪口呆	和	被剥夺的	他	的	感觉	,	在	结果	的	哪个	他

[fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

fell	to	the	ground	,
跌倒	到	这	地面	,

这让他感到眩晕，失去了知觉，结果倒在了地上。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][left][ðeə(r)][wɪð][ə; eɪ][kɪk][frɒm; frəm][ðə; ði][seɪm]['bruːt(ə)l][retʃ], [ænd; ənd]

and	was	left	there	with	a	kick	from	the	same	brutal	wretch	,	and
和	曾是	左边	那里	和	一个	踢	从	这	相同的	野蛮	可怜虫	,	和

['θret(ə)nd] ,

threatened	,
威胁	,

然后被那个残暴的家伙踢了一脚，还遭到威胁，就那样离开了。

— " [ðæt][ɪf][hiː; hi][dɪd][nɒt][suːn][get][ʌp], [hiː; hi][wʊd][kʌm][ænd; ənd][hɪm][wɪð][ə; eɪ]

—	"	that	if	he	did	not	soon	get	up	,	he	would	come	and	rouze	him	with	a
—	"	那	如果	他	做过	不是	很快	得到	向上	,	他	会	来	和	鲁兹	他	和	一个

['vendʒəns] .

vengeance	.
复仇	.

“如果他再不起来，他就要来狠狠地揍他一顿。”

" ['wɪljəm][went][tuː; tə][hɪm][wɪð][æn; ən][ɪn'tenʃ(ə)n][tuː; tə][reɪz][hɪm]; [bʌt; bət][faʊnd][hiː; hi][kʊd; kəd]

"	William	went	to	him	with	an	intention	to	raise	him	;	but	found	he	could
"	威廉	去	到	他	和	一个	意图	到	增加	他	;	但	成立	他	可以

[nɒt][stænd] ,

not	stand	,
不是	站立	,

威廉原本打算扶他起来，却发现他站不起来。

[nɔː(r)][rɪ'tɜːn][hɪm]['eni]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪn'kwaɪəriz] . -

nor	return	him	any	answer	to	his	enquiries	.	176
也不	返回	他	任何	回答	到	他的	查询	.	-

也没有回复他的询问。176

[æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dɪstəns], [haʊ'evə(r)] ,

At	a	little	distance	,	however	,
在	一个	小的	距离	,	然而	,

然而，稍远一点，

[hiː; hi][dɪ'skʌvəd][ðə; ði][bɔɪ][huː][hæd; həd][biːn]['toʊniz][kəm'pænjən][æt; ət][ðeə(r)][fɜːst]['miːtɪŋ] ;

he	discovered	the	boy	who	had	been	Tony's	companion	at	their	first	meeting	;
他	发现	这	男生	WHO	有	到过	托尼的	伴侣	在	他们的	第一的	会议	;

他发现了托尼第一次见面时陪伴他的那个男孩；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)]['kɔːlɪŋ][hɪm][sʌm; səm][taɪm][ɪn][veɪn], [went][ʌp][tuː; tə][hɪm] ,

and	after	calling	him	some	time	in	vain	,	went	up	to	him	,
和	后	呼叫	他	一些	时间	在	徒劳	,	去	向上	到	他	,

他喊了他一会儿也没人理他，然后就走上前去。

[ænd; ənd][begd][tuː; tə][nəʊ][fɔː(r); fə(r)][wɒt][kraɪm][hɪz; ɪz]['feləʊ][ə'prentɪs][hæd; həd][biːn][səʊ]

and	begged	to	know	for	what	crime	his	fellow	apprentice	had	been	so
和	乞求	到	知道	为了	什么	犯罪	他的	同伴	学徒	有	到过	所以

['kruːəli][juːst] .

cruelly	used	.
残酷地	用过的	.

他恳求知道他的同伴学徒究竟犯了什么罪，才遭受如此残酷的对待。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tuː; tə][help][hɪm], " [sed][dʒæk] ,

“	I	am	afraid	of	going	to	help	him	,	"	said	Jack	,
“	我	是	害怕的	的	去	到	帮助	他	,	"	说	杰克	,

“我不敢去帮他，”杰克说。

— “ [bʌt; bət]['mɑːstə(r)][hæz; həz] [biːt] [hɪm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][dɪd][nɒt] [brɪŋ] [həʊm][ðə; ði] ['ʃɪlɪŋ]

—	“	but	Master	has	beat	him	because	he	did	not	bring	home	the	shilling
—	“	但	掌握	有	打	他	因为	他	做过	不是	带来	家	这	先令

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['jestədeɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['swiːpɪŋ] - ['skwaɪə(r)] - ['tʃɪmni] .

which	he	had	yesterday	for	sweeping	'	Squire	Nicely's	chimney	.
哪个	他	有	昨天	为了	扫荡	-	乡绅	-	烟囱	.

“但是主人打了他，因为他没有把昨天打扫尼斯利乡绅烟囱挣的那先令带回家。”

[hiː; hi][təʊld]['mɑːstə(r)][æz; əz] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hɪm][tuː; tə] - [deɪ] ;

He	told	master	as	how	he	could	bring	it	him	to	-	day	;
他	讲述	掌握	作为	如何	他	可以	带来	它	他	到	-	天	;

他告诉主人他今天如何才能把东西带给他；

[ænd; ənd]['mɑːstə(r)][dɪd] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ; [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n]

and	master	did	wait	till	the	afternoon	;	but	now	he	was	in	such	a	passion
和	掌握	做过	等待	直到	这	下午	;	但	现在	他	曾是	在	这样的	一个	热情

,

,

,

主人确实等到了下午；但现在他怒火中烧，

[ðæt] [hiː; hi] [sed] , “ [hiː; hi] [wʊd] [kɪl] [hɪm] ; ” [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ə'freɪd][æz; əz] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] ,

that	he	said	,	“	he	would	kill	him	;	”	and	I	was	afraid	as	how	he	would	,
那	他	说	,	“	他	会	杀	他	;	”	和	我	曾是	害怕的	作为	如何	他	会	,

他说，“他会杀了他；”我害怕他会怎么做，

[ænd; ənd] I177

and	I177
和	I177

以及 I177

[bɪ'liːv] [hiː; hi][hæz; həz] , [ai][duː; də][nɒt] [siː] [hɪm][stɜː(r)] ;

believe	he	has	,	I	do	not	see	him	stir	;
相信	他	有	,	我	做	不是	看	他	搅拌	;

我相信他已经动了，但我没看到他动弹。

[ænd; ənd][ʃʊə(r)][hiː; hi] [wʊd] [get] [ʌp] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] , [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['sekənd] ['drʌbɪŋ] .

and	sure	he	would	get	up	if	he	could	,	for	fear	of	a	second	drubbing	.
和	当然	他	会	得到	向上	如果	他	可以	,	为了	害怕	的	一个	第二	痛击	.

”

”

”

他肯定会尽可能地站起来，因为他害怕再次挨打。

“ [ænd; ənd][hæz; həz][maɪ] [kraɪm] [biːn] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['iːv(ə)l] [tuː] ? ” [sed] ['wɪljəm] :

“	And	has	my	crime	been	the	occasion	of	this	evil	too	?	”	said	William	:
“	和	有	我的	犯罪	到过	这	场合	的	这	邪恶的	也	?	”	说	威廉	:

“难道我的罪行也是造成这种罪恶的根源吗？”威廉问道。

“ [wel] [mait] [maɪ] ['grænfɑːðə(r)] [seɪ] [ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ɒv; əv][æn; ən]['erə(r)]

“	Well	might	my	grandfather	say	I	did	not	know	where	the	mischief	of	an	error
“	出色地	可能	我的	祖父	说	我	做过	不是	知道	在哪里	这	恶作剧	的	一个	错误

[meɪ] [stɒp] .

may	stop	.
可能	停止	.

“我的祖父可能会说，我不知道错误的危害会止于何处。”

[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['təʊni] !

My	poor	Tony	!
我的	贫穷的	托尼	!

我可怜的托尼！

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də][tuː; tə][rɪˈkʌvə(r)] [ðiː] ?

what	shall	I	do	to	recover	thee	?
什么	将	我	做	到	恢复	你	?

我该如何才能把你找回来?

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai] [ˈrɛkəmˌpɛns] [ðaɪ] [ˈsʌfərɪŋz] ?

and	how	shall	I	recompence	thy	sufferings	?
和	如何	将	我	补偿	你的	苦难	?

我该如何报答你所受的苦难?

[ˈsʌfərɪŋz] [tuː] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [əˈkeɪʒnd] !

sufferings	too	which	I	have	occasioned	!
苦难	也	哪个	我	有	引发	!

还有我所造成的痛苦!

" — [wɪð] [ðɪs] [ˌlæməˈnteɪʃn] [hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌnˈfɔːtʃənət] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

"	—	With	this	lamentation	he	returned	to	the	unfortunate	object	of	his
"	—	和	这	哀叹	他	返回	到	这	不幸	目的	的	他的

[ˈpɪti] ,

pity	,
遗憾	,

“——他带着这番哀叹，回到了他怜悯的那个不幸的人身边，

[huː] [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [ˈhevi] [grəʊn] [ˈəʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] . — “ [ˈtəʊni] ! ” [kraɪd] [ˈsɛdli] , [ɪnˈdevə(r)]

who	after	a	heavy	groan	opened	his	eyes	.	—	“	Tony	!	”	cried	Sedley	,	endeavouring
WHO	后	一个	重的	呻吟	打开	他的	眼睛	.	—	“	托尼	!	”	哭	塞德利	,	努力

[tuː; tə] [reɪz] [hɪm] ,

to	raise	him	,
到	增加	他	,

他重重地呻吟了一声，睁开了眼睛。“托尼！”塞德利喊道，试图把他扶起来。

“ [maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] , [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] ? ” — [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] compassion178

“	my	dear	boy	,	how	do	you	do	?	”	—	The	voice	of	compassion178
“	我的	亲爱的	男生	,	如何	做	你	做	?	”	—	这	嗓音	的	compassion178

“我亲爱的孩子，你好吗？”——充满怜悯的声音178

[ˈsaʊndɪd] [səʊ] [streɪndʒ] [tuː; tə] [hɪm] , [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [əˈmeɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frend] ; [huː] [rɪˈpiːtɪŋ]

sounded	so	strange	to	him	,	that	he	looked	amazed	at	his	friend	;	who	repeating
听起来	所以	奇怪的	到	他	,	那	他	看起来	惊叹	在	他的	朋友	;	WHO	重复

[hɪz; ɪz] [ˈkwestʃən] ,

his	question	,
他的	问题	,

这听起来太奇怪了，他惊讶地看着他的朋友；他的朋友重复了他的问题，

[begd] [hɪm][tuː; tə][get] [ʌp] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] , [tuː; tə] [wɔːk] [ˈfɔːwəd] [wɪð] [hɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]

begged	him	to	get	up	,	and	if	he	could	,	to	walk	forward	with	him	a	little
乞求	他	到	得到	向上	,	和	如果	他	可以	,	到	走	向前	和	他	一个	小的

[wei] .

way	.
方式	.

他恳求他站起来，如果可以的话，陪他往前走一小段路。

[ə; eɪ] [ˈtʃɪmni] - [ˈswiːpə(r)] [ɪz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ɪl] [ˈjuːsɪdʒ] ;

A	chimney	-	sweeper	is	accustomed	to	ill	usage	;
一个	烟囱	-	清扫器	是	习惯	到	患病的	用法	;

烟囱清洁工早已习惯了被虐待；

[ænd; ənd]['təʊni][hæd; həd][nɒt]['fɔːlən]['ɪntuː][ðə; ðɪ][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ]['mɑːstə(r)] [huː] [wʊd] [speə(r)][hɪm]

and	Tony	had	not	fallen	into	the	hands	of	a	master	who	would	spare	him
和	托尼	有	不是	倒下	进入	这	双手	的	一个	掌握	WHO	会	空闲的	他

[hɪz; ɪz] [fʊl] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] . — [hiː; hi][ə'rəʊz] ,

his	full	share	of	suffering	.	—	He	arose	,
他的	满的	分享	的	痛苦	.	—	他	出现	,

托尼并没有落入一个会让他免受全部苦难的主人手中。——他站了起来。

[haʊ'evə(r)] , [wɪð] ['wɪljəmz] ['sɪstəns] , [ænd; ənd] [krept] [ɒn] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [fiːld] - [geɪt] ,

however	,	with	William's	assistance	,	and	crept	on	till	they	came	to	a	field	-	gate	,
然而	,	和	威廉的	协助	,	和	悄悄地爬	在	直到	他们	来了	到	一个	场地	-	门	,

然而，在威廉的帮助下，他们悄悄地继续前进，直到来到田野的栅栏门前。

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi]['skræmb(ə)ld] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] , [ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [hedʒ] ,

over	which	he	scrambled	with	difficulty	,	and	then	sat	down	under	a	hedge	,
超过	哪个	他	打乱	和	困难	,	和	然后	卫星	向下	在下面	一个	对冲	,

他费力地爬过障碍物，然后坐在树篱下。

[wɪtʃ] [kən'siːld] [hɪm][frɒm; frəm] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] . — ['sɛdli] [wɪð] [tɪəz] [in'triːt] [hɪm][tuː; tə] [fə'gɪv]

which	concealed	him	from	observation	.	—	Sedley	with	tears	entreated	him	to	forgive
哪个	暗	他	从	观察	.	—	塞德利	和	眼泪	恳求	他	到	原谅

[hɪm] for179

him	for179
他	for179

这使他免遭监视。——塞德利含泪恳求他原谅自己。179

[nɒt] ['hævɪŋ] ['suːnə(r)] [dɪs'tʃɑːdʒd] [hɪz; ɪz] [det] ,

not	having	sooner	discharged	his	debt	,
不是	拥有	很快	出院	他的	债务	,

由于未能早些偿还债务，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [ðə; ðɪ] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [hɪm]['ɪntuː][səʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ; “ [bʌt; bət]

and	for	being	the	occasion	of	bringing	him	into	so	much	trouble	;	“	but
和	为了	存在	这	场合	的	带来	他	进入	所以	很多	麻烦	;	“	但

[waɪ] , ” [sed] [hiː; hi] ,

why	,	”	said	he	,
为什么	,	”	说	他	,

也正因为这件事，他才陷入了如此多的麻烦之中；“可是为什么呢？”他说道。

“ [dɪd][juː; jʊ][nɒt] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

“	did	you	not	come	to	me	,
“	做过	你	不是	来	到	我	,

你难道没有来找我吗?

[ænd; ənd][juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ʃʊə(r)][ai] [wʊd] [hæv; həv] [peɪd] [juː; jʊ] [ɪ'miːdiətli] . ”

and	you	might	have	been	sure	I	would	have	paid	you	immediately	.	”
和	你	可能	有	到过	当然	我	会	有	有薪酬的	你	立即地	.	”

你完全可以肯定我会立即付钱给你。

“ [ɑː] ! ['mɑːstə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] ['təʊni] , “ [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] ;

“	Ah	!	master	,	”	replied	Tony	,	“	I	thought	you	would	;
“	啊	!	掌握	,	”	回复	托尼	,	“	我	想法	你	会	;

“啊！主人，”托尼回答说，“我就知道您会这么说；

[ænd; ənd][səʊ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ai] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːnərz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [greɪt] [haʊs] ,

and	so	this	morning	I	went	to	his	honor's	at	the	great	house	,
和	所以	这	早晨	我	去	到	他的	荣誉的	在	这	伟大的	房子	,

所以今天早上我去拜访了他在大宅里的主人。

[weə(r)] [ai] [fɜːst] [sɔː] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [geɪ] [kəʊtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [lɒŋ] [teɪl][nægz] ;

where	I	first	saw	you	,	and	the	gay	coach	,	and	the	long	tail	nags	;
在哪里	我	第一的	锯	你	,	和	这	同性恋	教练	,	和	这	长的	尾巴	唠叨	;

我第一次见到你的地方，还有那位同性恋教练和那些长尾巴的唠叨马；

[ænd; ənd][səʊ][ai][ækst][fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ;

and	so	I	axed	for	young	master	,	for	I	did	not	know	your	name	;
和	所以	我	被砍掉	为了	年轻的	掌握	,	为了	我	做过	不是	知道	你的	姓名	;

于是我便称呼少爷为少爷，因为我不知道您的姓名；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [ai]['fænsi][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [sed] ,

and	the	coachman	I	fancy	it	was	,	said	,
和	这	马车夫	我	想要	它	曾是	,	说	,

我猜想那人应该是马车夫，他说：

“ [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['feləʊ] [tuː; tə][æks][fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)]['truːli] ; [bʌt; bət] [ðæt] , [haʊ'evə(r)]

“	I	was	a	pretty	fellow	to	axe	for	young	master	truly	;	but	that	,	however
“	我	曾是	一个	漂亮的	同伴	到	斧头	为了	年轻的	掌握	真的	;	但	那	,	然而

[jʌŋ] ['mɑːstə(r)] ,

young	master	,
年轻的	掌握	,

“我以前长得挺好看的，想讨少爷欢心；但是，少爷，

[wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][həʊm] .

was	not	at	home	.
曾是	不是	在	家	.

不在家。

” [ai] [ðen] [sed] [juː; jʊ] owed180

”	I	then	said	you	owed180
”	我	然后	说	你	owed180

然后我说你欠了180

[ˌem 'iː][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [begd] [hɪm][tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

me	a	shilling	,	and	begged	him	to	pay	it	for	you	,
我	一个	先令	,	和	乞求	他	到	支付	它	为了	你	,

我给了他一先令，求他替你付清。

[ænd; ənd][ai] [deəd] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	dared	to	say	you	would	return	it	.
和	我	敢于	到	说	你	会	返回	它	.

我当时还敢说你会还回去。

[ə'pɒn] [ðɪs] [hiː; hi][bɪd][ˌem 'iː][gəʊ][ə'baʊt][maɪ] ['bɪznəs] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɪmpjədənt] [neɪv] ;

Upon	this	he	bid	me	go	about	my	business	for	an	impudent	knave	;
之上	这	他	出价	我	去	关于	我的	商业	为了	一个	厚颜无耻	恶棍	;

于是他命令我这个无耻的家伙继续做自己的事；

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['hɑːti] [smæk] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [hɔːs] - [wɪp] [hiː; hi][hæd; həd]

and	giving	me	two	or	three	hearty	smacks	with	a	long	horse	-	whip	he	had
和	给予	我	二	或者	三	爽朗	拍打	和	一个	长的	马	-	鞭	他	有

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

in	his	hand	,
在	他的	手	,

他手里拿着一根长马鞭，狠狠地抽了我两三下。

[sent] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] - [jɑːd] . ”

sent	me	out	of	the	court	-	yard	.	”
发送	我	出去	的	这	法庭	-	院子	.	”

把我赶出了院子。

“ [haʊ] ['veri] [ʌn'fɔːtʃənət] !

“	How	very	unfortunate	!
“	如何	非常	不幸	!

“真是太不幸了！”

" [kraɪd] ['sɛdli] ; " [ðɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd] [waɪl] [ai][wɒz; wəz] [aʊt] [wɪð] [maɪ] ['grænfɑːðə(r)] ;
" cried Sedley ; " this must have happened while I was out with my grandfather ;
" 哭 塞德利 ; " 这 必须 有 发生 尽管 我 曾是 出去 和 我的 祖父 ;

"塞德利喊道：'这一定是在我和祖父外出时发生的；'"

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [naʊ] [peɪ] [juː; jʊ] [ɪ'miːdiətli] , " ['ædɪd] [hiː; hi] ,
but I will now pay you immediately , " added he ,
但 我 将要 现在 支付 你 立即地 , " 额外 他 ,

但我现在会立即付钱给你，"他补充道。

['gɪvɪŋ] [hɪm][ðə; ði] [tuː] ['ʃɪlɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] .
giving him the two shillings he had brought .
给予 他 这 二 先令 他 有 带来 .

把我们带来的两先令给了他。

" [ai][hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)][æt; ət]['prez(ə)nt] ; [bʌt; bət][ðə; ði][fɜːst] ['mʌni] [ai][get] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ʃeə(r)] [ˌaɪ 'tiː]
" I have no more at present ; but the first money I get , you shall share it
" 我 有 不 更多的 在 展示 ; 但 这 第一的 钱 我 得到 , 你 将 分享 它

"我现在没有其他钱了；但我第一笔钱，要和你平分。"

[ai] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] . "
I promise you . "
我 承诺 你 . "

我向你保证。

" [ai] [lent] [juː; jʊ][bʌt; bət][wʌn] , " [sed] ['təʊni] , " [səʊ][juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] me181
" I lent you but one , " said Tony , " so you have given me181
" 我 借出的 你 但 一 , " 说 托尼 , " 所以 你 有 给定 me181

"我只借给你一个，"托尼说，"所以你给了我181个。"

[ðɪs] [tuː] [mʌtʃ] . "
this too much . "
这 也 很多 . "

这太过分了。

" [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] ['wɪljəm] , " [ai]['əʊnli] [wɪʃ] [ðæt] [ai][hæd; həd][mɔː(r)][tuː; tə] [gɪv] .
" Keep it , keep it , " replied William , " I only wish that I had more to give .
" 保持 它 , 保持 它 , " 回复 威廉 , " 我 仅有的 希望 那 我 有 更多的 到 给 .
" —
" —
" —

"留着吧，留着吧，"威廉回答说，"我只希望我能付出更多。"

[æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] ['lɪt(ə)l][dʒæk] ([huːz] [fɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][hæd; həd] [kept] [hɪm][frɒm; frəm]
At this instant little Jack (whose fear of his master had kept him from
在 这 立即的 小的 杰克 (谁 害怕 的 他的 掌握 有 保留 他 从
['vɪzɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,
visiting his companion ,
访问 他的 伴侣 ,

就在这时，小杰克（因为害怕主人而不敢去看望他的同伴）

[bʌt; bət] [huː] [hæd; həd] [wɒtʃt] [hɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld]) [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə]['təʊni] [wɪð] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]
but who had watched him into the field) came running to Tony with information
但 WHO 有 观看 他 进入 这 场地) 来了 跑步 到 托尼 和 信息
[ðæt] [hiː; hi] [mait] [gəʊ] [həʊm] ,
that he might go home ,
那 他 可能 去 家 ,

但有人目送他下田后，跑来告诉托尼他可以回家了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tɔː'mentə(r)] [wɒz; wəz] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] [eɪl] - [haʊs] . — [ðə; ði] [bɔɪ]
for **that** **his** **tormentor** **was** **gone** **to** **the** **ale** **-** **house** **.** **—** **The** **boy**
为了 那 他的 折磨者 曾是 已消失 到 这 麦芽酒 - 房子 . — 这 男生
[ɪ'miːdiətli] [gɒt] [ʌp] , [ænd; ənd] [sed] ,
immediately **got** **up** **,** **and** **said** **,**
立即地 得到 向上 , 和 说 ,

为此，折磨他的人去了酒馆。——男孩立刻站起来，说道：

" [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [weɪ] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ]
" **he** **would** **make** **the** **best** **of** **his** **way** **,** **and** **take** **the** **opportunity** **of** **going**
" 他 会 制作 这 最好的 的 他的 方式 , 和 拿 这 机会 的 去
[bæk] ;
back **;**
后退 ;

他会尽力而为，抓住机会回去；

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kaɪndɪst] ['kriːtʃə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,
for **that** **his** **mistress** **was** **the** **kindest** **creature** **in** **the** **world** **,**
为了 那 他的 情妇 曾是 这 最善良的 生物 在 这 世界 ,

因为他的女主人是世界上最善良的人。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ə'gen] .
and **would** **be** **glad** **to** **see** **him** **again** **.**
和 会 是 高兴的 到 看 他 再次 .

并乐意再次见到他。

" — ['wɪljəm] [wɒz; wəz] determined182
" **—** **William** **was** **determined182**
" — 威廉 曾是 determined182

——威廉决心182

[tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm] ;
to **accompany** **him** **;**
到 陪伴 他 ;

陪同他；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [tə'geðə(r)] . — [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [wɒz; wəz]
and **they** **soon** **reached** **the** **cottage** **together** **.** **—** **The** **poor** **woman** **was**
和 他们 很快 达到 这 小屋 一起 . — 这 贫穷的 女士 曾是
['həʊldɪŋ] [wʌn] [hænd] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] ,
holding **one** **hand** **over** **her** **eye** **,**
保持 一 手 超过 她 眼睛 ,

他们很快就一起到达了小屋。——可怜的女人用一只手捂着眼睛，

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [sə'steɪnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɪnfənt] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['sʌklɪŋ] ,
the **other** **sustained** **a** **little** **infant** **whom** **she** **was** **suckling** **,**
这 其他 持续 一个 小的 婴儿 谁 她 曾是 乳 ,

另一名妇女则抱着一个正在哺乳的小婴儿。

[ænd; ənd] [huː] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
and **who** **looked** **up** **at** **her** **every** **now** **and** **then** **with** **a** **smile** **,**
和 WHO 看起来 向上 在 她 每一个 现在 和 然后 和 一个 微笑 ,

他时不时抬头看着她，脸上带着微笑。

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [drɒpt] [ɒn] [ɪts] ['ɪnəs(ə)nt] [feɪs] .
while **her** **tears** **dropped** **on** **its** **innocent** **face** **.**
尽管 她 眼泪 掉落 在 它是 清白的 脸 .

她的泪水滴落在它纯洁的脸上。

[ə; eɪ][gɜːl] [ə'baʊt] [tuː] [j'iəz] [əʊld][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [niː] , [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

A	girl	about	two	years	old	was	standing	by	her	knee	,	and	crying	for
一个	女孩	关于	二	年	老的	曾是	常设	经过	她	膝盖	,	和	哭泣	为了

[sʌm; səm] ['vɪtlz] ,

some	victuals	,
一些	食物	,

一个两岁左右的小女孩站在她膝盖旁，哭着要吃的。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ʌp] , ['mæmi] .

and	to	be	taken	up	,	mammy	.
和	到	是	已采取	向上	,	妈咪	.

妈妈，要被带走。

[ə'nʌðə(r)] [tʃaɪld] [æt; ət][ə; eɪ]['brəʊkən]['teɪb(ə)l] ,

Another	child	at	a	broken	table	,
其他	孩子	在	一个	破碎的	桌子	,

另一个孩子坐在破桌子旁，

[wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [steɪl] [krʌst] ['kʌvəd] [wɪð] [sʊt] ,

was	trying	to	reach	a	bit	of	stale	crust	covered	with	soot	,
曾是	尝试	到	抵达	一个	少量	的	陈旧	地壳	涵盖	和	煤烟	,

试图够到一块覆盖着烟灰的干硬面包皮。

[ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [tɒst] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] . — [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [siːn] [jʌŋ]

that	his	father	had	tossed	out	of	his	pocket	.	—	Such	was	the	scene	young
那	他的	父亲	有	抛掷	出去	的	他的	口袋	.	—	这样的	曾是	这	场景	年轻的

['sɛdli] [bɪ'held] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['entrəns] ;

Sedley	beheld	at	his	entrance	;
塞德利	观看	在	他的	入口	;

那是他父亲从口袋里扔出来的。——这就是小塞德利进门时看到的景象；

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [prɪ'zentɪd] a183

and	which	presented	a183
和	哪个	呈现	a183

并提出了 a183

['straɪkɪŋ] ['kɒntrɑːst][tuː; tə][ðə; ði] ['elɪgəns] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['ɔːlweɪz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] . — “

striking	contrast	to	the	elegance	he	had	been	always	accustomed	to	.	—	“
引人注目	对比	到	这	优雅	他	有	到过	总是	习惯	到	.	—	”

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] , ['mɪstrəs] ?

What	is	the	matter	,	mistress	?
什么	是	这	事情	,	情妇	?

这与他一贯的优雅形成了鲜明的对比。——“夫人，您怎么了？”

” [kraɪd] ['təʊni] , [ɪn][æn; ən]['æksent][ɒv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kən'sɜːn] . — [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]

”	cried	Tony	,	in	an	accent	of	compassion	and	concern	.	—	At	the	sound	of
”	哭	托尼	,	在	一个	口音	的	同情	和	忧虑	.	—	在	这	声音	的

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

his	voice	,
他的	嗓音	,

“托尼喊道，”语气中充满了同情和关切。——听到他的声音，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] ,

she	looked	up	,	and	shewed	her	eye	,
她	看起来	向上	,	和	展示	她	眼睛	,

她抬起头，露出一只眼睛，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sweld] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [siː] . — “ [əʊ] !

which	was	swelled	in	such	a	manner	she	could	scarcely	see	.	—	“	Oh	!
哪个	曾是	肿胀	在	这样的	一个	方式	她	可以	几乎	看	.	—	”	哦	!

她的胸部肿胀得几乎看不见了。——“哦！

[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] ， [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ？

my	poor	boy	，	how	are	you	？
我的	贫穷的	男生	，	如何	是	你	？

我可怜的孩子，你好吗？

〞 [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ， “ [ai] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [kɪld] ， [ænd; ənd][baɪ] [ˌɪntə'siːdɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]

〞	she	replied	，	“	I	thought	you	had	been	killed	，	and	by	interceding	in	your
〞	她	回复	，	“	我	想法	你	有	到过	被杀	，	和	经过	代求	在	你的

[bɪ'hɑːf] ，

behalf	，
代表	，

她回答说：“我以为你已经死了，所以我为你求情。”

[prə'vɔʊkt] [jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ，

provoked	your	master	so	much	，
挑衅	你的	掌握	所以	很多	，

你如此激怒了你的主人，

[ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [bləʊ] [səʊ] [sɪ'vɪə(r)] [ai] ['riːəli] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [endid] [ɔːl][maɪ]

that	he	gave	me	a	blow	so	severe	I	really	thought	it	would	have	ended	all	my
那	他	给予	我	一个	吹	所以	严重	我	真的	想法	它	会	有	结束	全部	我的

['trʌb(ə)lz] [tə'geðə(r)] . — [bʌt; bət] [huː] [ɪz] [ðæt] [jʌŋ] ['dʒentlmən] ？

troubles	together	.	—	But	who	is	that	young	gentleman	？
麻烦	一起	.	—	但	WHO	是	那	年轻的	绅士	？

他给了我那么重的一击，我当时真的以为我的所有烦恼就此结束了。——可是，这位年轻先生是谁呢？

〞 ['ædɪd] [ʃiː; ʃi] . — ['təʊni] ['briːfli] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [leɪt] ['miːtɪŋ] ， as184

〞	added	she	.	—	Tony	briefly	related	the	account	of	their	late	meeting	，	as184
〞	额外	她	.	—	托尼	简要地	有关的	这	帐户	的	他们的	晚的	会议	，	as184

她补充道。——托尼简要地讲述了他们上次会面的情况，如184页所示。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn'fɔːmd] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'kweɪntəns] ，

he	had	before	informed	her	of	the	occasion	of	their	acquaintance	，
他	有	前	知情的	她	的	这	场合	的	他们的	熟人	，

他之前已经告诉过她他们相识的缘由。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lent] ['wɪljəm] [ðə; ði] ['ʃɪlɪŋ] ， [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðem; ðəm][səʊ]

and	that	he	had	lent	William	the	shilling	，	which	had	caused	them	so
和	那	他	有	借出的	威廉	这	先令	，	哪个	有	导致	他们	所以

[mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .

much	trouble	.
很多	麻烦	.

他还说，他曾借给威廉一先令，这给他们带来了很多麻烦。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [naʊ] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] ['klæmərəs] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] ；

The	children	now	became	more	clamorous	for	food	；
这	孩子们	现在	成为	更多的	喧闹的	为了	食物	；

孩子们现在更加吵闹地要吃的了；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][təʊld][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] . — ['təʊni] ， [haʊ'evə(r)] ，

but	she	told	them	she	had	nothing	to	give	them	.	—	Tony	，	however	，
但	她	讲述	他们	她	有	没有什么	到	给	他们	.	—	托尼	，	然而	，

[ʃəʊ] [ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ；

shewed	the	money	he	had	received	；
展示	这	钱	他	有	已收到	；

但她告诉他们她没有什么可以给他们的。——然而，托尼却拿出了他收到的钱；

[ænd; ənd] ['prɒmɪst] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] ， [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['kwɔːt(ə)n] [ləʊf] .

and	promised	if	they	were	good	，	they	should	have	a	quartern	loaf	.
和	承诺	如果	他们	是	好的	，	他们	应该	有	一个	四分之一	面包	.

并承诺如果他们表现好，就给他们四分之一块面包。

[hiː; hi] [ðen] [dɪ'spætʃt] [dʒæk][tuː; tə] [fetʃ] [wʌn] , [huːz] ['spiːdi] [rɪ'tɜːn] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][ɔːl] ['pɑːtiz]

He	then	dispatched	Jack	to	fetch	one	,	whose	speedy	return	afforded	all	parties
他	然后	已派出	杰克	到	拿来	一	,	谁	迅速	返回	提供	全部	各方

[greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

great	satisfaction	.
伟大的	满意	.

然后他派杰克去取一个，此人很快回来，令各方都非常满意。

[ðə; ði] ['iːgənəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'vaʊəd] [ðə; ði] [steɪl] [bred] , [ə'keɪʒnd] ['sɛdli] [ðə; ði] [haɪɪst]

The	eagerness	with	which	they	devoured	the	stale	bread	,	occasioned	Sedley	the	highest
这	渴望	和	哪个	他们	吞噬	这	陈旧	面包	,	引发	塞德利	这	最高

[ə'stɒnɪʃmənt] .

astonishment	.
惊讶	.

他们狼吞虎咽地吃着隔夜面包，这让塞德利感到无比惊讶。

[ðeɪ] [iːtʃ] thanked185

They	each	thanked185
他们	每个	thanked185

他们每人感谢了185人

[hɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] , [wen] [təʊld] [ðeɪ] [əud] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] ;

him	for	his	kindness	,	when	told	they	owed	it	to	him	;
他	为了	他的	仁慈	,	什么时候	讲述	他们	欠款	它	到	他	;

当被告知他们欠他一份人情时，他感谢了他的恩情；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪk'spɪəriənst] [mɔː(r)] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['hævɪŋ] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðeə(r)] ['kʌmfət] ,

and	he	experienced	more	pleasure	in	having	contributed	to	their	comfort	,
和	他	经验丰富的	更多的	乐趣	在	拥有	贡献	到	他们的	舒适	,

他从为他们的舒适做出贡献中获得了更大的快乐。

[ðæn; ðən] ['eni] [ə'mjuːzmənt] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][hɪm] :

than	any	amusement	had	hitherto	afforded	him	:
比	任何	娱乐	有	迄今为止	提供	他	:

比他以往任何娱乐方式都更让他感到快乐：

[jet] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [dæmpt] [baɪ][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][peɪn][hiː; hi][hæd; həd]

yet	his	delight	was	much	damped	by	the	recollection	of	the	pain	he	had
然而	他的	喜	曾是	很多	阻尼	经过	这	回忆	的	这	疼痛	他	有

[ə'keɪʒnd] ;

occasioned	;
引发	;

然而，他想起自己造成的痛苦，喜悦之情便大打折扣；

[ænd; ənd][ðə; ði] [bruːz] [ɒn][pɔː(r); pʊə(r)]['mɪsɪz] . - [aɪ] [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]

and	the	bruise	on	poor	Mrs	.	Blackall's	eye	was	an	addition	to	all	the
和	这	挫伤	在	贫穷的	太太	.	-	眼睛	曾是	一个	添加	到	全部	这

['ʌðə(r)] ['mɪstʃɪf] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'tendɪd] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] .

other	mischief	which	had	attended	his	fault	.
其他	恶作剧	哪个	有	参加	他的	过错	.

可怜的布莱克尔太太眼上的淤青，更是他过错所带来的其他种种恶果雪上加霜。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [taɪm] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [liːv] ,

He	thought	it	time	,	however	,	to	take	his	leave	,
他	想法	它	时间	,	然而	,	到	拿	他的	离开	,

不过，他觉得是时候告辞了。

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [gʊd] [naɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['spiːdi] [rɪ'kʌvəri] ,

and	wishing	them	a	good	night	and	a	speedy	recovery	,
和	祝	他们	一个	好的	夜晚	和	一个	迅速	恢复	,

祝他们晚安，早日康复。

[set] [aʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [həʊm] . — ['fæni] [wɒz; wəz] [gɒn] [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] ;

set	out	on	his	return	home	.	—	Fanny	was	gone	when	he	arrived	;
放	出去	在	他的	返回	家	.	一	舢	曾是	已消失	什么时候	他	到达的	;

他启程回家。——他到家时，范妮已经走了；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti]

and	he	was	not	a	little	disappointed	that	he	had	lost	the	opportunity
和	他	曾是	不是	一个	小的	失望的	那	他	有	丢失的	这	机会

[ɒv; əv] enjoying186

of	enjoying186
的	enjoying186

他错失了享受186的机会，感到颇为失望。

[hɜː(r); hə(r)] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

her	company	,	and	still	more	,	that	he	had	forgotten	to	ask	for	the
她	公司	,	和	仍然	更多的	,	那	他	有	被遗忘的	到	问	为了	这

[rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] ,

rest	of	the	book	,
休息	的	这	书	,

她的陪伴，以及更重要的事，他竟然忘了向她要那本书的其余部分。

[wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['æktɪv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] ;

which	contained	the	account	of	Mr	.	Active	and	his	family	;
哪个	包含	这	帐户	的	先生	.	积极的	和	他的	家庭	;

其中包含了Active先生及其家人的叙述；

[ɔː(r)][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði] [pɑːt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lent] [hɪm] .

or	to	return	the	part	which	she	had	lent	him	.
或者	到	返回	这	部分	哪个	她	有	借出的	他	.

或者归还她借给他的那部分。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [sent] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)]

The	next	morning	he	sent	the	servant	to	deliver	it	to	her	at	her
这	下一个	早晨	他	发送	这	仆人	到	递送	它	到	她	在	她

['ʌŋkəlz] ,

uncle's	,
叔叔的	,

第二天早上，他派仆人把信送到她叔叔家。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] .

as	he	had	promised	to	return	it	before	he	went	back	to	school	.
作为	他	有	承诺	到	返回	它	前	他	去	后退	到	学校	.

他答应过会在回学校之前归还。

['mɪstə(r)] . [greɪvz] ['hævɪŋ] [biːn] ['rɑːðə(r)] [ˌɪndɪ'spəʊzd] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['iːvnɪŋ] , [dɪd] [nɒt] ['brekfəst]

Mr	.	Graves	having	been	rather	indisposed	the	preceding	evening	,	did	not	breakfast
先生	.	格雷夫斯	拥有	到过	相当	不适	这	前	晚上	,	做过	不是	早餐

[wɪð] [ðə; ði]['fæməli] ;

with	the	family	;
和	这	家庭	;

格雷夫斯先生前一天晚上身体不太舒服，所以没有和家人一起吃早餐；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['grænsʌn] ['veri] [suːn] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'pɑːtmənt] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɪm]

and	his	grandson	very	soon	retired	to	his	apartment	in	order	to	amuse	him
和	他的	孙子	非常	很快	退休	到	他的	公寓	在	命令	到	娱乐	他

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] . — “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [kaɪnd] ,

with	his	conversation	.	—	“	You	are	very	kind	,
和	他的	对话	.	—	“	你	是	非常	种类	,

他的孙子很快就回到他的公寓，和他聊天逗他开心。“您真是太好了，

[maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] , ” [sed] [hiː; hi] , -

my	dear	boy	,	”	said	he	,	187
我的	亲爱的	男生	,	”	说	他	,	-

“我亲爱的孩子,”他说，187

“ [tuː; tə]['feɪvə(r)][ˌem 'iː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəni] ; [bʌt; bət][æz; əz][jɔː(r); jə(r)] ['hɒlədeɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['nɪəli]

“	to	favor	me	with	your	company	;	but	as	your	holidays	are	nearly
”	到	偏爱	我	和	你的	公司	;	但	作为	你的	假期	是	几乎

['əʊvə(r)] ,

over	,
超过	,

“感谢您陪伴我；但您的假期即将结束，

[aɪ][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][kən'faɪn] [juː; jʊ][tuː; tə][æn; ən][əʊld][mænz] [ruːm] ,

I	do	not	wish	to	confine	you	to	an	old	man's	room	,
我	做	不是	希望	到	局限	你	到	一个	老的	男人的	房间	,

我不想把你禁锢在老人的房间里。

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em]['sensəb(ə)l] [ðæt] [mɔː(r)] ['laɪvli] [entə'teɪnmənts] [ɑː(r); ə(r)]['betə(r)] ['reliʃ] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)]

as	I	am	sensible	that	more	lively	entertainments	are	better	relished	at	your
作为	我	是	明智的	那	更多的	热闹	娱乐	是	更好的	津津有味	在	你的

[taɪm] [ɒv; əv][laɪf] .

time	of	life	.
时间	的	生活	.

因为我明白，在您这个年纪，更应该享受热闹的娱乐活动。

” — ['wɪljəm] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'tendəns] [wɒz; wəz] ['vɒləntri] ;

”	—	William	assured	him	that	his	attendance	was	voluntary	;
”	—	威廉	保证	他	那	他的	出席	曾是	自愿	;

威廉向他保证，他的出席是自愿的；

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn'fɔːmd] [hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪmni] - ['swiːpə(r)] ,

and	then	informed	him	of	his	visit	to	the	poor	chimney	-	sweeper	,
和	然后	知情的	他	的	他的	访问	到	这	贫穷的	烟囱	-	清扫器	,

然后告诉他自己去探望了那位可怜的烟囱清洁工。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'tendɪd] [ˌaɪ 'tiː] . — “ [ʌn'hæpi] ['təʊni] ! ” [rɪ'plaɪd]

and	all	the	circumstances	which	had	attended	it	.	—	“	Unhappy	Tony	!	”	replied
和	全部	这	情况	哪个	有	参加	它	.	—	“	不开心	托尼	!	”	回复

['mɪstə(r)] . [greɪvz] ,

Mr	.	Graves	,
先生	.	格雷夫斯	,

以及所有与之相关的情况。“可怜的托尼！”格雷夫斯先生回答道。

“ [hɪz; ɪz] [feɪt] [ɪz][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] [wʌn] !

“	his	fate	is	a	severe	one	!
”	他的	命运	是	一个	严重	一	!

“他的命运十分悲惨！”

[ænd; ənd] [jet] , [maɪ] [tʃaɪld] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'gəʊ] ,

and	yet	,	my	child	,	it	is	but	a	few	days	ago	,
和	然而	,	我的	孩子	,	它	是	但	一个	很少	天	前	,

然而，孩子，那不过是几天前的事而已。

[sɪns] [juː; jʊ] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

since	you	wished	to	be	in	his	situation	.
自从	你	希望	到	是	在	他的	情况	.

因为你希望自己能处在他的位置上。

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] [naʊ] [fiːl] [ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv] [siːkɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)] [steɪt] [ɪn][laɪf][æt; ət]

Do	you	not	now	feel	the	folly	of	seeking	to	change	your	state	in	life	at
做	你	不是	现在	感觉	这	蠢事	的	寻求	到	改变	你的	状态	在	生活	在

[ə; eɪ] ['ventʃə(r)] ,

a	venture	,
一个	风险投资	,

你现在难道不觉得试图通过创业来改变你的人生现状是多么愚蠢吗?

only188
only188
only188

仅188

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [dɪs'sætɪsfaɪd] [wɪð] [sʌm; səm] ['traɪflɪŋ] ['sɜːkəmstəns] [wɪtʃ] [dɪs'təːb] [juː; jʊ]

because	you	are	dissatisfied	with	some	trifling	circumstance	which	disturbs	you
因为	你	是	不满	和	一些	琐事	环境	哪个	扰乱	你

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['məʊmənt] ?

at	the	present	moment	?
在	这	展示	片刻	?

是因为你对一些琐碎的事情感到不满，而这些事情此刻让你心烦意乱吗?

[aɪ] [wʊd] [nɒt] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [griːf] [ɒv; əv] ['pɑːtɪŋ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]

I	would	not	wish	you	to	be	insensible	to	the	grief	of	parting	with	your
我	会	不是	希望	你	到	是	麻木不仁	到	这	悲伤	的	离别	和	你的

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

我不希望你对与朋友离别的悲伤麻木不仁。

[ðæt] [hɑːt] [wɪtʃ] [ɪz] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] [ænd; ənd] ['grætɪtjuːd] , [ɪz] [ʌn'wɜːði] [tuː; tə][biː; bi]

That	heart	which	is	destitute	of	affection	and	gratitude	,	is	unworthy	to	be
那	心	哪个	是	贫困	的	感情	和	感激	,	是	不配	到	是

[ræŋkt] [wɪð] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] .

ranked	with	human	beings	.
排名	和	人类	生物	.

一颗缺乏爱与感恩之心的心灵，不配与人类相提并论。

[bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ][kən'sɪdə(r)] ,

But	do	you	consider	,
但	做	你	考虑	,

但是您是否考虑过，

[ðæt] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [pə'sjuːɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['stʌdiz] [ɪz][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɔːt]

that	an	opportunity	of	pursuing	your	studies	is	a	blessing	which	you	ought
那	一个	机会	的	追求	你的	研究	是	一个	祝福	哪个	你	应该

[tuː; tə]['væljuː][æz; əz] [ɪn'estɪməbl] ;

to	value	as	inestimable	;
到	价值	作为	不可估量	;

接受教育的机会是一种福气，你应该无比珍惜;

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [rɪ'paɪnɪŋ] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [feɪt] ,

and	instead	of	repining	at	your	fate	,
和	反而	的	重新装订	在	你的	命运	,

与其怨天尤人，不如.....

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['θæŋkfl] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['peərənts][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðeə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ]

you	should	be	thankful	that	your	parents	have	it	in	their	power	to	give	you
你	应该	是	感恩	那	你的	父母	有	它	在	他们的	力量	到	给	你

[ðɪs] [haɪ] [əd'vɑːntɪdʒ] .

this	high	advantage	.
这	高的	优势	.

你应该感谢你的父母有能力给你带来这种巨大的优势。

['nevə(r)] , ['ðeəfɔ:(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] , [ə'laʊ] [jɔ:'self] [tu:; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ] ['aʊtwəd] [ə'pɪərəns]

Never	,	therefore	,	for	the	future	,	allow	yourself	to	judge	by	outward	appearance
绝不	,	所以	,	为了	这	未来	,	允许	你自己	到	法官	经过	向外	外貌

; -

; 189

; -

因此，今后切勿以貌取人；189

[nɔ:(r)][let] ['eni] [ə'gri:əb(ə)l] ['prɒspekt] ['aɪðə(r)][ɪn][ðə; ði] ['æfluənt] [ɔ:(r)][ðə; ði]['ɪndɪdʒənt] ,

nor	let	any	agreeable	prospect	either	in	the	affluent	or	the	indigent	,
也不	让	任何	同意	前景	任何一个	在	这	富裕的	或者	这	贫困者	,

也不要让任何令人愉快的前景，无论是在富裕阶层还是贫困阶层中，

[ɪn'saɪt][ju:; jʊ][tu:; tə] [wɪʃ] [jɔ:'self] [ɪn][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ; [sɪns] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi]

incite	you	to	wish	yourself	in	the	condition	of	another	;	since	you	may	be
煽动	你	到	希望	你自己	在	这	状况	的	其他	;	自从	你	可能	是

[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] ,

assured	,
保证	,

诱使你渴望拥有他人的境遇；因为你可以确信，

[ðæt] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [pleɪst] [ɪz][ðə; ði] [best] ['su:tɪd; 'sju:tɪd][tu:; tə][ju:; jʊ] .

that	state	in	which	you	are	placed	is	the	best	suited	to	you	.
那	状态	在	哪个	你	是	放置	是	这	最好的	适合	到	你	.

你所在的州最适合你。

['haɪə(r)] ['wɪzdəm] [ðæn; ðən][aʊərz][də'rekts; daɪ'rekts] ['evri] [ɪ'vent] ;

Higher	wisdom	than	our's	directs	every	event	;
更高	智慧	比	我们的	导演	每一个	事件	;

高于我们智慧的事物主宰着一切事件；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [left] [tu:; tə] [dɪ'tɜ:mɪn] ['aʊə(r)] [əʊn] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

and	it	is	well	we	are	not	left	to	determine	our	own	situation	.
和	它	是	出色地	我们	是	不是	左边	到	决定	我们的	自己的	情况	.

幸好我们不必自己决定自己的处境。

” — “ [ai]

”	—	“	I
”	—	“	我

“-“我

, ” [sed] ['mɑ:stə(r)] ['sɛdli] , “ [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] [kən'vɪnst] , [hæv; həv] [ɪn'di:d] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi]

,	”	said	Master	Sedley	,	“	as	I	am	now	convinced	,	have	indeed	reason	to	be
,	”	说	掌握	塞德利	,	“	作为	我	是	现在	确信	,	有	的确	原因	到	是

['sætɪsfaɪd] ;

satisfied	;
使满意	;

“塞德利先生说，” “我现在确信，确实有理由感到满意；

[bʌt; bət][ʃʊə(r)]['təʊni] , [ɪk'spəʊzd][tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:ld] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [frend] ,

but	sure	Tony	,	exposed	to	the	world	without	a	friend	,
但	当然	托尼	,	裸露	到	这	世界	没有	一个	朋友	,

但托尼，你孤身一人，无依无靠，

[left] [tu:; tə][ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['kru:əlti] [ɒv; əv][æn; ən][ɪn'hju:mən]['mɑ:stə(r)] , [ə'blaɪdʒd][tu:; tə]['leɪbə(r)][fɔ:(r); fə(r)]

left	to	the	savage	cruelty	of	an	inhuman	master	,	obliged	to	labour	for
左边	到	这	野蛮的	残酷	的	一个	不人道	掌握	,	有义务	到	劳动	为了

[hɪz; ɪz] [bred] ,

his	bread	,
他的	面包	,

被遗弃在残暴无情的主人手中，被迫劳动以求糊口。

[ænd; ənd][tuː; tə] [stɑːv] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [ɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] , — ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [sɜː(r)] , [hiː; hi] [meɪ] [wɪʃ]

and	to	starve	when	he	has	earned	it	,	—	surely	,	Sir	,	he	may	wish
和	到	饿死	什么时候	他	有	获得	它	,	—	一定	,	先生	,	他	可能	希望

[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] not190

to	change	,	and	not190
到	改变	,	和	not190

而他辛辛苦苦挣来的钱却让他挨饿——先生，他当然可能想要改变，而不是190

[biː; bi] ['bleɪməbl] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [ˌdɪskən'tentɪd] . ”

be	blamable	for	being	discontented	.	”
是	应受责备的	为了	存在	不满	.	”

心怀不满是应该受到谴责的。

“ [nəʊ][wʌn] , [maɪ][dɪə(r)] , ” [rɪ'tɜːnd] ['mɪstə(r)] . [greɪvz] ,

“	No	one	,	my	dear	,	”	returned	Mr	.	Graves	,
”	不	一	,	我的	亲爱的	,	”	返回	先生	.	格雷夫斯	,

“没有人，亲爱的，”格雷夫斯先生回答道。

“ [kæn; kən][stænd][ɪk'skjuːzd][fɔː(r); fə(r)] ['mɜːmərɪŋ] [ə'genst] ['prɒvɪdəns] [wen] [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ]

“	can	stand	excused	for	murmuring	against	Providence	when	we	know	that	the
”	能	站立	已原谅	为了	淙淙	反对	普罗维登斯	什么时候	我们	知道	那	这

[wɜːld] [ɪz] [nɒt] [left] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv] [tʃɑːns] .

world	is	not	left	to	the	confusion	of	chance	.
世界	是	不是	左边	到	这	困惑	的	机会	.

“当我们知道世界并非任由偶然混乱摆布时，我们就可以原谅自己对天意的抱怨。”

[wiː; wi][hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] ['iːzi] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ][məʊst] [ə'flɪktɪv] ['sɜːkəmstənsɪz] .

We	have	reason	to	be	easy	under	the	most	afflictive	circumstances	.
我们	有	原因	到	是	简单的	在下面	这	最多	痛苦的	情况	.

即使在最艰难的情况下，我们也有理由保持宽容。

['təʊni] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ;

Tony	wished	to	be	in	your	place	on	Monday	;
托尼	希望	到	是	在	你的	地方	在	周一	;

托尼希望星期一能代替你的位置；

[ænd; ənd][hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [ˌmetə'mɔːfəuz, -fəus][ɪn]['pɜːs(ə)n][ænd; ənd][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

and	had	he	been	metamorphosed	in	person	and	situation	,
和	有	他	到过	变态	在	人	和	情况	,

如果他本人和处境都发生了改变，

[wɪð] [ðə; ðɪ] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] [steɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

with	the	remembrance	of	his	former	state	in	his	mind	,
和	这	纪念	的	他的	以前的	状态	在	他的	头脑	,

心中仍怀着对先前境况的回忆，

[hiː; hi] [wʊd] ['prɒbəbli] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] ['hæpɪə] .

he	would	probably	for	some	time	have	been	much	happier	.
他	会	大概	为了	一些	时间	有	到过	很多	更快乐	.

他或许会有一段时间更快乐。

[bʌt; bət] [sə'pəʊzɪŋ] [hɪm] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][jɔː(r); jə(r)][aɪ'diəz] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] , [æz; əz]

But	supposing	him	to	have	had	your	ideas	,	he	would	have	been	,	as
但	假如	他	到	有	有	你的	想法	,	他	会	有	到过	,	作为

[juː; jʊ] [ðen] [jɔː'self] ,

you	then	stiled	yourself	,
你	然后	带边框的	你自己	,

但假设他持有你的想法，那么他就会像你当时这样自嘲道：

[ðə; ðɪ][məʊst] ['mɪzrəbl] ['kriːtʃə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] ; -

the	most	miserable	creature	in	the	world	;	191
这	最多	悲惨的	生物	在	这	世界	;	-

世界上最悲惨的生物；191

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [wɪʃt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['veri] [steɪt] [wɪtʃ] [naʊ] [ik'sait] [ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)] [kəm'pæʃ(ə)n] .

and	even	wished	for	that	very	state	which	now	excites	all	your	compassion	.
和	甚至	希望	为了	那	非常	状态	哪个	现在	兴奋	全部	你的	同情	.

甚至渴望达到那种此刻激起你所有同情的状态。

[ðə; ði] ['mɪzəriz] [ɒv; əv] ['pɒvəti] [ɑ:(r); ə(r)] [greɪt] : [ðeɪ] [kɔ:l][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['pɪti] :

The	miseries	of	poverty	are	great	:	they	call	for	your	pity	:
这	苦难	的	贫困	是	伟大的	:	他们	称呼	为了	你的	遗憾	:

贫穷带来的苦难是巨大的，它们需要你的怜悯：

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][ɪk'spekt][jɔ:(r); jə(r)] [rɪ'li:f] .

they	have	a	right	to	expect	your	relief	.
他们	有	一个	正确的	到	预计	你的	宽慰	.

他们有权期待你提供救济。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɜ:ld] [ɪz][nɒt][ðə; ði]['əʊnli][həʊp][ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] .

But	this	world	is	not	the	only	hope	of	the	good	.
但	这	世界	是	不是	这	仅有的	希望	的	这	好的	.

但这个世界并非美好事物的唯一希望。

['rɪtʃɪz] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['prɒpəti] .

Riches	are	not	to	be	considered	as	your	own	property	.
财富	是	不是	到	是	经过考虑的	作为	你的	自己的	财产	.

财富不应被视为自己的财产。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [lent] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] [wel] [bɪ'stəʊd] .

They	are	lent	you	to	be	well	bestowed	.
他们	是	借出的	你	到	是	出色地	授予	.

它们是借给你的，让你好好珍惜。

['evri] [wʌn][ɪz] [ə'kaʊntəbl] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['pɔ:ʃ(ə)n] , [bi:; bi][ˌaɪ 'ti:] [greɪt] [ɔ:(r)] [smɔ:l] .

Every	one	is	accountable	for	his	portion	,	be	it	great	or	small	.
每一个	一	是	问责制	为了	他的	部分	,	是	它	伟大的	或者	小的	.

每个人都要为自己所分的那一份负责，无论大小。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [naʊ] ['əʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['ʃɪlɪŋ] , [ɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] ['gɪni] [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)]

You	have	now	only	a	few	shillings	,	or	it	may	be	a	guinea	at	your
你	有	现在	仅有的	一个	很少	先令	,	或者	它	可能	是	一个	几内亚	在	你的

[dɪ'spəʊz(ə)l] .

disposal	.
处理	.

你现在可能只有几个先令，或者一个几尼。

[æz; əz][ju:; jʊ][ju:z][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ju:; jʊ][hæv; həv][æt; ət]['prez(ə)nt] ,

As	you	use	the	little	you	have	at	present	,
作为	你	使用	这	小的	你	有	在	展示	,

当你利用好你目前所拥有的那一点点东西时，

[ɪn][ɔ:l] [ˌprɒbə'bɪləti] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)][ju:; jʊ] [wɪl] [bɪ'stəʊ] [ðə; ði] [pə'zeʃənz] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv]

in	all	probability	in	the	same	manner	you	will	bestow	the	possessions	you	will	have
在	全部	可能性	在	这	相同的	方式	你	将要	赐给	这	财产	你	将要	有

[ɪn]['fju:tʃə(r)] .

in	future	.
在	未来	.

很有可能，你将来也会以同样的方式处置你将来拥有的财产。

[ə'kʌstəm] [jɔ:'self] , ['ðeəfɔ:(r)] , -

Accustom	yourself	,	therefore	,	192
习惯	你自己	,	所以	,	-

因此，你要习惯这一点，192

[tuː; tə][kən'sɪdə(r)][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [leɪ] [baɪ][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [smɔːl] [stɒk] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði]

to	consider	you	should	lay	by	a	part	of	your	small	stock	to	relieve	the
到	考虑	你	应该	躺	经过	一个	部分	的	你的	小的	库存	到	缓解	这

[pɔː(r); pʊə(r)] [naʊ] ,

poor	now	,
贫穷的	现在	,

请考虑将您少量积蓄的一部分用于救济穷人。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ɪn'kriːsɪŋ] ['pleʒə(r)] [ɪn][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [mɔː(r)] ['lɪbərəl] [ˌhɪər'ɑːftə(r)]

and	you	will	find	increasing	pleasure	in	the	power	of	being	more	liberal	hereafter
和	你	将要	寻找	增加	乐趣	在	这	力量	的	存在	更多的	自由主义	此后

.

:

.

今后，你会越来越享受更加开明的处事方式所带来的乐趣。

['aʊə(r)][v'aɪsɪz] , ['wɪljəm] , [ɪn] ['evri] [steɪt] [wɪl] [biː; bi] [prə'dʌktɪv] [ɒv; əv] ['mɪzəri] .

Our	vices	,	William	,	in	every	state	will	be	productive	of	misery	.
我们的	恶习	,	威廉	,	在	每一个	状态	将要	是	生产力	的	苦难	.

威廉，无论在哪个国家，我们的恶习都会带来痛苦。

[nəʊ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz] [ˌnesə'serəli] [ʌn'hæpi] .

No	situation	is	necessarily	unhappy	.
不	情况	是	一定	不开心	.

没有哪种情况必然是不愉快的。

[ɪf] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪkɪd] , [ðeɪ] [kæn; kən][hæv; həv][nəʊ] [ɪn'dʒɔɪmənt] ;

If	the	rich	are	wicked	,	they	can	have	no	enjoyment	;
如果	这	富有的	是	邪恶	,	他们	能	有	不	享受	;

如果富人作恶，他们就无法享受生活；

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [kɔːz] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː] ['dʌb(ə)l] [dɪ'stres] [tuː; tə] ['pɒvəti] .

and	the	same	cause	will	add	double	distress	to	poverty	.
和	这	相同的	原因	将要	添加	双倍的	痛苦	到	贫困	.

同样的原因会给贫困带来双重痛苦。

['toʊniz] ['mɑːstə(r)][ɪz] ['drʌŋkən] , ['pæʃənət] , [ænd; ənd]['prɒdɪg(ə)l] .

Tony's	master	is	drunken	,	passionate	,	and	prodigal	.
托尼的	掌握	是	醉	,	热情的	,	和	浪子	.

托尼的主人酗酒、热情、挥霍无度。

[hiː; hi] [weɪsts] [hɪz; ɪz] [smɔːl] ['geɪnz][æt; ət][ðə; ði] [eɪl] - [haʊs] , [biːts] [hɪz; ɪz] [ə'prentɪs] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] , [ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

He	wastes	his	small	gains	at	the	ale	-	house	,	beats	his	apprentice	without	reason	,	abuses	his	wife	,
他	废物	他的	小的	收益	在	这	麦芽酒	-	房子	,	节拍	他的	学徒	没有	原因	,	滥用	他的	妻子	,

他把微薄的收入挥霍在酒馆里，无缘无故地殴打学徒，虐待妻子。

[ænd; ənd] ['indʒə] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .

and	injures	his	children	.
和	受伤	他的	孩子们	.

并伤害了他的孩子。

[ðɪs] ['kɔːzɪz] ['mɪzəri] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [həʊl] ['fæməli] .

This	causes	misery	to	himself	and	to	his	whole	family	.
这	原因	苦难	到	他自己	和	到	他的	所有的	家庭	.

这给他自己和他的整个家庭带来了痛苦。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['iːvəlz][ɑː(r); ə(r)] not193

But	these	evils	are	not193
但	这些	罪恶	是	not193

但这些罪恶并非193

[tuː; tə][biː; bi] [ˈrekən] [æz; əz] [əˈtendənt] [əˈpɒn] [ˈpɒvəti] :

to	be	reckoned	as	attendant	upon	poverty	:
到	是	估计	作为	服务员	之上	贫困	:

应视为贫困的伴随现象:

[ðeɪ] [wʊd] [ˈiːkwəli] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði] [fəˈlɪsəti] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ɒv; əv] [ˈfɔːtʃuːn] .

they	would	equally	destroy	the	felicity	of	the	man	of	fortune	.
他们	会	同样地	破坏	这	费利西蒂	的	这	男人	的	财富	.

它们同样会摧毁富人的幸福。

[ə; eɪ][bæd][ˈtempə(r)] [spɔɪlz] [ðə; ði] [ˈrelɪʃ] [ɒv; əv] [ˈevri] [ɪnˈdʒɔɪmənt] : [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] [ˈswiːtən] [ðə; ði]

A	bad	temper	spoils	the	relish	of	every	enjoyment	:	a	good	one	sweetens	the
一个	坏的	脾气	战利品	这	尽情享用	的	每一个	享受	:	一个	好的	一	甜味剂	这

[tɔɪlz] [ɒv; əv][ˈleɪbə(r)] ;

toils	of	labour	;
辛勤劳作	的	劳动	;

坏脾气会破坏一切快乐的乐趣；好脾气会使劳动的辛劳变得甜蜜；

[neɪ] , [kæn; kən] [ˈmɪtɪgeɪt] [ˈsɒrəʊ] , [ˈsɪknəs] ,

nay	,	can	mitigate	sorrow	,	sickness	,
不	,	能	缓解	悲哀	,	疾病	,

不，可以减轻悲伤和疾病。

[ænd; ənd] [wɒnt] . — [aɪ] [kɔːld] [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔː(r)] [ˈjestədeɪ] [ɒn][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][ˈfæməli] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn]

and	want	.	—	I	called	the	day	before	yesterday	on	a	poor	family	who	live	in
和	想	.	—	我	称为	这	天	前	昨天	在	一个	贫穷的	家庭	WHO	居住	在

[ə; eɪ] [ˈkɒtɪdʒ] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˈtoʊniz] [ˈmɑːstə(r)] .

a	cottage	adjoining	to	Tony's	master	.
一个	小屋	相邻的	到	托尼的	掌握	.

并且想要。——前天我拜访了一户住在托尼主人隔壁小屋里的贫困家庭。

[ˈmɪstə(r)] . - , [dʒʌst][ˈrɪz(ə)n][frɒm; frəm][ə; eɪ] [niːt] [bʌt; bət] [ˈʃæbi] [bed] ;

Mr	.	Scrapewell	,	just	risen	from	a	neat	but	shabby	bed	;
先生	.	-	,	只是	升起	从	一个	整洁的	但	破旧	床	;

斯克拉普韦尔先生刚从一张整洁但略显破旧的床上起身;

[wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn][æn; ən][əʊld] [ˈwɪkə(r)] [tʃeə(r)][ɒn] [wʌn] [saɪd] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

was	placed	in	an	old	wicker	chair	on	one	side	the	door	,
曾是	放置	在	一个	老的	柳条	椅子	在	一	边	这	门	,

被放在门边的一把旧藤椅上，

[tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [rɪˈfreʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] ; [waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈeldɪst] [ˈdɔːtə(r)] ,

to	feel	the	refreshment	of	the	air	;	while	his	eldest	daughter	,
到	感觉	这	清爽	的	这	空气	;	尽管	他的	长子	女儿	,

感受清新的空气；而他的大女儿，

[ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv] [əˈbaʊt] [ˌfɪfˈtiːn] [jˈiəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [əˈpɪəd] [ˈbɪzi] [ɪn] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn][ˈɔːdə(r)] ;

a	girl	of	about	fifteen	years	of	age	,	appeared	busy	in	putting	the	room	in	order	;
一个	女孩	的	关于	十五	年	的	年龄	,	出现	忙碌的	在	推杆	这	房间	在	命令	;

一个大约十五岁的女孩似乎正在忙着收拾房间;

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ˈentəd] was194

and	when	I	entered	was194
和	什么时候	我	进入	was194

当我输入时是194

[ˈswiːpɪŋ] [ðə; ði][sænd][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [hiːθ] [bruːm] .

sweeping	the	sand	on	the	floor	with	a	little	heath	broom	.
扫荡	这	沙	在	这	地面	和	一个	小的	希思	扫帚	.

用一把小扫帚扫掉地板上的沙子。

[ə'nʌðə(r)] [gɜːl][wɒz; wəz] ['pɪkɪŋ] [sʌm; səm] ['pɑːsli] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pʊt]['ɪntuː][ə; eɪ]['beɪsən][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,

Another	girl	was	picking	some	parsley	,	which	she	put	into	a	bason	of	water	,
其他	女孩	曾是	挑选	一些	香菜	,	哪个	她	放	进入	一个	盆地	的	水	,

另一个女孩正在采摘欧芹，然后把欧芹放进一盆水里。

[ɔː(r)]['pɪpkɪn][aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['jeləʊ] [straɪps] [ænd; ənd] [blæk]

or	pipkin	I	believe	they	call	it	,	for	it	had	yellow	stripes	and	black
或者	皮普金	我	相信	他们	称呼	它	,	为了	它	有	黄色的	条纹	和	黑色的

[spɒts] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

spots	upon	it	,
地点	之上	它	,

或者他们称之为小海龟，因为它身上有黄色条纹和黑色斑点。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	I	should	not	have	noticed	it	,
和	我	应该	不是	有	注意到	它	,

我本不该注意到这一点。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɒt] ['ɑːftəwədz] [θrəʊn] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [baɪ]['æksɪdənt][ænd; ənd] [brəʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

if	I	had	not	afterwards	thrown	it	down	by	accident	and	broke	it	.
如果	我	有	不是	然后	抛掷	它	向下	经过	事故	和	打破	它	.

如果我后来没有不小心把它摔碎的话。

[θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [ə'baʊt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] , [nɪə(r)][sɪks]

Three	or	four	other	children	were	playing	about	;	and	the	youngest	,	near	six
三	或者	四	其他	孩子们	是	玩耍	关于	;	和	这	最小的	,	靠近	六

[mʌnθs] [əʊld] ,

months	old	,
几个月	老的	,

还有三四个孩子在周围玩耍；最小的那个，差不多六个月大，

[wɒz; wəz] [ə'sliːp] [ɪn][ə; eɪ]['kreɪd(ə)l] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɔkt] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] .

was	asleep	in	a	cradle	,	which	he	rocked	every	now	and	then	with	his	foot	.
曾是	睡着了	在	一个	摇篮	,	哪个	他	摇滚	每一个	现在	和	然后	和	他的	脚	.

他睡在摇篮里，他时不时用脚摇晃一下摇篮。

[ðeɪ] [pleɪst] [ə; eɪ] [siːt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [ɪn'kwaɪəd] [haʊ] [lɑːdʒ] [ə; eɪ]['fæməli][hiː; hi][hæd; həd]

They	placed	a	seat	for	me	,	and	I	enquired	how	large	a	family	he	had
他们	放置	一个	座位	为了	我	,	和	我	询问	如何	大的	一个	家庭	他	有

? ”

?	”
?	”

他们给我安排了座位，我问他家有多少人？

“ [əʊ] ! [sɜː(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] , “ [wiː; wi][hæv; həv][naɪn] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][maɪ] ['eldɪst] .

“	O	!	Sir	,	”	replied	he	,	“	we	have	nine	;	and	that	is	my	eldest	.
“	哦	!	先生	,	”	回复	他	,	“	我们	有	九	;	和	那	是	我的	长子	.

“哦！先生，”他回答说，“我们有九个孩子；这是我最大的孩子。”

[wiː; wi] struggle195

We	struggle195
我们	struggle195

我们挣扎了195

[hɑːd] ; [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] .

hard	;	for	it	is	a	great	many	to	maintain	.
难的	;	为了	它	是	一个	伟大的	许多	到	维持	.

很难；因为要维持的东西太多了。

[maɪ] [fɜːst] [fɔː(r)] [pʊt] [ˌjuː 'es]['ɔːlməʊst] [aʊt] [ɒv; əv] [hɑːt] , [æz; əz][maɪ] [waɪf] [hæd; həd][ðem; ðəm] ['veri] [fɑːst] ,

My	first	four	put	us	almost	out	of	heart	,	as	my	wife	had	them	very	fast	,
我的	第一的	四	放	我们	几乎	出去	的	心	,	作为	我的	妻子	有	他们	非常	快速地	,

我的前四个孩子几乎让我们筋疲力尽，因为我妻子生得太快了。

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [griːv] , [ænd; ənd] [fret] , [ænd; ənd] [veks] [hɜːˈself] [tuː; tə] [θɪŋk] [weə(r)] [wiː; wi]

and	used	to	grieve	,	and	fret	,	and	vex	herself	to	think	where	we
和	用过的	到	悲伤	,	和	烦恼	,	和	烦恼	她自己	到	思考	在哪里	我们

[ʃʊd; ʃəd] [get] [bred] ;

should	get	bread	;
应该	得到	面包	;

她常常为此悲伤、忧虑、烦恼，想着我们去哪里弄面包；

[bʌt; bət] [ai] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [gɒd] [wʊd] [fɪt] [ðə; ði] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbɜːd(ə)n] ,

but	I	told	her	God	would	fit	the	back	to	the	burden	,
但	我	讲述	她	上帝	会	合身	这	后退	到	这	负担	,

但我告诉她，上帝会让她重担压在肩上。

[ɔː(r)] [ðə; ði] [ˈbɜːd(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæk] ; [ænd; ənd] [ai] [traɪd] [tuː; tə] [ˈkʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] [ai] [kʊd; kəd] ,

or	the	burden	to	the	back	;	and	I	tried	to	comfort	her	all	I	could	,
或者	这	负担	到	这	后退	;	和	我	尝试	到	舒适	她	全部	我	可以	,

或者说是背部的负担；我尽我所能地安慰她。

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , [waɪ] [ˈlʊki] [naʊ] , [ˈbɛki] !

and	used	to	say	,	Why	lookee	now	,	Beckey	!
和	用过的	到	说	,	为什么	瞧瞧	现在	,	贝基	!

以前常说：“瞧瞧，贝基！”

[wen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [əˈləʊn] [wiː; wi] [dɪd] [bʌt; bət] [lɪv; laɪv] ,

when	we	were	alone	we	did	but	live	,
什么时候	我们	是	独自的	我们	做过	但	居住	,

当我们独处时，我们只是活着，

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [hæd; həd] [wʌn] [tʃaɪld] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [duː; də] [nəʊ] [mɔː(r)] ;

and	when	we	had	one	child	we	could	do	no	more	;
和	什么时候	我们	有	一	孩子	我们	可以	做	不	更多的	;

当我们只有一个孩子时，我们就再也做不了更多了；

[səʊ] [ai] [trʌst] [ɪf] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [duː; də] [æz; əz] [mʌtʃ] .

so	I	trust	if	we	have	a	dozen	we	shall	do	as	much	.
所以	我	相信	如果	我们	有	一个	打	我们	将	做	作为	很多	.

所以我相信，如果我们有十二个人，我们也能做到。

[bʌt; bət] [jet] , [sɜː(r)] , [ai] [əʊn] [maɪ] [əʊn] [hɑːt] [feɪld] [ˌem ˈiː] ,

But	yet	,	Sir	,	I	own	my	own	heart	failed	me	,
但	然而	,	先生	,	我	自己的	我的	自己的	心	失败的	我	,

但是，先生，我承认是我自己的心让我失望了。

[wen] [ai] [θɔːt] [haʊ] [fɑːst] [ˈmʌni] [went] [aʊt] , [ænd; ənd] [haʊ] [sləʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [ɪn] , [ðəʊ] [ai]

when	I	thought	how	fast	money	went	out	,	and	how	slow	it	came	in	,	though	I
什么时候	我	想法	如何	快速地	钱	去	出去	,	和	如何	慢的	它	来了	在	,	尽管	我

[wɜːkt] , -

worked	,	196
工作	,	-

当我想到钱花得有多快，赚得有多慢，尽管我工作了，196

[ænd; ənd] [wɜːkt] [maɪ] [ˈfɪŋgəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [bəʊn] .

and	worked	my	fingers	to	the	bone	.
和	工作	我的	手指	到	这	骨	.

我累得手指都快断了。

[jet] [ai] [preɪd] [gɒd] [tuː; tə] [bles] [ˌjuː ˈes] , [ænd; ənd] [ˌhɪðəˈtuː] ,

Yet	I	prayed	God	to	bless	us	,	and	hitherto	,
然而	我	祈祷	上帝	到	保佑	我们	,	和	迄今为止	,

但我祈求上帝保佑我们，迄今为止，

[ðəʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['drɪvn] [tuː; tə] ['meni] [ə; eɪ] [hɑːd] [pɪntʃ] , [θæŋks] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɜːsi] ,

though	we	have	been	driven	to	many	a	hard	pinch	,	thanks	to	his	mercy	,
尽管	我们	有	到过	驱动	到	许多	一个	难的	捏	,	谢谢	到	他的	怜悯	,

虽然我们曾多次陷入困境，但感谢他的仁慈，

[wiː; wi][hæv; həv] [kept] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkhaʊs] ; [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [wen] [ai][hæv; həv] [biːn] [æt; ət][maɪ]

we	have	kept	out	of	the	workhouse	;	and	often	when	I	have	been	at	my
我们	有	保留	出去	的	这	济贫	;	和	经常	什么时候	我	有	到过	在	我的

[lɑːst] ['fɑːðɪŋ] ,

last	farthing	,
最后的	法辛	,

我们一直没有被送进济贫院；而且很多时候，当我只剩下最后一个便士的时候，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɒv; əv] ['stɑːvɪŋ] , [hiː; hi][hæz; həz] [reɪzd] [ˌjuː 'es]

and	we	have	lived	within	an	inch	of	starving	,	he	has	raised	us
和	我们	有	居住地	之内	一个	英寸	的	饥饿	,	他	有	提高	我们

[ʌp][sʌm; səm] [ˌʌnɪk'spektɪd] [frend] ,

up	some	unexpected	friend	,
向上	一些	意外	朋友	,

我们曾一度濒临饿死，是他给了我们意想不到的朋友。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] ['dʒɒgd] [ɒn] [ə'gen] [mʌtʃ] [æz; əz]['juːʒuəl] .

and	we	have	jogged	on	again	much	as	usual	.
和	我们	有	慢跑	在	再次	很多	作为	通常	.

于是我们像往常一样继续慢跑。

[səʊ] [ðɪs] [hæz; həz] [tɔːt] [ˌem 'iː]['nevə(r)][tuː; tə][dɪ'speə(r)] ;

So	this	has	taught	me	never	to	despair	;
所以	这	有	教授	我	绝不	到	绝望	;

这件事教会了我永远不要绝望；

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði][best] [fʊt] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd][həʊp][wiː; wi][ʃæl; ʃəl]

and	I	am	determined	to	put	the	best	foot	forward	,	and	hope	we	shall
和	我	是	决定	到	放	这	最好的	脚	向前	,	和	希望	我们	将

[duː; də] [ə'gen] [jet] ,

do	again	yet	,
做	再次	然而	,

我决心全力以赴，也希望我们能够再次取得成功。

[ðəʊ] [ai][hæv; həv] [biːn] [leɪd] [ʌp] [wɪð] [æn; ən]['eɪgjuː][ænd; ənd]['fiːvə(r)] [ðiːz] [sɪks] [wiːks] .

though	I	have	been	laid	up	with	an	ague	and	fever	these	six	weeks	.
尽管	我	有	到过	铺设	向上	和	一个	疟疾	和	发烧	这些	六	周	.

虽然我这六周一直卧床不起，患了疟疾和发烧。

〞 — [æz; əz]

〞	—	As
〞	—	作为

“-作为

[hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ðɪs] [ə'kaʊnt] , [hɪz; ɪz] [waɪf] [rɪ'tɜːnd] from197

he	finished	this	account	,	his	wife	returned	from197
他	完成的	这	帐户	,	他的	妻子	返回	from197

他写完这篇报道后，他的妻子从197年回来了。

[ðə; ði] [fiːld] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [gaʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] ,

the	field	with	her	gown	on	her	arm	,
这	场地	和	她	袍	在	她	手臂	,

她手臂上搭着长袍，站在田野里。

[hɜː(r); hə(r)] [griːn] [steɪz] [left] ['əʊpən][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hiːt] ,

her	green	stays	left	open	on	account	of	the	heat	,
她	绿色的	停留	左边	打开	在	帐户	的	这	热	,

由于天气炎热，她的绿色叶子一直敞开着。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][kæp][taɪd][ʌp]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] .

and	her	cap	tied	up	over	her	head	.
和	她	帽	系	向上	超过	她	头	.

她的帽子被绑在头上。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [hɒt] [ɪn'diːd] ; [ænd; ənd] ['drɒpɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kɜːtsi] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entəd] , [ə'fekʃənətli]

She	looked	hot	indeed	;	and	dropping	me	a	curtsy	as	she	entered	,	affectionately
她	看起来	热的	的确	;	和	下降	我	一个	屈膝礼	作为	她	进入	,	亲切地

[ɪn'kwaɪəd] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] :

enquired	after	her	husband	:
询问	后	她	丈夫	:

她看起来确实很性感；她进来时向我行了个屈膝礼，亲切地询问她丈夫的情况：

[ðen] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['ɪnfənt] , [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] , ['sʌkl] [ˌaɪ 'tiː] ,

then	taking	up	the	infant	,	kissed	it	,	suckled	it	,
然后	采取	向上	这	婴儿	,	亲吻	它	,	吸吮	它	,

然后抱起婴儿，亲吻他，吮吸他的乳汁，

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][gˈɜːlz][tuː; tə] [nɜːs] ,

and	gave	it	to	one	of	the	girls	to	nurse	,
和	给予	它	到	一	的	这	女孩们	到	护士	,

然后把它交给其中一个女孩喂奶。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['leɪbə(r)] , ['ɑːftə(r)] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['mauθful] [ɒv; əv]

while	she	went	back	again	to	her	labour	,	after	eating	a	few	mouthfuls	of
尽管	她	去	后退	再次	到	她	劳动	,	后	吃	一个	很少	一口一口	的

[bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] .

bread	and	cheese	.
面包	和	奶酪	.

她吃了些面包和奶酪后，又回去继续工作了。

[lʌv] , ['hɑːməni] , ['niːtnəs] , [gʊd] - ['hjuːmə(r)] , [sə'vɪləti] , [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] , [dwel] [ɪn][ðeə(r)]['lɪt(ə)l]

Love	,	harmony	,	neatness	,	good	-	humour	,	civility	,	and	kindness	,	dwell	in	their	little
爱	,	和谐	,	整洁	,	好的	-	幽默	,	礼貌	,	和	仁慈	,	住	在	他们的	小的

[kɒt] , [ænd; ənd] [jet] , ['wɪljəm] ,

cot	,	and	yet	,	William	,
婴儿床	,	和	然而	,	威廉	,

爱、和谐、整洁、幽默、礼貌和善良，都栖息在他们的小床上，然而，威廉，

[ðeə(r)] ['rɪtʃɪz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['tʃɪmni] - - .

their	riches	are	not	greater	than	the	chimney	-	sweeper's	.
他们的	财富	是	不是	更大的	比	这	烟囱	-	-	.

他们的财富并不比扫烟囱的工人多。

['vɜːtʃuː] [ænd; ənd] ['əʊnli] [meɪk] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .

Virtue	and	œconomy	only	make	the	difference	.
美德	和	经济学	仅有的	制作	这	不同之处	.

美德和节俭才是关键。

[waɪl] [ðə; ði][wʌn] ['skwɔndəz] his198

While	the	one	squanders	his198
尽管	这	一	挥霍	his198

而其中一人却挥霍了他的198

[smɔːl] [geɪn][æt; ət][ðə; ði] [eɪl] - [haʊs] ,

small	gain	at	the	ale	-	house	,
小的	获得	在	这	麦芽酒	-	房子	,

在酒馆小赚一笔，

[ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz] ['leɪɪŋ] [ʌp] ['evri] ['fɑːðɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][prə'vɪʒ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ;

the	other	is	laying	up	every	farthing	as	a	provision	for	his	children	;
这	其他	是	躺下	向上	每一个	法辛	作为	一个	条款	为了	他的	孩子们	;

另一个人则把每一分钱都攒起来，为孩子们做准备；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gʊd] [kən'dʌkt] [ɪn'ʃuəz] [hɪm] [ə'sɪstəns] [ænd; ənd] [prə'tekʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ɔːl] [huː]
and **his** **good** **conduct** **ensures** **him** **assistance** **and** **protection** **from** **all** **who**
和 他的 好的 执行 确保 他 协助 和 保护 从 全部 WHO
[nəʊ] [hɪm] .
know **him** **.**
知道 他 .

他的良好品行确保他能得到所有认识他的人的帮助和保护。

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðɪs] [wʌn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][rest] ,
Add **to** **this** **one** **consideration** **,** **which** **is** **more** **than** **all** **the** **rest** **,**
添加 到 这 一 考虑 , 哪个 是 更多的 比 全部 这 休息 ,

此外，还要加上一个比其他所有因素都更重要的考虑因素：

[ðæt] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [wɪl] [ə'tend] [ðə; ði] [gʊd] ,
that **the** **blessing** **of** **Heaven** **will** **attend** **the** **good** **,**
那 这 祝福 的 天堂 将要 出席 这 好的 ,

愿上天的祝福伴随行善者。

[ænd; ənd] [kiːp] [ðæt] [maɪnd][ɪn] [piːs] [wɪtʃ] [ɪz] [steɪd] [ɒn] [ɪts] [sə'pɔːt] .
and **keep** **that** **mind** **in** **peace** **which** **is** **staid** **on** **its** **support** **.**
和 保持 那 头脑 在 和平 哪个 是 稳重 在 它是 支持 .

并保持内心的平静，因为平静就在于它的支撑。

[æz; əz]['mɪstə(r)] . [greɪvz] [kən'kluːdɪd] [ðɪs] ['sentəns] ['mɪstə(r)] . ['sɛdli] ['sɒftli] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
As **Mr** **.** **Graves** **concluded** **this** **sentence** **Mr** **.** **Sedley** **softly** **opened** **the** **door** **.**
作为 先生 . 格雷夫斯 结束 这 句子 先生 . 塞德利 轻轻 打开 这 门 .

格雷夫斯先生说完这句话时，塞德利先生轻轻地打开了门。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [ə'sliːp] , [sɜː(r)] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ **I** **thought** **you** **had** **been** **asleep** **,** **Sir** **,** **”** **said** **he** **,**
” 我 想法 你 有 到过 睡着了 , 先生 , ” 说 他 ,

“我还以为您睡着了，先生，”他说。

“ [ɔː(r)][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [wɪð] [juː; jʊ]['suːnə(r)] .
“ **or** **I** **should** **have** **been** **with** **you** **sooner** **.**
” 或者 我 应该 有 到过 和 你 很快 .

或者我应该早点和你在一起。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][hæz; həz] [dɪ'stɜːbd] [juː; jʊ] . ”
I **am** **afraid** **this** **young** **man** **has** **disturbed** **you** **.** **”**
我 是 害怕的 这 年轻的 男人 有 不安 你 . ”

恐怕这位年轻人打扰到您了。

“ [əʊ] ! -
“ **O** **!** **199**
” 哦 ! -

“O!199

[nɒt] [æt; ət] [ɔːl] , ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] , “ [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['kɔːdiəl] [tuː; tə]
not **at** **all** **,** **”** **returned** **the** **old** **gentleman** **,** **“** **his** **company** **is** **always** **a** **cordial** **to**
不是 在 全部 , ” 返回 这 老的 绅士 , “ 他的 公司 是 总是 一个 亲切 到
[ˌem 'iː] .
me **.**
我 .

“一点也不，”老先生回答说，“和他在一起总是让我感到很愉快。”

[aɪ] [fə'get] [ðə; ði] [ɪn'fəːmətɪ] [ɒv; əv][eɪdʒ] [wen] [aɪ] [siː] [maɪ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][grænd] - ['tʃɪldrən] [raʊnd]
I **forget** **the** **infirmities** **of** **age** **when** **I** **see** **my** **children** **and** **grand** **-** **children** **round**
我 忘记 这 弱点 的 年龄 什么时候 我 看 我的 孩子们 和 盛大 - 孩子们 圆形的
[ˌem 'iː] ;
me **;**
我 ;

看到我的孩子和孙子们围绕在我身边，我就忘记了年老的种种不适；

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [wiː; wi][mʌst; məst][səʊ] [suːn] [pɑːt][frɒm; frəm] ['wɪljəm] [æz; əz][juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd]

and	I	am	sorry	we	must	so	soon	part	from	William	as	you	mentioned
和	我	是	对不起	我们	必须	所以	很快	部分	从	威廉	作为	你	提及

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] . ”

this	morning	.	”
这	早晨	.	”

正如您今天早上提到的，我很遗憾我们这么快就要和威廉分别了。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] [ðɪs] [wiːk] , ” [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

“	He	must	go	to	school	this	week	,	”	said	his	father	.
“	他	必须	去	到	学校	这	星期	,	”	说	他的	父亲	.

“他这周必须去上学，”他父亲说。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl] [griːv] [tuː; tə] [luːz] [hɪm] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['lɜːnɪŋ] ['kænɒt] [biː; bi] [nɪ'glektɪd] .

“	We	shall	all	grieve	to	lose	him	;	but	his	learning	cannot	be	neglected	.
“	我们	将	全部	悲伤	到	失去	他	;	但	他的	学习	不能	是	被忽视的	.

“失去他，我们都会感到悲痛；但他的学识不容忽视。”

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [wɪʃ] , [ai] [həʊp] ,

He	will	not	wish	,	I	hope	,
他	将要	不是	希望	,	我	希望	,

我希望他不会希望如此。

[tuː; tə] [weɪst] [ðɪs] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [djuː] [ɪm'pruːvmənt] ;

to	waste	this	most	important	part	of	his	life	without	its	due	improvement	;
到	浪费	这	最多	重要的	部分	的	他的	生活	没有	它是到期的		改进	;

任由自己生命中最宝贵的时光白白流逝，而没有得到应有的提升；

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['fjuːtʃə(r)] ['eksələns] . ”

and	now	is	the	time	to	lay	the	foundation	for	every	future	excellence	.	”
和	现在	是	这	时间	到	躺	这	基础	为了	每一个	未来	卓越	.	”

现在正是为未来取得卓越成就奠定基础的时候。”

“ [bʌt; bət][ɪz] [nɒt][ðə; ði] ['kʌltʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [ðen] , ” replied200

“	But	is	not	the	culture	of	the	heart	then	,	”	replied200
“	但	是	不是	这	文化	的	这	心	然后	,	”	replied200

“但那不就是心灵的文化吗？”200 回答道。

[ðə; ði] ['melənkəli] ['sɛdli] , “ [ɪz] [nɒt] [ðæt] [ðə; ði][məʊst] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɔɪnt] ?

the	melancholy	Sedley	,	“	is	not	that	the	most	essential	point	?
这	忧郁	塞德利	,	“	是	不是	那	这	最多	基本的	观点	?

忧郁的塞德利说：“难道这不是最关键的一点吗？”

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ɪf] [ai] [ɪm'pruːv] [ɪn][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klæsɪks] ,

and	I	am	sure	if	I	improve	in	the	knowledge	of	the	classics	,
和	我	是	当然	如果	我	提升	在	这	知识	的	这	经典	,

我相信，如果我能提高古典文学方面的知识，

[ai][duː; də] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv] ['vɜːtʃuː] :

I	do	not	in	the	science	of	Virtue	:
我	做	不是	在	这	科学	的	美德	:

我不了解美德科学：

[ænd; ənd] [preɪ] [ɒv; əv] [wɒt] [juːz][ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] [ˌmetə'mɔːfəsiːz] [ɒv; əv] ['ɔvid] ?

and	pray	of	what	use	is	it	to	learn	the	metamorphoses	of	Ovid	?
和	祈祷	的	什么	使用	是	它	到	学习	这	变态	的	奥维德	?

那么，学习奥维德的《变形记》有什么用呢？

[ðæt] [ə'rækni] [wɒz; wəz] [kən'vɜ:tɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ]['spaɪdə(r)] , — [nɑ:'sɪsəs] [træns'fɔ:md] [tu:; tə][ə; eɪ]

that	Arachne	was	converted	into	a	spider	,	—	Narcissus	transformed	to	a
那	阿拉克涅	曾是	转换	进入	一个	蜘蛛	,	—	纳西索斯	转变	到	一个

['flaʊə(r)] ,

flower	,
花	,

阿拉克涅变成了蜘蛛，纳西索斯变成了花。

— [ðæt] ['pɪrəməs] [ænd; ənd] ['θizbi] [wɜ:(r); wə(r)] [tɜ:nd] ['ɪntu:] ['mʌlbəri] - [tri:z] ,

—	that	Pyramus	and	Thisbe	were	turned	into	mulberry	-	trees	,
—	那	皮拉摩斯	和	提斯比	是	转向	进入	桑	-	树木	,

——皮拉摩斯和提斯柏变成了桑树，

— [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fæbjələs] ['stɔ:riz] [ɒv; əv][ðə; ði]['poʊəts] ?

—	and	the	rest	of	the	fabulous	stories	of	the	poets	?
—	和	这	休息	的	这	太棒了	故事	的	这	诗人	?

——还有诗人笔下其他那些精彩绝伦的故事呢?

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [went] [tu:; tə] ['kɑ:θɪdʒ] ,

What	is	it	to	me	that	Æneas	went	to	Carthage	,
什么	是	它	到	我	那	埃涅阿斯	去	到	迦太基	,

埃涅阿斯去迦太基与我何干?

— [ðæt] ['daɪdəʊ] [stæbd] [hɜ:'self] [wen] [hi:; hi] [dɪ'pɑ:tɪd] [ðens] ; [ɔ:(r)] [ðæt] [hi:; hi] ['ɑ:ftəwəd] ,

—	that	Dido	stabbed	herself	when	he	departed	thence	;	or	that	he	afterward	,
—	那	蒂朵	刺伤	她自己	什么时候	他	已离开	因此	;	或者	那	他	之后	,

——狄多在他离开时自刎；或者他后来，

['kɔŋkə] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð] ['tɜ:nəs] ;

conquered	in	the	engagement	with	Turnus	;
征服	在	这	订婚	和	图尔努斯	;

在与图尔努斯的战斗中被征服；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪð] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [pleɪgd] [ɪn]['vɜ:dʒɪl] ?

and	the	rest	of	the	history	with	which	we	are	plagued	in	Virgil	?
和	这	休息	的	这	历史	和	哪个	我们	是	饱受困扰	在	维吉尔	?

还有维吉尔笔下那些令我们深受困扰的其他历史呢?

[ænd; ənd][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['mɒrəlz] [aɪ][ˌeɪ 'em] under201

And	as	to	the	care	of	my	morals	I	am	under201
和	作为	到	这	关心	的	我的	德	我	是	under201

至于我的道德操守，我未满201岁。

[mʌtʃ] ['greɪtə(r)] [temp'teɪʃənz] , [frɒm; frəm][ðə; ði][bæd] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv][maɪ] [sku:l] - ['feloʊz] ,

much	greater	temptations	,	from	the	bad	examples	of	my	school	-	fellows	,
很多	更大的	诱惑	,	从	这	坏的	示例	的	我的	学校	-	伙伴们	,

来自同学不良榜样的诱惑更大，

[ænd; ənd][frɒm; frəm] ['wɒntɪŋ] [ðə; ði][kaɪnd] [əd'vaɪs] [ɒv; əv][maɪ] [frendz] , [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd][bi:; bi][æt; ət]

and	from	wanting	the	kind	advice	of	my	friends	,	than	I	could	be	at
和	从	想要	这	种类	建议	的	我的	朋友们	,	比	我	可以	是	在

[həʊm] .

home	.
家	.

比起渴望得到朋友们的善意建议，我本可以待在家里。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [dɪ'zaɪnd] ['aɪðə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['klɜ:dʒɪmən] [ɔ:(r)] ['kaʊnsələ(r)] ,

And	as	I	am	not	designed	either	for	a	clergyman	or	counsellor	,
和	作为	我	是	不是	设计	任何一个	为了	一个	牧师	或者	顾问	,

而且我既不适合当牧师，也不适合当咨询师，

[ai][duː; də] [nɒt] [siː] ['eni] [greɪt] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['lɜːnɪŋ] [səʊ] ['veri] [mʌtʃ] . ”

I	do	not	see	any	great	necessity	for	my	learning	so	very	much	.	”
我	做	不是	看	任何	伟大的	必要性	为了	我的	学习	所以	非常	很多	.	”

我并不觉得我有那么大的学习必要。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ðʌs] [ə'vɜːs] [tuː; tə] ['stʌdi] , ” [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

“	I	am	sorry	to	see	you	thus	averse	to	study	,	”	said	his	father	,
“	我	是	对不起	到	看	你	因此	反	到	学习	,	”	说	他的	父亲	,

“我很遗憾看到你如此厌恶学习，”他父亲说。

“ [æz; əz][ˌaɪ 'tiːm][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌtməʊst] ['kɒnsɪkwəns] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪərəns] [ɪn][laɪf] .

“	as	it	is	of	the	utmost	consequence	to	your	appearance	in	life	.
“	作为	它	是	的	这	极致	结果	到	你的	外貌	在	生活	.

“因为这关系到你生活中的形象，而且至关重要。”

[duː; də][juː; jʊ][kən'sɪdə(r)] , [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kʌltɪveɪtɪd] [ˌʌndə'stændɪŋ] , [ə; eɪ] ['θʌrə] ['nɒlɪdʒ]

Do	you	consider	,	that	without	a	cultivated	understanding	,	a	thorough	knowledge
做	你	考虑	,	那	没有	一个	栽培	理解	,	一个	彻底	知识

[ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

of	history	,
的	历史	,

你是否认为，如果没有深厚的理解力和透彻的历史知识，

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'kweɪntəns] [wɪð] ['həʊmə(r)] , ['vɜːdʒɪl] , ['terəns] , ['ɔvid] ,

and	an	acquaintance	with	Homer	,	Virgil	,	Terence	,	Ovid	,
和	一个	熟人	和	荷马	,	维吉尔	,	特伦斯	,	奥维德	,

与荷马、维吉尔、泰伦斯、奥维德相识

[ænd; ənd] [ðəʊz] ['ɔːθəz] [huː] [juː; jʊ] [siːm] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] ; [juː; jʊ][kæn; kən]['nevə(r)]

and	those	authors	who	you	seem	so	much	to	despise	;	you	can	never
和	那些	作者	WHO	你	似乎	所以	很多	到	鄙视	;	你	能	绝不

make202

make202
make202

还有那些你似乎非常鄙视的作者；你永远无法……

[æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [kəm'pænjən] [tuː; tə] [men] [ɒv; əv] [sens] .

an	agreeable	companion	to	men	of	sense	.
一个	同意	伴侣	到	男人	的	感觉	.

对于有识之士来说，他是一位令人愉快的伴侣。

[baɪ][ðə; ði][pə'ruːz(ə)l][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][juː; jʊ] [wɪl] [lɜːn] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [truːθ] [frɒm; frəm]['feɪb(ə)l] ,

By	the	perusal	of	history	you	will	learn	to	distinguish	truth	from	fable	,
经过	这	仔细阅读	的	历史	你	将要	学习	到	区分	真相	从	寓言	,

通过研读历史，你将学会区分真相与神话。

[ænd; ənd][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [pɑːt] [ɪz] ['faʊndɪd] [ɒn][fækt] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɒn]['ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

and	to	know	what	part	is	founded	on	fact	,	and	what	on	the	imagination	of
和	到	知道	什么	部分	是	创立	在	事实	,	和	什么	在	这	想像力	的

[ðə; ði]['pəʊɪt] .

the	poet	.
这	诗人	.

并要知道哪些部分是基于事实，哪些部分是基于诗人的想象。

[ðiːz] ['ɔːθəz] [wɪl] [stɔː(r)][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] [wɪð] ['ɪmɪdʒɪz] ['ðə; ði][məʊst] [sə'blaɪm] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

These	authors	will	store	your	mind	with	images	the	most	sublime	and	beautiful	,
这些	作者	将要	店铺	你的	头脑	和	图片	这	最多	升华	和	美丽的	,

[ə'sɪst] [jɔː(r); jə(r)]['dʒʌdʒmənt] ,

assist	your	judgment	,
协助	你的	判断	,

这些作者将用最崇高、最美丽的画面铭刻在你的脑海中，帮助你做出判断。

[ænd; ənd] [fɔːm] [jɔː(r); jə(r)] [teɪst] ;

and	form	your	taste	;
和	形式	你的	品尝	;

并形成你的口味；

[sɪns] [ðeə(r)] [wɜːks] [hæv; həv] [biːn] [ɪs'tiːmd] [ðə; ði]['mɒd(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ɔːl] [sək'siːdɪŋ]

since	their	works	have	been	esteemed	the	model	for	composition	in	all	succeeding
自从	他们的	作品	有	到过	尊敬的	这	模型	为了	作品	在	全部	成功

[taɪmz] .

times	.
时代	.

因为他们的作品一直被后世奉为构图的典范。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] [ə'tenʃ(ə)n] , ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stændɪŋ]

Without	a	constant	attention	,	therefore	,	to	improve	in	reading	and	understanding
没有	一个	持续的	注意力	,	所以	,	到	提升	在	阅读	和	理解

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

因此，如果不持续关注并努力提高阅读和理解能力，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['sʌbdʒɪkts] [wɪtʃ] ['evri] ['ɔːθə(r)] [ri'fəːz] [tuː; tə] ;

you	will	be	ignorant	of	those	subjects	which	every	author	refers	to	;
你	将要	是	无知	的	那些	主题	哪个	每一个	作者	指	到	;

你将会对每位作者都会提及的主题一无所知；

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['friːkwəntli] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] which203

which	are	frequently	the	foundation	of	conversation	,	and	which203
哪个	是	频繁地	这	基础	的	对话	,	和	which203

这些通常是对话的基础，并且203

[ə'fɔːd] [hɪnts] [tuː; tə][ðə; ði]['skʌlptə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['peɪntə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['faɪnɪst] ['piːsɪz] .

afford	hints	to	the	sculptor	and	the	painter	for	their	finest	pieces	.
买得起	提示	到	这	雕塑家	和	这	画家	为了	他们的	最好的	件	.

为雕塑家和画家创作他们最优秀的作品提供灵感。

[juː; jʊ] [wɪl] [steə(r)] [wɪð] ['stjuːpɪd]['wʌndə(r)][æt; ət] ['evri] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ðæt] [juː; jʊ]

You	will	stare	with	stupid	wonder	at	every	object	of	this	kind	that	you
你	将要	盯	和	愚蠢的	想知道	在	每一个	目的	的	这	种类	那	你

[miːt] [wɪð] ,

meet	with	,
见面	和	,

你会用傻傻的好奇心盯着你遇到的每一个这类物体看。

[ʌn'nəʊɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [ðeɪ] [rɪ'fɜː(r)] , [ɔː(r)] [wɒt] [ðeɪ] [miːn] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] .

unknowing	to	what	they	refer	,	or	what	they	mean	to	represent	.
无知	到	什么	他们	参考	,	或者	什么	他们	意思是	到	代表	.

不知道它们指的是什么，也不知道它们代表什么。

[bɪ'saɪdz] , [æz; əz][ðə; ði] ['hiːðn] [mɪ'θɒlədʒi] , [ɔː(r)] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [gɒdz] , [ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð]

Besides	,	as	the	Heathen	Mythology	,	or	account	of	their	Gods	,	is	connected	with
除了	,	作为	这	异教徒	神话	,	或者	帐户	的	他们的	神	,	是	连接	和

[ðɪs] ['stʌdi] ,

this	study	,
这	学习	,

此外，由于异教神话，或者说他们关于神祇的记载，与这项研究密切相关，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

it	is	absolutely	necessary	you	should	be	acquainted	with	it	.
它	是	绝对地	必要的	你	应该	是	熟人	和	它	.

你绝对有必要了解它。

['meni] [θɪŋz] [ðæt] [naʊ] [ə'pɪə(r)] [əb'sɜːd] [ɪn][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['wɜːʃɪp] ,

Many	things	that	now	appear	absurd	in	the	account	of	their	worship	,
许多	事物	那	现在	出现	荒诞	在	这	帐户	的	他们的	崇拜	,

现在看来，他们崇拜的许多方面都显得荒谬可笑。

[hæd; həd][ɪn][ðeə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l][ə; eɪ] [diːpə(r)] ['mɒrəl] : [ðɪs] [ðəʊ] ['aɪd(ə)l] [bɔɪz] [meɪ] [nɒt] [ˌʌndə'stænd]

had	in	their	original	a	deeper	moral	:	this	though	idle	boys	may	not	understand
有	在	他们的	原来的	一个	更深	道德	:	这	尽管	闲置的	男孩们	可能	不是	理解

[ɔː(r)] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ,

or	search	for	,
或者	搜索	为了	,

它们原本蕴含着更深层的寓意：虽然游手好闲的男孩可能不理解或不去探寻，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [mʌtʃ] [ɪm'pruːv] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] .

it	would	much	improve	you	to	be	taught	.
它	会	很多	提升	你	到	是	教授	.

如果你能接受指导，你的能力会大大提高。

[wen] [juː; jʊ] [riːd] [ðæt] [mɪ'nɜːvə] [ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv] wisdom204

When	you	read	that	Minerva	the	Goddess	of	wisdom204
什么时候	你	读	那	米涅瓦	这	女神	的	wisdom204

当你读到智慧女神密涅瓦204

[wɒz; wəz] [prə'djuːst] [aʊt][ɒv; əv]['dʒuːpɪtərz][breɪn] ; [ðə; ði]['poʊəts] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

was	produced	out	of	Jupiter's	brain	;	the	poets	intended	to	represent	by	it	,
曾是	生产	出去	的	木星的	脑	;	这	诗人	故意的	到	代表	经过	它	,

它源自朱庇特的脑海；诗人意在借此来表达，

[ðæt] [ðə; ði] [wɪt] [ænd; ənd][ˌɪndʒə'njuːəti][ɒv; əv][mæn][dɪd] [nɒt] [ɪn'vent] [ðə; ði]['juːsf(ə)l] ['saɪəns] ,

that	the	wit	and	ingenuity	of	man	did	not	invent	the	useful	sciences	,
那	这	有	和	独创性	的	男人	做过	不是	发明	这	有用	科学	,

人类的智慧和创造力并没有发明出有用的科学。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [əd'vɑːntɪdʒ] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [breɪn] [ɒv; əv]['dʒuːpɪtə(r)] ;

which	were	for	universal	advantage	derived	from	the	brain	of	Jupiter	;
哪个	是	为了	普遍的	优势	衍生的	从	这	脑	的	木星	;

[ðæt] [ɪz] ,

that	is	,
那	是	,

这些都是为了普世利益而从朱庇特的智慧中汲取的；也就是说，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌɪnɪg'zɔːstɪd] ['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['wɪzdəm] , [frɒm; frəm] [wens] [nɒt]

from	the	inexhausted	fountain	of	the	Divine	Wisdom	,	from	whence	not
从	这	未耗尽	喷泉	的	这	神圣的	智慧	,	从	何处	不是

['əʊnli][ðə; ði] [aːts] [ænd; ənd] ['saɪəns] ,

only	the	arts	and	sciences	,
仅有的	这	艺术	和	科学	,

从取之不尽的神圣智慧之泉中，不仅艺术和科学，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['blesɪŋz] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd]['vɜːtʃuː]['ɔːlsəʊ] [prə'siːd] .

but	the	blessings	of	knowledge	and	virtue	also	proceed	.
但	这	祝福	的	知识	和	美德	还	继续	.

但知识和美德带来的福祉也随之而来。

[ðə; ði] [helm] , [ðə; ði] [ʃiːld] ,

The	helm	,	the	shield	,
这	舵	,	这	盾	,

头盔，盾牌，

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['sɪmbəlz] [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ['kærəktə(r)] [hæv; həv] [i:tʃ] [ðeə(r)]

and	all	the	different	symbols	which	belong	to	her	character	have	each	their
和	全部	这	不同的	符号	哪个	属于	到	她	特点	有	每个	他们的

[pə'tɪkjələ(r)] ['mi:nɪŋ] :

particular	meaning	:
特别的	意义	:

她角色中使用的所有不同符号都有其特定的含义：

[tu:; tə] ['ɪnstəns] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ['əʊnli] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

to	instance	to	you	only	in	one	of	them	.
到	实例	到	你	仅有的	在	一	的	他们	.

仅其中一个实例供您参考。

[ðə; ði] [aʊl] , [ə; eɪ] [bɜ:d] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tu:; tə] [si:] [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:k] , [wɒz; wəz] ['seɪkrɪd] [tu:; tə] [mɪ'nɜ:və] ,

The	owl	,	a	bird	supposed	to	see	in	the	dark	,	was	sacred	to	Minerva	,
这	猫头鹰	,	一个	鸟	据称	到	看	在	这	黑暗的	,	曾是	神圣	到	米涅瓦	,

猫头鹰是一种据说能在黑暗中视物的鸟，是密涅瓦女神的圣鸟。

[ænd; ənd] ['peɪntɪd] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɪmɪdʒɪz] , -

and	painted	upon	her	images	,	205
和	绘	之上	她	图片	,	-

并在她的画像上作画，205

[æz; əz] [ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [waɪz] [mæn] , [hu:] ['skætərɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'spelɪŋ] [ðə; ði]

as	the	representation	of	a	wise	man	,	who	scattering	and	dispelling	the
作为	这	表示	的	一个	明智的	男人	,	WHO	散射	和	驱散	这

[klaʊdz] [ɒv; əv] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] ['erə(r)] ,

clouds	of	ignorance	and	error	,
云	的	无知	和	错误	,

作为一位智者的象征，他驱散并驱散了无知和谬误的阴霾。

[ɪz] [klɪə(r)] ['saɪtɪd] [wen] ['ʌðə(r)z] [ɑ:(r); ə(r)] [stɑ:k] [blaɪnd] .

is	clear	sighted	when	others	are	stark	blind	.
是	清除	目击者	什么时候	其他的	是	斯塔克	瞎的	.

当别人完全盲目时，他却目光敏锐。

[səʊ] [ju:; jʊ] , [hu:] [teɪk] [ɔ:l] [ðə; ði] ['fɪkʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['poʊəts] [fɔ:(r); fə(r)] ['nɒns(ə)ns] [ænd; ənd] ['fɒli] ,

So	you	,	who	take	all	the	fictions	of	the	poets	for	nonsense	and	folly	,
所以	你	,	WHO	拿	全部	这	虚构	的	这	诗人	为了	废话	和	蠢事	,

[wʊd] ,

would	,
会	,

所以，你们这些把诗人的所有虚构作品都视为无稽之谈和愚蠢之人，会……

[ɪf] [ju:; jʊ] [hæd; həd] ['lɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðeə(r)] ['mi:nɪŋ] , [nɒt] ['əʊnli] [bi:; bi] [entə'teɪnd] [wɪð]

if	you	had	learning	to	comprehend	their	meaning	,	not	only	be	entertained	with
如果	你	有	学习	到	理解	他们的	意义	,	不是	仅有的	是	娱乐	和

[ðeə(r)] [bj'u:tɪz] ,

their	beauties	,
他们的	美女	,

如果你学会了理解它们的含义，而不仅仅是欣赏它们的美丽，

[bʌt; bət] [ɪm'pru:vd] [baɪ] [ðə; ði] ['mɒrəl] [ðeɪ] [kən'teɪn] .

but	improved	by	the	moral	they	contain	.
但	改进	经过	这	道德	他们	包含	.

但它们所蕴含的道德意义却使它们变得更好。

[ðə; ði] [mɔ:(r)] [ju:; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [prə'fɪʃ(ə)nsi] [ju:; jʊ] [meɪk] [ɪn] ['stʌdi] ,

The	more	you	know	,	and	the	greater	proficiency	you	make	in	study	,
这	更多的	你	知道	,	和	这	更大的	熟练程度	你	制作	在	学习	,

你懂得越多，学习能力越强，

[ðə; ði] ['haɪə(r)] ['pleʒə(r)] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːd] [juː; jʊ] ;

the	**higher**	**pleasure**	**will**	**it**	**afford**	**you**	**;**
这	更高	乐趣	将要	它	买得起	你	;

它将带给你更高的愉悦感；

[bʌt; bət] [waɪl] [juː; jʊ][kən'sɪdə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['lesnz] [æz; əz][tɑːsks] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][get][baɪ]

but	**while**	**you**	**consider**	**your**	**lessons**	**as**	**tasks**	**which**	**you**	**are**	**to**	**get**	**by**
但	尽管	你	考虑	你的	课程	作为	任务	哪个	你	是	到	得到	经过

[hɑːt] ,

heart	**,**
心	,

但是，当你把课程内容当作需要死记硬背的任务时，

[ænd; ənd] [wɒt] [wɪl] [biː; bi][ɒv; əv][nəʊ][juːz][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn]['fjuːtʃə(r)] , [juː; jʊ] [dɪ'fiːt] [ðə; ði] purpose206

and	**what**	**will**	**be**	**of**	**no**	**use**	**to**	**you**	**in**	**future**	**,**	**you**	**defeat**	**the**	**purpose206**
和	什么	将要	是	的	不	使用	到	你	在	未来	,	你	击败	这	purpose206

而那些将来对你毫无用处的东西，你就违背了初衷206。

[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'hæpi] [naʊ] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'spaɪzd] [ænd; ənd]

of	**your**	**education**	**,**	**are**	**unhappy**	**now**	**,**	**and**	**will**	**be**	**despised**	**and**
的	你的	教育	,	是	不开心	现在	,	和	将要	是	被鄙视的	和

[kən'tem] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] .

contemned	**hereafter**	**.**
蔑视	此后	.

你们这些受过良好教育的人，现在不快乐，将来还会被鄙视和轻蔑。

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [stɪl] [mɔː(r)][suː'pɪəriə(r)][baɪ][hɪz; ɪz] ['merɪt] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] :

A	**gentleman**	**should**	**be**	**still**	**more**	**superior**	**by**	**his**	**merit**	**than**	**his**	**fortune**	**:**
一个	绅士	应该	是	仍然	更多的	优越的	经过	他的	优点	比	他的	财富	:

一位君子，其品德远比财富更为重要：

[hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][mɔː(r)]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [dɪ'fjuːsɪv] [ðæn; ðən][ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)]

his	**knowledge**	**should**	**be**	**more**	**general**	**and**	**diffusive**	**than**	**is**	**required**	**for**
他的	知识	应该	是	更多的	一般的	和	扩散	比	是	必需的	为了

['eni] [prə'feʃn] [wɒt'evə(r)] .

any	**profession**	**whatever**	**.**
任何	职业	任何	.

他的知识应该比任何职业所需的知识更加全面和广泛。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] ['ɔːθəz] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['mɒd(ə)n]

He	**ought**	**to**	**be**	**acquainted**	**with**	**the**	**great**	**authors**	**of**	**ancient**	**and**	**modern**
他	应该	到	是	熟人	和	这	伟大的	作者	的	古老的	和	现代的

[taɪmz] ,

times	**,**
时代	,

他应该熟悉古代和现代的伟大作家，

[ˌʌndə'stænd] [ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ænd; ənd] [lɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri] ; [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]

understand	**the**	**constitution**	**and**	**laws**	**of**	**his**	**own**	**country**	**;**	**and**	**by**	**the**
理解	这	宪法	和	法律	的	他的	自己的	国家	;	和	经过	这

[ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['evri] ['nəʊb(ə)l] ['kærəktə(r)] ,

contemplation	**of**	**every**	**noble**	**character**	**,**
沉思	的	每一个	高贵	特点	,

了解自己国家的宪法和法律；并通过对每一种高尚品格的思考，

[lɜːn] [tuː; tə] [fɔːm] [hɪz; ɪz] [əʊn] [tuː; tə] [pə'fekʃ(ə)n] .

learn	**to**	**form**	**his**	**own**	**to**	**perfection**	**.**
学习	到	形式	他的	自己的	到	完美	.

学会将自己的风格发挥到极致。

[duː; də] [nɒt] , ['ðeəfɔː(r)] , [ˌentə'teɪn] [səʊ] [miːn] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [jɔː'self] , [ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)]['fjuːtʃə(r)] ['kɒnsɪkwəns] ,

Do	**not**	**,**	**therefore**	**,**	**entertain**	**so**	**mean**	**an**	**opinion**	**of**	**yourself**	**,**	**or**	**your**	**future**	**consequence**	**,**
做	不是	,	所以	,	招待	所以	意思是	一个	观点	的	你自己	,	或者	你的	未来	结果	,

因此，不要对自己或未来的后果抱有如此卑劣的看法。

[æz; əz][tuː; tə][rɪ'laɪ][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [ɪ'steɪt] [ə'ləʊn][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'spekt] .

as	**to**	**rely**	**on**	**your**	**estate**	**alone**	**for**	**respect**	**.**
作为	到	依靠	在	你的	财产	独自的	为了	尊重	.

仿佛只能依靠财产来赢得尊重。

Let207

Let207

Let207

207

[rɪ'lɪdʒən] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [gaɪd] [ænd; ənd] [tʃiːf] ['stʌdi] ; [bʌt; bət][let]['hɪstri; 'hɪstəri] , ['pəʊətri] ,

religion	**be**	**your**	**guide**	**and**	**chief**	**study**	**;**	**but**	**let**	**history**	**,**	**poetry**	**,**
宗教	是	你的	指导	和	首席	学习	;	但	让	历史	,	诗	,

宗教应当成为你的指南和主要研究对象；但历史、诗歌、

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

威廉·塞德利(William Sedley)
第5/5页

[wɪð] ['evri] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [pə'laɪt] [ænd; ənd] ['juːsf(ə)l] ['lɜːnɪŋ] , [biː; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz] [ɪ'senʃ(ə)l]
with **every** **branch** **of** **polite** **and** **useful** **learning** **,** **be** **considered** **as** **essential**
和 每一个 分支 的 有礼貌的 和 有用 学习 , 是 经过考虑的 作为 基本的
[tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] . ” —
to **your** **education** **.** **”** **—**
到 你的 教育 . ” —

所有礼貌而实用的知识，都应被视为你教育中不可或缺的一部分。

[hɪə(r)] [siːst] ['mɪstə(r)] . ['sɛdli] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [lʊkt] [daʊn] [ɪn] ['tɪmɪd] ['saɪləns] ,
Here **ceased** **Mr** **.** **Sedley** **,** **and** **his** **son** **looked** **down** **in** **timid** **silence** **,**
这里 停止 先生 . 塞德利 , 和 他的 儿子 看起来 向下 在 胆小 沉默 ,

塞德利先生说到这里就停住了，他的儿子怯生生地低下头，一言不发。

['fɪəf(ə)l] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'fendɪd] [hɪz; ɪz] [frendz] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪk'sprest]
fearful **he** **had** **offended** **his** **friends** **by** **the** **indifference** **he** **had** **expressed**
可怕 他 有 被冒犯了 他的 朋友们 经过 这 漠不关心 他 有 表达
[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['eksəsaɪz] .
for **his** **exercise** **.**
为了 他的 锻炼 .

他担心自己对锻炼的漠不关心会得罪朋友。

['mɪstə(r)] . [greɪvz] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn'kʌrɪdʒd] [hɪm] , [baɪ] ['kaɪndli] ['ædɪŋ] , “ [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv]
Mr **.** **Graves** **,** **however** **,** **encouraged** **him** **,** **by** **kindly** **adding** **,** **“** **When** **you** **have**
先生 . 格雷夫斯 , 然而 , 鼓励 他 , 经过 亲切地 添加 , “ 什么时候 你 有
['mɑːstəd] [ðə; ði] [fɜːst] [steps] ,
mastered **the** **first** **steps** **,**
精通 这 第一的 步骤 ,

然而，格雷夫斯先生鼓励他，亲切地补充道：“当你掌握了最初的几个步骤之后，

[juː; jʊ] [wɪl] [maʊnt] ['ʌpwəd] [wɪð] [ə'lækrəti] .
you **will** **mount** **upward** **with** **alacrity** **.**
你 将要 山 向上 和 敏捷 .

你将迅速向上攀登。

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['evri] [ə'tempt] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] ; [bʌt; bət] [biː; bi] [ɒv; əv] [gʊd] ['kʌrɪdʒ] ; [ˌpɜːsə'vɪə(r)] ,
The **beginning** **of** **every** **attempt** **is** **difficult** **;** **but** **be** **of** **good** **courage** **;** **persevere** **,**
这 开始 的 每一个 试图 是 难的 ; 但 是 的 好的 勇气 ; 坚持不懈 ,
-
208
-

万事开头难；但要鼓起勇气；坚持下去，208

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftəwədz] ['plez(ə)nt] , ['iːzi] , [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] .
and **you** **will** **find** **it** **afterwards** **pleasant** **,** **easy** **,** **and** **agreeable** **.**
和 你 将要 寻找 它 然后 令人愉快的 , 简单的 , 和 同意 .

之后你会发现它令人愉快、轻松、舒适。

” ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , ['dʒɛfəri] ['skwɒndə(r)] [hæd; həd] [kɔːld] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] ['wɪljəm]
” **During** **the** **foregoing** **conversation** **,** **Jeffery** **Squander** **had** **called** **to** **invite** **William**
” 期间 这 前文 对话 , 杰弗里 挥霍 有 称为 到 邀请 威廉
[tuː; tə] [daɪn] [wɪð] [hɪm] ,
to **dine** **with** **him** **,**
到 用餐 和 他 ,

“在前一次谈话中，杰弗里·斯昆德打电话邀请威廉和他一起吃饭，

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [skuːl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [kəʊtʃ] ;

and	afterwards	to	return	to	school	in	his	father's	coach	;
和	然后	到	返回	到	学校	在	他的	父亲的	教练	;

之后，他乘坐父亲的马车返回学校；

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['sɛdli] [naʊ] [ˌɪntrə'djuːst] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [ʌp] [steəz] .

and	Mrs	.	Sedley	now	introduced	the	young	gentleman	up	stairs	.
和	太太	.	塞德利	现在	介绍	这	年轻的	绅士	向上	楼梯	.

于是，塞德利夫人把这位年轻先生介绍上了楼。

[ðə; ði]['ɒfə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [kən'viːniənt] ([æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'fɔː(r)] [ɪn'tendɪd] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][gəʊ] [bæk]

The	offer	was	so	convenient	(	as	it	was	before	intended	he	should	go	back
这	提供	曾是	所以	方便的	(	作为	它	曾是	前	故意的	他	应该	去	后退

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ]) [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ək'septɪd] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][baɪ][ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði]['pɜːs(ə)n]

the	next	morning	)	that	it	was	accepted	with	satisfaction	by	all	but	the	person
这	下一个	早晨	)	那	它	曾是	公认	和	满意	经过	全部	但	这	人

[huːm] [ˌaɪ 'tiː][məʊst] [kən'sɜːnd] .

whom	it	most	concerned	.
谁	它	最多	担心的	.

这个提议非常方便（因为之前就打算让他第二天早上回去），除了最关心这件事的那个人之外，所有人都欣然接受了。

[jet] [pɔː(r); pʊə(r)] ['sɛdli] [wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [rɪ'lʌktəns] [waɪl] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð]

Yet	poor	Sedley	was	ashamed	to	express	his	reluctance	while	in	company	with
然而	贫穷的	塞德利	曾是	羞愧	到	表达	他的	不情愿	尽管	在	公司	和

[hɪz; ɪz] [skuːl] - ['feləʊ] ;

his	school	-	fellow	;
他的	学校	-	同伴	;

然而，可怜的塞德利在同学面前却不好意思表达自己的不情愿；

[ænd; ənd] [meɪd] no209

and	made	no209
和	制成	no209

并制作了第209号

[ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l] .

opposition	to	the	proposal	.
反对	到	这	提议	.

反对该提案。

[ðə; ði] [tɪəz] , [haʊ'evə(r)] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [sə'pres] ,

The	tears	,	however	,	which	he	endeavoured	to	suppress	,
这	眼泪	,	然而	,	哪个	他	努力	到	压制	,

然而，他竭力抑制的泪水，

[wʊd] [ə'fɪʃəsli] [stɑːt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] . — [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['pætɪd] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [bæk] , [ænd; ənd]

would	officiously	start	into	his	eyes	.	—	His	father	patted	him	on	the	back	,	and
会	专横地	开始	进入	他的	眼睛	.	—	他的	父亲	轻拍	他	在	这	后退	,	和

[sed] ,

said	,
说	,

他会一本正经地盯着他的眼睛看。——他父亲拍了拍他的背，说道：

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ['dɪfrəns] .

“	it	would	make	but	a	few	hours	difference	.
“	它	会	制作	但	一个	很少	小时	不同之处	.

“这只会造成几个小时的差别。”

” — [hɪz; ɪz]

”	—	His
”	—	他的

”-他的

['grænfɑːðə(r)] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [raʊnd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tuː; tə][haɪd]

grandfather	stroaked	his	cheek	as	he	turned	round	towards	the	window	to	hide
祖父	划痕	他的	脸颊	作为	他	转向	圆形的	向	这	窗户	到	隐藏

[hɪz; ɪz][ɪ'məʊʃ(ə)n] .

his	emotion	.
他的	情感	.

爷爷转身面向窗户，用手抚摸着脸颊，掩饰自己的情绪。

[ðɪs] [ə'fektɪd] [hɪm] [stɪl] [mɔː(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['letɪŋ] [fɔːl][hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi]

This	affected	him	still	more	,	and	his	mother	letting	fall	her	scissars	,	he
这	做作的	他	仍然	更多的	,	和	他的	母亲	出租	落下	她	剪刀	,	他

[pɪkt] [ðem; ðəm][ʌp] ;

picked	them	up	;
挑选	他们	向上	;

这让他更加难过，他母亲松开了剪刀，他捡了起来；

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stuːpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

but	as	she	was	stooping	for	them	at	the	same	time	,
但	作为	她	曾是	弯腰	为了	他们	在	这	相同的	时间	,

但就在她弯腰为他们服务的同时，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ʃəʊ] ['iːkwəl] [kən'sɜːn] ; [wɪtʃ] , [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv]

he	saw	that	her	eyes	shewed	equal	concern	;	which	,	unwilling	to	have
他	锯	那	她	眼睛	展示	平等的	忧虑	;	哪个	,	不情愿	到	有

[əb'zɜːvd] ,

observed	,
观察到	,

他看到她眼中也流露出同样的担忧；而他却不愿承认这一点，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [ɪ'miːdiətli] [waɪpt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][teə(r); tɪə][ə'pɒn][hɪz; ɪz]

she	had	not	immediately	wiped	away	,	and	he	received	a	tear	upon	his
她	有	不是	立即地	擦拭	离开	,	和	他	已收到	一个	撕	之上	他的

[hænd] . — [ˌaɪ 'tiː] was210

hand	.	—	It	was210
手	.	—	它	was210

她没有立刻擦掉眼泪，他的手上沾到了一滴泪。——当时是210

['nesəsəri] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'taɪə(r)][tuː; tə][prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .

necessary	he	should	immediately	retire	to	prepare	for	his	departure	.
必要的	他	应该	立即地	退休	到	准备	为了	他的	离开	.

他应该立即退休，为离任做准备。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [speəd] [ðə; ði][peɪn][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [liːv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] ,

He	was	spared	the	pain	of	taking	leave	of	his	brother	and	sister	,
他	曾是	幸存	这	疼痛	的	采取	离开	的	他的	兄弟	和	姐姐	,

他免去了与哥哥姐姐告别的痛苦。

[ðeɪ] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][frɒm; frəm][həʊm] ; [ə; eɪ] ['sɜːkəmstəns] [wɪtʃ] [hiː; hi] [mʌtʃ] [rɪ'gretɪd] ,

they	happening	to	be	from	home	;	a	circumstance	which	he	much	regretted	,
他们	发生	到	是	从	家	;	一个	环境	哪个	他	很多	后悔	,

他们恰好是本地人；对此他深感遗憾。

[æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [tɪl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

as	they	would	not	return	till	the	evening	.
作为	他们	会	不是	返回	直到	这	晚上	.

因为他们要到晚上才会回来。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn'dʌldʒəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [griːf] [ɪn] ['praɪvət] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd]

When	he	had	given	a	little	indulgence	to	his	grief	in	private	,	he	returned
什么时候	他	有	给定	一个	小的	放纵	到	他的	悲伤	在	私人的	,	他	返回

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] ,

to	his	friends	,
到	他的	朋友们	,

当他独自一人稍稍平复了悲伤之后，便回到了朋友们身边。

[ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['tʃɪəf(ə)l] ['kaʊntənəns] [ðæn; ðən]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][ðə; ði]

and	endeavoured	to	assume	a	more	cheerful	countenance	than	suited	the
和	努力	到	认为	一个	更多的	快乐	面容	比	适合	这

[ə'flɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .

affliction	of	his	mind	.
痛苦	的	他的	头脑	.

他努力让自己看起来比内心痛苦时更加快乐。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['tʃɪmni] - ['swiːpə(r)] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd] .

But	he	remembered	the	chimney	-	sweeper	,	and	tried	to	be	satisfied	.
但	他	记得	这	烟囱	-	清扫器	,	和	尝试	到	是	使满意	.

但他想起了那个扫烟囱的，便努力让自己感到满足。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['biːɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] take211

At	length	his	companion	being	impatient	,	he	was	obliged	to	take211
在	长度	他的	伴侣	存在	不耐烦	,	他	曾是	有义务	到	take211

最后，他的同伴不耐烦了，只好拿走了211

[ə; eɪ] ['heɪsti] [liːv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [baɪ][ðeə(r)] [ə'fekʃənət] ['wɪʃɪz]

a	hasty	leave	of	his	beloved	relations	,	and	followed	by	their	affectionate	wishes
一个	仓促	离开	的	他的	心爱	关系	,	和	随后	经过	他们的	亲热	愿望

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['welfeə(r)] ,

for	his	welfare	,
为了	他的	福利	,

他与挚爱的亲人们匆匆告别，随后送上了他们对他的美好祝愿。

[ə'kʌmp(ə)nid] ['dʒɛfəri] ['skwɒndə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['meləŋkəli] [hɑːt] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə] [skuːl]

accompanied	Jeffery	Squander	with	a	melancholy	heart	to	dinner	,	and	to	School
伴随	杰弗里	挥霍	和	一个	忧郁	心	到	晚餐	,	和	到	学校

.

:
.

杰弗里·斯昆德怀着忧郁的心情陪他去吃晚饭，然后去上学。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

[ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌentə'teɪnmənt] [ɒv; əv] [jʌŋ] [maɪndz] ;

PUBLICATIONS	for	the	Instruction	and	Entertainment	of	YOUNG	MINDS	;
出版物	为了	这	操作说明	和	娱乐	的	年轻的	思想	;

旨在教育和娱乐青少年的出版物；

['prɪntɪd] [ænd; ənd][səʊld][baɪ][dʒɒn] ['mɑːʃl] [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] . [æt; ət][nəʊ] . [fɔːr] , - [tʃɜːtʃ]

Printed	and	Sold	by	John	Marshall	and	Co	.	at	No	.	4	,	Aldermary	Church
打印	和	卖	经过	约翰	马歇尔	和	合作	.	在	不	.	4	,	-	教会

[jɑːd] , [baʊ; bəʊ] - [leɪn] , ['lʌndən] .

Yard	,	Bow	-	Lane	,	London	.
院子	,	弓	-	车道	,	伦敦	.

由约翰·马歇尔公司印刷和销售，地址：伦敦鲍巷奥尔德玛丽教堂墓地 4 号。

['ænɪkdoʊts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɔːdɪŋ] - [skuːl] ; [ɔː(r)] , [æn; ən] ['æntidəʊt] [tuː; tə][ðə; ði][v'aɪsɪz][ɒv; əv] [ðəʊz]

ANECDOTES	of	a	Boarding	-	School	;	or	,	An	Antidote	to	the	Vices	of	those
轶事	的	一个	登机	-	学校	;	或者	,	一个	解毒剂	到	这	恶习	的	那些

['juːsf(ə)l] ['seminəri] , [ˌtuː'tuː][vɑːlz] .

useful	Seminaries	,	2	Vols	.
有用	神学院	,	2	卷	.

寄宿学校轶事；或，对那些有用神学院恶习的解药，2 卷。

[praɪs] 1s .

Price	1s	.
价格	1s	.

价格 1 先令。

[iːtʃ] .

each	.
每个	.

每个。

['poʊəmz][ɒn] ['veərɪəs] ['sʌbdʒɪkts] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ɒv; əv] [juːθ] .

Poems	on	various	Subjects	,	for	the	Amusement	of	Youth	.
诗歌	在	各种各样的	主题	,	为了	这	娱乐	的	青年	.

为娱乐青少年而作的各种题材诗歌。

[praɪs] 1s .

Price	1s	.
价格	1s	.

价格 1 先令。

['lɛtəz] [ænd; ənd] ['daɪəlɒgz] [ɒn] [mə'rælətɪ] , [oʊkɑːnəmi] , [ænd; ənd] [pə'laɪtnəs] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Letters	and	Dialogues	on	Morality	,	Oeconomy	,	and	Politeness	,	for	the
信件	和	对话	在	道德	,	经济	,	和	礼貌	,	为了	这

[ɪm'pruːvmənt] [ænd; ənd] [ˌentə'teɪnmənt] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['fiːmeɪl] [maɪndz] ,

Improvement	and	Entertainment	of	young	Female	Minds	,
改进	和	娱乐	的	年轻的	女性	思想	,

论道德、节俭和礼仪的书信与对话，旨在提升和娱乐年轻女性的心灵

[θriː][vɑːlz] .

3	Vols	.
3	卷	.

3卷

[praɪs] 1s .

Price	1s	.
价格	1s	.

价格 1 先令。

[iːtʃ] .

each	.
每个	.

每个。

[ə; eɪ][klɪə(r)][ænd; ənd] [kən'saɪs] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ænd; ənd] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] [ˌkrɪstɪ'ænətɪ] ,

A	clear	and	concise	Account	of	the	Origin	and	Design	of	Christianity	,
一个	清除	和	简洁的	帐户	的	这	起源	和	设计	的	基督教	,

对基督教的起源和设计的清晰简洁的阐述

[ɪn'tendɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['sekənd] [pɑːt] [tuː; tə][ðə; ði] [fɜːst] ['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , [ˌtuː'tuː][vɑːlz] .

intended	as	a	Second	Part	to	the	First	Principles	of	Religion	,	2	Vols	.
故意的	作为	一个	第二	部分	到	这	第一的	原则	的	宗教	,	2	卷	.

本书旨在作为《宗教第一原理》第二部分，共 2 卷。

[praɪs] 9d .
Price **9d** **.**
价格 9d .

价格 9d。

[iːtʃ]
each
每个

每个

[ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [pəˌræmbjuˈleɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [maʊs] .
The **Life** **and** **Perambulation** **of** **a** **Mouse** **.**
这 生活 和 步行 的 一个 老鼠 .

老鼠的生活和活动。

[praɪs] 6d .
Price **6d** **.**
价格 6d .

价格 6d。

[dʒiˈmaimə][ˈplæsɪd] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [gʊd] - [ˈneɪtʃə(r)] .
Jemima **Placid** **;** **or** **,** **the** **Advantage** **of** **Good** **-** **Nature** **.**
杰米玛 平静 ; 或者 , 这 优势 的 好的 - 自然 .

杰米玛·普拉西德；或者，善良天性的优势。

[praɪs] 6d .
Price **6d** **.**
价格 6d .

价格 6d。

[ðə; ði] [ˈhɒlədeɪ] [ˈprez(ə)nt] .
The **Holiday** **Present** **.**
这 假期 展示 .

节日礼物。

[kənˈteɪnɪŋ] [ˈænɪkdoʊts] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈdʒenɪt] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ˈfæməli] .
Containing **Anecdotes** **of** **Mr** **.** **and** **Mrs** **.** **Jennet** **,** **and** **their** **little** **Family** **.**
包含 轶事 的 先生 . 和 太太 . 驴骡 , 和 他们的 小的 家庭 .

收录了詹内特先生和太太以及他们的小家庭的轶事。

[praɪs] 6d .
Price **6d** **.**
价格 6d .

价格 6d。

[ðə; ði] [ədˈventʃəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈpɪnkʊʃn] ; [dɪˈzaɪnd] [ˈtʃiːfli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [jʌŋ]
The **Adventures** **of** **a** **Pincushion** **;** **designed** **chiefly** **for** **the** **Use** **of** **Young**
这 冒险 的 一个 针垫 ; 设计 主要 为了 这 使用 的 年轻的
[ˈleɪdɪz] .
Ladies **.**
女士们 .

针垫历险记；主要供年轻女士使用。

[praɪs] 6d .
Price **6d** **.**
价格 6d .

价格 6d。

[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [skuːl] ; [ˌɪntəˈspɜːst] [wɪð] [ˌentəˈteɪnɪŋ] [ˈstɔːriz] , & [siː] . [ˌtuːˈtuː][vɑːlz] .
The **Village** **School** **;** **interspersed** **with** **Entertaining** **Stories** **,** **&** **c** **.** **2** **Vols** **.**
这 村庄 学校 ; 穿插 和 娱乐 故事 , & c . 2 卷 .

乡村学校；穿插趣味故事等。2 卷。

[praɪs] 6d .
Price 6d .
价格 6d .

价格 6d。

[iːtʃ] .
each .
每个 .

每个。

['memwɑːz][ɒv; əv][ə; eɪ][peg] - [tɒp] , [æn; ən] [ˌentə'teɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
Memoirs of a Peg - Top , an entertaining and instructive History .
回忆录 的 一个 佩格 - 顶部 , 一个 娱乐 和 有指导意义的 历史 .

一台老式电脑的回忆录，一部有趣且富有教育意义的历史。

[praɪs] 6d .
Price 6d .
价格 6d .

价格 6d。

[ðə; ði] [fɜːst] ['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['deɪəti; 'diːəti] , [ɪk'spleɪnd]
The First Principles of Religion , and the Existence of a Deity , explained
这 第一的 原则 的 宗教 , 和 这 存在 的 一个 神 , 解释
[ɪn][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['daɪəlɒgz] ,
in a Series of Dialogues ,
在 一个 系列 的 对话 ,

宗教的第一原则及神的存在，以一系列对话的形式加以阐释。

[ə'dæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'pæsəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfənt] [maɪnd] , [ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
adapted to the Capacity of the Infant Mind , 2 Vols .
改编 到 这 容量 的 这 婴儿 头脑 , 2 卷 .

适应婴儿心智的容量，2 卷。

[praɪs] 6d .
Price 6d .
价格 6d .

价格 6d。

[iːtʃ] .
each .
每个 .

每个。

['lɪt(ə)l] ['stɔːriz] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪt(ə)l] [fəʊks] .
Little Stories for Little Folks .
小的 故事 为了 小的 各位 .

给小朋友们讲的小故事。

[praɪs] 4d .
Price 4d .
价格 4d .

价格 4d。

[ðə; ði] [gʊd] [tʃaɪldz] [dɪ'laɪt] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] ['nɒlɪdʒ] .
The Good Child's Delight ; Or , The Road to Knowledge .
这 好的 孩子的 喜 ; 或者 , 这 路 到 知识 .

好孩子的快乐；或者，通往知识的道路。

[praɪs] 4d .
Price 4d .
价格 4d .

价格 4d。

[ðə; ði]['hɪstəriz; 'hɪstriz][ɒv; əv][mɔː(r)] ['tʃɪldrən] [ðæn; ðən][wʌn] ; [ɔː(r)] , ['gʊdnəs] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['bjuːti] .

The	Histories	of	more	Children	than	One	;	Or	,	Goodness	better	than	Beauty	.
这	历史	的	更多的	孩子们	比	一	;	或者	,	善良	更好的	比	美丽	.

多子多福的故事；或者，善良胜于美貌。

[praɪs] 4d .

Price	4d	.
价格	4d	.

价格 4d。

[ʃɔːt] [ˌkɔnvə'seiʃənz] ; [ɔː(r)][æn; ən] ['iːzi] [rəʊd] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv] [feɪm] ;

Short	Conversations	;	or	an	Easy	Road	to	the	Temple	of	Fame	;
短的	对话	;	或者	一个	简单的	路	到	这	寺庙	的	名声	;

简短对话；或通往名誉殿堂的捷径；

[wɪtʃ] [ɔːl] [meɪ] [riːtʃ] [huː] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] .

which	all	may	reach	who	endeavour	to	be	good	.
哪个	全部	可能	抵达	WHO	努力	到	是	好的	.

凡努力向善者皆可达到此境界。

[praɪs] 4d .

Price	4d	.
价格	4d	.

价格 4d。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [bɔɪz] [ænd; ənd][gˈɜːlz][ɒv; əv][fɔː(r)] [ænd; ənd] [faɪv] [j'iəz] [ɒv; əv]

The	History	of	a	great	many	Boys	and	Girls	of	Four	and	Five	Years	of
这	历史	的	一个	伟大的	许多	男孩们	和	女孩们	的	四	和	五	年	的

[eɪdʒ] .

Age	.
年龄	.

众多四五岁男孩女孩的历史。

[praɪs] 4d .

Price	4d	.
价格	4d	.

价格 4d。

[fə'mɪliə(r)] ['daɪəlɒgz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'mjuːzmənt] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [fɔː(r)] [ænd; ənd]

Familiar	Dialogues	for	the	Instruction	and	Amusement	of	Children	Four	and
熟悉的	对话	为了	这	操作说明	和	娱乐	的	孩子们	四	和

[faɪv] [j'iəz] [əʊld] .

Five	Years	Old	.
五	年	老的	.

适合四五岁儿童学习和娱乐的熟悉对话。

[praɪs] 4d .

Price	4d	.
价格	4d	.

价格 4d。

[-] [nəʊts]

TRANSCRIBER'S	NOTES
转录员的	笔记

转录员笔记

[peɪdʒ] [tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]

Page	Changed	from	Changed	to
页	已更改	从	已更改	到

页面已从“已更改”更改为

- ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] : “ [ɪf] [juː; jʊ] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] : “ [ɪf] [juː; jʊ]

128	**putting**	**it**	**his**	**pocket**	**:**	**“**	**if**	**you**	**putting**	**it**	**in**	**his**	**pocket**	**:**	**“**	**if**	**you**
-	推杆	它	他的	口袋	:	“	如果	你	推杆	它	在	他的	口袋	:	“	如果	你

128 把它放进口袋：“如果你把它放进口袋：“如果你

- ['ɪntuː][ə; eɪ]['spaɪdə(r)] , — [nɑː'sɪsəs] [træns'fɔːm] - [tuː; tə][ə; eɪ]['flaʊə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ]['spaɪdə(r)] , —

200	**into**	**a**	**spider**	**,**	**—**	**Narcissus**	**transform**	**-**	**to**	**a**	**flower**	**into**	**a**	**spider**	**,**	**—**
-	进入	一个	蜘蛛	,	—	纳西索斯	转换	-	到	一个	花	进入	一个	蜘蛛	,	—

[nɑː'sɪsəs] [træns'fɔːmd] [tuː; tə][ə; eɪ]['flaʊə(r)]

Narcissus	**transformed**	**to**	**a**	**flower**
纳西索斯	转变	到	一个	花

200 变成蜘蛛，——水仙花变成——变成一朵花，变成蜘蛛，——水仙花变成一朵花

['taipəus] [fɪkst] ; [nɒn] - ['stændəd] ['spelɪŋ] [ænd; ənd]['daɪəlekt] [rɪ'teɪnd] .

Typos	**fixed**	**;**	**non**	**-**	**standard**	**spelling**	**and**	**dialect**	**retained**	**.**
拼写错误	固定的	;	非	-	标准	拼写	和	方言	保留	.

修正拼写错误；保留非标准拼写和方言。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神